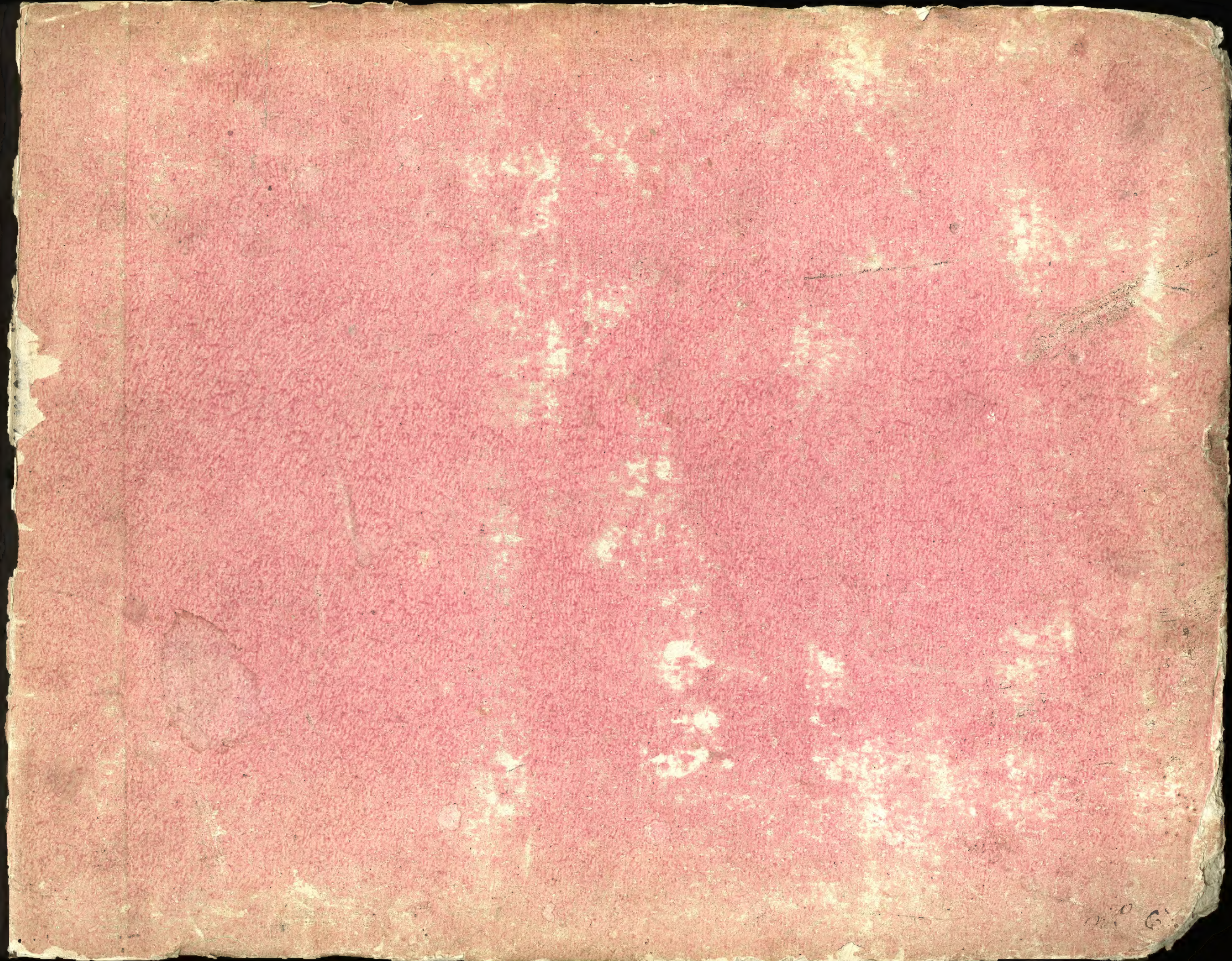

n.º 6

PLANS

DES PLUS BEAUX JARDINS PITTORESQUES DE FRANCE, D'ANGLETERRE ET D'ALLEMAGNE,

ET DES EDIFICES, MONUMENS, FABRIQUES, ETC. QUI CONCOURRENT A LEUR EMBELLISSEMENT, DANS TOUS LES GENRES D'ARCHITECTURE, TELS QUE CHINOIS, EGYPTIEN, ANGLOIS, ARABE, MORESQUE, ETC.

Dédiés aux Architectes et aux Amateurs,

PAR J. CH. KRAFFT, ARCHITECTE, DESSINATEUR.

PLANS OF THE MOST BEAUTIFUL PICTURESQUE GARDENS IN FRANCE, ENGLAND AND GERMANY,

AND OF THE EDIFICES, MONUMENTS, FABRICS, ETC., WHICH CONTRIBUTE TO THEIR EMBELLISHMENT, OF EVERY KIND OF ARCHITECTURE, SUCH AS CHINESE, EGYPTIAN, ENGLISH, ARABIAN, MOORISH, ETC.

DEDICATED TO ARCHITECTS AND LOVERS OF THE ARTS, AND PUBLISHED BY J. CH. KRAFFT, ARCHITECT ET DRAFTSMAN.

PLÆNE DER SCHOENSTEN UND MALERISCHTEN GÆRTEN, FRANCKREICHS, ENGLANDS UND DEUTSCHLANDS,

UND DER GEBÆUDE, DENCKMÆHLER UND FABRICKEN, DIE SIE ZIEREN, AUS ALLEN GATTUNGEN VON BAUKUNST, ALS CHINESISCHER, EGYPTISCHER, ENGLISCHER, ORIENTALISCHER, ARABISCHER, MOHRISCHER UND ANDERN,

ARCHITECTEN UND LIEBHABERN DER BAUKUNST GEWIDMET VON J. CH. KRAFFT, ARCHITECTE UND ZEICHNER.

PARIS,
DE L'IMPRIMERIE DE LEVRAULT, RUE MÉZIÈRES, N.° 8

1809.

PRÉFACE

La composition des Jardins pittoresques exige au moins la connoissance des constructions primitives et du décor, puisque leur embellissement tient en partie à l'érection de petits monumens allégoriques dont toute la richesse n'appartient souvent qu'à leur forme étrangère ou à leur décoration; ces jardins ne pouvaient donc rester plus long-temps confiés à de simples jardiniers, ils étoient une attribution des artistes, peintres et architectes: c'est à ces derniers surtout qu'il appartenoit de perfectionner ce genre de jardins. Combien parmi eux ont déjà prouvé la vérité de cette assertion! Qui peut voir sans plaisir les beaux jardins de Bagatelle, de Neuilly, de Trianon, de Mousseaux, de la Malmaison, de Ponchatrain? Qui peut, après les avoir parcourus, ne pas reconnoître le vrai mérite de leurs compositeurs.

Si les Artistes en France sont les créateurs des beaux jardins pittoresques, les artistes étrangers ont après eux fait preuve de goût et de connoissances dans le même genre.

Un recueil renfermant ce qu'il y a de mieux dans les jardins qui entourent la capitale, et même dans les plus remarquables des pays étrangers, pourroit-il n'être pas favorablement accueilli des artistes et des amateurs, n'être pas considéré par eux comme très-utile aux progrès de cet art en France, et pro-

PREFACE.

The composition of picturesque gardens requires, at least a knowledge of the principles of elementary structures, and of ornamenting, since their embellishment consists partly in the erection of little allegorical monuments, the whole richness of which often depends but on their foreign form on their ornaments, these gardens, therefore, could not remain any longer under the direction of mere ordinary gardeners, but are become the province of artists, painters and architects: it was for the latter in particular to being these gardens to perfection. How many among them have already proved the truth of this assertion. Who can behold without delight the beautiful gardens of Bagatelle, Neuilly, Trianon, Mousseaux, Malmaison, Ponchatrain, and after having surveyed them not acknowledge the real merit of their authors?

If the artists of France are the creators of these beautiful picturesque gardens, foreign artists have, after their example, given proofs of taste and skill in the same line.

Can a collection of the best performances to be met with in the gardens which surrounded the metropolis, and even in the most remarkable in foreign countries, fail of being favorably received by artists and the lovers of arts; of being considered by them as very useful to the progress of that art in France, and calculated

VORREDE.

Wenn wir annehmen, dass der Entwurf malerischer Gärten, eine gewisse Kenntniss der ersten Zusammensetzung und Verzierung voraussetzen, weil eines Theils ihre Verschœnerung durch Errichtung kleiner allegorischer Denckmähler oft einzig nur deren fremder Form oder Verzierung zu danken ist, so muss man gestehen, dass diese Gærten nicht længer gemeinen Gærtnern anvertraut bleiben, sondern von den Befugnissen der Künstler, Mahler und Baumeister abhængig werden mussten. Diesen leztern stand es hauptsæchlich zu diese Art Gærten zu vervollkomnen. Viele derselben haben schon Beweise der Wahrheit dieser Behauptung gegeben. Wer sieht nicht mit Vergnügen die schœnen Gærten von Bagatelle, Neuilly, Trianon, Mousseaux, la Malmaison, Pontchatrain, und kann, nachdem er sie betrachtet hat, den Künstlern die sie angelegt, das gebührende Lob versagen? Doch, sind diese die Urheber der schœnen malerischen Gærten frankreichs, so haben hingegen auch nach ihnen viele fremde Künstler Geschmack-und Einsichtsvolle Proben in dieser Rücksicht abgelegt.

Eine Sammlung welche eine Auswahl alles dessen enthælt, was die Gærten um die Hauptstadt und sogar jene fremder Lænder, merckwürdiges haben, kann von Künstlern und Liebhabern nicht anders als wohl aufgenommen werden, sie werden dieselbe für nützlich zu den Fortschritten der Kunst in Frankreich und für nothwendig zur Vertilgung der alten in obiger Rücksicht schædlichen Begriffe halten.

In dieser Uiberzeugung haben wir uns entschlossen, ein Werck herauszugeben worinn wir nichts mittelmæssiges und unnützes, so wie auch nichts durch andere ætere deutsch und englische Sammlungen schon bekanntes aufnehmen werden. Unsere Absicht ist die Talente mehrerer allzubescheidener Künstler ans Licht zu bringen und lauter wohl

pre à détruire les funestes influences des anciennes idées à cet égard?

L'ouvrage que nous leur offrons et dans lequel nous ne faisons rien entrer de médiocre, d'inutile ni de repété de ce qui se trouve dans les anciennes collections allemandes et anglaises, ajoutera à l'avantage de faire connoître le vrai talent de beaucoup d'artistes trop modestes, celui de ne présenter que des compositions parfaitement étudiées et presque toutes conformes à nos usages, à nos procédés de construction et à nos principes de décors.

Cet ouvrage sera composé de 12 *livraisons renfermant chacune deux feuilles d'explication, et huit planches gravées au trait, de format in-4.°*

to destroy the fatal influence of the antiquated notions respecting it.

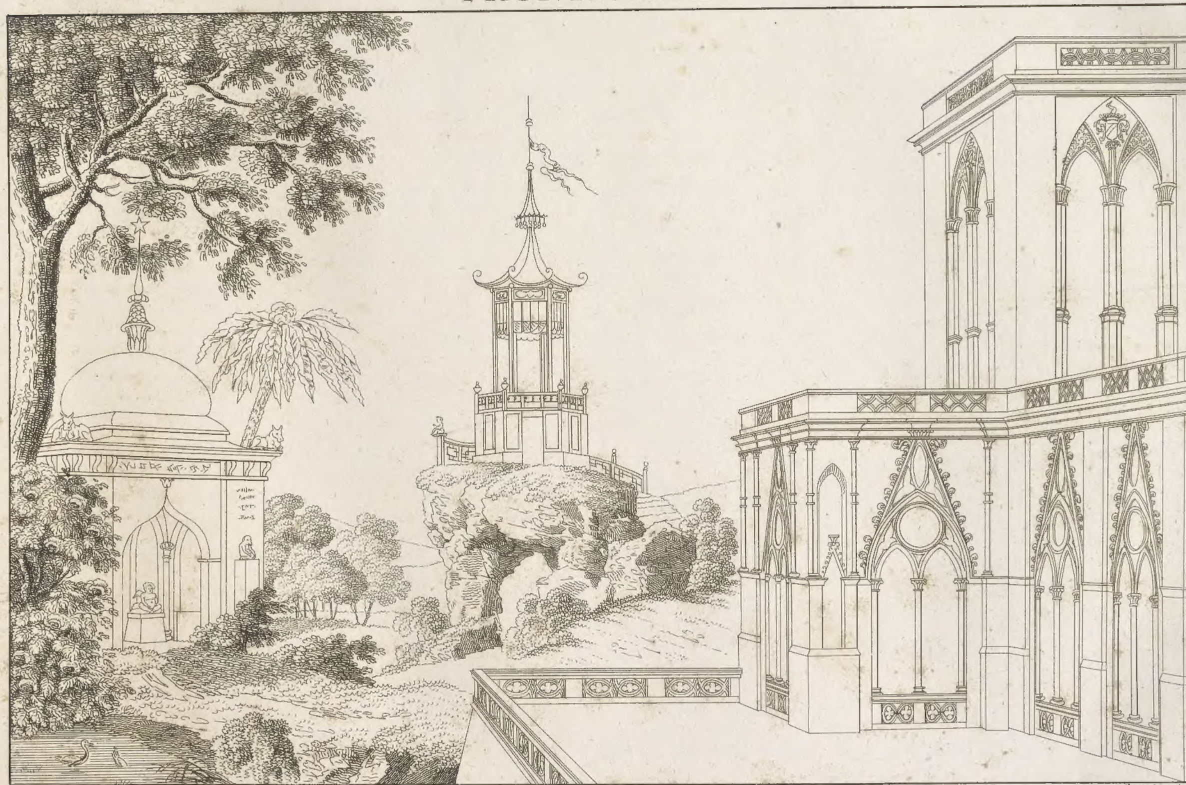
The work we here offer them, and in which we insert but the choicest models, to the advantage of making known the talents of many artists of too great modesty, will add that of presinting only such compositions as are perfectly studied and almost all congenital to our customs, to our manner of buildinh and principles of beautifying.

This work will be composed of 12 *numbers, each including two sheets of explanations and eight plates engraved, printed in-4.°*

durchdachte, unsern Gebræuchen, unsern Bauarten und Grundsætzen der Verzierungen angemessene Zeichnungen aufzustellen.

Dieses Werck wird aus 12 *Heften bestehen, wovon jedes* 8 *Kupfertafeln, in quer folio nebst einem Bogen Text enthalten soll.*

FRONTISPICE.



Wandlaincourt inv. et del. — Gossard sculp.

Plans des plus beaux Jardins pittoresques de France, d'Angleterre et d'Allemagne.

PREMIER CAHIER.

Explication des planches contenues dans le premier cahier.

Les I.re *et* II.e *planches,*

Offrent le plan, l'élévation principale, la façade latérale et la coupe d'un pavillon d'agrément de genre gothique anglais, exécuté dans un parc, sur la route de Westminster près de Londres, d'après les dessins du célèbre Jean Grunden, architecte de cette ville, qui, par ses ouvrages, s'est fait une grande réputation.

Cette petite fabrique, d'une composition soignée, parfaitement distribuée, décorée d'un style pur en ce genre, est composée, au rez-de-chaussée, d'un porche ou vestibule *A*, d'un escalier, dont le premier palier *B* forme un deuxième vestibule, communiquant aux pièces *C*, *D*; la première consacrée au salon de compagnie, l'autre à la salle de jeu; ces deux pièces ont en outre une communication et sortie par le passage *E*.

Le premier étage se compose de chambres à coucher sur les pièces *C D*, et d'une terrasse sur le vestibule *A*; le décor intérieur de ce pavillon est entièrement analogue pour le style et le dégré de richesse, au décor extérieur; ce qui est d'un mérite réel.

Les III.e, IV.e *et* V.e *planches,*

Représentent le décor et l'ameublement des pièces *C D*.

EIRST SHEET.

An explanation of the copperplates contained in the first sheet.

The first and second plates,

Give the plan, the principal elevation, the lateral front, and the coping of a pleasure pavilion in the gothic manner, peculiar to the english, as executed in a park on the Westminster road near London, after the draught of the celebrated architect J. Grunden, who by this performance has acquired great reputation.

This small structure is of a studious composition, perfectly well laid out, beautified in a pure style, and consist on the ground floor, of a porch or vestibule *A*, a stair case, of which the landing place *B*, forms a second vestibule leading to the rooms *C D*, the former is designed for the reception of company, and the latter for gaming parties. Both these rooms have a communication and issue through the passage *E*.

The first story is composed of bed-chambers over the rooms *C*, *D*, and of a terrace over the vestibule *A*. The inward decoration of the pavilion is wholly of a piece for richness and style with the outward.

The plates III, IV *and* V,

Represent the decoration and furniture of the rooms *C*, *D*.

ERSTES HEFT.

Erklärung der Kupfertafeln des ersten Hefts.

Die I.te und II.te Tafel,

Enthælt den Grundriss, den Haupt-Aufriss, die Nebenaussenseiten, und den Durchschnitt eines in einem Park auf der Strasse nach Westminster bei London, in englisch-gothischem Geschmack errichteten Lusthauses; nach den Zeichnungen des berühmten Johannes Grunden, Baumeisters dieser Stadt, welcher sich durch seine Wercke einen grossen Ruhm erworben hat.

Dieses mit Sorgfalt ausgearbeitete, vollkommen wohl eingetheilte, in einem in dieser Art reinen Styl verzierte, kleine Gebæude, bestehet auf dem Erdgeschoss, aus einem Vorhof oder Vorhause *A*, aus einer Treppe von welcher der erste Absatz *B* ein zweites Vorhauss bildet, welche in die Zimmer *C*, *D* führet; das erste ist zu einem grossen Gesellschafts- und das andere zu einem Spiel-Saal bestimmt. Diese zwei Zimmer haben ausserdem noch eine Kommunikation und einen Ausgang durch den Durchgang *E*.

Der 1.ste Stock enthält Schlafzimmer auf den Zimmern *C*, *D*, und eine Terrasse über der Hausflur *A*; der innere Zierrath dieses Sommerhauses ist in Rücksicht des Styls und der Kostbarkeit gänzlich mit demjenigen von aussen übereinstimmend; und diess giebt ihm einen wesentlichen Werth.

Die III.te, IV.te *und* V.te *Tafel*

Stellet die Verziehrung und Mœblirung der Zimmer *C D*, vor.

La I.re d'un style chinois, est revêtue dans son pourtour, d'une menuiserie en bois de placage, dont quelques parties des panneaux sont en étoffe brodée.

La deuxième d'un genre moresque, est ornée d'une menuiserie, aussi en bois de placage de diverses couleurs. Les meubles de la première sont moresques et consistent, savoir : en un canapé, *fig.* *A B*, en une table *C*, en chaises *D E*, et en une lanterne *F G*.

Ceux de la deuxième pièce sont chinois, et se composent d'un canapé, *fig.* 1, 2, d'une table *fig.* 3, de chaises *fig.* 4 et 5, et d'une lanterne *fig.* 6 et 7.

On observera que dans le décor intérieur de ces pièces et même de leurs meubles; il entre beaucoup de détails qui tiennent du gothique; ce qui établit l'analogie avec l'extérieur, dont nous avons parlé ci-dessus.

La VI.e planche,

Représente le plan *C*, l'élévation *A*, la coupe *B*, et les détails *D E* des chapiteaux et frises extérieurs d'un kiosque exécuté dans le même parc, en bois de cèdre. Les ornemens et caractères extérieurs en sont peints de diverses couleurs; ceux de l'intérieur sont imprimés sur étoffe.

Ce kiosque est d'une composition soignée, d'une forme assez gracieuse et d'une vérité parfaite de style; mais on regrette seulement que le comble soit aussi lourd et d'une courbe aussi peu d'accord avec la légèreté du reste de l'édifice.

La VII.e planche,

Contient le plan, l'élévation *A*, la coupe *B* et les détails extérieurs *D E* d'un temple turc, élevé

The first in the chinese style, and crowned in its periphery with cabinet-makers-work of inlaid wood, some parts of the pannels of which are of embroidered stuffs.

The second in the moresco style, is adorned with the same kind of inlaid work of several colours. The furniture of the former is moresco, and consist in a settee, figure *A*, *B*, a table *C*, chairs *D*, *E*, and a lantern *F*, *G*.

The fourniture of t6e second room is chinese, and consists of a settee, *fig.* 1, 2, a table *F* 3; chairs *fig.* 4 and 5, and a lantern *F* 6 and 7.

It is to be observed that in the inward decoration of these rooms and even of their furniture, enter many minute ornaments that partake of the gothic where by an analogy has been established, which has been already mentioned.

The VI.h plate,

Represents the plan *C*, elevation *A*, and profile *B*, and the minute outward parts *D*, *E*, of chapiters and exterior friezes of a kiosko raised in the same park, of cedarwood; the ornaments and exterior characters are painted in different colours; those of the inside are printed on cloth; the exterior mosaic is of china squares chequered, the inside of printed stuff.

The kiosque is carefully composed, of a very graceful form and of a true, perfect style. But it is to be regretted that the top should be so clumsy and of a curvature very inconsistent with the slenderness of the structure.

The VII.h plate,

Contains the plan, elevation *A*, coping *B* and the minute exterior parts *D*, *E*, of a turkish temple, raised

Das erste, in chinesischem Styl, ist ringsherum getæfelt; in seinem ganzem Umfange mit Schreinerarbeit von eingelegtem Holz umgeben, vom welcher einige Theile der Füllungen von gesticktem Zeuge sind.

Das zweyte, von einer Art fantastischer Malerey, ist ebenfalls mit eingelegtem Holz verschiedener Farben ausgezieret.

Die Mobilien des erstern sind nach mohrischer Art, und bestehen : in einem Kanape, *fig.* *A*, *B*, einem Tische *C*, in Stühlen *D*, *E*, und einer Laterne *F*, *G*.

Die des zweiten Zimmers sind chinesisch, und bestehen in einem Kanape, *fig.* 1 und 2, einem Tische *fig.* 3, in Stühlen, *fig.* 4 und 5, und in einer Laterne, *fig.* 6 und 7.

Es ist zu bemerken, dass sich in dem innern Zierrath dieser Zimmer, und selbst in den Mobilien verschiedene details befinden, die in das gothische einschlagen; dieses macht also die Gleichfœrmigkeit mit dem äussern aus, wovon wir oben gesprochen haben.

Die VI.te Tafel

Stellt den Grundriss *C* den Aufriss *A*, den Durchschnitt *B*, und die verschiedenen Details *D*, *E* der äussern Säulenkapitale und Borten eines im nemlichen Park von Cedernholz erbauten morgenländischen Gartenhauses vor. Die äussern Zierrathen sind mit verschiedenen Farben gemalt; die innern sind auf Stoff gedruckt.

Dieses Kiosk hat eine angenehme Form, es ist mit vielem Fleiss und in einem wahren Styl erbaut; nur bedauert man dass das Dachwerk so schwer ist, und dass die Biegung desselben mit der Leichtigkeit des Gebäudes nicht genug übereinstimmt.

Die VII.te Tafel

Enthält den Grundriss nebst dem Aufriss *A*, den Durchschnitt *B*, und die äussern details *D*, *E*, eines im nemlichen

dans le même parc. Ledit temple est en bois peint, la mosaïque extérieure est en carreaux de faïence rapportés, l'intérieur en étoffe imprimée.

Ce temple, dont le style est vrai, n'a que le défaut d'avoir à l'extérieur deux parties d'égale hauteur; ce qui fait paroître celle du bas trop foible pour la supérieure.

La VIII.e *planche*,

Offre le plan et l'élévation d'un pont chinois, construit dans le même parc en briques et en pierres, et surmonté d'un kiosque en bois de cèdre et autres de diverses couleurs formant les entrelacs. Ce pont n'a rien de bien merveilleux; mais le kiosque et les balustrades sont d'une jolie proportion et renferment quelques détails étudiés et un style vrai.

in the same park; the said temple is of painted wood the mosaic on the outside is of delft squares, the inside of printed stuff. This temple, of a good style, has only the fault of having on the outside two parts of equal height, which makes the lower part appear too weak for the upper one.

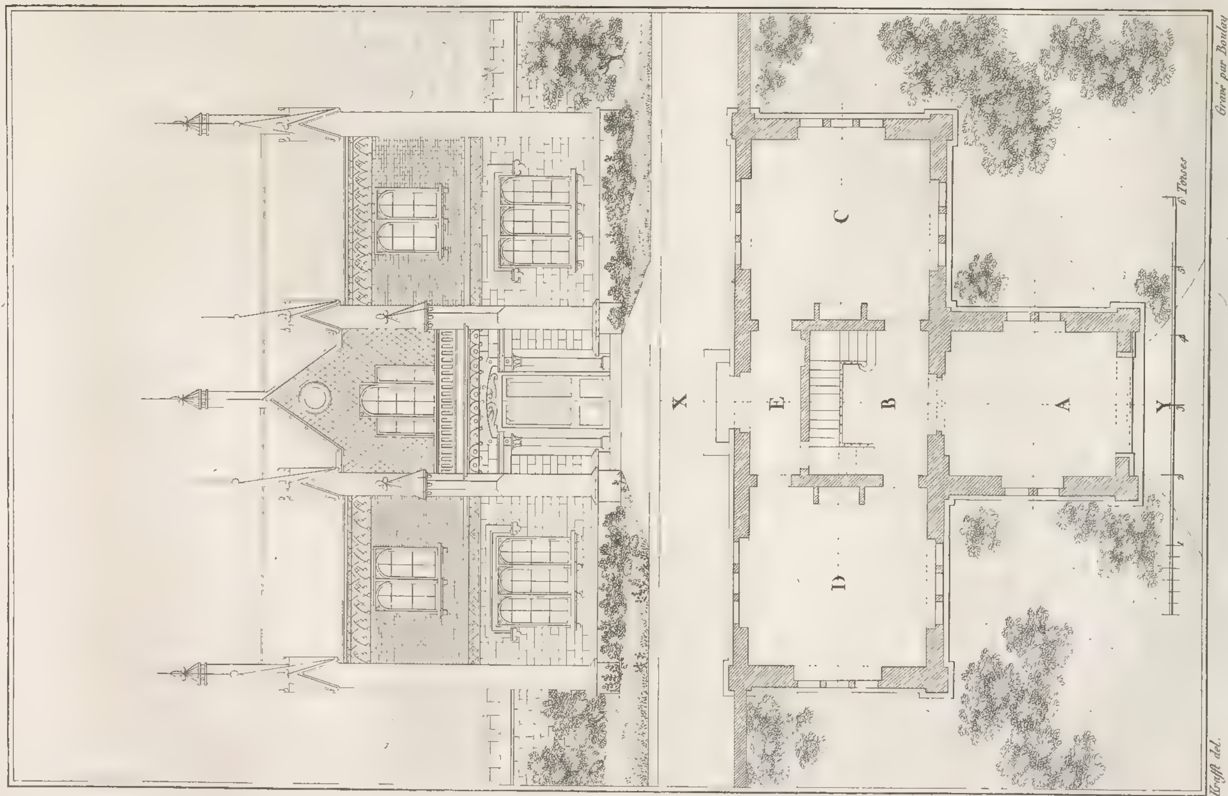
The VIII.h *plate*,

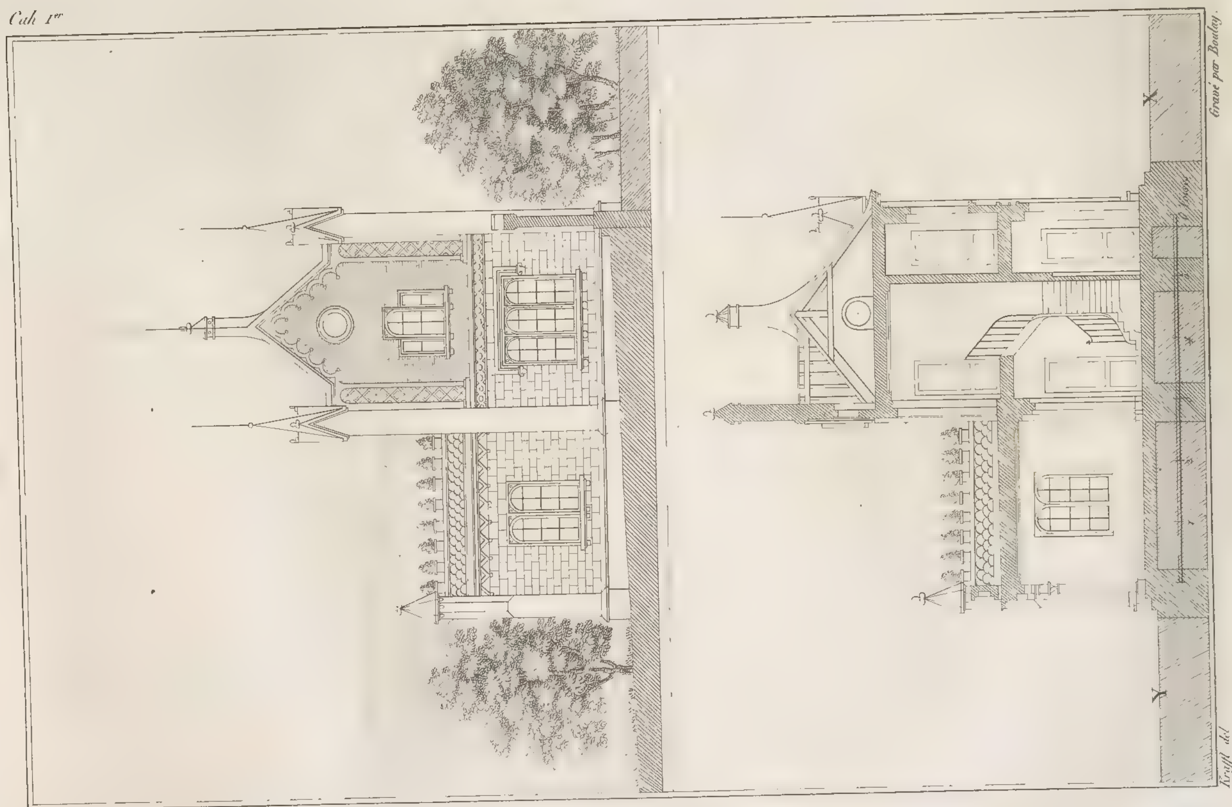
Offers the plan and elevation of a chinese bridge constructed in the same park with bricks and stone, and crowned with a kiosque of cedar, other wood of divers colours forming the knots. The bridge is very indifferent; but the kiosque and balustrades are of a pretty proportion, and contain a few studied details and of a good style.

befindlichen Park türkischen Tempels; dieser Tempel ist von gemahltem Holz, die äussere Musivarbeit ist von eingemauerten viereckigten Porzellanplatten; das Innere ist mit gedrucktem Stoff tapeziert. Der Styl dieses Tempels ist wahr, nur hat er den Fehler, dass in der Aussenseite zwei Theile von gleicher Hœhe sind, als welches den untern Theil in vergleich mit dem obern zu schwach scheinen macht.

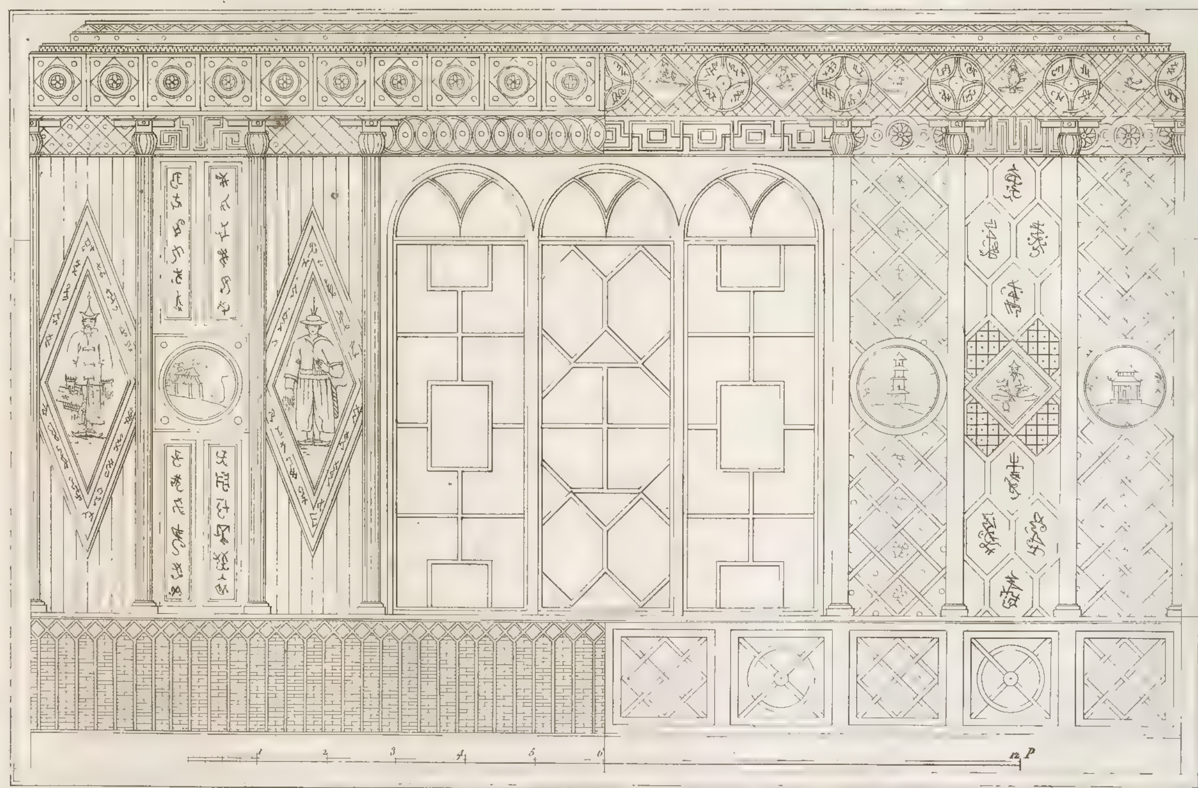
Die VIII.te *und letzte Tafel*

Stellt den Grundriss und Aufriss einer im nemlichen Park aus Back-und andern Steinen erbauten chinesichen Brücke vor, auf welcher sich ein morgenländisches Gartenhauss befindet, das von Cedern-und anderm bunten Holze errichtet ist, welches die durchgeflochtene Arbeit bildet. Diese Brücke hat an sich selbst nichts besonders merckwördiges, das Kiosk aber und das Gelænder hat eine hübsche Proportion, es ist in reinem Styl erbaut und hat einige wohl studirte Details.


Gravé par Boulay
Krafft del.
6 Toises
X
E
B
A
Y
C
D

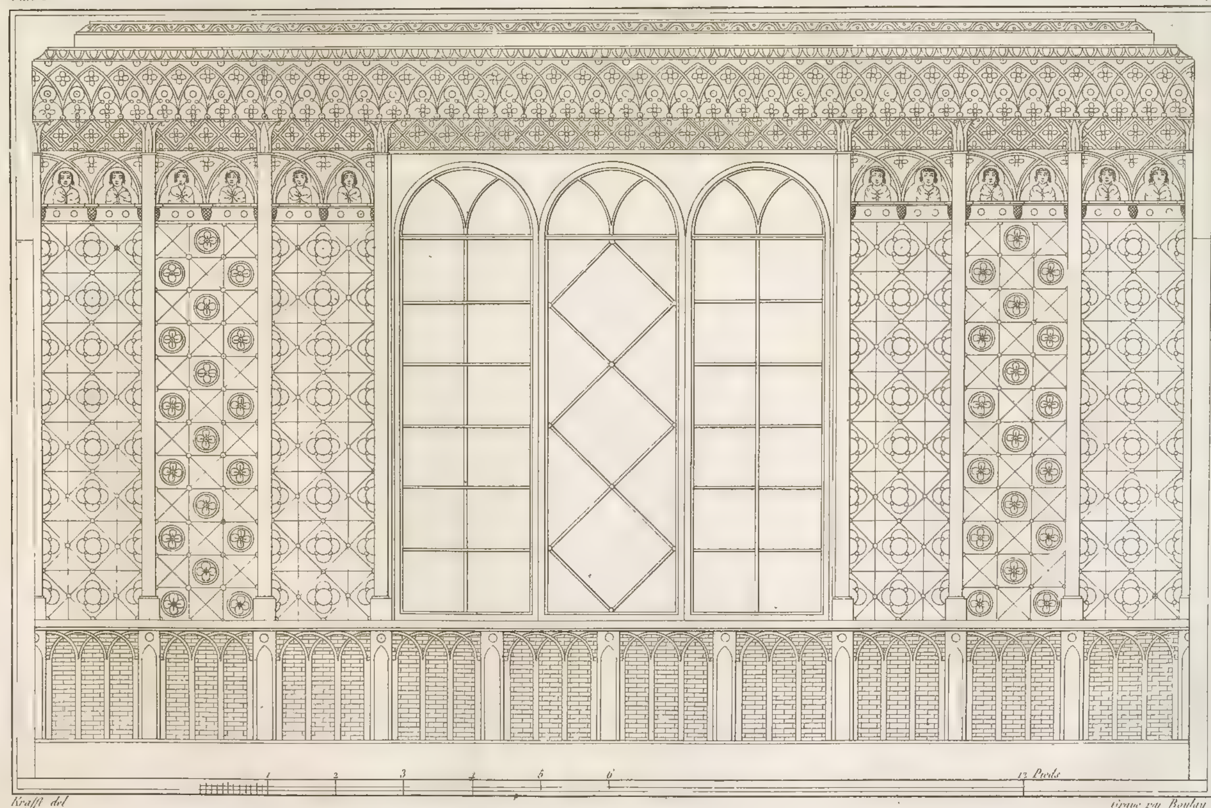


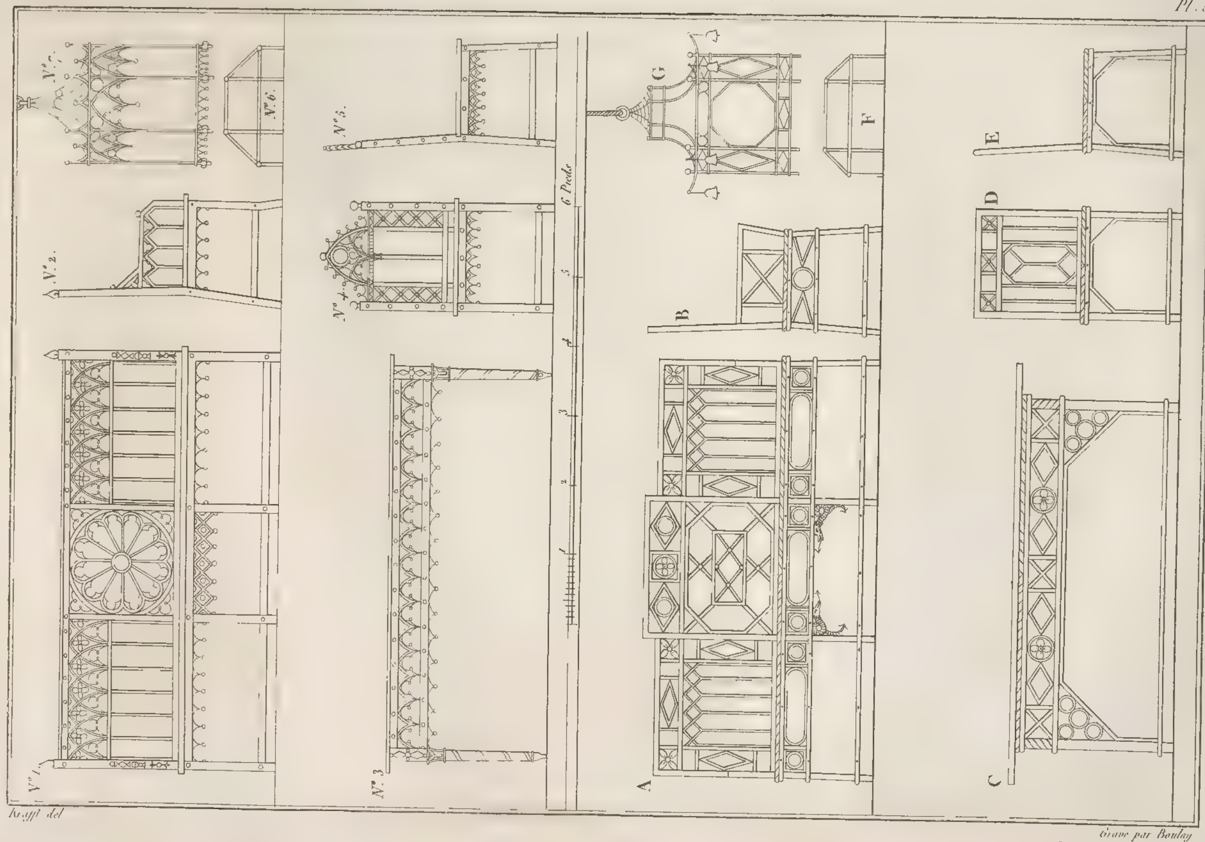
Krafft del. Gravé par Boulay.



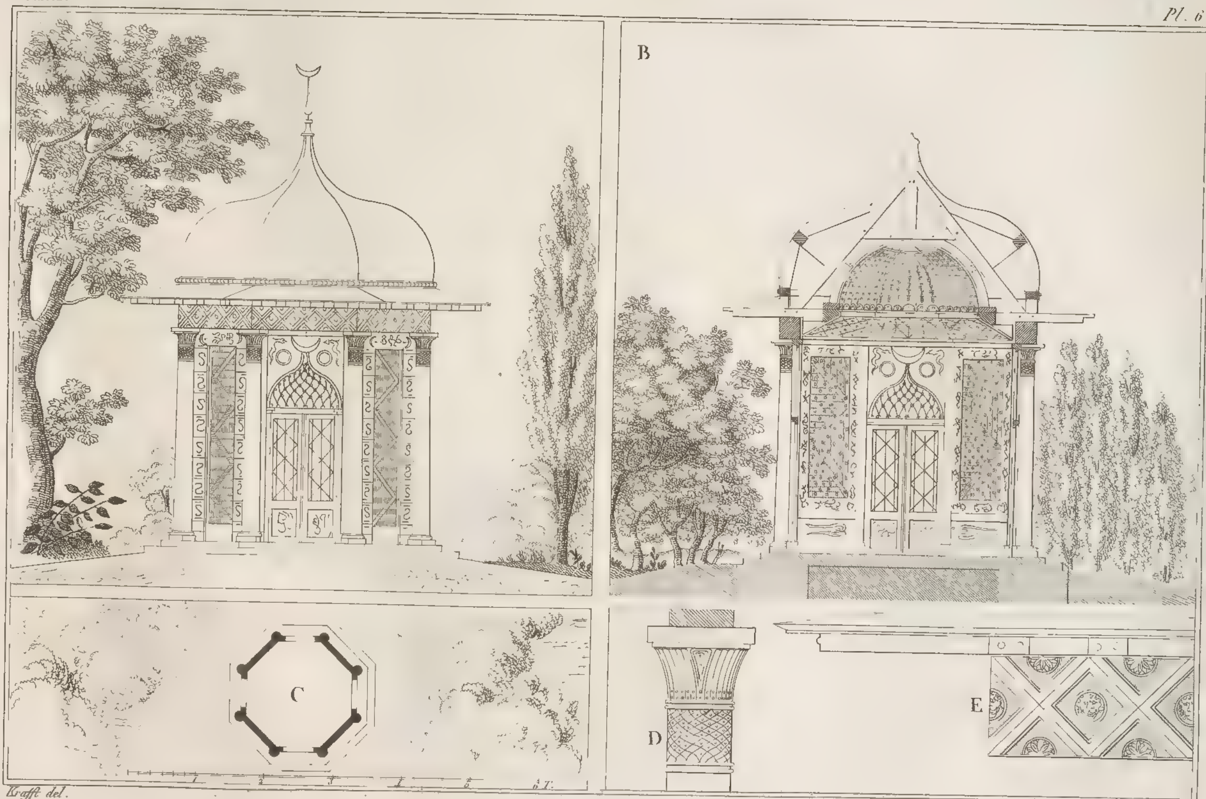
Krafft del

Gravé par Boulay

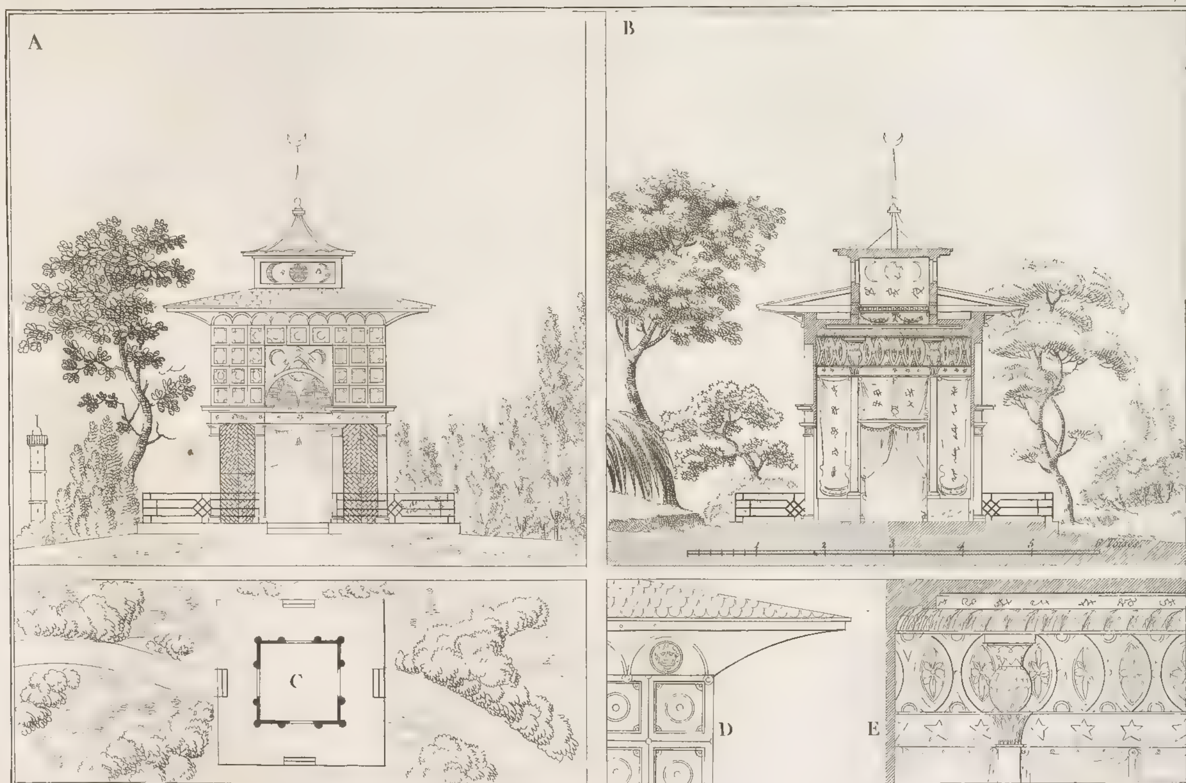

Cah. Ier
Pl. 4
1
2
3
4
5
6
12 Pieds
Krafft del
Gravé par Boulay



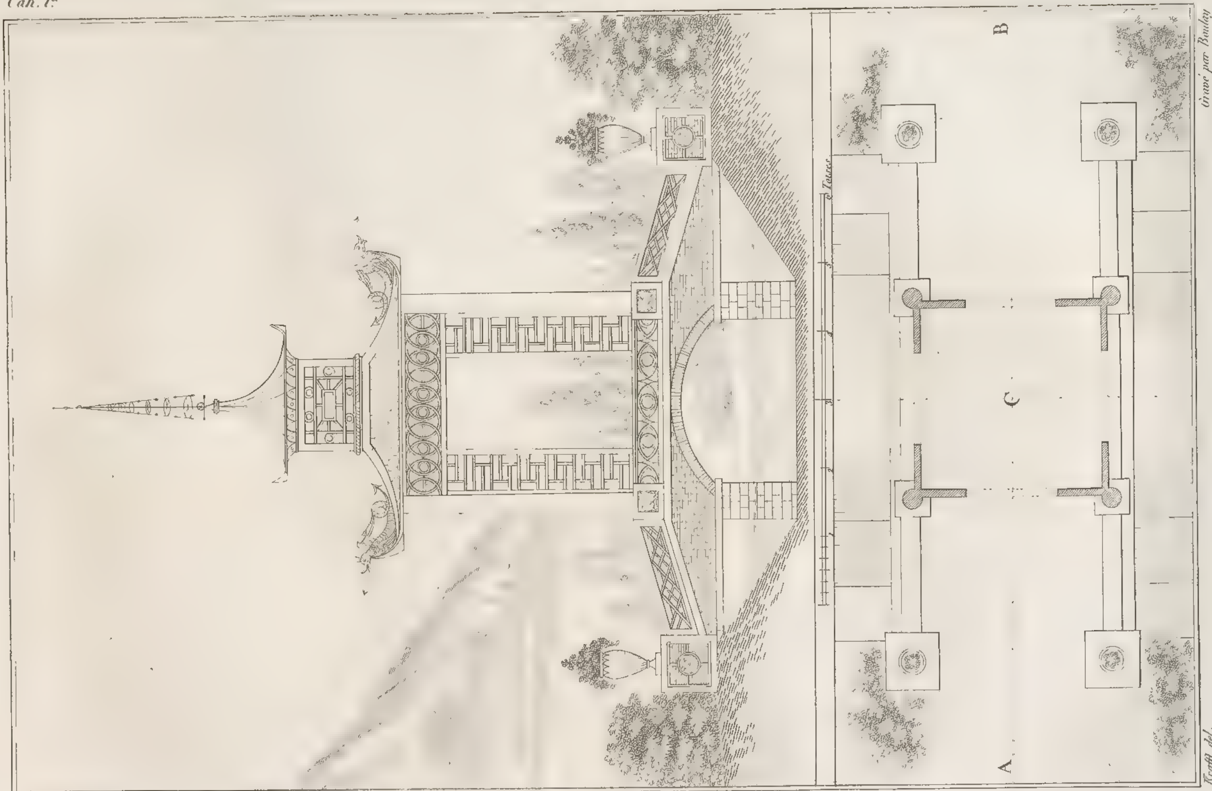
Krafft del. Gravé par Boulay



Krafft del. Gravé par Parfait



Krafft del   Gravé par Parfait



Krafft del.

Gravé par Boulay

DEUXIÈME CAHIER.

CE cahier contient les plans, coupes, élévations et détails de divers monumens et fabriques, tant projetés qu'exécutés en 1805 et 1806, pour l'embellissement d'un jardin pittoresque à Valencé, appartenant à S. A. le prince de Bénévent.

Par feu Renard, architecte de son Excellence le ministre des relations extérieures.

Planches IX *et* X.

Plan, élévation de la façade principale de celle latérale, et coupe d'un temple égyptien, servant de salle d'assemblée.

Ce monument, outre le mérite réel de la vérité et de la pureté du style, a celui d'être extrêmement soigné dans ses détails. Ce qui ajoute encore à sa perfection, c'est le goût avec lequel l'artiste a su employer et distribuer les différens ornemens et caractères qui constituent ses décors extérieur et intérieur, avec lesquels il est d'ailleurs parfaitement en harmonie.

Planches XI *et* XII.

Plan, façade sur le jardin, celle du côté de l'entrée et coupe sur la ligne xy, d'un pavillon pittoresque et d'agrément construits en bois et briques, renfermant un vestibule au fond duquel se trouve un escalier, et distribuant à droite et à gauche à des salons de jeux, desquels on communique à une

SECOND SHEET.

THIS sheet contains the plans, coping, height and details of sundry monuments and structures, both projected and executed in the years 1805 and 1806, for the embellishment of the picturesque garden of his Highness the Prince of Benevente.

At Valencé, by the late Mr. Renard, architect to his Eminence, and to the minister for foreign affairs.

Plates IX *and* X.

Plan and height of the fore and side fronts, and coping of an Egyptian temple, serving as an assembly-room.

This monument, beside the real merit of the truth and purity of its style, has that of having had the greatest care bestowed on the most minute parts; and what greatly adds to its perfection is the taste with which the artist has distributed the different ornaments and figures which constitute its exterior and interior decorations, the whole in perfect harmony.

Plates XI *and* XII.

Plan, front toward the garden, and that on the side of the entrance, and coping on the line $X\ Y$, of a picturesque pleasure pavilion, built of wood and bricks, containing a hall, at the end of which is a stair-case, and leading from the right and left to rooms calculated for play, from which is a commutication with

ZWEYTES HEFT.

GRUNDRISS, Durchschnitt, Aufriss und Details verschiedener Monumente und kleiner Gebaeude welche von Herrn Renard seel, Baumeister des Ministers der auswaertigen Angelegenheiten, in den Jahren 1805 und 1806, zu Valencé, im Garten S. H. des Prinzen von Benevent, errichtet worden sind, oder errichtet werden sollten.

Tafel IX *und* X.

Aufriss der Vorder-und Nebenseite, und Durschnitt eines ægyptischen Tempels der zu einem Assemblee-Saal dient.

Dieses Monument, in einem wahren und reinen Styl erbaut, ist in seinen Details mit dem grœssten Fleiss ausgeführt. Was besonders su seiner Vollkommenheit beitraegt, ist der Geschmack und die Harmonie mit welcher der Künstler die verschiedenen Zierrathen und Characterzeichnungen, die die æussere und innere Verzierung ausmachen, anzuwenden und zu vertheilen wusste.

Tafel XI *und* XII.

Grundriss, Aussenseite auf den Garten, Seite des Eingangs, und Durchschnitt auf der Linie $x\ y$ eines von Holtz und Backsteinen erbauten pittoresken Pavillons, der eine Hausflur enthælt, in deren Hintergrund eine Treppe befindlich ist, die rechts und links zu Spiel-Saelen führt, welche mit einem grossen Tanzsaal, der ausserdem mit zwey æussern Eingængen versehen ist, in Verbindung stehen.

de genre chinois, dont celui du bas est triomphal.

Ces deux ponts, sans être d'une composition très-élégante, ont cependant le mérite d'être conforme au style chinois et d'avoir quelques parties gracieuses et des détails soignés.

the chinese style, the lower one of which is a triumphal one.

These two bridges without being of a very elegant design, possess nevertheless the merit of being conformable to the chinese style, of being graceful in some of their parts, and of having had great care bestowed on the more minute.

Chinesischer Brücken, wovon die untere einen Triumphbogen bildet.

Diese zwey Brücken sind nich sehr elegant, sie sind aber ganz in Chinesischem Geschmack und haben einige sehr angenehme Partien.

TROISIÈME CAHIER.

Ce cahier contient le plan général de la charmante habitation de l'adjudant général, commandant de la Légion d'honneur, Lomette, à Agen, ainsi que les plans, coupes, élévations en détail des divers bâtimens et fabriques qui concourent à son embellissement.

La planche XVII

Renferme le plan général sur lequel les différens édifices sont indiqués en masse et par lettres, ainsi que les parties principales du jardin.

SAVOIR :

A bâtiment d'habitation.

B basse cour où se trouvent dans les pavillons *CD*, les remises, écuries, logemens au-dessus pour les cochers, garçons d'écurie, etc. ainsi que celui du jardinier.

EE, *F* serre, hangard et magasin.

G jardin des fleurs.

H entrée principale de toute l'habitation.

I avenue plantée d'arbres fruitiers.

K temple à Flore.

L temple romain, renfermant une salle de bain.

M terrasse couverte par un berceau.

N vigne à l'italienne.

O terrasse pour les orangers avec serre au-dessous.

P parterre.

Q parties cultivées en orge, blé, etc.

R jardin potagers.

S, *S* monumens et statues.

THIRD SHEET.

This sheet contains the general plan of the charming residence of the adjudant general Lomet, commandant of the Legion of honour, at Agen, as well as the plans, copings, height and details of the several buildings and structures which contribute to its embellishment.

Plate XVII

Contains the general plan in which the different edifices are presented at one view, and indicated by letters as likewise the principal parts of the garden.

NAMELY :

A. dwelling-house.

B. poultry-yard, where, in the pavilions *C D* are the coach-houses, stables, rooms above for the coachmen, stable-boys, etc. as well as for the gardener.

EEF green-house, cart-house, and ware-house.

G flower garden.

H principal entrance of the whole dwelling.

I avenue planted with fruit-trees.

K temple of Flora.

L roman temple, containing a bagnio.

M a terrace covered with an arbour.

N an italian vine.

O a terrace for orange trees with a green-house underneath.

P a parterre.

Q small tracts of ground sown with barley, wheat, etc.

R kitchen-garden.

SS monuments and statues.

DRITTES HEFT.

Hauptgrundriss des schœnen Wohnsitzes des General-Adjudanten, Commandanten der Ehrenlegion, Lomette, in Agen, nebst den Grundrissen, Durschnitten, Aufrissen und Details der verschiedenen Gebæude die zu dessen Verschœnerung beitragen.

XVII.te *Tafel.*

Hauptgrundriss auf welchen die verschiedenen Gebæude und Haupt-Partien des Gartens zusammen vorgestellt und mit Buchstaben bezeichnet sind.

A Wohngebæude.

B Hof, in dessen Pavillons *C D* die Stælle, Wagenschoppen und oben drüber die Wohnungen für Kutscher, Stallknechte, Gärtner u. s. w. befindlich sind.

EE, *F* Gewæchshaus, offener Schoppen und Magazin.

G Blumengarten.

H Haupteingang zur ganzen Wohnung.

I mit Obstbæumen bepflanzter Zugang.

K Tempel der Gœttinn Flora.

L Rœmischer Tempel, einen Baade-Saal in sich fassend.

M mit einer Laube bedeckte Terrasse.

N Weinrebe in italienischem Geschmack.

O Terrasse für Pomeranzenbæume, unten ein Gewæchs-Haus.

P Parterre.

Q Mit Gerste, Getraide etc. angebaute Partien.

R Gemüsgarten.

SS Denckmæler une Statuen.

T Baumgarten.

U See, dessen Ergiessung sich gegen die Mauer wendet welche das ganze Landgut von der Landstrasse trennt.

Durch diesen Plan kann man leicht sehen, wieviele mahlerische Partien dieses Landgut darbietet. Die Verschiedenheit der Anpflanzungen, die Menge Wasser, die natür-

La première partie de la planche XXII

Contient le plan et l'élévation de face du pont de pierre situé à l'entrée de cette propriété. Ce pont n'a rien de remarquable que les ornemens du parapet qui paroissent assez soignés.

La troisième partie de la planche XXII,

Présente le plan et l'élévation d'un petit temple à Flore; ce temple élevé sur un stylobate dans lequel est pratiqué une caisse propre à recevoir des fleurs, idée très-convenable, pourroît être d'une proportion plus élégante : les colonnes, quoique d'un ordre de genre léger, sont courtes, et la coupole est trop lourde. La déesse des fleurs et l'amante des Zéphirs, doit avoir pour temple un édifice presqu'aérien.

Les planches XXIII *et* XXIV

Contiennent les plans, coupes et élévations des façades des bâtimens de la basse cour marqués *CD*.

Le premier ayant au rez de chaussée un porche servant de remise, une grande cuisine à l'usage des cochers et garçons d'écurie, plus un escalier conduisant à leurs logemens au-dessus desquels est un grenier.

Le deuxième bâtiment est composé au rez-dechaussée d'une écurie, d'un porche au fond duquel se trouve une remise; il sert en outre d'entrée à l'escalier et à la chambre du palfrenier.

Au premier est le logement complet du jardinier avec grenier au-dessus.

Ces deux petits bâtimens, bien de style fabrique, sont heureux de forme et de décors, dont l'effet ne peut qu'être très-pittoresque; c'est ce qu'indiquent parfaitement les deux façades *X* et *Y*.

Les coupes prises sur les lignes *AB*, *CD*, ne demontrent que la construction de ces fabriques.

First part of plate XXII.

It contains the plan and front height of the stone bridge situated at the entrance of the premises. This bridge has nothing remarkable except the ornaments of the parapet, which seem to have been executed with care.

Third part of plate XXII.

This part gives the plan and height of a little temple to Flora. This temple, raised upon a pedestal, in which is contrived a case for the reception of flowers, a very suitable idea, might be more elegantly proportioned; the columns, though of a light order, are short, and the cupola is too heavy. The Goddess of flowers, wooed by the Zephyrs, should have for her temple an edifice almost aerial.

Plates XXIII *and* XXIV.

They contain the plans, copings and height of the fronts of the buildings in the poultry yard marked *CD*. The first building has, on the ground-floor, a porch serving as a coach-house, a large kitchen for the use of the stable boys, also a stair-case leading to their rooms, over which is a garret.

The second is composed, on the ground-floor, of a stable, of a porch, at the further end of which is a coach-house; it serves also as an entrance to the staircase and the groom's chamber. On the first floor is the gardener's apartment compleat, with a garret over it.

These two litle buildings, in the true structure style, are of a happy form and decoration, the effect of which cannot but be very picturesque. This is perfectly indicated by the two fronts.

The copings executed on the lines *AB*, *CD*, only show the construction of those edifices.

Der erste Theil der XXII.ten *Tafel*

Enthælt den Grundriss und Aufriss einer steinernen Brücke beim Eingang des Landguts. Diese Brücke hat nichts besonders merckwürdiges als die Verzierungen der Brustmauer welche ziemlich gut ausgearbeitet zu seyn scheinen.

Der dritte Theil der XXII.ten *Tafel*

Stellt den Grundriss und Aufriss eines kleinen Tempels, der Gœttinn Flora geweiht, vor. Dieser Tempel ist auf einem Sæulenstuhl erhaben in welchem eine Kiste befindlich ist, worein man Blumen pflanzen kann. Er kœnnte eine elegantere Proportion haben; die Saeulen sind etwas kurz, und die Kuppel ist zu schwer. Die Gœttinn der Blumen muss ein, so zu sagen, luftiges Gebæude zum Tempel haben.

Die XXIII.te *und* XXIV.te *Tafel*

Enthælt die Grundrisse, Durchschnitte und Aufrisse der Gebæude des Hofs *CD*.

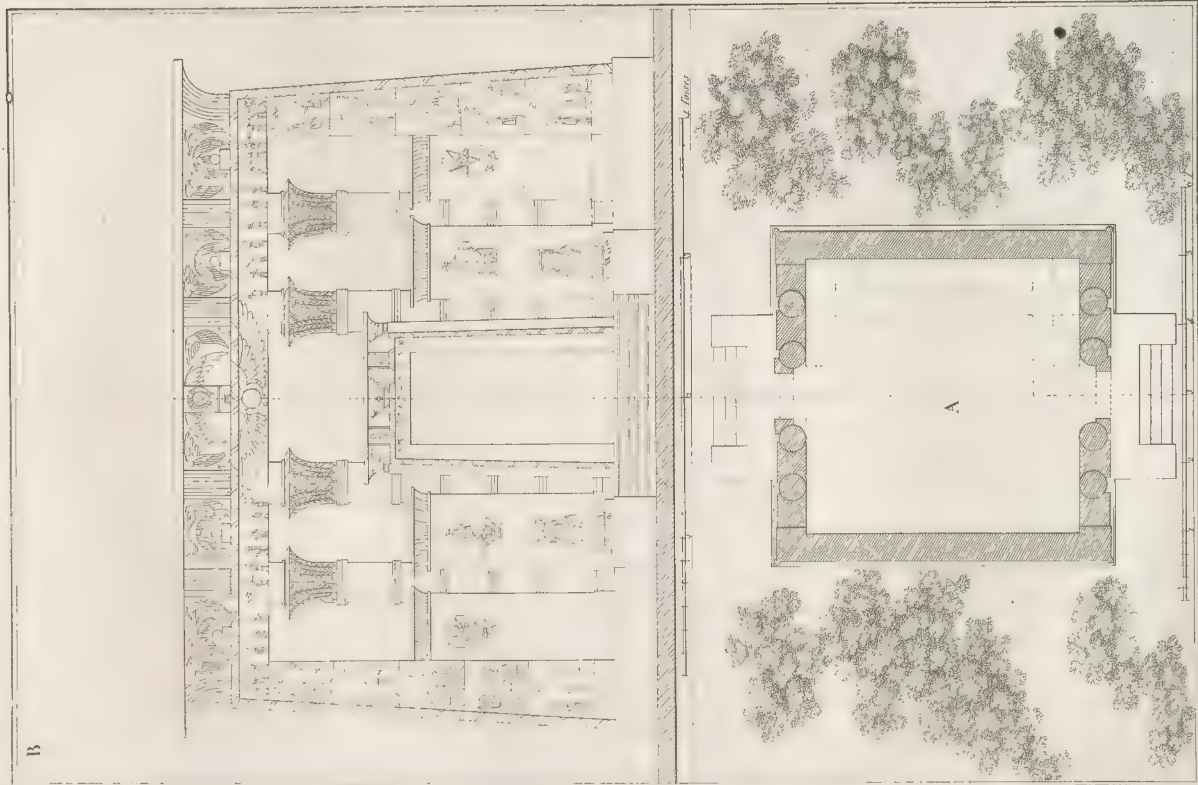
Das erste Gebæude hat einen Erdgeschoss, ein Vorhaus das als Wagenschuppen dient, eine grosse Küche zum Gebrauch für Kutscher und Stallknechte, und eine Treppe die zu ihren Zimmern führt, über denen ein Heuboden ist.

Das zweyte Gebæude besteht aus dem Erdgeschoss, aus einer Stallung, einem Vorhaus, in dessen Hintergrund ein Wagenschoppen befindlich ist, und das zu gleicher Zeit als Eingang zur Treppe und zum Zimmer des Stallknechts dient.

Der erste Stock enthælt die Wohnung des Gærtners über welcher ein Heuboden ist.

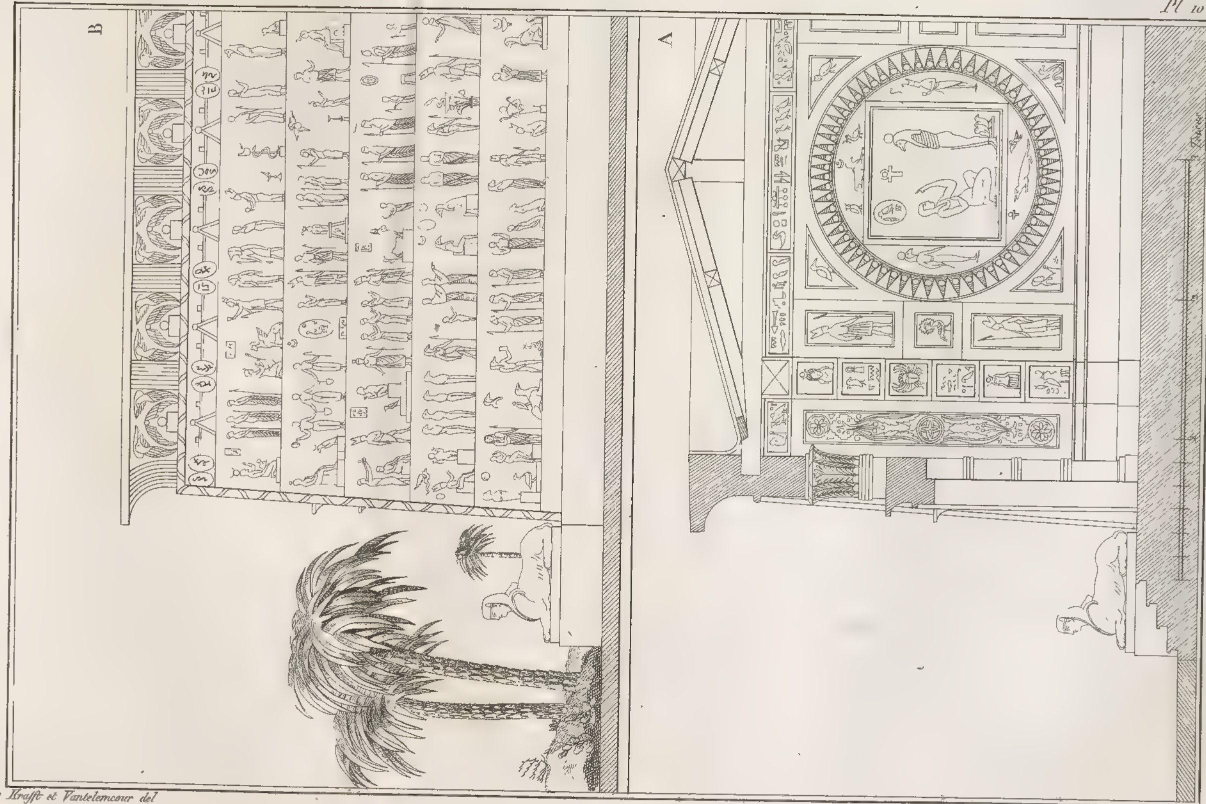
Die Form und Verzierung dieser beiden kleinen Gebæude in lændlichem Geschmack ist sehr malerisch, als welches die zwey Vorderseiten *X* und *Y* hinlænglich anzeigen.

Die Durchschnitte auf den Linien *AB*, *CD* zeigen bloss die Bauart dieser Gebæude an.

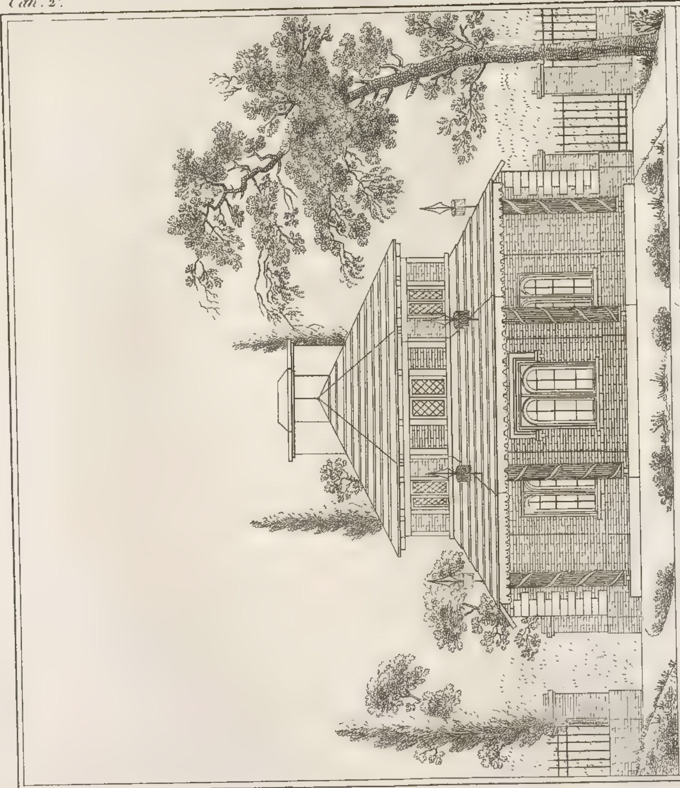


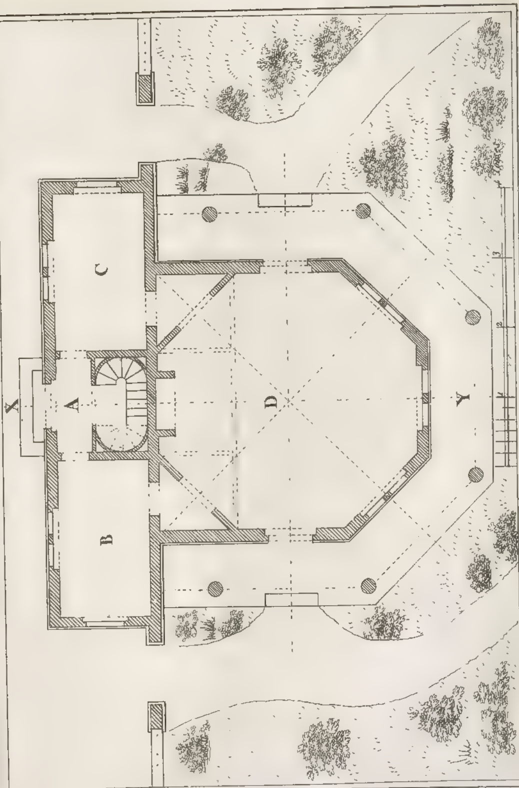
Krafft et Vantelencourt del.

Gravé par Boulay



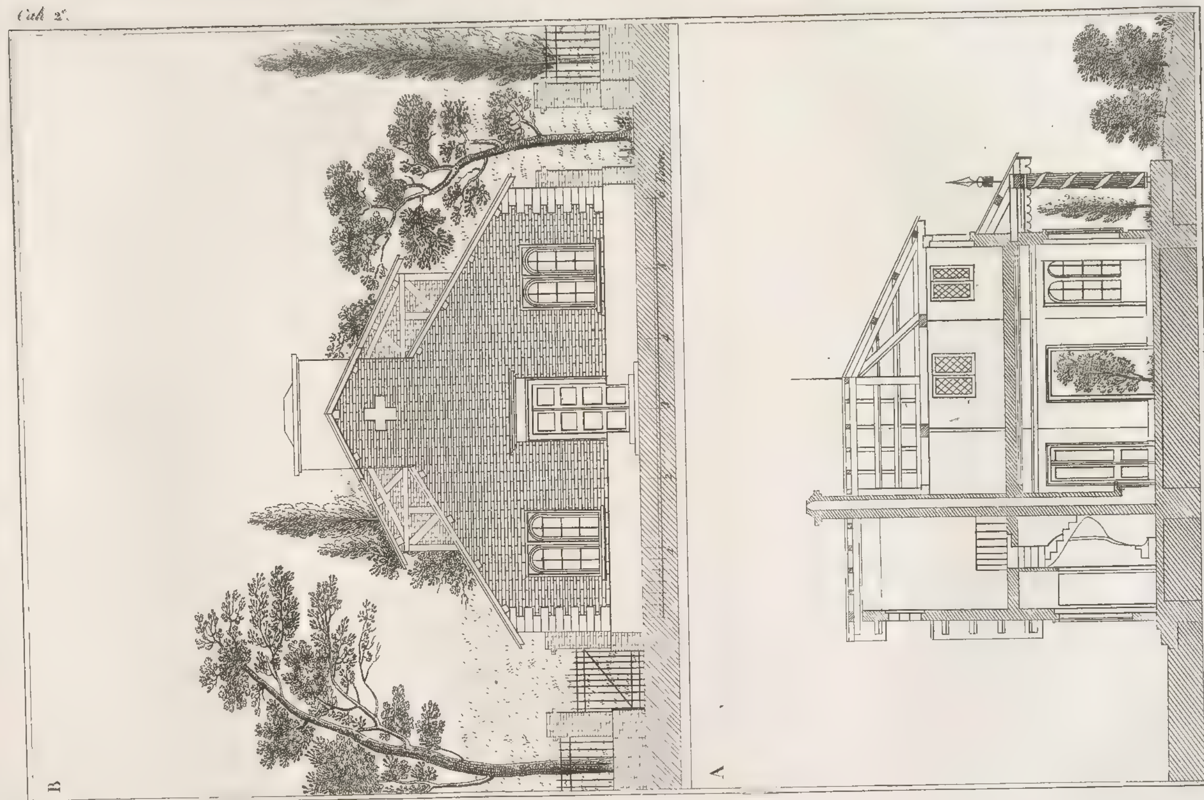
Krafft et Vantelencour del — *Gravé par Boulay*



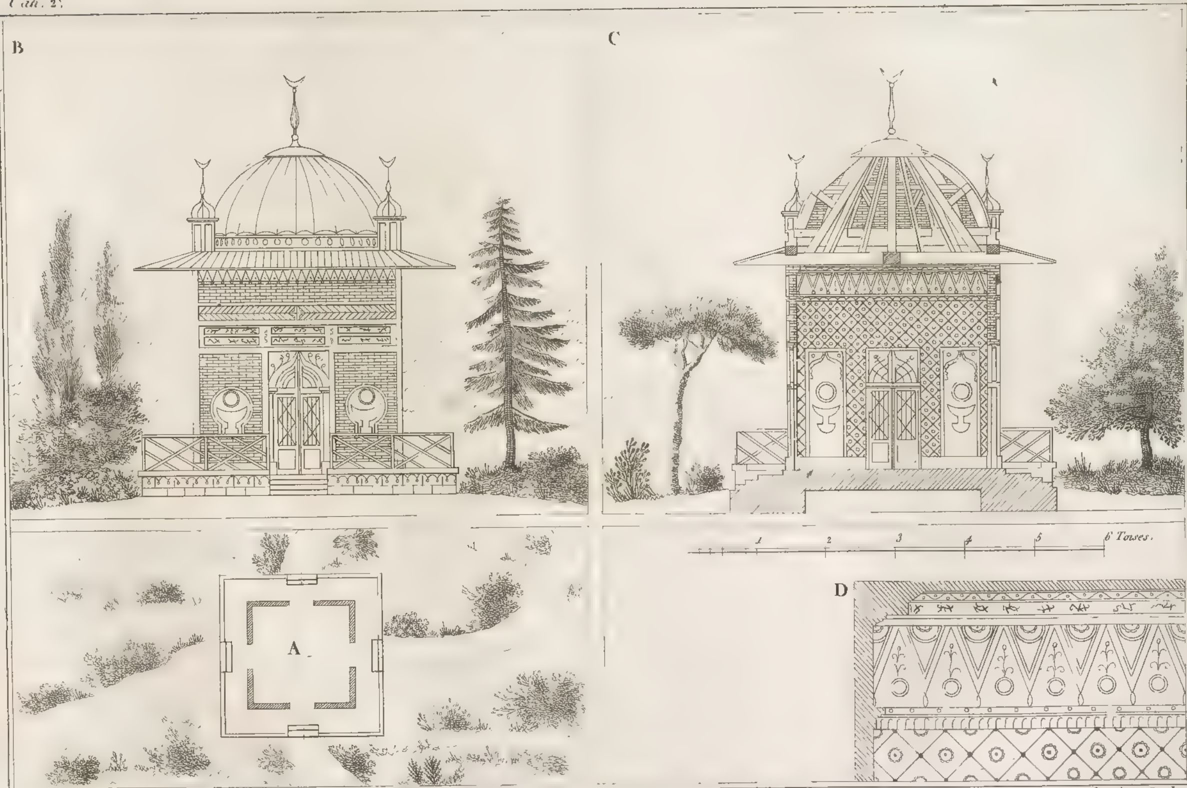


Krafft del.

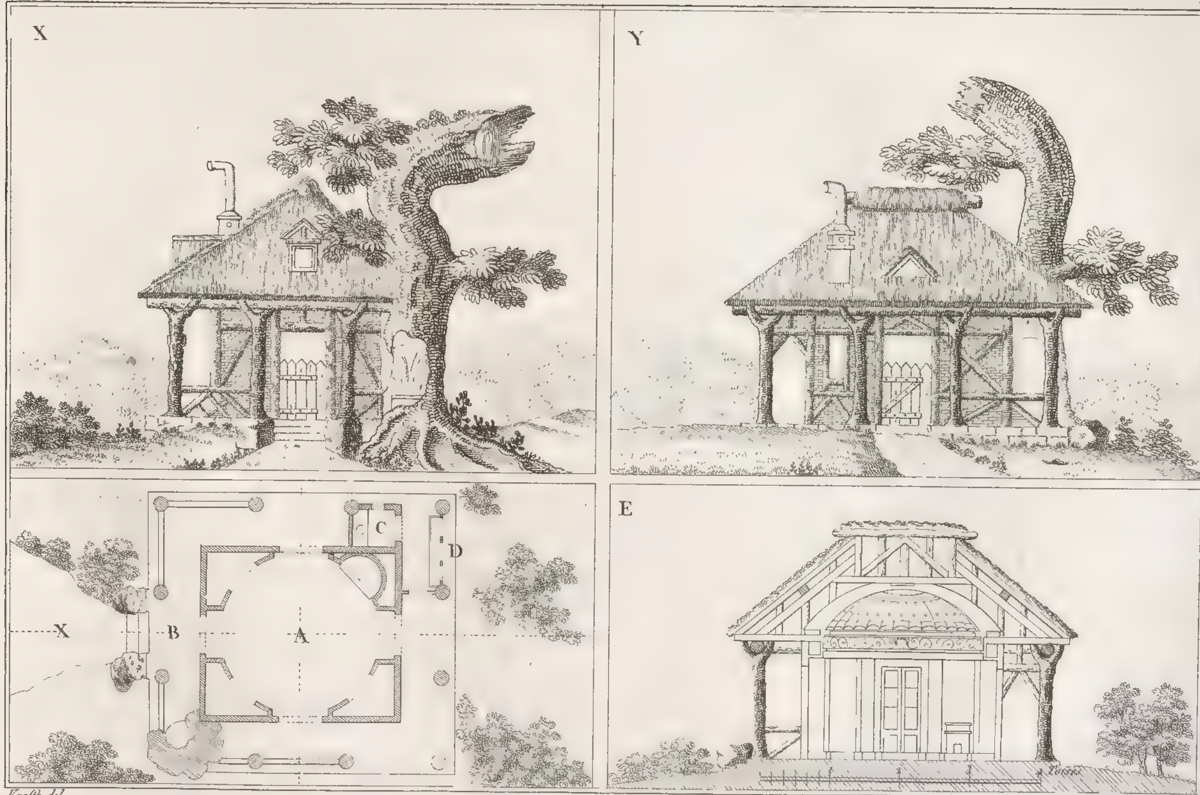
Gravé par Boulay



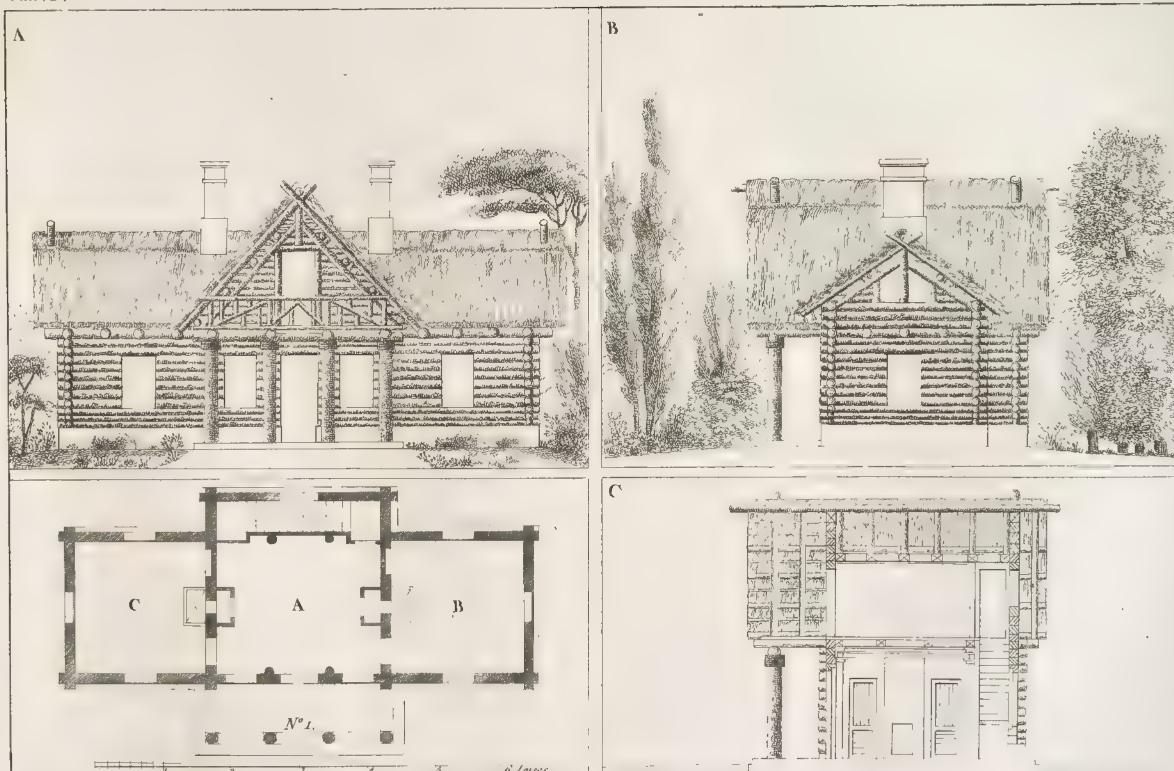
Krafft del.



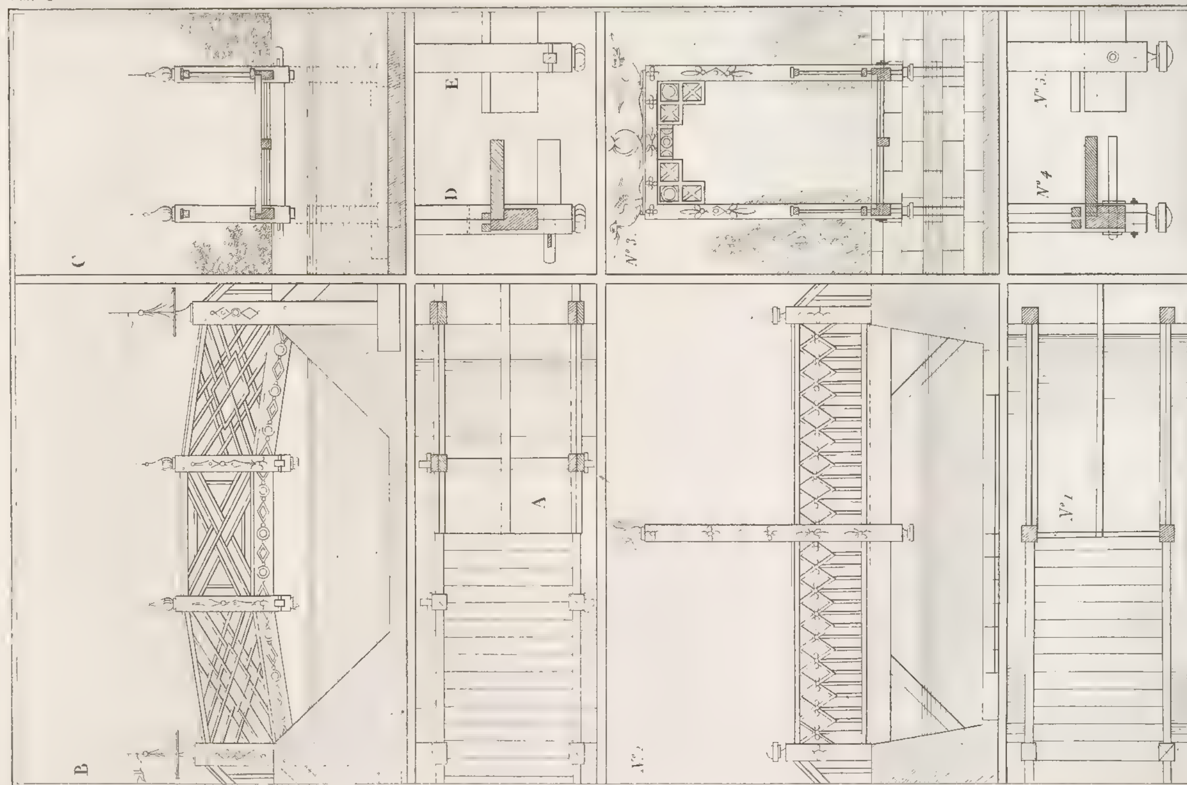
Krafft del. Gravé par Boulay.



Krafft del. Gravé par Boulay



Krafft del.



Krafft del.

Gravé par Boulay

TROISIÈME CAHIER.

Ce cahier contient le plan général de la charmante habitation de l'adjudant général, commandant de la Légion d'honneur, Lomette, à Agen, ainsi que les plans, coupes, élévations en détail des divers bâtimens et fabriques qui concourent à son embellissement.

La planche XVII

Renferme le plan général sur lequel les différens édifices sont indiqués en masse et par lettres, ainsi que les parties principales du jardin.

SAVOIR:

A bâtiment d'habitation.

B basse cour où se trouvent dans les pavillons *CD*, les remises, écuries, logemens au-dessus pour les cochers, garçons d'écurie, etc. ainsi que celui du jardinier.

EE, *F* serre, hangard et magasin.

G jardin des fleurs.

H entrée principale de toute l'habitation.

I avenue plantée d'arbres fruitiers.

K temple à Flore.

L temple romain, renfermant une salle de bain.

M terrasse couverte par un berceau.

N vigne à l'italienne.

O terrasse pour les orangers avec serre au-dessous.

P parterre.

Q parties cultivées en orge, blé, etc.

R jardin potagers.

S, *S* monumens et statues.

THIRD SHEET.

This sheet contains the general plan of the charming residence of the adjudant general Lomet, commandant of the Legion of honour, at Agen, as well as the plans, copings, height and details of the several buildings and structures which contribute to its embellishment.

Plate XVII

Contains the general plan in which the different edifices are presented at one view, and indicated by letters as likewise the principal parts of the garden.

NAMELY:

A. dwelling-house.

B. poultry-yard, where, in the pavilions *C D* are the coach-houses, stables, rooms above for the coachmen, stable-boys, etc. as well as for the gardener.

EEF green-house, cart-house, and ware-house.

G flower garden.

H principal entrance of the whole dwelling.

I avenue planted with fruit-trees.

K temple of Flora.

L roman temple, containing a bagnio.

M a terrace covered with an arbour.

N an italian vine.

O a terrace for orange trees with a green-house underneath.

P a parterre.

Q small tracts of ground sown with barley, wheat, etc.

R kitchen-garden.

SS monuments and statues.

DRITTES HEFT.

Hauptgrundriss des schœnen Wohnsitzes des General-Adjudanten, Commandanten der Ehrenlegion, Lomette, in Agen, nebst den Grundrissen, Durschnitten, Aufrissen und Details der verschiedenen Gebæude die zu dessen Verschœnerung beitragen.

XVII.te *Tafel.*

Hauptgrundriss auf welchen die verschiedenen Gebæude und Haupt-Partien des Gartens zusammen vorgestellt und mit Buchstaben bezeichnet sind.

A Wohngebæude.

B Hof, in dessen Pavillons *C D* die Stælle, Wagenschoppen und oben drüber die Wohnungen für Kutscher, Stallknechte, Gärtner u. s. w. befindlich sind.

EE, *F* Gewæchshaus, offener Schoppen und Magazin.

G Blumengarten.

H Haupteingang zur ganzen Wohnung.

I mit Obstbæumen bepflanzter Zugang.

K Tempel der Gœttian Flora.

L Rœmischer Tempel, einen Baade-Saal in sich fassend.

M mit einer Laube bedeckte Terrasse.

N Weinrebe in italienischem Geschmack.

O Terrasse für Pomeranzenbæume, unten ein Gewæchs-Haus.

P Parterre.

Q Mit Gerste, Getraide etc. angebaute Partien.

R Gemüsgarten.

SS Denckmæler une Statuen.

T Baumgarten.

U See, dessen Ergiessung sich gegen die Mauer wendet welche das ganze Landgut von der Landstrasse trennt.

Durch diesen Plan kann man leicht sehen, wieviele mahlerische Partien dieses Landgut darbietet. Die Verschiedenheit der Anpflanzungen, die Menge Wasser, die natür-

T verger.

U lac dont l'écoulement et la décharge se dirigent vers le mur qui sépare cette propriété de la grande route.

Il est facile de voir par ce plan combien cette habitation offre de scènes pittoresques. La variété des plantations, la quantité d'eau, la sinuation naturelle du lac et des bras de rivière, l'inégalité du sol, le nombre des monumens, doivent également contribuer à rendre ce séjour enchanteur; cependant l'artiste observateur ne peut s'empêcher de reconnoître et de dire 1.° que la communication de l'entrée principale au bâtiment d'habitation n'est pas assez indiquée; 2.° que la scène qui entoure ce bâtiment est trop resserrée; 3.° que les allées sont en général tourmentées dans leurs contours, ce qui amène nécessairement de fréquentes répétitions dans la forme des masses et dans le vuide des carrefours.

Les planches XVIII, XIX, XX, *et partie de celle* XXI,

Contiennent les plans des différens étages, les élévations des quatre façades et la coupe du bâtiment de la principale habitation.

EXPLICATION.

Le rez de chaussée est composé d'un porche, d'un vestibule communiquant à droite au salon, à gauche à l'escalier, à la suite duquel se trouve une cuisine et ses dépendances.

Le premier étage se compose 1.° d'un appartement de maître consistant en une chambre à coucher avec dépendances et un cabinet de travail;

T an orchard.

U a lake which flows and has issue towards the wall which separates the premises from the high-road.

It is easy to perceive by this plan, how many picturesque scenes this residence affords; the variety of the plantations, the quantity of water, the form of the lake, the sinuosity of the branches of the river, the inequality of the soil, the number of the monuments must all contribute to render this abode delightful; however the observing artist cannot help remarking and saying 1.° that the communication of the principal entrance with the dwelling-house is not sufficiently indicated; 2.° that the scene surrounding this building is too much confined; 3.° that the windings of the walks are too much laboured, which necessarily produces frequent repetitions in the different masses, and the squares of the cross-walks.

Plates XVIII, XIX, XX *and part of* XXI.

These plates contain the plans of the different stories; the height of the fore fronts, and the coping of the principal dwelling-house.

EXPLANATION.

The ground-floor is composed of a porch, of a hall communicating on the right with a saloon, and on the left with a stair case-which leads to a kitchen and its appertenances.

The first story is composed of 1.° of an apartment for the master, consisting of a bed-chamber with its appertenances and a study; 2.° a spare chamber, con-

liche Krümmung des Sees, die Ungleichheit des Bodens, die vielen Monumente, alles trægt dazu bei diesen Aufenthalt ausnehmend anmuthig zu machen; es bemerckt jedoch der beobachtende Kenner, dass 1.° der Haupteingang, der mit dem Wohngebæude in Verbindung steht, nicht hinlænglich angezeigt ist; 2.° dass die Umgebung des Gebæudes zu eingeschrænckt ist; 3.° dass die Alleen im Ganzen genommen in ihren Umrissen zu klein und ængstlich sind, welches nothwendiger Weise zu vielen Wiederholungen in der Form der Massen und dem zu grossen Raum der Kreuzwege Anlass gibt.

Die XVIII.te, XIX.te, XX.te *und ein Theil der* XXI.ten *Tafel*

Stellt den Grundriss der verschiedenen Stockwerke, die Aufrisse der vier Vorderseiten, und den Durchschnitt des Haupt-Wohngebæudes vor.

ERKLÆRUNG.

Das Erdgeschoss besteht aus einem Vorhaus und einer Hausflur, die rechter Hand in den Saal, und linker Hand auf die Treppe führt, hinter welcher eine Küche nebst allem dazu Gehœrigen befindlich ist.

Der erste Stock besteht 1.° aus einer Wohnung für den Hausherrn, d. i. aus einem Schlafzimmer nebst Zubehoer und einem Arbeitszimmer; 2.° einem Zimmer für Freunde, neben der Treppe, welche auf eine offene Terrasse führt.

2.° d'une chambre d'amis et attenant l'escalier d'une terrasse découverte. Le second étage ne renferme qu'une chambre d'amis, cabinets et grenier. Le 4.e plan indique la terminaison de l'escalier et les combles.

Les quatre élévations offrent le décors, savoir: *AB* celui de la façade principale côté de l'entrée, *CD* celui de la terrasse à gauche, *EF* celui de la latérale à droite; enfin, *GH* celui de la façade donnant sur le jardin pittoresque.

La coupe est prise sur la ligne *XY*.

Ce petit édifice auquel on s'est attaché à donner plutôt un caractère fabrique que celui convenable à un bâtiment de principale habitation, est d'une distribution commode, quoique peu considérable, et doit être consideré comme une simple maison de plaisance. Son décors extérieur est d'un effet très-pittoresque, effet qu'il tient particulièrement de la diversité des formes du plan; la façade côté de l'entrée et celles latérales sont les seules qui soient agréables; car celle côté du jardin est froide et insignifiante, ce qui est à regretter.

La coupe indiquant que la construction est un décors très-simple, ce décors ne mérite pas de description.

La deuxième partie de la planche XXI *et celle du milieu de la planche* XXII,

Offrent les plans *A B*, l'élévation *D*, de la façade principale, et la coupe *C* d'un temple romain, au fond duquel est pratiquée une salle de bain marquée *E*; au-dessous dudit temple, est une grotte construite en roches.

Ce petit monument est d'une forme et proportion extrêmement gracieuse, et d'un décors pur. Le choix de l'ordre convient à sa destination qui est de servir de salle de bain.

tiguous to a stair-case leading to an open terrace. The second story contains only a spare-chamber, closets, and a garret. The 4th gives the top of the stair-case, and the inside of the roof.

The four heights present the decorations; namely: *AB* those of the principal front on the side of the entrance; *CD* those of the lateral front; *FF* those of the right lateral front; lastly *GH*, those of the front on the side of the picturesque garden.

The coping is executed on the line *XY*.

This little edifice, to which pains have been taken to give rather the caracteristic of a fabric than that suitable to a dwelling house, is commodiously distributed, though not very considerable, and must be considered as a mere pleasure-house; its outward decorations produce a very picturesque effect, which effect it owes more particularly to the diversity of the forms of the plan: the front on the side of the entrance, and the lateral fronts, are the only pleasing ones; for that on the side of of the garden is cold and insignificant, which is to be regretted.

The coping showing only the construction and a very plain decoration, that decoration is not worth describing.

Second part of plate XXI, *middle of plate* XXII.

They give the plans *A B*, the height *D* of the principal front, and coping *C* of a roman temple, at the further end of which is a bagnio marked *E*; under that temple is a grotto of rock-work.

The form and proportion of this little monument are extremely graceful, its decoration pure, and the choice of the order suited to its destination, which is that of a bagnio.

Der 2.te Stock besteht bloss aus einem Zimmer für Freunde, einem Kabinet und einem Heuboden.

Der 4.te Plan zeigt das Ende der Treppe und das Dachwerck.

Die vier Aufrisse zeigen die Verzierungen an.

A B die, der Haupt-Vorderseite wo der Eingang ist.

C D die, der Nebenseite linker Hand; *EF* die der Nebenseite rechter Hand; *GH* die, der Seite welche auf den malerischen Garten geht.

Der Durchschnitt ist auf der Linie *X Y* genommen.

Dieses Gebæude, dem man mehr ein lændliches Ansehn, als das eines Hauptwohnsitzes gegeben hat, ist zwar nicht betræchtlich, aber bequem eingerichtet: es muss als ein bloses Lusthaus betrachtet werden; die æussere Verzierung macht eine sehr malerische Wirkung die der Verschiedenheit der Formen des Plans zuzuschreiben ist. Die Eingangs-Seite insonderheit und die Nebenseiten sind æusserst geschmackvoll und angenehm, die welche auf den Garten hinaus geht ist einfœrmig und unbedeutend.

Der Durchnitt zeigt dass die Anordnung des Gebæudes aus einer einfacher Verzierung besteht, es ist demnach überflüssig eine Beschreibung derselben zu geben.

Der zweite Theil der XXI.ten *und die Mitte der* XXII.ten *Tafel*

Stellen vor: die Grundrisse *A B*, den Aufriss *D* der Haupt-Vorderseite, und den Durchschnitt *C* eines rœmischen Tempels, im Hintergrund desselben ein Baade-Saal *E* angebracht ist. Unter diesem Tempel ist eine Grotte in Felsen erbaut.

Dieses kleine Monument hat eine sehr angenehme Form und Proportion, und ist in reinem Geschmack verziert. Die Ordnung ist wohl gewæhlt und seiner Bestimmung als Baade-Saal vollkommen angemessen.

La première partie de la planche XXII

Contient le plan et l'élévation de face du pont de pierre situé à l'entrée de cette propriété. Ce pont n'a rien de remarquable que les ornemens du parapet qui paroissent assez soignés.

La troisième partie de la planche XXII,

Présente le plan et l'élévation d'un petit temple à Flore; ce temple élevé sur un stylobate dans lequel est pratiqué une caisse propre à recevoir des fleurs, idée très-convenable, pourroît être d'une proportion plus élégante : les colonnes, quoique d'un ordre de genre léger, sont courtes, et la coupole est trop lourde. La déesse des fleurs et l'amante des Zéphirs, doit avoir pour temple un édifice presqu'aérien.

Les planches XXIII *et* XXIV

Contiennent les plans, coupes et élévations des façades des bâtimens de la basse cour marqués *CD*.

Le premier ayant au rez de chaussée un porche servant de remise, une grande cuisine à l'usage des cochers et garçons d'écurie, plus un escalier conduisant à leurs logemens au-dessus desquels est un grenier.

Le deuxième bâtiment est composé au rez-de-chaussée d'une écurie, d'un porche au fond duquel se trouve une remise; il sert en outre d'entrée à l'escalier et à la chambre du palfrenier.

Au premier est le logement complet du jardinier avec grenier au-dessus.

Ces deux petits bâtimens, bien de style fabrique, sont heureux de forme et de décors, dont l'effet ne peut qu'être très-pittoresque; c'est ce qu'indiquent parfaitement les deux façades *X* et *Y*.

Les coupes prises sur les lignes *AB*, *CD*, ne demontrent que la construction de ces fabriques.

First part of plate XXII.

It contains the plan and front height of the stone bridge situated at the entrance of the premises. This bridge has nothing remarkable except the ornaments of the parapet, which seem to have been executed with care.

Third part of plate XXII.

This part gives the plan and height of a little temple to Flora. This temple, raised upon a pedestal, in which is contrived a case for the reception of flowers, a very suitable idea, might be more elegantly proportioned; the columns, though of a light order, are short, and the cupola is too heavy. The Goddess of flowers, wooed by the Zephyrs, should have for her temple an edifice almost aerial.

Plates XXIII *and* XXIV.

They contain the plans, copings and height of the fronts of the buildings in the poultry yard marked *CD*. The first building has, on the ground-floor, a porch serving as a coach-house, a large kitchen for the use of the stable boys, also a stair-case leading to their rooms, over which is a garret.

The second is composed, on the ground-floor, of a stable, of a porch, at the further end of which is a coach-house; it serves also as an entrance to the stair-case and the groom's chamber. On the first floor is the gardener's apartment compleat, with a garret over it.

These two litle buildings, in the true structure style, are of a happy form and decoration, the effect of which cannot but be very picturesque. This is perfectly indicated by the two fronts.

The copings executed on the lines *AB*, *CD*, only show the construction of those edifices.

Der erste Theil der XXII.ten *Tafel*

Enthælt den Grundriss und Aufriss einer steinernen Brücke beim Eingang des Landguts. Diese Brücke hat nichts besonders merckwürdiges als die Verzierungen der Brustmauer welche ziemlich gut ausgearbeitet zu seyn scheinen.

Der dritte Theil der XXII.ten *Tafel*

Stellt den Grundriss und Aufriss eines kleinen Tempels, der Gœttinn Flora geweiht, vor. Dieser Tempel ist auf einem Sæulenstuhl erhaben in welchem eine Kiste befindlich ist, worein man Blumen pflanzen kann. Er kœnnte eine elegantere Proportion haben; die Saeulen sind etwas kurz, und die Kuppel ist zu schwer. Die Gœttinn der Blumen muss ein, so zu sagen, luftiges Gebæude zum Tempel haben.

Die XXIII.te *und* XXIV.te *Tafel*

Enthælt die Grundrisse, Durchschnitte und Aufrisse der Gebæude des Hofs *C D*.

Das erste Gebæude hat einen Erdgeschoss, ein Vorhaus das als Wagenschuppen dient, eine grosse Küche zum Gebrauch für Kutscher und Stallknechte, und eine Treppe die zu ihren Zimmern führt, über denen ein Heuboden ist.

Das zweyte Gebæude besteht aus dem Erdgeschoss, aus einer Stallung, einem Vorhaus, in dessen Hintergrund ein Wagenschoppen befindlich ist, und das zu gleicher Zeit als Eingang zur Treppe und zum Zimmer des Stallknechts dient.

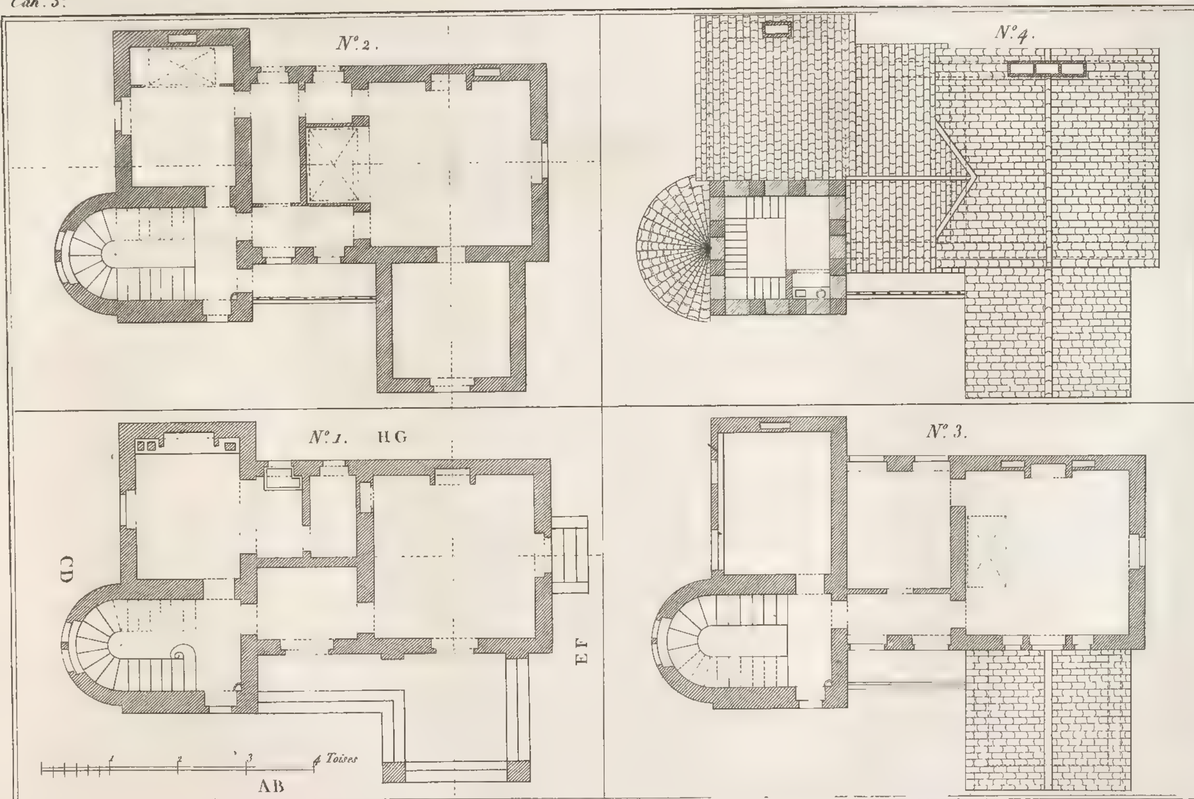
Der erste Stock enthælt die Wohnung des Gærtners über welcher ein Heuboden ist.

Die Form und Verzierung dieser beiden kleinen Gebæude in lændlichem Geschmack ist sehr malerisch, als welches die zwey Vorderseiten *X* und *Y* hinlænglich anzeigen.

Die Durchschnitte auf den Linien *AB*, *C D* zeigen bloss die Bauart dieser Gebæude an.



Krafft del. *Gravé par Boulay*



Krafft del. Gravé par Boulay.

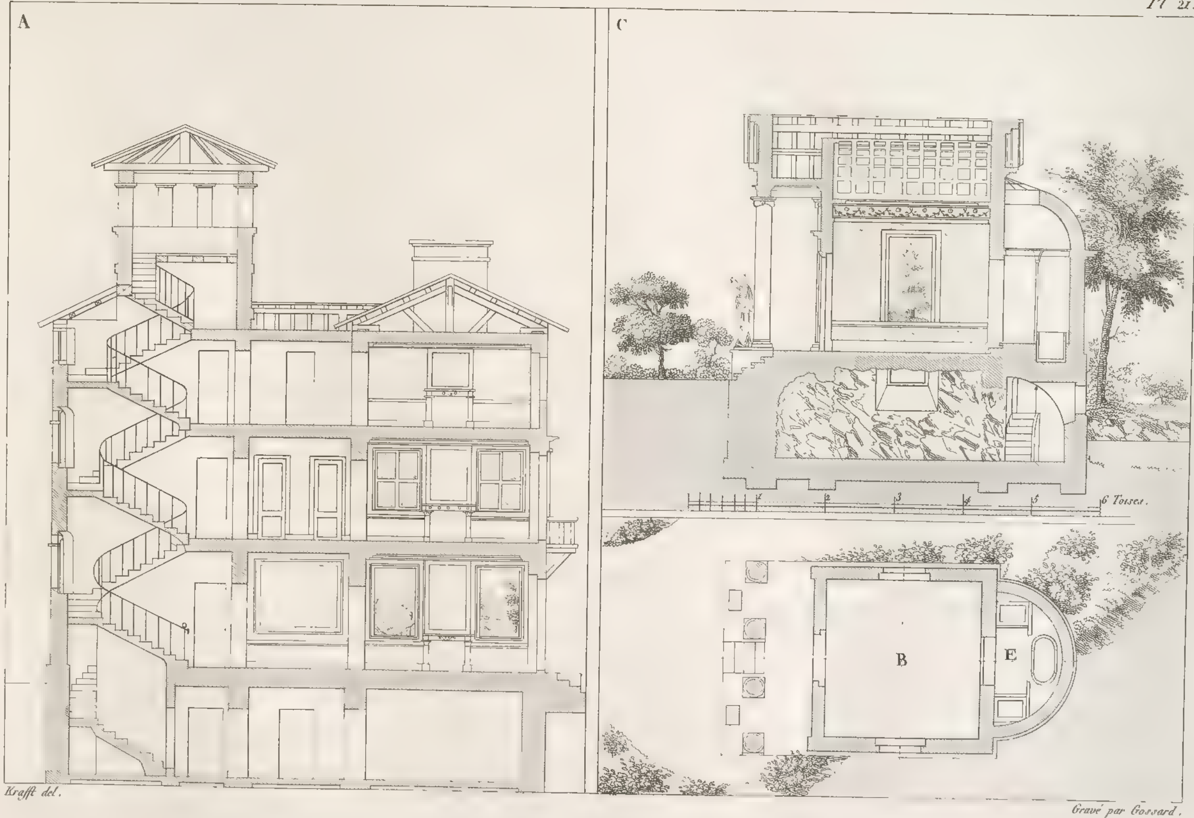


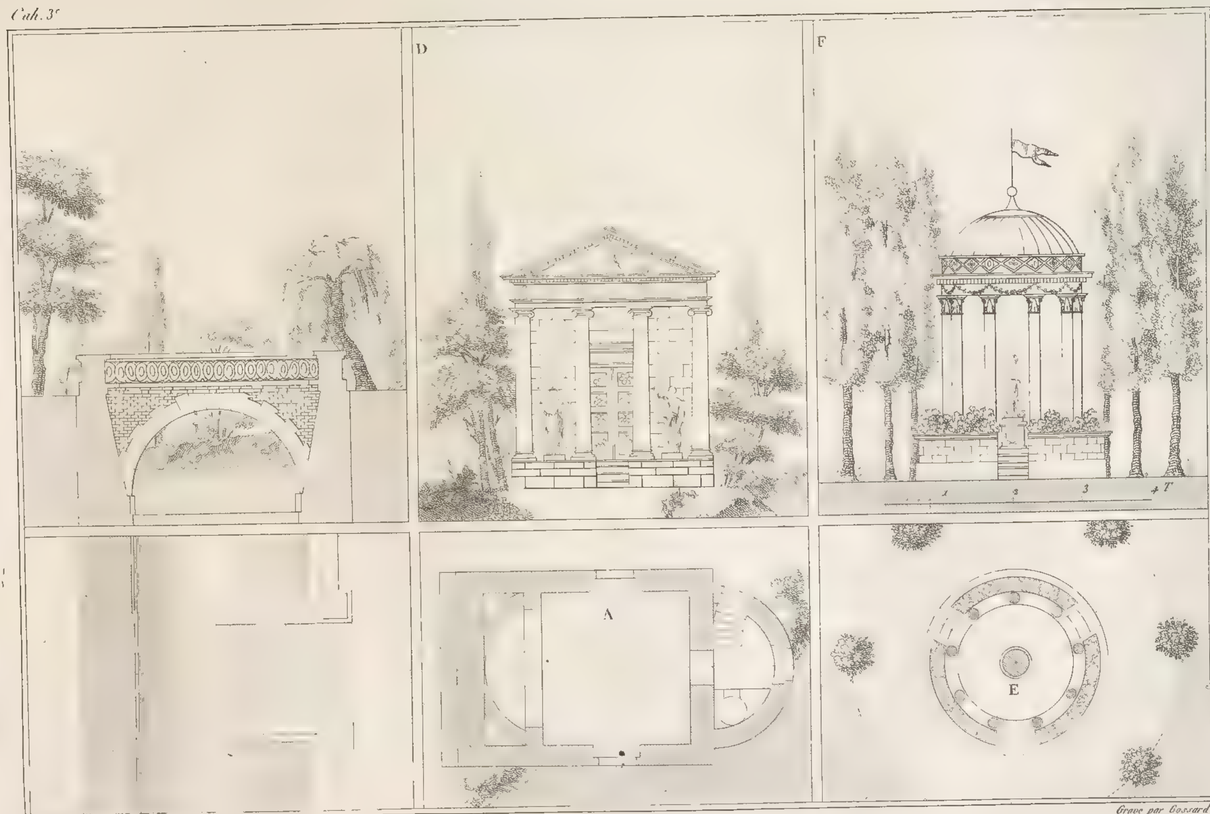
Krafft del. Gravé par Gossard.





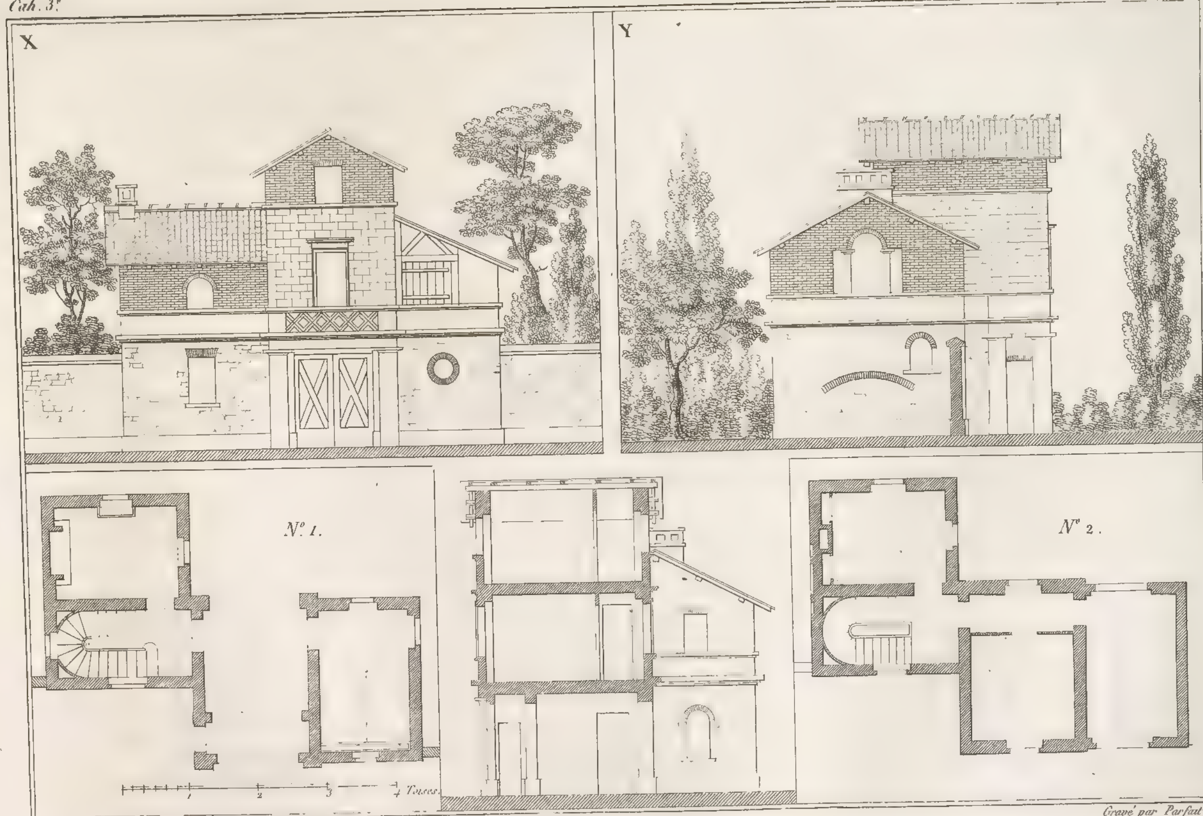
Krafft del. Gravé par Gossard.

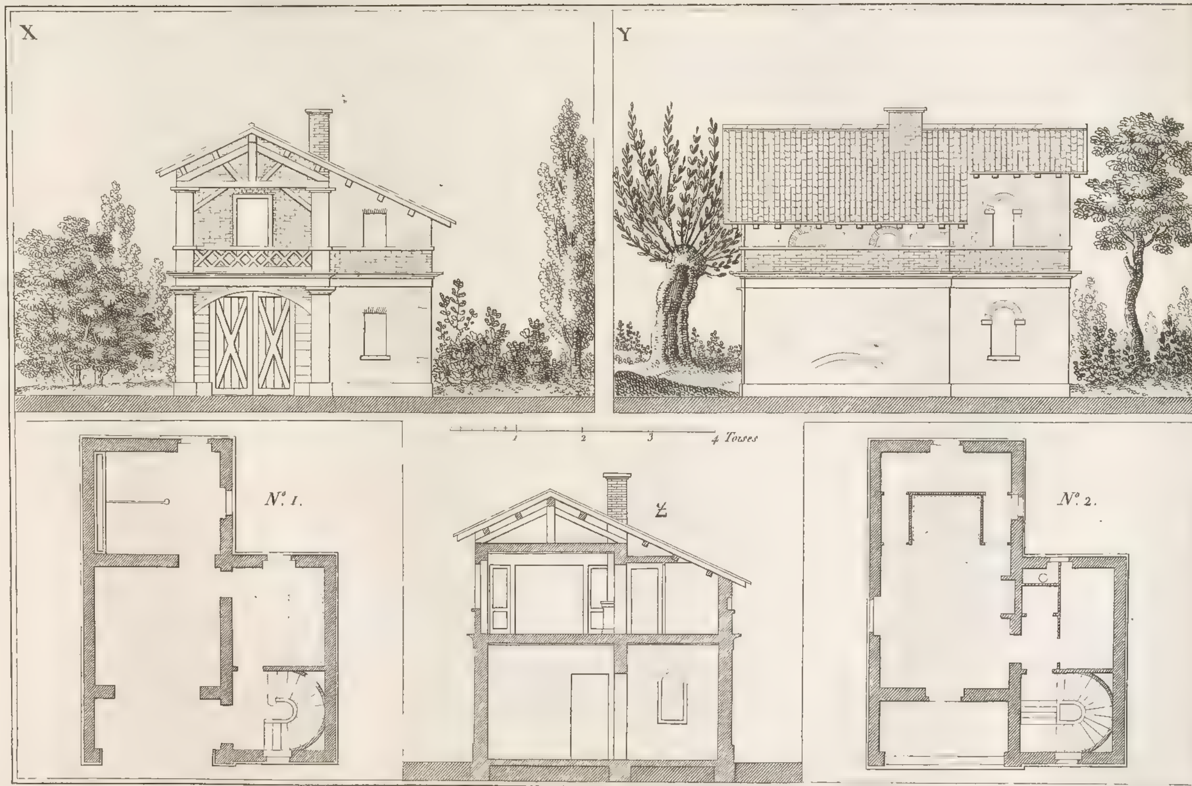

A
C
B
E
1 2 3 4 5 6 Toises.
Krafft del.
Gravé par Gossard.



Krafft del

Gravé par Gossard.


X
Y
No. 1.
No. 2.
Toises
Krafft del
Gravé par Parfait



Krafft del. Gravé par Parfait

QUATRIÈME CAHIER.

Ce cahier et les quatre qui suivent, renferment : 1.° en trois planches placées en tête des 4.e, 7.e et 10.e, la portion la plus intéressante du plan général de la charmante propriété du prince de Montbeliard, en Alsace; 2.° les plans, coupes, élévations des façades et détails des divers édifices qui concourent à son embellissement.

Nota. Chacun des édifices est envoyé par son numéro correspondant à celui du plan général.

Cette propriété fut établie sur un terrain de 534 toises de longueur et 286 de largeur, d'après le programme que le prince donna, en 1787, à l'architecte Kleber, devenu, depuis la révolution, général du plus grand mérite.

Cet artiste avoit déjà, comme architecte, donné des preuves d'un véritable talent, tant par l'étendue de ses conceptions, que par ses connoissances théoriques et pratiques, lorsque l'art militaire lui ouvrit une nouvelle carrière à la gloire. Il a prouvé enfin, qu'il n'est aucun art qui puisse être au-dessus d'un grand génie, toujours supérieur à toutes difficultés.

EXPLICATION DES PLANCHES.

Planche XXV

Contient la première partie du plan général, savoir : celle qui tient au principal corps de bâti-

FOURTH SHEET.

This sheet and the four following contain: 1.° in three plates at the head of the 4.th, 7.th and 10.th the most interesting part of the general plan of the charming estate of the prince of Montebelliard, in Alsace; 2.° the plans, copings, height of the fronts and the more minute parts of sundry edifices composing its embellishments.

Nota. Each of these edifices is indicated by a number corresponding with that of the same edifice in the general plan.

This estate was laid out on a piece of ground 534 fathoms long and 286 wide, according to the program given by the prince, in 1787, to the architect Kleber, who became after de révolution a general of the greatest merit. This artist had already, as an architect, given proofs of real talent both by the extent of his conceptions and his theorical and practical knowledge, when the military art opened to him a new road to glory. He has proved in short that no art is above the reach of a great genius, ever superior to every difficulty.

EXPLANATION OF THE PLATES.

Plate XXV

Contains the first part of the general plan, namely, that which belongs to the main body of the dwelling-

VIERTES HEFT.

Dieses und die vier folgenden Hefte enthalten den Grundriss, Durchschnitt, Aufriss der Aussenseiten und die Details der verschiedenen Gebæude des præchtigen Landguts des Prinzen von Mümpelgard im Elsass. Die drey erste Tafeln des 4.ten, 7.ten und 10.ten Hefts stellen den interessantesten Theil des Hauptplans vor.

Nota. Ein jedes Nomero von die Gebæude sind an dem haupt plan angezeigt wo sie aufgebaudt sind.

Dieses Gut wurde von dem ehemaligen Baumeister Kleber, seit der Revolution berühmt gewordenen General, nach dem vom Prinzen selbst im Jahr 1787 gegebenen Plan, auf einem Grund von 534 Klaftert lang und 286 breit, angelegt. Schon als Baumeister hatte dieser Kuenstler Beweise seines grossen Talents, sowohl in Rücksicht seiner viel umfassenden Pläne, als seiner theoretischen und practischen Kenntnisse gegeben, als die Kriegskunst ihm einen neuen Weeg zum Ruhm bahnte. Er hat dadurch bewiesen, dass keine Kunst ist, die nicht einem grossen, alle Schwierigkeiten Süberwindenden Genie untergeordnet wäre.

ERKLÆRUNG DER KUPFERTAFELN.

Tafel XXV

Stellt vor : den ersten Theil des Haupt-Grundrisses, den nämlich, der an das Haupt-Wohngebæude stœsst, und in

ment d'habitation, et où se trouvent les différens édifices dont les plans, coupes, élévations des façades et détails composeront les 4.e et 6.e cahiers.

Cette partie de plan donne déjà une grande idée de la beauté de cette propriété, de la diversité des édifices (peut-être en trop grand nombre) : défaut réel, mais bien racheté par le mérite avec lequel ils sont distribués dans l'ensemble et séparés l'un de l'autre, tant par les mouvemens de terre, que par les plantations qui produisent des scènes artistement variées.

Planche XXVI

Offre les vues de face et coupes de deux portes.

La première, sous les lettres *A B*, est celle d'entrée à la ferme suisse *A*, et dont la coupe indique le décors de la façade du bâtiment parallèle à celui du colombier.

Cette porte a d'abord le mérite de porter un caractère convenable, et, en outre, de joindre au style le plus pittoresque, des procédés de construction aussi simples que solides.

La deuxième, marquée *C D*, sert d'entrée à la cour de la grange. *B* attenant la coupe, est une portion de la façade du magasin à farine. Cette seconde porte, d'une architecture simple mais pure, offre peut-être un caractère trop sévère, qui, cependant paroît avoir été commandé par celui du magasin à farine.

Planche XXVII

Renferme le plan, l'élévation de la façade principale et les coupes d'un colombier sous lequel est un poulaillier *A*, et attenant les lapinières *C*, *D*,

house, and where are seen the different structures of which the plans, copings, height of the fronts and the more minute parts form the 4.th and 6.th sheets.

This part of the plan offers a great idea of the beauty of this estate, of the diversity of the structures (perhaps too numerous), a grêat defect, but amply compensated for by the manner in which they are distributed throughout the whole, and separated from each other, both by the distribution of the ground, and by the plantations which produce scenes variegated with the greatest art.

Plate XXVI

Shows the front views and copings of two gates.

The first, under the letters *A B*, is that of the entrance to the swiss-farm *A*, the coping of which indicates the ornaments of the front of the building paralel with that of the pigeon-house.

This gate has, first the merit of a suitable characteristic, and has moreover that of uniting with the most picturesque style, a manner of building equally simple and solid.

The second marked *C D*, serves as an entrance to the barn-yard *B*, contiguous to the coping, is a part of the front of the flour-magazine. This second gate, of a simple but pure architecture, has perhaps too severe a characteristic, which, however, seems to have been required by that of the flour magazine.

Plate XXVII

Contains the plan, height of the principal front and copings of a pigeon-house, under which is a henroost *A* and contiguous to it the rabbit-houses *C D*, with

welchem sich die verschiedenen Gebæude befinden, deren Grundrisse, Aufrisse *u. s. w.* das 4.te und 6.te Heft enthalten.

Dieser Theil des Grundrisses gibt schon einen hohen Begriff von der Schœnheit dieses Eigenthums, und von der Verschiedenheit der Gebæude, die vielleicht nur in allzugrosser Anzahl angebracht sind; ein wircklicher Fehler, der aber wieder gut gemacht ist durch die Kunst mit welcher sie im Ganzen eingerichtet, und sowohl durch die Krümmungen des Erdreichs als durch die Anpflanzungen, welche künstlich wechselnde Partieen darbeiten, von ein ander verschieden sind.

Tafel XXIV

Aussenseite und Durchschnitt zweyer Thüren.

Die erste *A B* bezeichnet, ist die Eingangsthüre zu der schweizerischen Meyerey *A* deren Durchschnitt die Verzierungen der Aussenseite des mit dem Taubenhaus gleichlaufenden Gebæudes zeigt.

Diese Thüre hat viel malerisches und stimmt sehr wohl mit dem Character des Ganzen überein; die Construction derselben ist einfach und dauerhaft.

Die zweyte, *C D* bezeichnet, ist die Eingangsthüre zum Hof der Scheune. *B* neben dem Durchsnitt ist ein Theil der Aussenseite des Mehlmagazins.

Diese zweyte Thüre, von einfacher und reiner Architectur, hat vielleicht einen allzuernsten Character, der aber durch den Styl jener des Mehlmagazins erfodert zu seyn scheint.

Tafel XXVII

Stellt den Grundriss, den Aufriss der Haupt-Aussenseite und die Durchschnitte eines Taubenhauses vor, unter welchem ein Hühnerstall *A* angebracht ist, der an die Kanin-

auxquelles on communique intérieurement par le passage *B*.

Ce petit édifice, par l'heureuse masse et bonne distribution de son plan, l'élégance de son élévation, et la simplicité de son décors et de sa construction, mérite d'être loué sous tous les rapports.

La planche XXVIII

Présente les plans du rez-de-chaussée et du premier étage, l'élévation des façades principale et latérale, ainsi que la coupe de la maison du fermier. Cette maison d'une construction de genre suisse, est composée de deux étages, consistant chacun en une seule grande pièce avec cabinet attenant.

Sa distribution, quoique simple, est commode, au moyen des communications intérieure et extérieure qui existent entre le rez-de-chaussée et le premier étage, d'ailleurs entouré d'une galerie qui se trouve couverte par le comble général.

Sa construction entièrement en bois, est d'une grande solidité.

Son décors qui dérive de la nature de sa construction, offre cependant, par l'assemblage des bois, quelques richesses dont l'ensemble ne peut que produire un effet très-pittoresque.

Planche XXIX

Offre le plan, les élévations des façades principale et latérale; enfin, la coupe d'un bâtiment de genre suisse, pour loger des bestiaux et fourrages.

Ce petit bâtiment est composé, savoir : au rez-de-chaussée, des étables *A B*, la première pour six vaches, la seconde pour les veaux; plus, de deux

which is an interior communication by the passage *B*.

This little edifice, by the happy effect of the whole, the excellent distribution of the plan, the elegance of its height and the simplicity of its ornaments and construction, deserves to be praised in every respect.

Plate XXVIII

Presents the plans of the ground and first floors, the height of the principal front, that of the lateral front, as also the coping of the farmer's house.

This house, built in the swiss taste, is composed of two stories, consisting each of one large room with a closet ajoining

Its distribution, though simple, is convenient by means of the interior and exterior communications between the ground floor and the first floor, surrounded moreover by a gallery covered by the roof.

Built intirely of wood, it is very solid. Its ornaments, derived from the nature of its construction, afford however, by the distribution of the wood-work, a certain richness which, upon the whole, cannot but produce a very picturesque effect.

Plate XXIX

Presents the plan, the height of the principal and lateral fronts, and, in fine, the coping of a building in the swiss style for a receptacle for cattle and forage.

This little building is composed on the ground-floor of the stalls *A B*, the first for 6 cows, the other for the calves; moreover, the two passages *C* under

chenstælle *C D* stœsst, zu denen von innen der Durchgang *B* führt.

Dieses kleine Gebæude verdient in aller Rücksicht gelobt zu werden, sowohl wegen der schœnen Masse die es vorstellt, als der Niedlichkeit seines Aufrisses, und der Einfachheit seiner Bauart und Verzierungen.

Tafel XXVIII

Zeigt den Grundriss des Erdgeschosses und ersten Stocks, den Aufriss der Haupt-und Seiten Façade, und den Durchschnitt des Pächterhauses.

Dieses Haus, in schweitzerischer Bauart, besteht aus zwey Stockwerken wovon jedes ein einziges Zimmer nebst einem daran stossenden Cabinet hat.

Die zwar einfache Eintheilung ist jedoch bequem wegen der innern und æussern Verbindung mit dem Erdgeschoss und dem ersten Stock, welcher übrigens mit einem durch das Hauptdach bedekten Gang versehen ist.

Die Bauart ist bloss von Holz allein sehr dauerhaft. Die Verzierung, die von der Beschaffenheit der Bauart hergeleitet ist, gibt durch die Zusammenstellung des Holzes dem Ganzen ein gewisses reiches Ansehen das eine sehr malerische Wirkung hervorbringt.

Tafel XXIX

Grundriss, Aufriss der Haupt-und Seitenfaçaden, nebst Durchschnitt eines in schweitzerischem Geschmack aufgeführten Gebæudes für Vieh und Futter.

Dieses kleine Gebæude besteht auf dem Erdgeschoss aus den Stællen *A B*. Der erste für sechs Kühe, der zweyte für Kælber; und aus zwey Durchgængen *C* die unter den beweglichen Absætzen oben an den grossen Treppen ange-

passages *C*, pratiqués sous les paliers mobiles du haut des grands escaliers, lesquels passages servent à recevoir les voitures lors de leur déchargement, qui s'opère par les trappes des paliers.

Au premier, est un grand grenier entouré de galeries extérieures portées sur encorbèlement, couvertes par la saillie du comble et auxquelles on communique par les deux susdits grands escaliers.

Cet édifice, de même construction que la maison du fermier, doit produire comme elle un très-heureux effet et être d'une très-grande commodité.

Planche XXX

Contient le plan, les élévations des façades principale et latérale, ainsi que la coupe d'une laiterie suisse, construite en majeure partie en bois et briques. Cette laiterie est composée : 1.° d'une grotte pratiquée dans la hauteur du soubassement et destinée à la conservation du laitage; 2.° au rez-de-chaussée, de la salle de réunion *A*, de celles *B C* consacrées au dépôt des vases de porcelaine, et du laboratoire *D*, au centre duquel est un bassin avec jet d'eau, et dont le pourtour est garni d'armoires pour serrer le lait, les fromages, les sucreries, etc.

Cette jolie fabrique a le double mérite de joindre à la simplicité de son style et de sa construction une forme générale très-gracieuse.

L'intérieur paroît être très-sagement décoré. Ce qu'il a surtout de remarquable, c'est l'accord du genre rural avec celui convenable à un pavillon de plaisance.

the landing places, which are at the top of the great stair-cases, which passages serve to receive the wagons when being unloaded, the unloading of which is effected through the trap-doors of the landing places.

On the first story is a great loft, surrounded by exterior galleries, supported by the jutting of the beams, and covered by the projecting of the roof, and with which is a communication by the afore mentioned great stair-cases.

This édifice, of the same construction as the farmer's house, must produce the same very happy effect, and be very convenient.

Plate XXX

Contains the plan, height of the principal and lateral fronts, as also the coping of a swiss dairy, built for the most part of wood and brick.

This dairy is composed : 1.° of a grotto contrived in the upper part of the base, and destined for keeping the milk; 2.° on the ground-floor, of the common room *A*, of those *B C*, where the porcelain vases are deposited, and of the laboratory *D*, in the centre of which is a bason with a fountain, the periphery of which is lined with closets for milk, cheese, sweetmeats, etc.

The ornamental part of this pretty structure seems to be very judiciously executed. What is particularly remarkable, is the harmony between the rural style and that suitable to a pleasure pavilion.

bracht sind, und in welche man die Wagen stellen kann, wenn diese abgeladen werden, welches vermittelst den Fallen gedachter Absætze geschieht.

Auf dem ersten Stock ist ein grosser Speicher, von aussen mit Gængen umgeben welche durch den Vorsprung des Kragsteins und durch das Vordach bedeckt sind, und zu welchen obige zwey grosse Treppen führen.

Dieses Gebæude von gleicher Bauart mit dem Pæchterhaus ist æusserst bequem eingerichtet und macht eine sehr schœne Wirkung.

Tafel XXX

Grundriss, Aufriss der Haupt-und Seitenfaçade und Durchschnitt einer schweitzerischen Milchkammer grœsstentheils aus Holz und Backsteinen erbaut. Diese Milchkammer besteht 1.tens aus einer Grotte in der Hœhe der Grundmauer angebracht und zur Aufbewahrung der Milch bestimmt; 2.tens auf dem Erdgeschoss, aus einem Gesellschafts-Saal *A*, aus einem Saal *B C* in welchem die porzellanenen Gefæsse verwahrt werden, und einem Laboratorium *D* in dessen Mitte ein Becken mit einem Springbrunnen befindlich ist; rings herum sind Schrænke angebracht, worinn die Milch, die Kæse u. s. w. verschlossen werden.

Dieses hübsche Gebæude, von einfachem Styl, hat eine æusserst angenehme Form.

Das Innere ist mit viel Geschmack verziert. Was besonders zu bemerken ist, ist die Verbindung des lændlichen Styls mit dem eines Lusthauses.

Planches XXXI *et* XXXII

Renferment le plan, les élévations des deux façades, ainsi que la coupe d'un édifice de style gothique, destiné à la réunion des Anabaptistes, lors de la célébration de leur culte.

Ce petit monument est composé, au rez-de-chaussée, d'un vestibule *A*, avec escalier conduisant à leurs chambres d'habitation, et de deux salles *B C* consacrées à leurs cérémonies.

Le premier consiste en deux chambres à coucher avec dépendances.

Cet édifice, dont le plan n'a rien d'important ni même d'analogue à un temple, a deux façades de style gothique très-élégant et dans lesquelles on a su avec art dérober ce qui est d'urgence à l'habitation. Mais n'est-il pas à regretter que l'artiste ait mis autour des ogives de la grande façade des bandeaux lisses qui, d'ailleurs tronqués par le haut, déplaisent à l'œil et sont en contradiction avec le style léger du reste de l'édifice?

Plates XXXI *and* XXXII

Contain the plan, the height of the two fronts, as also the coping of an edifice in the gothic style, destined for a meeting of Anabaptists for the celebration of their rites.

This little monument is composed, on the ground floor, of a hall *A*, with a stair-case leading to their rooms, and of two parlours *B C*, for the performance of their ceremonies.

The first story consists of two bed-rooms with their appertenances.

This edifice, in the plan of which is nothing important, nor even analogous to a temple, has two fronts in the gothic style, very elegant, and in which is artfully concealed what is of absolute necessity to the residence. But is it not to be regretted that the artist has placed, round the ogees of the principal front, smooth borders which (mutilated moreover at the top) offend the eye, and are inconsistent with the airy style of the rest of the edifice?

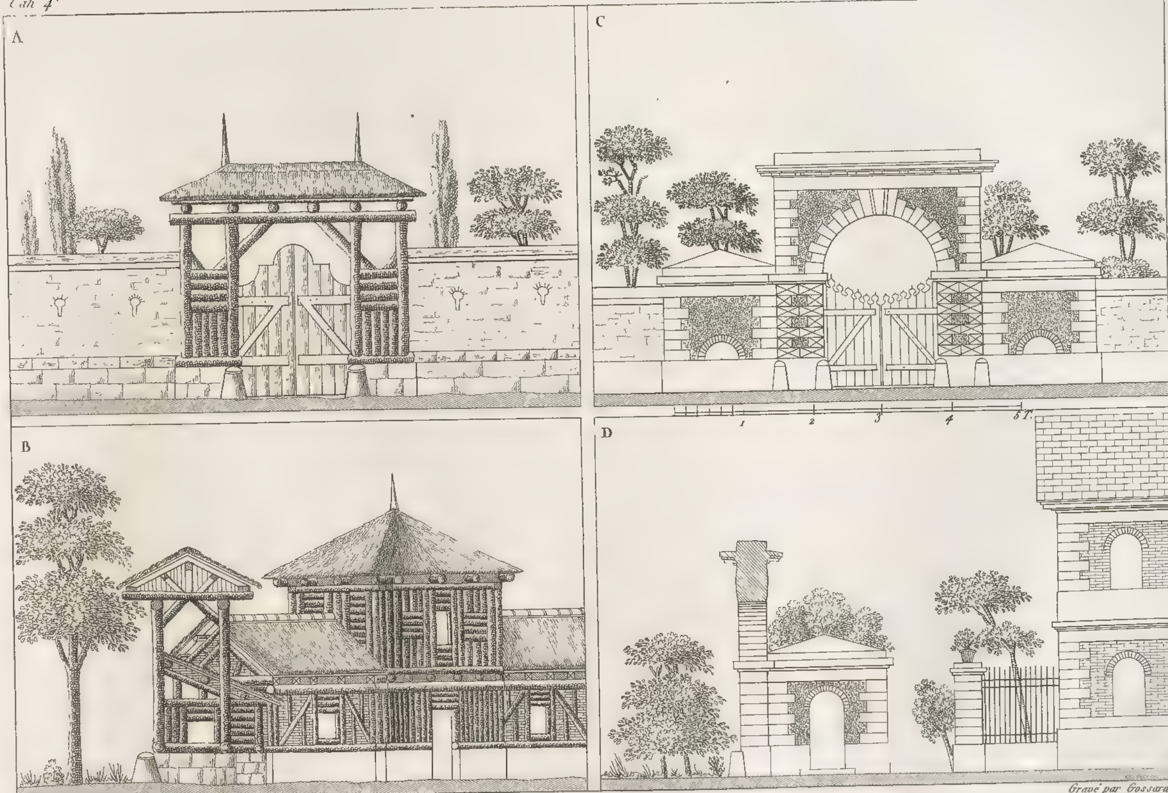
Die Tafeln XXXI *und* XXXII

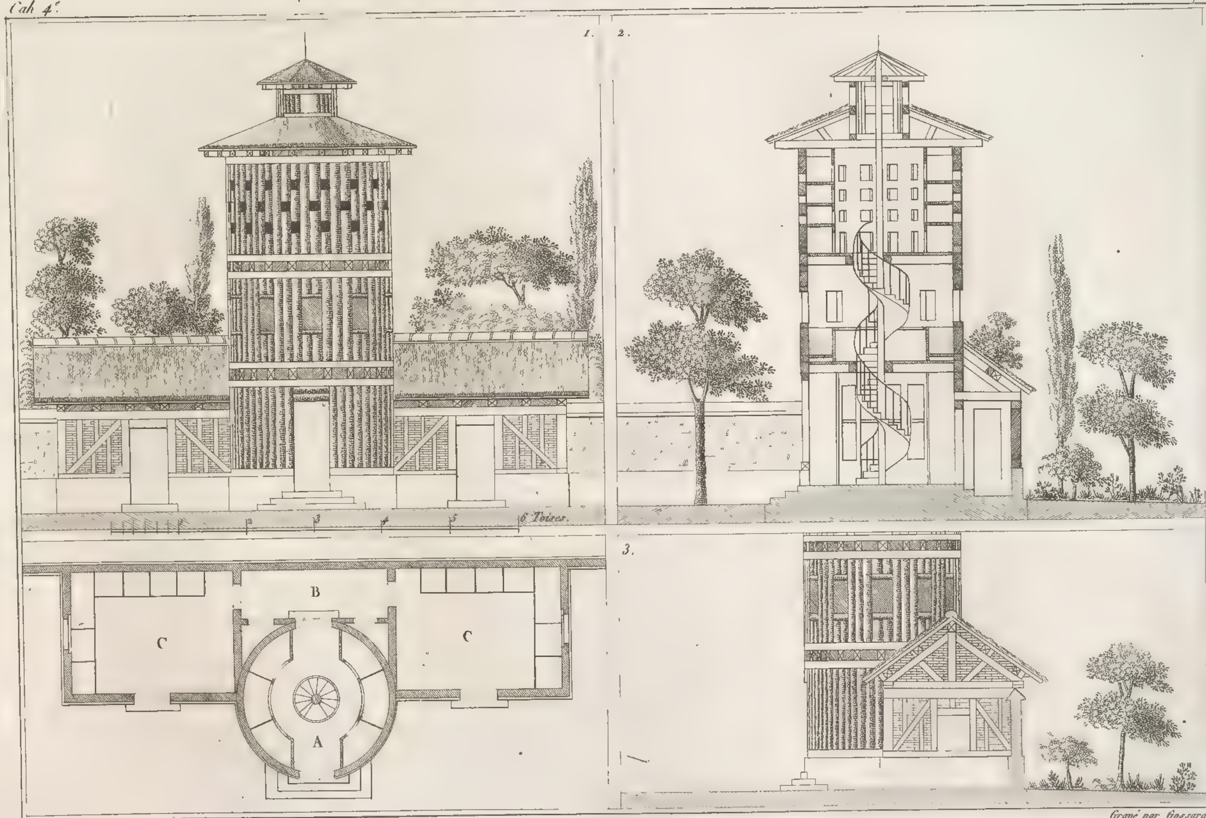
Enthalten den Grundriss, die Aufrisse der zwey Aussenseiten nebst dem Durchschnitt eines Gebæudes in gothischem Geschmack zur Vereinigung der Wiedertæufer und zu ihrem Gottesdienst bestimmt.

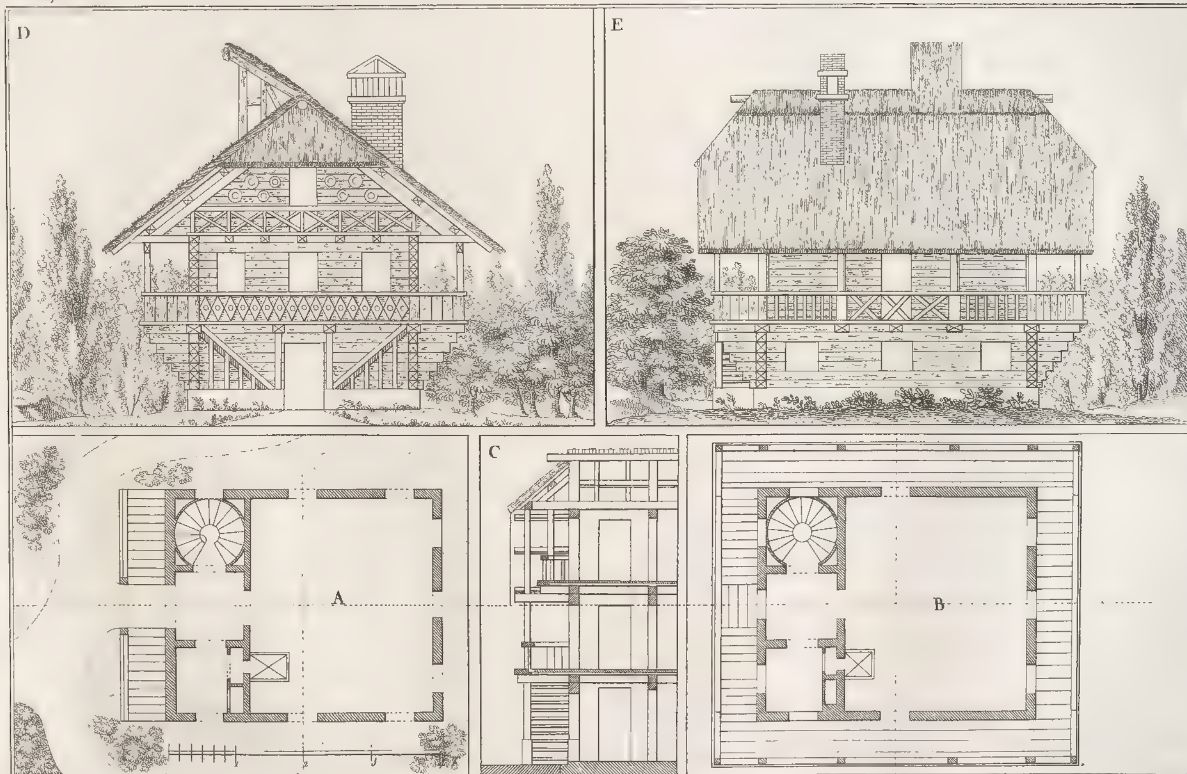
Dieses kleine Monument besteht auf dem Erdgeschoss aus einer Hausflur *A* nebst einer Treppe welche zu ihren Wohnzimmern führt, und aus zwey Sælen B C die zu ihren Ceremonien bestimmt sind. Der erste Stock enthælt zwey Schlafzimmer nebst Zubehœrde.

Dieses Gebæude dessen Grundriss nichts besonders merkwürdiges hat, und nichts das einen Tempel anzeigt, hat zwey Aussenseiten in sehr elegantem gothischem Geschmack, an welchen man mit Kunst zu verbergen wusste was zur Wohnung unentbehrlich ist. Es ist zu bedauern dass der Künstler um die Kreutzbœgen der grossen Façade glatte Einfassungen gemacht hat, die obgleich sie von oben abgeschnitten sind, dem Auge missfallen und in Widerspruch mit dem leichten Styl des übrigen Gebæudes sind.

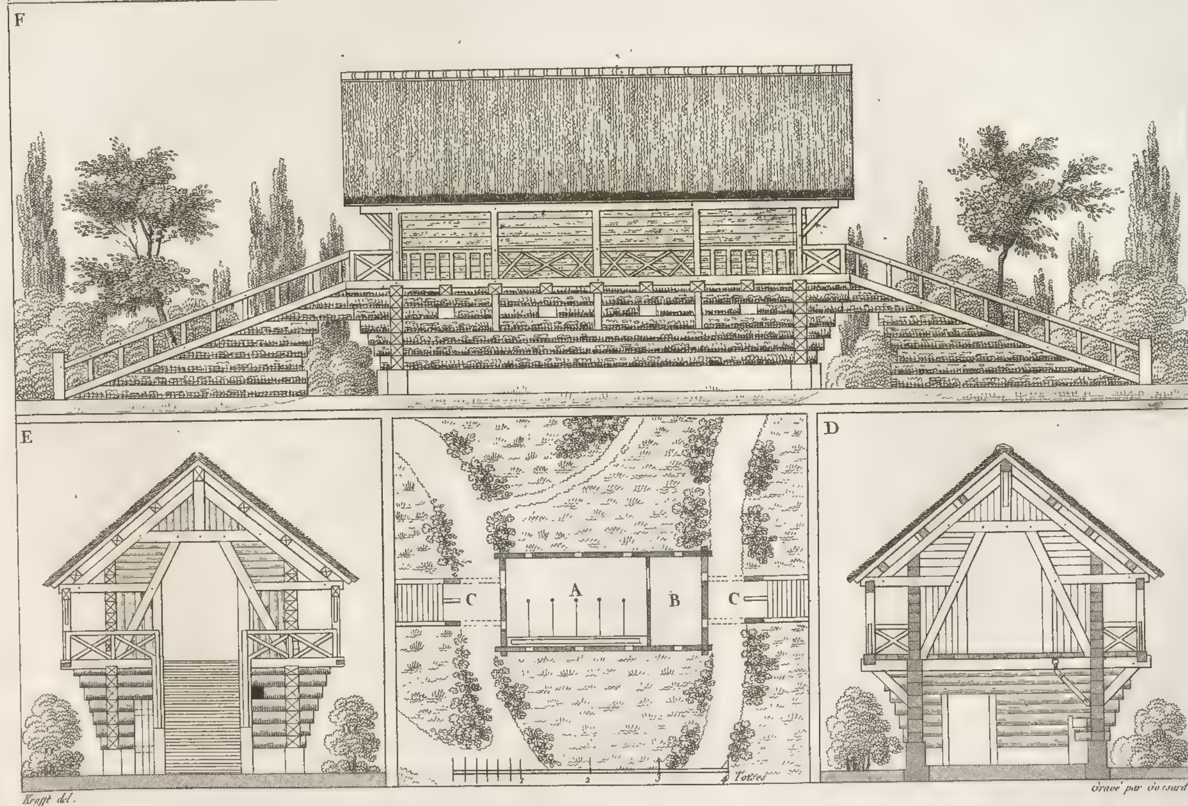

gravé par Boulay.
Iʳᵉ PARTIE.


A
B
C
D
1
2
3
4
5 T.
Krafft del
Gravé par Gossard

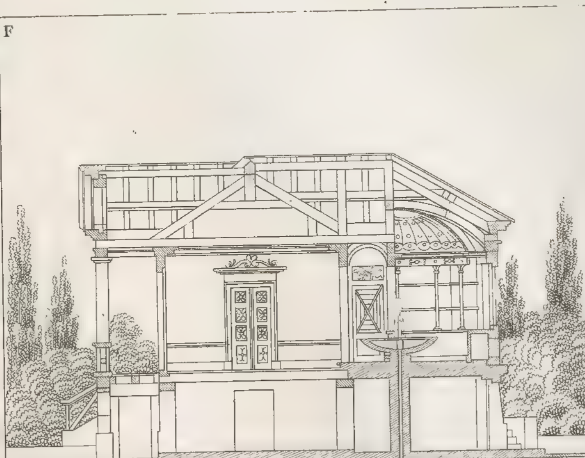

Cah. 4e.
Pl. 27.
1.
2.
3.
6 Toises.
B
C
C
A
Krafft del.
Gravé par Gossard

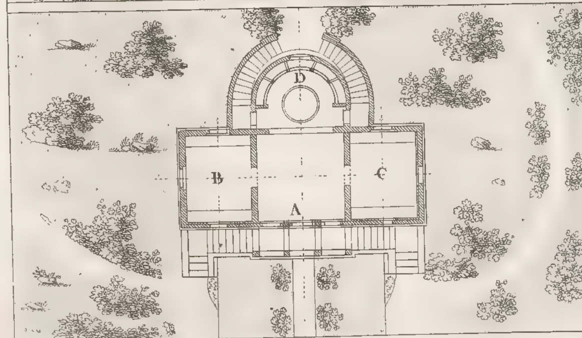


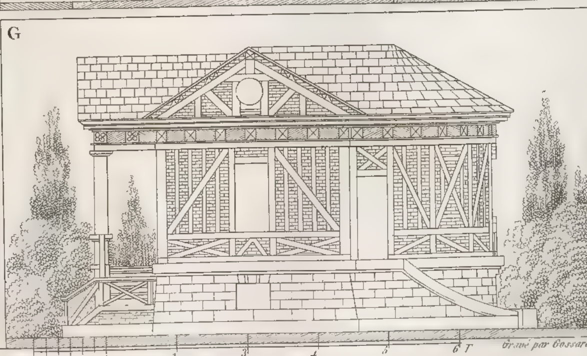
Krafft del. Gravé par Boulay


F
E
D
A
B
C
C
1 2 3 4 Toises
Krafft del.
Gravé par Gossard



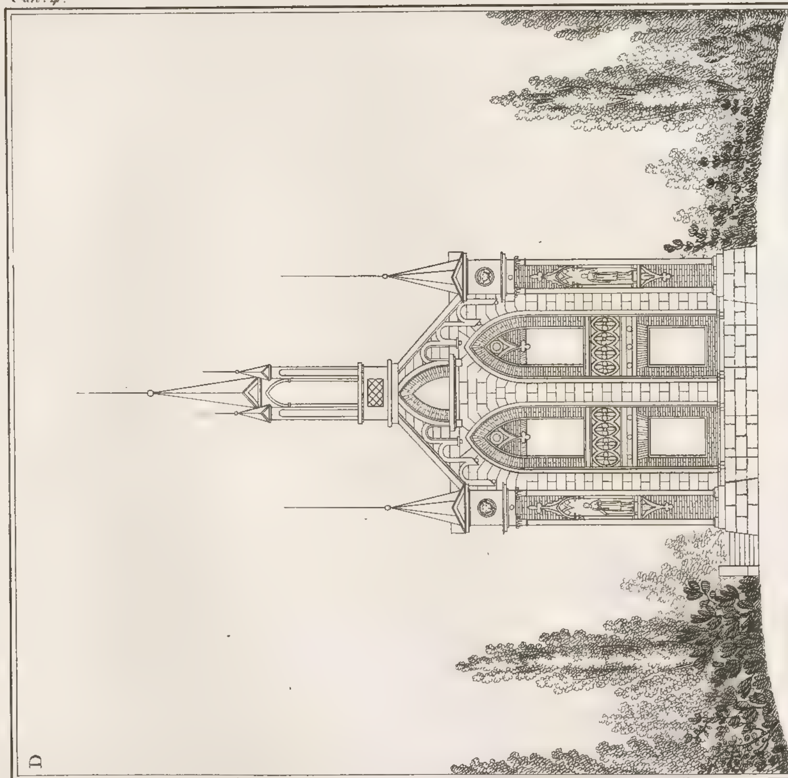


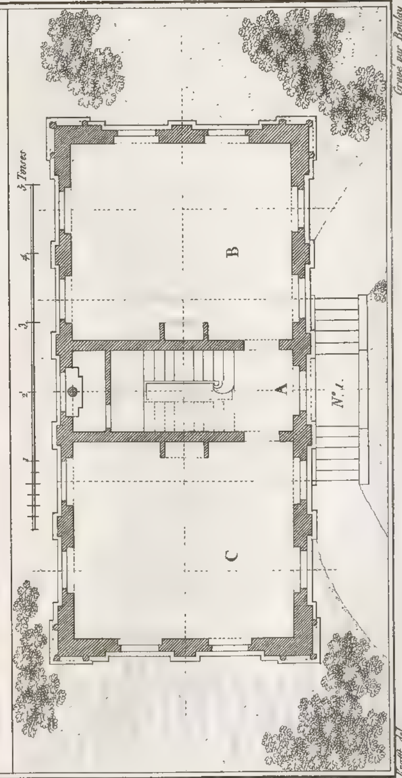


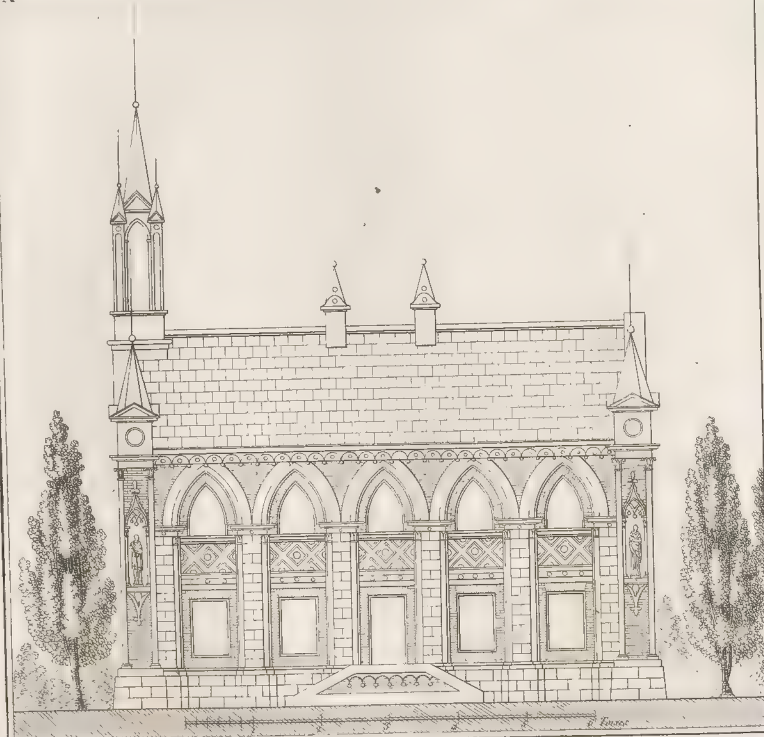


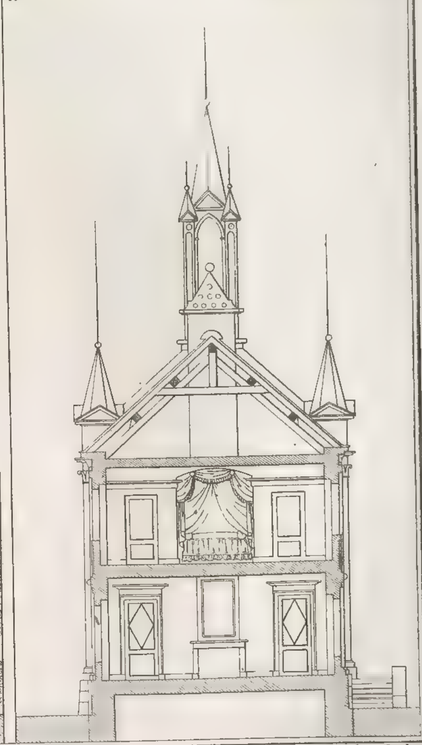
Krafft del.

Gravé par Gossard


D


3 Toises
B
A
C
N°. 1.
Krafft del.
Gravé par Boulay





Kraft del.

Gravé par Boulay

CINQUIÈME CAHIER.

Ce cahier contient divers édifices et fabriques exécutés dans le parc du Prince de Montbelliard, en Alsace, indiqués en masse dans la première partie du plan général sur la lettre *C*, sous les n.° indiqués.

La planche XXXIII

Offre le plan, l'élévation de la façade extérieure et la coupe de la porte d'entrée à la cour anglaise, dite des princes.

Nota. Le plan et la coupe font connoître la distribution et décors des deux bâtimens attenans, consacrés à l'habitation du concierge et du jardinier. Ces bâtimens sont d'une construction rustique en bois apparens et briques et de style assez pittoresque.

Cette porte de genre à la fois gothique et moresque, est plus remarquable par l'originalité de ses masses et détails, que par la pureté de style; car elle porte un caractère beaucoup trop sévère, et peu en rapport avec celui imprimé aux édifices qui ornent la cour à laquelle elle sert d'entrée.

La planche XXXIV

Renferme le plan, les élévations des façades principale et latérale, ainsi que la coupe des écuries situées dans un des côtés de la cour susdite.

Ce bâtiment, d'une distribution simple mais très-régulière et commode, est construit en bois apparens et briques portés sur parpins en pierre : sa

FIFTH SHEET.

This sheet contains sundry structures and fabrics executed in the Prince of Montebelliard's park in Alsace, and indicated in a mass in the first part of the general plan, under the numbers 8, 9, 10, 11, 12, 13, and 14.

Plate XXXIII

Offers the plan, the height of the exterior front, and coping of the entrance gate of the english-yard, called that of the princes.

Nota. The plan and coping shew the distribution and decorations of the two buildings belonging to it, destined for the habitations of the porter and gardener. The buildings are constructed in a rustic style, of visible wood-work intermixed with brick, and in a tolerably picturesque style.

This gate, both of a gothic and moresque style, is more remarkable for the singularity of the mass and minuter parts than for the purity of its style, for it is of too harsh a characteristic! and not sufficiently in harmony with that stampt on the structures which embellish the yard to which it serves as an entrance.

Plate XXXIV

Contains the plan, the height of the principal and latteral fronts, as also the coping of the stables situated on the side of the above mentioned yard.

This building, of a simple, but of a regular and convenient distribution, is of a mixture of visible wood-

FÜNFTES HEFT.

Dieses Heft enthælt verschiedene Gebæude in dem Park des Prinzen von Mümpelgard, im Elsass, welche im erften Theil des Haupt-Grundrisses angezeigt sind.

Tafel XXXIII

Grundriss, Aufriss der Aussenseite und Durchschnitt des Eingangthors zum englischen Hof, der fürstenhof genannt.

Anmerk. Der Grundriss und Durchschnitt zeigt die Eintheilung und Verzierung der zwey daran stossenden Gebæude die zur Wohnung des Pfœrtners und Gærtners bestimmt sind. Diese Gebæude sind in lændlichem Styl von Holz und Backsteinen erbaut.

Dieses Thor, in Gothischem und Mohrischem Geschmack, zeichnet sich mehr durch die Originalitæt seiner Massen und der Details aus, als durch die Reinheit des Styls. Es hat ein allzuernstes Ansehen das nicht mit den Gebæuden des Hofs ueberein stimmt, zu welchen es fuehrt.

Tafel XXXIV

Grundriss, Aufriss der Aussen-und Nebenseiten und Durchschnitt der Stælle welche sich auf der einen Seite des Hofs befinden.

Dieses Gebæude, von ein facher aber sehr regelmæssiger und bequemer Bauart ist in sichtbarem Holtz und aus Back-

couverture est aussi en feuillets de bois très-minces figurant tuiles.

Son décors, qui dérive de la nature de sa construction, est parfaitement étudié, même symétrique, et porte un caractère très-analogue à sa destination. La manière dont l'artiste a su placer les six cheveaux (allégorie convenable) est ingénieuse, et produit un bon effet. Il seroit peut-être à désirer qu'il ait put les mettre en totalité hors le nu du mur; car il y a toujours une espèce d'invraisemblance d'engager partie de leurs corps dans la construction.

La planche XXXV

Contient le plan, l'élévation de la façade principale et deux coupes du manége construit en face des écuries.

Ce bâtiment, du même genre que le précédent, notamment quant à la partie de l'entrée, a pour le surplus le mérite d'être d'une construction aussi hardie que bien conçue. Son décors intérieur, surtout de la tribune, est d'un style noble et d'une architecture pure, convenable, enfin, à ces sortes d'édifices toujours destinés, dans des jours de courses ou d'exercices, à renfermer la meilleure société.

Les planches XXXVI *et* XXXVII

Présentent le plan, les élévations des deux façades principales et la coupe d'un pavillon élevé au fond de la même cour, lequel est consacré aux études et récréations des jeunes princes et princeses, pendant l'été.

Il est composé au rez-de-chaussée d'un vestibule à droite duquel est une salle séparée du reste de

work and brick, borne upon a stone base, the roof is of thin pieces of wood, imitating tiles.

Its ornamental part, derived from the nature of its construction, is perfectly studied, even symmetrical, and of a characteristic analogous to its destination. The manner in which the artist has placed the 6 horses (a suitable allegory), is ingenious and produces an excellent effect. It were perhaps to be wished he had been able to place them entirely without the wall; forit is unnatural to suppose part of their bodies within the construction.

Plate XXXV

Contains the plan, the height of the principal front, and two copings of the manage opposite the stables.

This building, much in the same style as the former, particularly as to the entrance, has more-over the merit of being of a construction as bold as well conceived.

The ornamental part of the interior especially that of the gallery, is of a noble style and pure architecture, suited in short to such kinds of edifices, always intended, on race days, and days of exercice, to receive the best company.

Plates XXXVI *and* XXXVII

Present the plan, the height of the two principal fronts, and the coping of a pavilion erected at the further end of the same yard, destined for the studies and recreation of the young princes and princesses during summer.

It is composed on the ground-floor, of a vestibule, on the right of which is a parlour, separated from the

steinen die auf queer durch die Mauer gehenden Steinen ruhen, erbaut. Sein Dach ist von sehr dünnen Latten, die die Ziegel nachahmen.

Seine Verzierung, die von der Natur seiner Anlage sich herleitet, ist vollkommen gut gedacht, sogar symmetrisch, und hat einen ganz seiner Bestimmung angemessenen Character. Die Art und Weise auf welche der Künstler die sechs Pferde (eine sehr zweckmæssige Allegorie) angebracht hat, ist sinnreich, und von schœner Wirkung, nur wære vielleicht zu wünschen, dass derselbe sie gænzlich hätte aus der Mauer hervorspringen lassen mœgen, denn den einen sheil ihrer Leiber in der krahlen Mauer zu verftecken dæucht uns übel angebracht und Unwahrscheinlichkeit.

Tafel XXXV

Grundriss, Aufriss der Haupt-Aussenseite und zwey Durchschnitte des Reithauses auf eines Seite der Stælle befindlich.

Dieses Gebæude, von gleicher Art wie das vorige, besonders was den Eingang betrifft, ist so kuehn als wohl ueberdacht. Die innere Verzierung, insonderheit der Buehne ist von edlem Styl und reiner Architectur, auch ist es vollkommen dem Zweck angemessen, Personen von Stande an Tagen wo Rennen oder andere Leibesübungen angestellt sind, zu umfassen.

Tafel XXXVI *und* XXXVII

Grundriss, Aufriss der beyden Haupt-Aussenseiten und Durchschnitt eines Pavillions im Hintergrund des Hofs; dieser Pavillion ist zu den Studien und Ergœtzungen der jungen Prinzen und Prinzessinnen im Sommer bestimmt; er besteht auf dem Erdgeschoss aus einer Hausflur an welche rechter Hand ein Saal stœsst der von der uebrigen Eintheilung abgesondert ist; lincker Hand ist eine grosse Treppe dessen erster Absatz zum Vorsaal eines grossen Gesellschafts-Saals und Studirzimmers fuehrt.

la distribution ; et à gauche, un grand escalier dont le premier palier sert de communication au premier salon, que suivent un autre grand salon de réunion et un cabinet d'étude.

Au premier il n'y a qu'une antichambre au-dessus du vestibule et une chambre à coucher aplomb du salon, avec alcove (comme l'indiquent les lignes ponctuées sur le plan du rez-de-chaussée), le surplus de la superficie dudit édifice forme terrasse. Ce pavillon est d'une distribution régulière sans défauts réels et paroît assez commode; on regrette seulement que la pièce à droite du vestibule n'ait aucune communication avec les autres.

Son décors extérieur, de genre gothique, offre dans quelques parties de ses façades, des masses élégantes, des détails gracieux assez étudiés et dont l'ensemble ne peut que produire un effet pittoresque.

other apartments, and on the left a great stair-case, of which the first landing-place leads to the first saloon, after which are another large saloon and a study.

On the first floor are only an anti-chamber, over the vestibule, and a bed-chamber exactly over the saloon, with an alcove (as indicated by the dotted lines upon the plan of the ground-floor). The rest of the superficies of the said edifice forms a terrace.

This pavilion is of a regular distribution, void of any real defect, and seems tolerably convenient; it is only to be regretted that the room on the right of the vestibule does not communicate with the others.

Its exterior decoration, in the gothic style, offers, in some parts of the fronts, elegant masses, and minuter ornaments both graceful et studied the whole of which cannot but produce a picturesque effect.

Auf dem ersten Stock ist blos ein Vorzimmer ueber der Hausflur, und ein Schlafzimmer nebst Alkoven, in senkrechter Richtung mit dem Saal, wie die punktirten Striche unter dem Grundriss des Erdgeschosses anzeigen; das Uibrige der Oberflaeche gedachten Gebæudes stellt eine Terrasse vor.

Dieser Pavillion ist regelmæssig eingetheilt, hat keinen wesentlichen fehler, und scheint seht bequem zu seyn; nur schade dass das Zimmer rechter Hand der Hausflur nicht mit den uebrigen in Verbindung ist.

Seine æussere Verzierung in Gothischem Geschmack bildet in einigen Theilen der Aussenseiten sehr elegante Massen, und angenehme, wohtstudirte Details, deren Ganzes eine mahlerische Wirkung hervorbringt.

La planche XXXVIII

Contient l'élévation de la façade et la coupe d'un pavillon rond situé dans l'île du grand lac et servant à la fois de salle de concert, qui peuvent se donner intérieurement comme sur la terrasse, et de kiosque d'observations.

Ce petit édifice, de genre moresque, est à l'extérieur très-agréablement décoré, surtout dans sa partie basse; le style en est vrai, les détails sont soignés et gracieux; l'escalier au centre de la salle, elle-même sagement ornée, est des plus élégant et se termine d'une manière heureuse; peut-être auroit-on à regretter que le kiosque qui le renferme soit aussi élevé, ce qui le met peu en harmonie avec la partie basse; mais ce défaut qui tient à l'intention que l'artiste eut d'en faire une espèce de tour d'observations, doit être moins sensible en exécution qu'il l'est dans le dessein.

Plate XXXVIII

Contains the height of the front, and coping of a round pavilion upon the island in the great lake, and serving at the same time for a concert-room (where concerts may be given in the room or upon the terrace), and for a *kiosque* of observation.

This little edifice, in the moresque style, is very prettily ornamented on the outside, particularly the lower part; the style is true, the minuter parts are graceful, and executed with care; the stair case in the middle of de saloon, which is ornamented with taste, is perfectly elegant, and terminated in a happy style.

It is, perhaps, to be regretted that the kiosque which encompasses it is so lofty, which ill-agrees with the lower part; but this defect, the consequence of the artist's intention of making it a kind of tower of observation, must be less sensible in the building itself, than in the draught.

Tafel XXXVIII

Aufriss der Aussenseite und Durchschnitt eines auf der Insel des grossen Sees gelegenen, runden Pavillions, der zum Uiberblick und zu Beobachtungen dient, und zu gleicher Zeit als Saal für Conzerte zu gebrauchen ist, welche sowohl inwendig als oben auf der Terrasse gegeben werden kœnnen.

Dieses kleine Gebæude in Mohrischem Geschmack ist von aussen sehr artig verziert, besonders im untern Theil; der styl ist wahr, die Details sind angenehm und fleissig gearbeitet. Die Treppe in der Mitte des Saals ist sehr elegant und sie endigt auf eine glückliche Weise. Vielleicht ist zu bedauern dass der Kiosk den es enthælt zu hoch steht, welches ihn ausser Harmonie mit dem untern Theil sezt; doch ist dieser fehler mit der Absicht des Künstlers zu entschuldigen der eine Art Warte bauen wollte, er ist weniger auffallend in der Ausübung als in der Zeichnung.

La planche XXXIX

Offre les vues des faces et coupes de deux ponts (sous le même n.o), le premier composé de peupliers plantés au fond de la rivière et de bois en grume, sert de communication de la cour des magasins à farine à l'étable suisse. La nature de sa construction, d'ailleurs peu dispendieuse, est très-pittoresque.

Le deuxième, de genre gothique, communique de la cour de la ferme suisse à la maison des anabaptistes. Sa construction est simple et solide; son décors, sans être très-riche, porte cependant le cachet de l'artiste, qui a su mettre du goût jusque dans les moindres fabriques qui embellissent cette propriété.

La planche XL

Présente les vues de faces et coupes de deux petits kiosques servant de couvertures à des puits situés, le premier au milieu de la cour de la ferme suisse; le second au centre de l'esplanade qui se trouve derrières les écuries.

De ces deux kiosques, celui couvrant le premier puit est de forme octogone, de genre rustique et construit en bois grume avec comble et chaume.

L'autre est carré, construit en bois, de style chinois, et sert en même temps d'abreuvoir qui paroît alimenté par un pompe ou autre procédé hydraulique.

Ces deux kiosques ont le mérite, quoique très-simples, de réunir à des formes pures et gracieuses, une bonne construction, et de voiler très-ingénieusement ce qu'il y a toujours de désagréable à un puit, la suspension de sa poulie et de sa corde.

Plate XXXIX

Offers the front views, and coping of two bridges (under the same number). The first, composed of poplars planted in the river, and of wood with its bark on, serves as communication from the yard where the flour-magazines are, to the swiss stall.

The nature of its construction which has nothing costly in it, is very picturesque.

The second, in the gothic style, communicates from the swiss farm-yard with the Anabaptists' meeting-house. Its construction is simple and solid; its ornamental part without being rich, bears the seal of the artist who know how to display his taste in the most trifling of the edifices which contribute to the embellishment of this state.

Plate XL

Presents the fronts, views et copings of two little *kiosques*, covering two wells (under the same number) situated, the first in the middle of the swiss farm-yard; the second in the centre of esplanade behind the stables.

Of these two *kiosques*, that covering the first well is of an octogon form, a rustic style, and built of wood covered with its bark, with a thatched-roof.

The other is square, built of wood, in the Chinese style, and serves at the same time for a watering-trough, which appears to be supplied by means of a pump or other or other hydrotic proceeding.

These two *kiosques*, thoug very simple, have the merit, of uniting with faultless and graceful forms a solid construction and of ingeniously concealing what in a well, is always disagreeable to the eye, its ropes and pullies,

Tafel XXXIX

Aussenseite und Durchschnitt zweyer Brücken (mit der nemlichen Nummer bezeichnet). Die erste, wobey Pappelbæume in der Tiefe des Wassers gepflanzt sind, ist von unbehauenem Holz und führt vom Hof der Mehlmagazine zum Schweitzerischen Stall. Die Bauart ist wohlfeil und sehr malerisch.

Die zweyte in Gothischem Geschmack führt vom Hof der Schweitzerischen Pæchterey zum Haus der Wiedertæufer, ihre Bauart ist einfach und dauerhaft; die Verzierungen daran sind zwar nicht kostbar, sie tragen aber den Stempel des Künstlers, der in den geringsten Kleinigkeiten Geschmack zeigte.

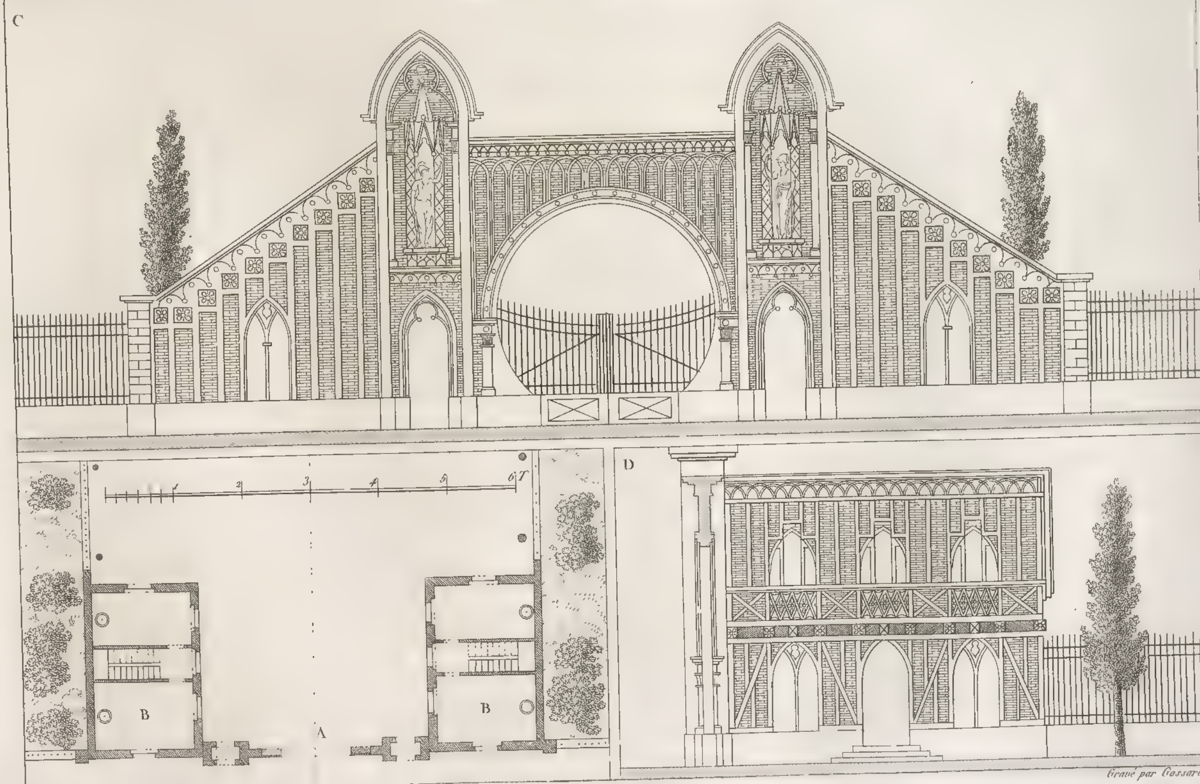
Tafel XL

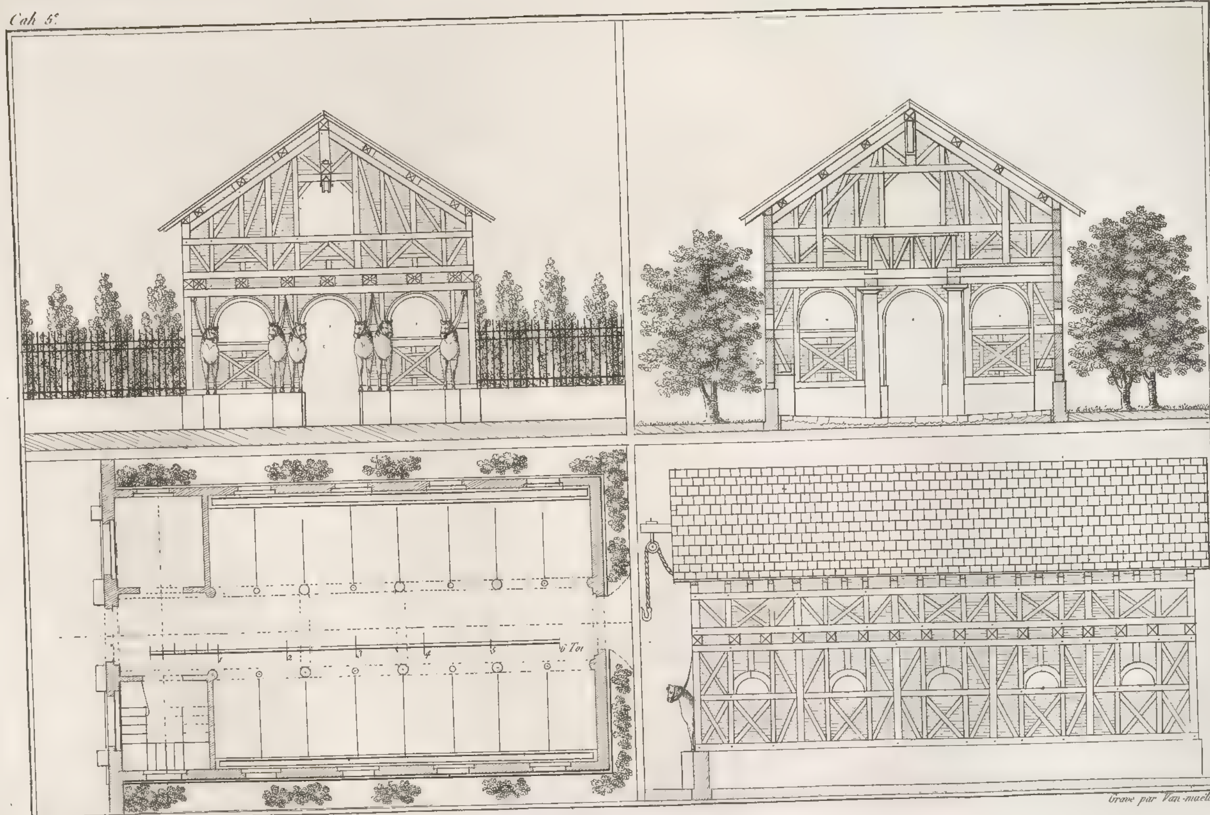
Aussenseiten und Durchschnitt zwey kleiner türkischer Gartenhaueser (unter der næmlichen Nummer), welche zu Bedeckung von Brunnen dienen, deren ersterer in der mitte der Schweitzerischen Pacht steht, der andere in der mitte des ebenen Platzes, welcher sich hinter den Stællen befindet.

Der Kiosk welcher den ersten Brunnen bedeckt ist achteckig, in lændlichem styl, von unbehauenem Holz erbaut, und hat ein Strohdach.

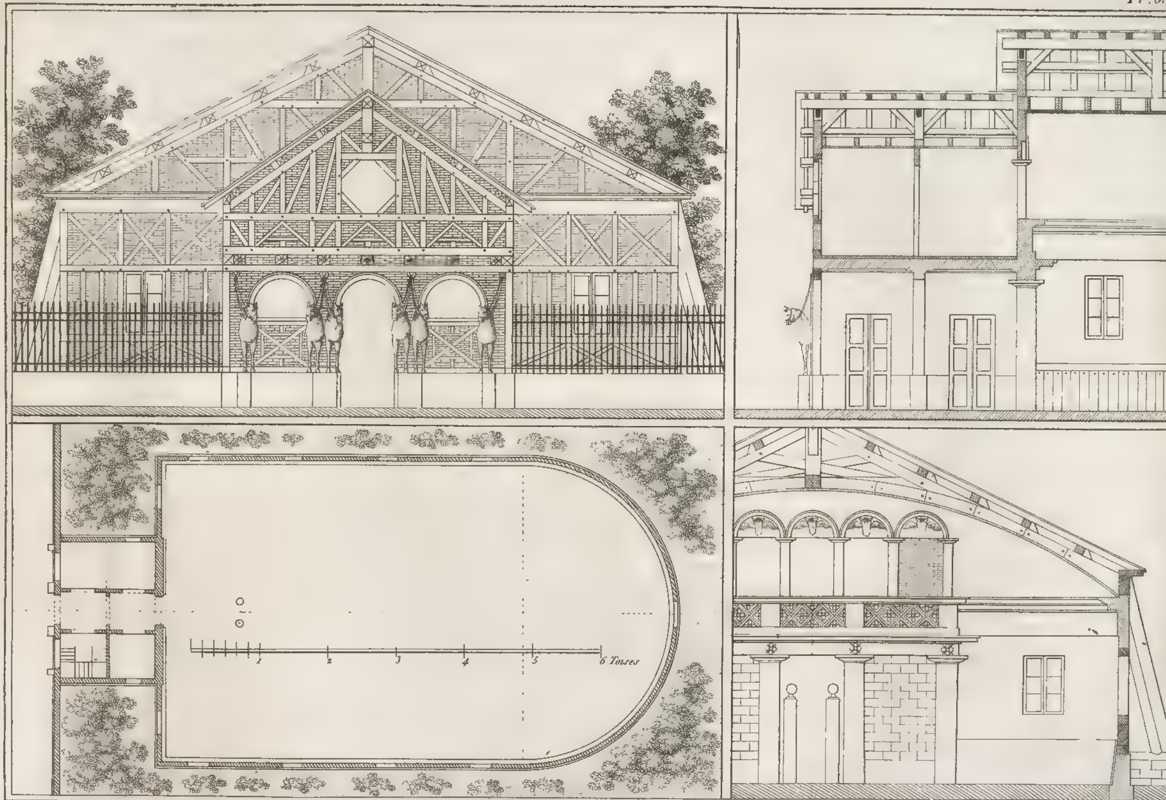
Der zweyte, in chinesischem Geschmack, ist viereckig, von Holz, und dient zu gleicher zeit als Trænktrog, dessen Wasser aus einem Ziehbrunnen oder durch ein anderes hydraulisches Mittel hergeleitet wird.

Diese zwey Gebæude sind einfach und dauerhaft, sie haben eine sehr angenehme Form und verbergen mit vieler Kunst den Strick nebst der Rolle, deren Ansehen immer etwas unangenehmes hat,

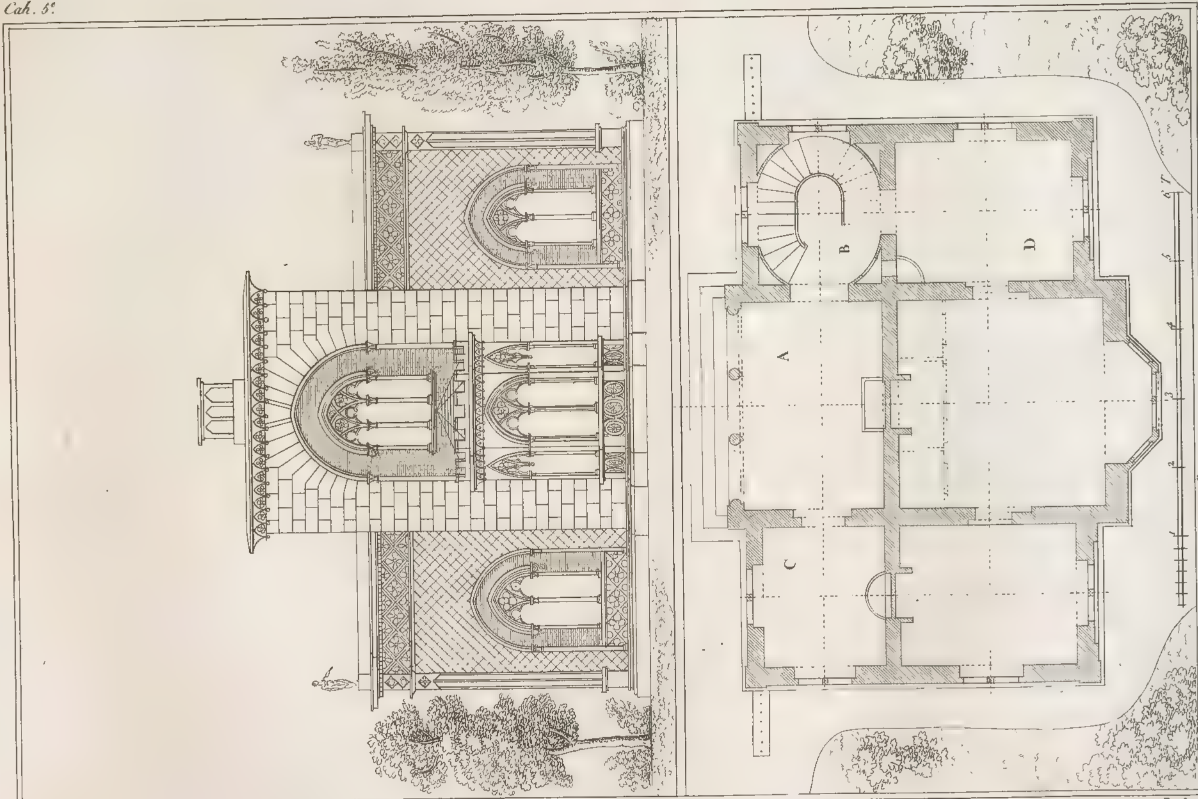

C
D
1
2
3
4
5
6 T
A
B
B
Krafft del
Gravé par Gossard



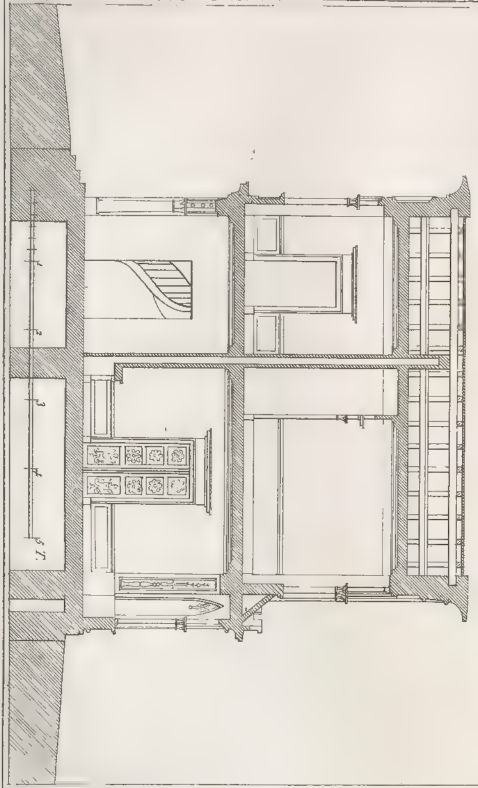
Krafft del. Gravé par Van-maelle

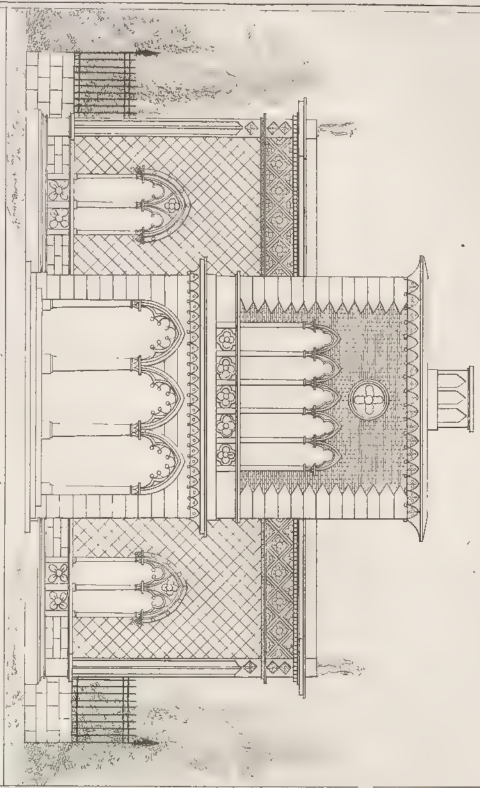


Krafft del. Gravé par Boulay.

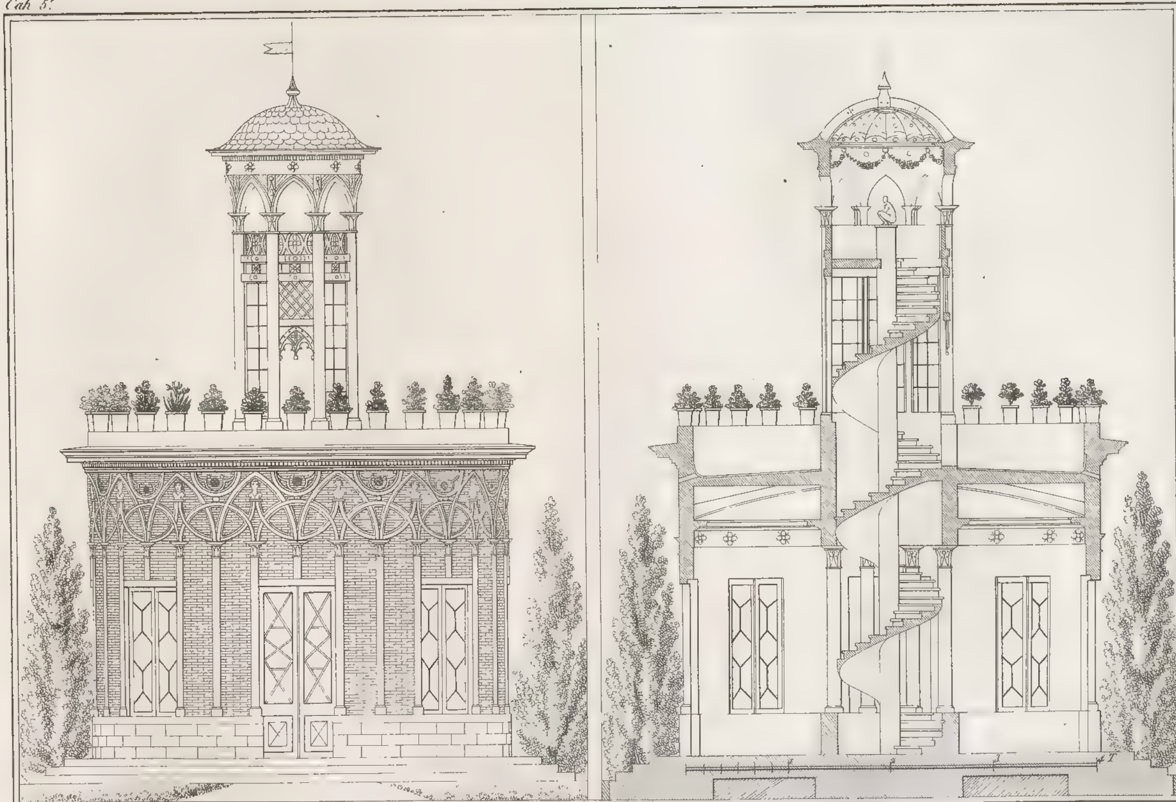


Krafft del *Gravé par Parfait.*

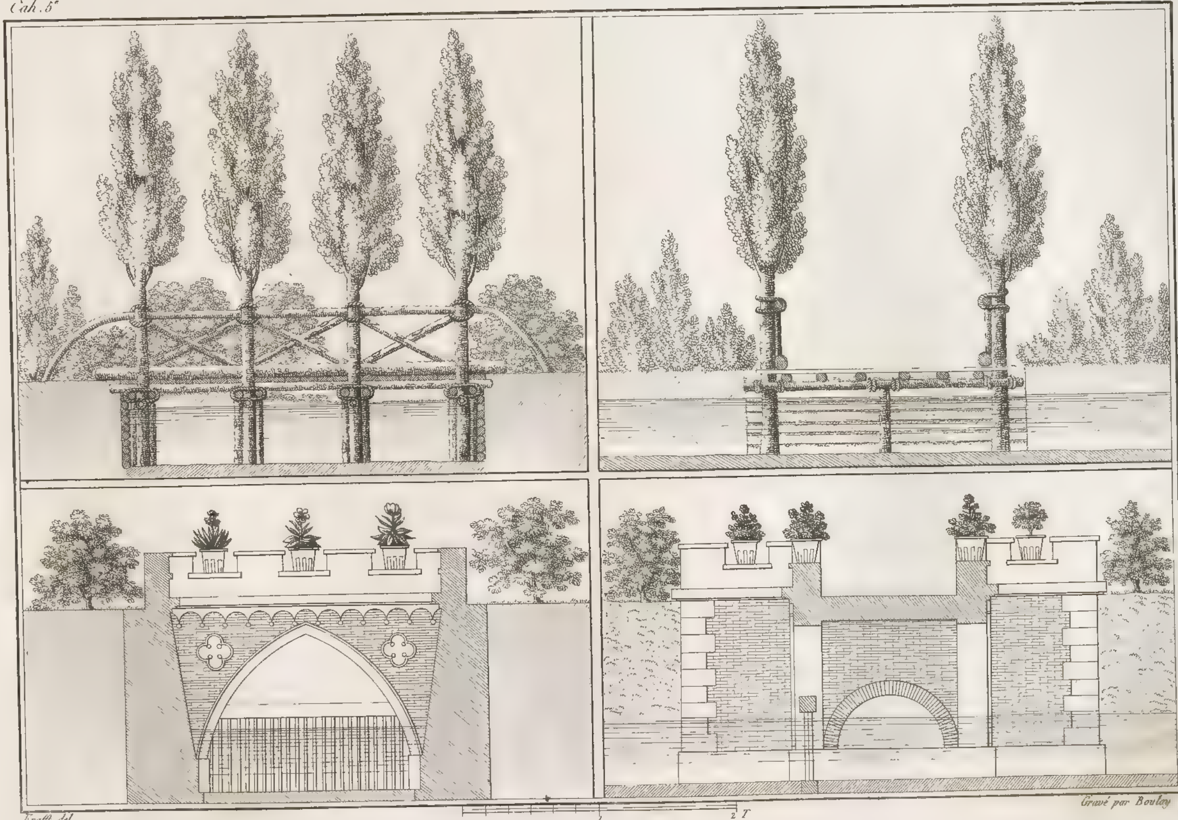


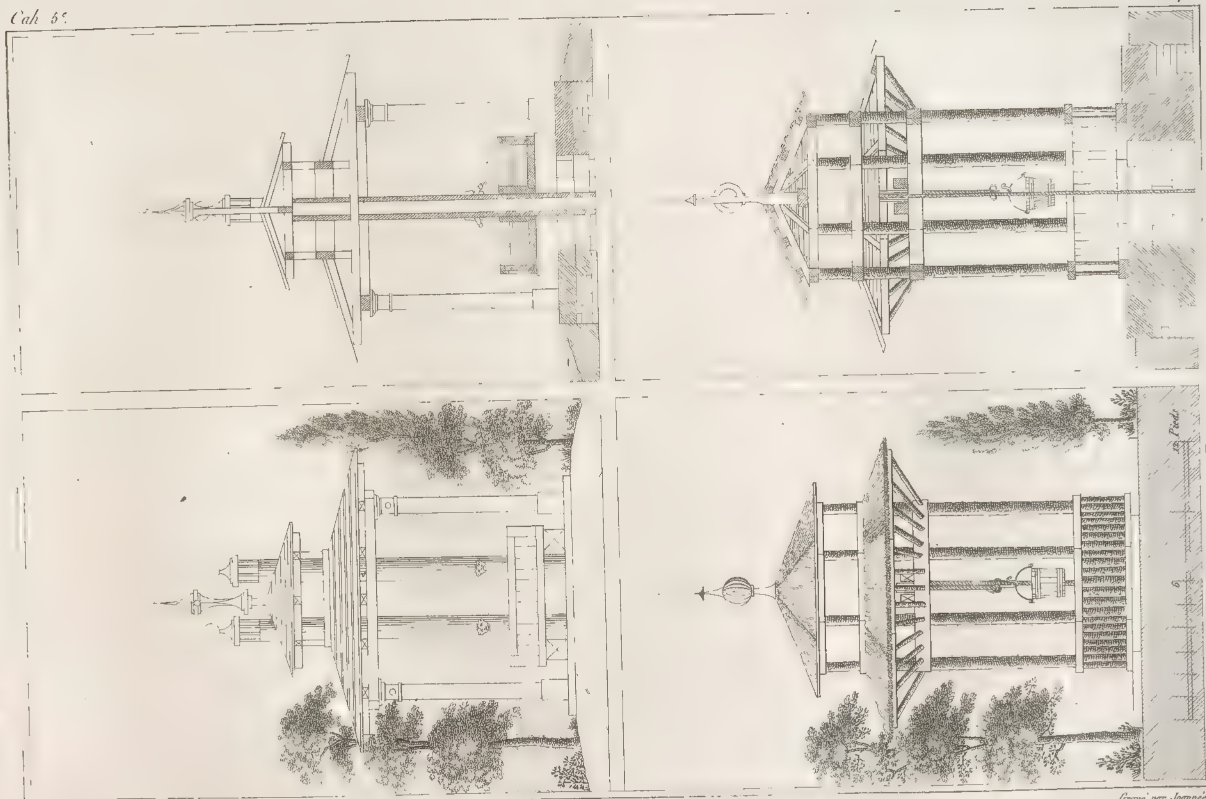


Krafft del. Gravé par Parfait



Krafft del. Gravé par Boulay


Cah. 5e
Pl 39
Krafft del
1
2 T
Gravé par Boulay



Krafft del. Gravé par Joannée.

SIXIÈME CAHIER.

Ce cahier contient la suite des diverses fabriques exécutées dans le parc du Prince de Montbéliard, en Alsace, et indiquées à la première partie du plan général, par les n.° 41 jusqu'à 52.

Planches XLI, XLII et XLIII

Renferment les plans, coupes et élévations des façades d'un moulin de style tyrolien, avec habitation de meunier.

La 41.e offre 1.° le plan du rez-de-chaussée, composé en outre de la pièce d'entrée *A*, et de celle nécessaire au placement du rouage et des ustensiles de monture, d'un autre pièce *C* pour le garçon de service, et d'un escalier *B* conduisant an logement du meunier.

2.° La coupe sur la ligne *x y z* faisant voir le mécanisme.

La 42.e présente en outre de l'élévation de la façade latérale, le plan du premier étage consacré à l'habitation du meunier et consistant en une grande chambre à coucher *A*, une cuisine *B* et galerie extérieure *C*, portée sur le bout des poutres qui excédent les murs et que soulagent des poteaux en bois : ladite galerie se trouve couverte par la grande saillie du comble.

La 43.e donne les deux élévations *A* et *B* des

SIXTH SHEET.

This sheet contains the remainder of the several fabrics executed in the Prince of Montebeliard's park in Alsace, and indicated in the first part of the general plan, by the numbers 41 etc. up to 52.

Plates XLI, XLII *and* XLIII

Contain the plans, copings, and height of the fronts of a mill in the tyrolian style with the miller's dwelling.

The 41.st presents 1.° the plan of the ground-floor, besides the entry *A* and the room necessary to the placing of the wheels and implements for the use of the mill; of another room *C* for the serving-boy and of a stair-case *B*, leading to the miller's lodging;

2.° The coping on the line *x y z* showing the mechanism.

The 42.nd shows, besides the height of the lateral front, the plan of the first-floor destined for the miller's residence, and consisting of a large bed-chamber *A*, a kitchen *B*, and an out gallery *C*, borne upon the ends of the beams which project beyond the walls and which are supported by wooden posts. The said gallery is covered by the jutting of the roof.

The 43.rd shows the two heights *A* and *B* of the fronts; the first on the side of the entrance to the mill; the second on the side of the rivulet with the discharge of the waters which turn the whiel,

This mill, of a very simple and light construction,

SECHSTES HEFT.

Dieses Heft enthælt die verschiedenen Gebæude in dem Park des Prinzen von Mümpelgard, welche in dem ersten Theil des Hauptplans mit den Nummern 41 *bis* 52 bezeichnet sind.

Tafel XLI, XLII *und* XLIII

Enthælt die Grundrisse, Durchschnitte und Aufrisse der Aussenseite einer Mühle in Tyrolischem Geschmack nebst der Wohnung des Müllers.

Die 41.te tafel zeigt 1.° den Grundriss des Erdgeschosses bestehend : aus dem Eingangszimmer *A*, dem Zimmer worinn das Ræderwerck und die nœthigen Geraethschaften befindlich sind, einem andern Zimmer *C* für den Knecht der den Dienst hat, und aus einer Treppe die zur Wohnung des Müllers führt. 2.° Den Durchschnitt auf der Linie *x y z* welcher die Einrichtung der Räder vorstellt.

Die 41.te Tafel zeigt ausser dem Aufriss der Seitenfaçade, den Grundriss des ersten Stocks welcher zur Wohnung des Müllers bestimmt ist; bestehend aus einem grossen Schlafzimmer *A*, aus einer Küche *B* und einer æussern Gallerie *C*, die auf dem Ende der Balken ruht welche aus den Mauern hervorragt und von hœlzernen Pfaehlen unterstützt wird. Diese Gallerie ist durch den Vorsprung des Dachs bedeckt.

Die 43.te Tafel giebt die zwey Aufrisse *A* und *B* der Aussenseiten; die erste, auf der Seite des Eingangs zur Mühle; die zweyte, auf der Seite des Bachs nebst dem Ablauf des Wassers welches das Rad bewegt.

Diese Mühle von sehr einfacher und leichter Bauart, ist in

façades; la première du côté de l'entrée au moulin, la seconde du côté du ruisseau avec le déchargement des eaux qui font mouvoir la roue.

Ce moulin, d'une construction extrêmement simple et légère, est décoré d'un style, non seulement analogue, mais aussi très-pittoresque. Tout ce que ces sortes de fabriques ont ordinairement de désagréable ou de trop pauvre, n'existe pas dans cette composition; l'artiste a su les dérober avec adresse.

Planche XLIV

Contient les élévations des façades principales et latérales, ainsi que la coupe d'une petite maison de style polonois, construite en bois, couverte en chaume et destinée à la retraite d'un vieux et fidèle domestique et de sa famille : elle est composée au rez-de-chaussée d'une pièce d'entrée *A*, d'une cuisine *B*, et d'une grande salle *C* qui précède une galerie *D*. Le premier est composé de deux chambres à coucher et d'un cabinet auxquelles on communique par un escalier placé extérieurement, abrité par le comble et conduisant à la galerie qui sert d'entrée aux chambres susdites.

Cette galerie, à plomb de celle du bas, est aussi couverte par la saillie de l'égoût du comble.

Cette petite maison, bâtie en bois brut et briques, est remarquable par la simplicité et la solidité de sa construction, rien n'y paroît inutile, tout y est au contraire motivé; elle doit produire un effet pittoresque, autant par la forme heureuse de son plan que par ses proportions en élévation. *E* coupe, *F* élévation de face, *G* élévation latérale.

is ornamented in a style, not only analogous but also very picturesque; there does not exist in its composition any thing disagreeable or trivial, defects which are met with in most of these kinds of structures; the artist has ingeniously concealed them.

Plate XLIV

Contains the plan, the height of the principal and lateral fronts, as also the coping of a small house in the Polish style, built of wood, covered with thatch and intended as a retreat for and old and faithful domestic, and his family. It is composed, on the ground-floor, of an entry *A*, of a kitchen *B*, and of a large room *C*, preceded by a gallery *D*; the first-floor is composed of two bed-chambers and a closet, the communication with which is by a stair-case outside de house, sheltered by the roof, and leading to the gallery which serves as an entry to the above mentioned rooms.

This gallery, exactly over the lower one, is likewise covered by the jutting of the gutter along the roof.

This little house, built of rough wood and bricks, is remarkable for the simplicity and solidity of its construction; there is not any thing which appears useless; very thing, on the contrary answers some end. It must produce a very picturesque effect, both by the happy form of the plan, and the proportion observed in the height *E* coping, *F* height of the front, *G* lateral height.

einem ihr angemessenen und malerischen Styl verziert; alles was diese Art Gebæude gewœhnlich unangenehmes und armseliges hat, ist von dem Künstler mit vieler Geschicklichkeit verborgen worden.

Tafel XLIV

Enthælt den Grundriss, die Aufrisse der Haupt- und Seitenfaçaden, nebst dem Durchnitt eines kleinen Hausses in Polnischem Geschmack, von Holz erbaut, mit Stroh bedeckt, und zur Wohnung eines alten treuen Dieners nebst seiner Familie bestimmt. Es besteht auf dem Erdgeschoss aus einem Eingangszimmer *A*, einer Küche *B*, aus einem grossen Saal *C*, vor dem eine Gallerie *D* befindlich ist. Der erste Stock besteht aus zwey Schlafzimmern, und einem Cabinet zu dem man durch eine Treppe kœmmt, die von aussen angebracht, durch das Dach bedeckt ist, und die zur Gallerie führt, welche zum Eingang gedachter Zimmer dient. Diese Gallerie ist senkrecht mit jener von unten und ist ebenfalls durch den Vorsprung der Dachrinne bedeckt.

Dieses kleine, von Holz und Backsteinen erbaute Haus zeichnet sich durch seine einfache und dauerhafte Bauart aus; nichts ist überflüssig daran, und alles ist im Gegentheil wohl überdacht; es macht eine sehr malerische Wirkung, so wohl durch die glückliche Form seines Grundrisses, als durch die Proportionen des Aufrisses. *E* Durchschnitt, *F* Aufriss der Aussenseite, *G* Aufriss der Nebenseiten.

Planches XLV et XLVI

Se composent du plan du rez-de-chaussée, de celui du dessus, de l'élévation principale et de la coupe sur la ligne $x y$ d'une glacière précédée d'une grotte et surmontée d'un parasol turc, auquel conduisent deux pérons en pierres, ornés de vases placés sur leurs échiffes.

La première contient le plan de la grotte *A* et de la glacière *B* et l'élévation principale.

La seconde, le plan à vue d'oiseau *A* et la coupe. Les talus sont plantés en rosiers tout autour du parasol.

Cet édifice est décoré, dans sa partie principale, d'un ordre pestum dont le style est assez pur; entre les colonnes est un remplissage en pierre de roche brute. La balustrade et le parasol qui terminent cet édifice, ne sont peut être pas d'un accord assez parfait.

Plates XLV *and* XLVI

Contain the plan of the ground floor that of the upper part of the principal height, and coping on the line $x y$, of an ice-house, preceded by a grotto and crowned with a turkish parasol to which lead two flights of stone sleps, decked with vases placed each side.

The first contains the plan of the grotto *A*, of the ice-house *B*, and the principal height.

The second a bird's eye view of the plan and the coping. The slope is planted with rose-bushes round the parasol.

The principal part of this edifice is decorated with columns of the Pestum order, the style of which is pure; the space between the columns is filled up with rock-stone in the rough. The balustrade and parasol which terminate this edifice, are not, perhaps sufficiently in harmony.

Tafel XLV *and* XLVI

Enthalten den Plan des Erdgeschosses, den des darüber befindlichen Stocks, den des Hauptaufrisses und den Durchschnitt auf der Linie $x y$ eines Eiskellers, vor welchem eine Grotte ist, über der ein Türkischer Sonnenschirm steht zu welchem zwey steinerne mit Vasen verzierte Treppen führen.

Die erste zeigt den Grundriss der Grotte *A* und des Eiskellers *B*, nebst dem Hauptaufriss.

Die zweyte den Plan *A* senkrecht oben herab betrachtet nebst dem Durchschnitt. Der schræge Rand ist mit Rosenstœcken um den Sonnenschirm herum bepflanzt.

Dieses Gebæude ist in seiner Haupt-Partie in ziemlich reinen Styl und in der Ordnung von Pœstum verziert; der Raum zwischen den Sæulen ist mit rohen felsensteinen ausgefüllt. Das Gelænder und der Sonnenschirm über dem Gebæude ist vielleicht nicht in gehœriger Harmonie mit einander.

Planche XLVII

Présente (n.° 1) le plan, l'élévation de la façade et la coupe d'une baraque destinée à loger pendant la nuit, des bergers de garde : elle est composée simplement de la pièce *A* où sont deux lits de camp et des loges *B* pour les chiens.

Cette petite fabrique construite en bois grume et chaume a le mérite de n'avoir que ce qu'il faut tant en distribution qu'en décors; sa forme qui tient de la tente, habitation mobile, est très-convenable.

N.° 2, Le plan, l'élévation de la façade principale et la coupe d'une fabrique construite en bois grume et chaume, de style gothique, appelée *Maison du philosophe*, et consacrée particulièrement à la lecture.

Plate LXVII

Presents (n.° 1) the plan, height of the front et coping of a hut intended for lodging, during the night, the shepherds who are one duty : it is composed merely of the room *A* containing two camp-beds, and kennels *B* for the dogs.

This little fabric, built of wood with its bark, has the merit of not having a nothing superfluous, either its the distribution or decoration; its form, which is that of a temt, a moveable dwelling, is very suitable.

N.° 2, The plan, the heigt of the principal front, and the coping of a fabric built of wood with its bark, and thatched in the gothic style, called the *philosopher's house*, and particularly devoted to reading.

It is composed of a vestibule *A*, where the stair-

Tafel XLVII

Stellt vor : n.° 1 den Grundriss Aufriss der Aussenseite und den Durchnitt einer feldhütte für einen Schæfer, sie besteht aus einem Zimmer *A* mit zwey feldbetten und aus Hundestællen *B*.

Diese kleine aus rohem holz und Stroh erbaute hütte in Gestalt eines Zelts ist ihrer Bestimmung als bewegliche Wohnung vollkommen angemessen.

N.° 2. Grundriss, Aufriss der Haupt-Aussenseite und Durchschnitt eines von rohem holz und Stroh in gothischem Geschmack, erbauten Gebæudes, das Haus des Philosophen genannt, und besonders zur Lecture bestimmt.

Es besteht aus einer Hausflur *A* nebst der Treppe welche zum ersten Stock führt, der nur ein Heuboden zu seyn scheint, und aus zwey Sælen *B B*.

Dieses Haus obgleich es nur von holz erbaut ist, wie beinahe alle Strohhütten, hat jedoch, durch die symmetrische Ab-

Elle se compose d'un vestibule *A* où se trouve l'escalier conduisant au premier étage qui paroît n'être qu'un grenier, plus de deux salles *BB*.

Cette maison, quoique construite en bois, comme le sont presque toutes les chaumières, a cependant, par la distribution des bois, l'ordre symétrique de leur arrangement, un style qui répond parfaitement à sa destination, et surtout au nom qu'on s'est plû à lui donner; elle est d'ailleurs d'une très-bonne construction.

case is, leading to the first-floor, which appears to be a mere garret; and moreover of two rooms *B B*.

This house, though built of wood, as are almost all the cottages, is however by the distribution and symmetry of the wood work, of a style perfectly suitable to its destination, and particularly to the name they have been pleased to give it. It is moreover of excellent construction.

theilung des Holzes einen Styl der ganz seiner Bestimmung und seinem Nahmen angemessen ist. Seine Bauart ist übrigens sehr dauerhaft.

Planche XLVIII

Offre (n.º 1) le plan *A* et l'élévation d'une volière, (n.º 2) le plan *A* et la façade principale d'une cabane pour les cignes, toutes deux de genre chinois.

Ces deux petites fabriques, outre la vérité du style, ont le mérite d'être élégantes dans leurs formes, et très-soignées dans leurs détails et leurs ornemens.

Plate XLVIII

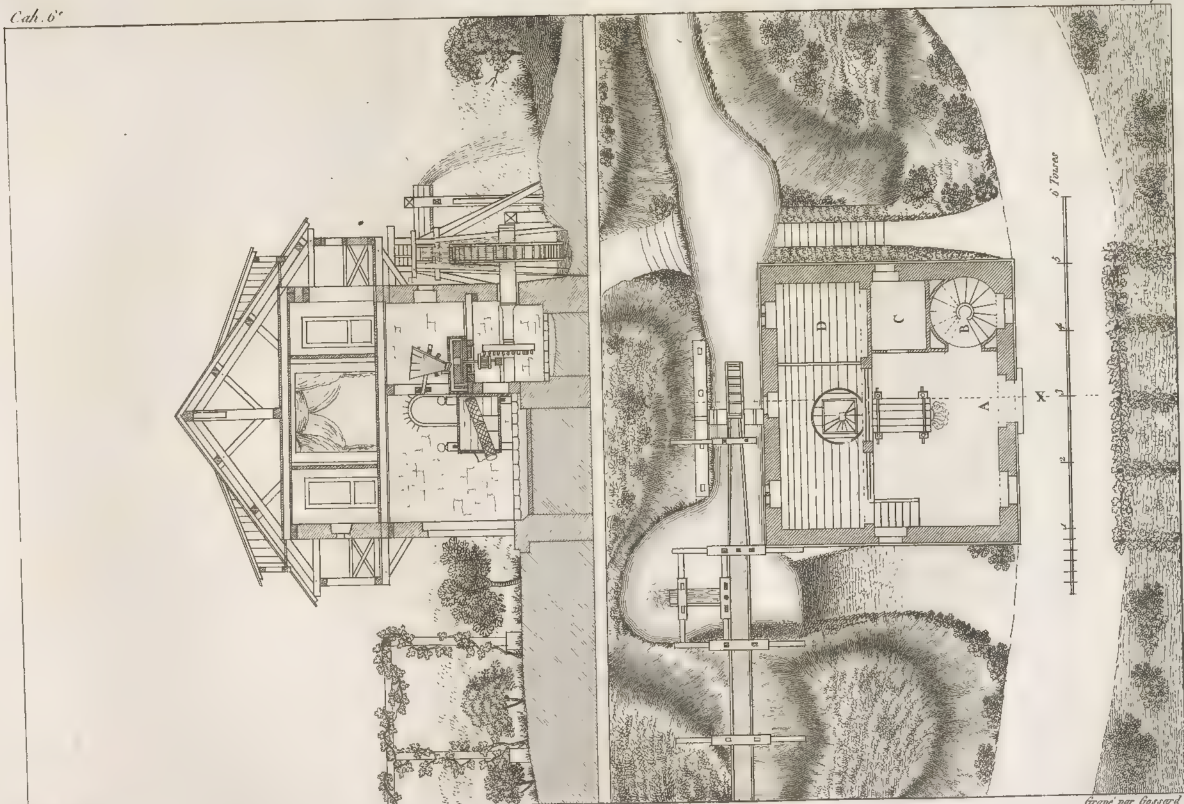
Shows (n.º 1) the plan *A*, and height of an aviary; (n.º 2) the plan *A*, and height of a swan-house, both in the Chinese style.

These two little fabrics, besides truth of style, have the merit of being elegantly formed, and of having had great care bestowed on the minuter and ornamental parts.

Tafel XLVIII

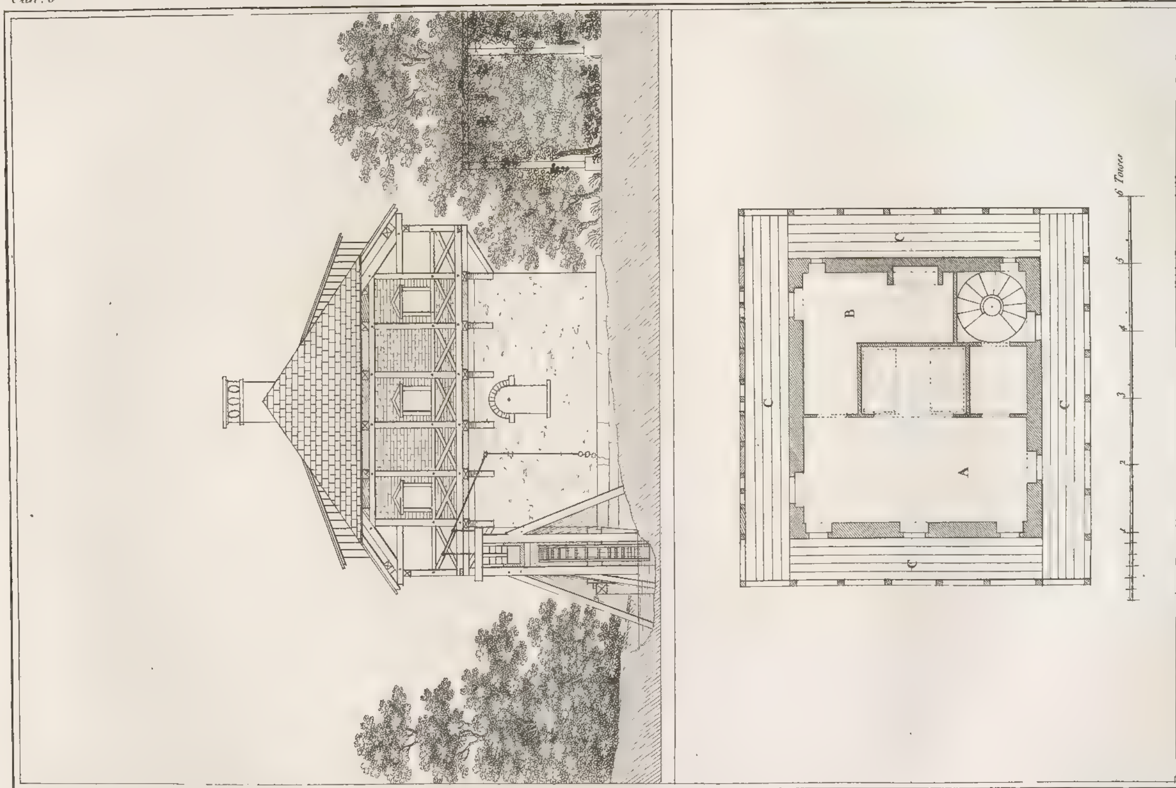
N.º 1. Zeigt den Grundriss *A* und den Aufriss eines Vogelbauers. N.º 2, den Grundriss *A*, und die Haupt-Aussenseite einer Hütte für Schwæne, beyde in Chinesischem Geschmack. Sie haben eine niedliche form und ihre Verzierungen sind mit Fleiss ausgearbeitet.

Cah. 6e Pl. 41

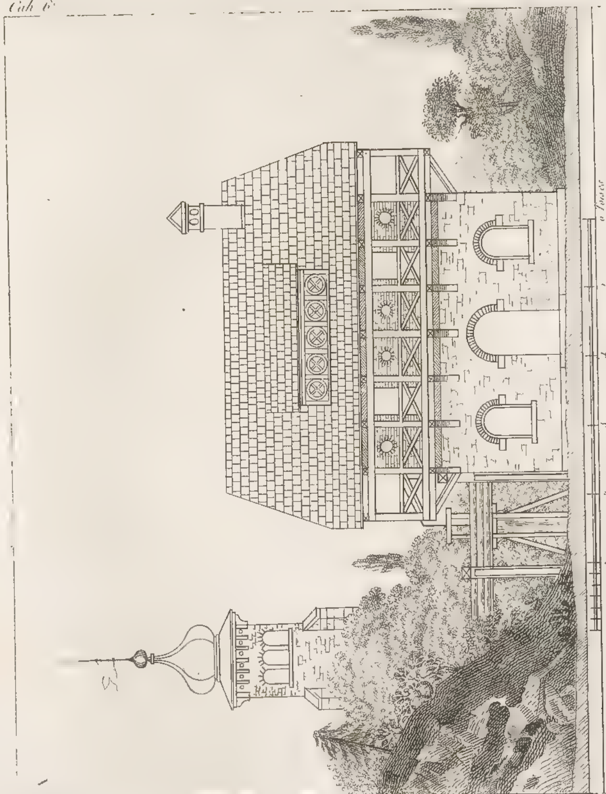


Krafft del. *Gravé par Gossard*

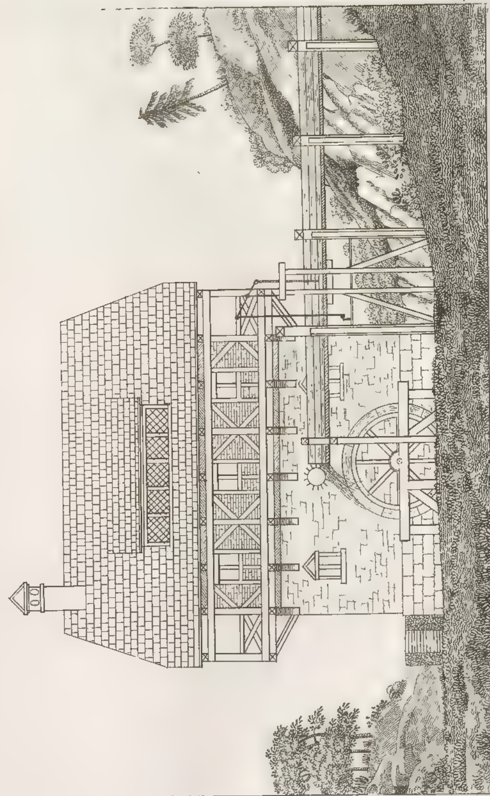
Cah. 6e Pl 42.



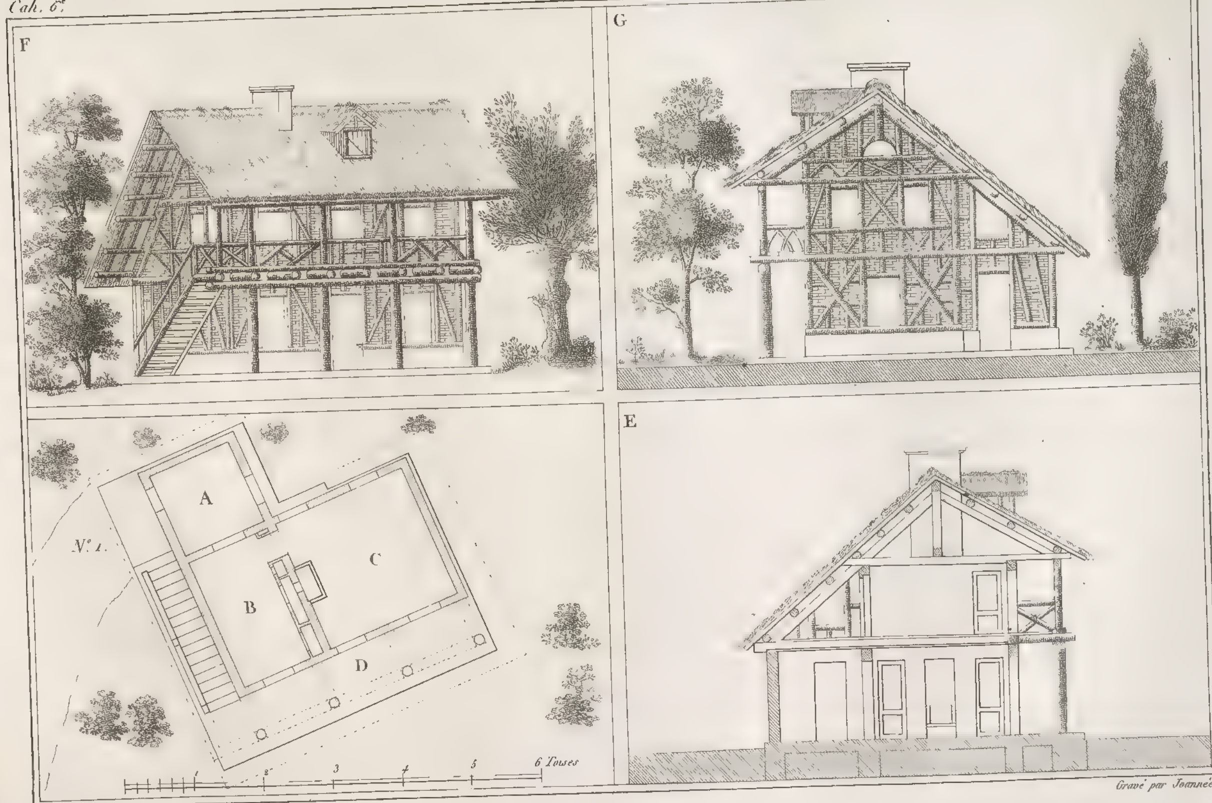
Krafft del. Gravé par Van-maëlle

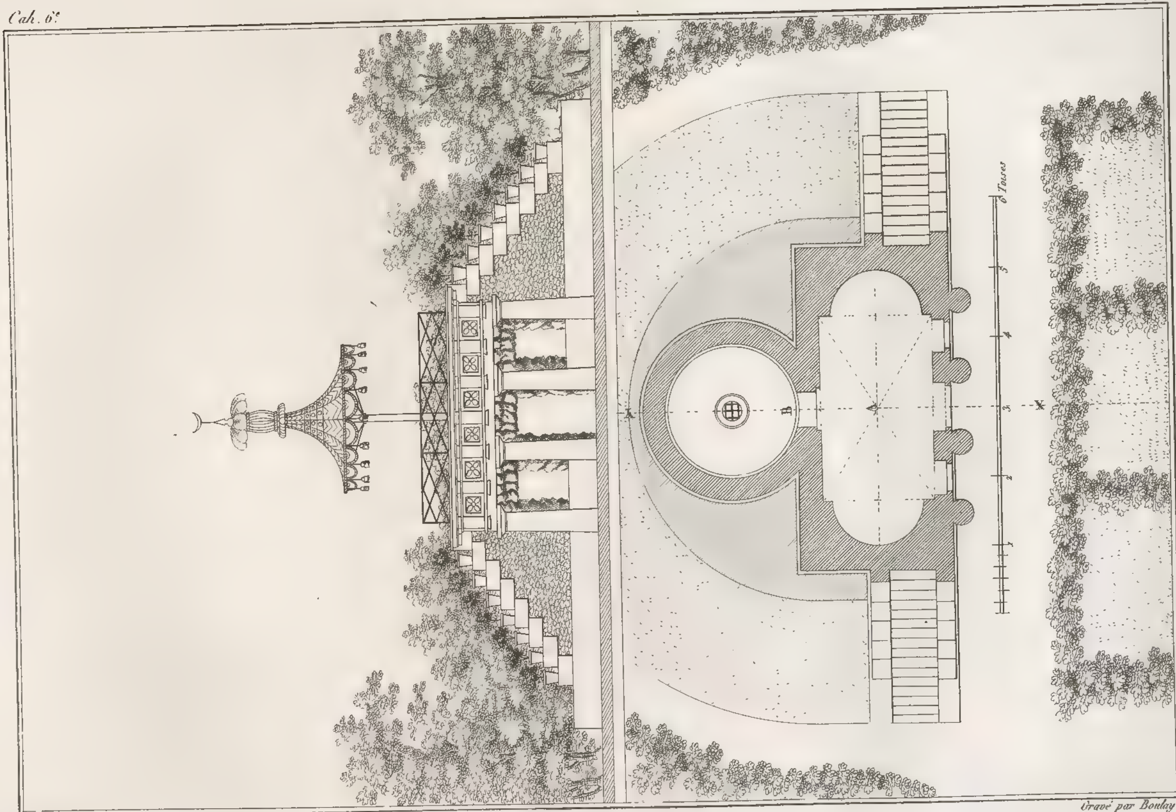


B



Gravé par Gossard

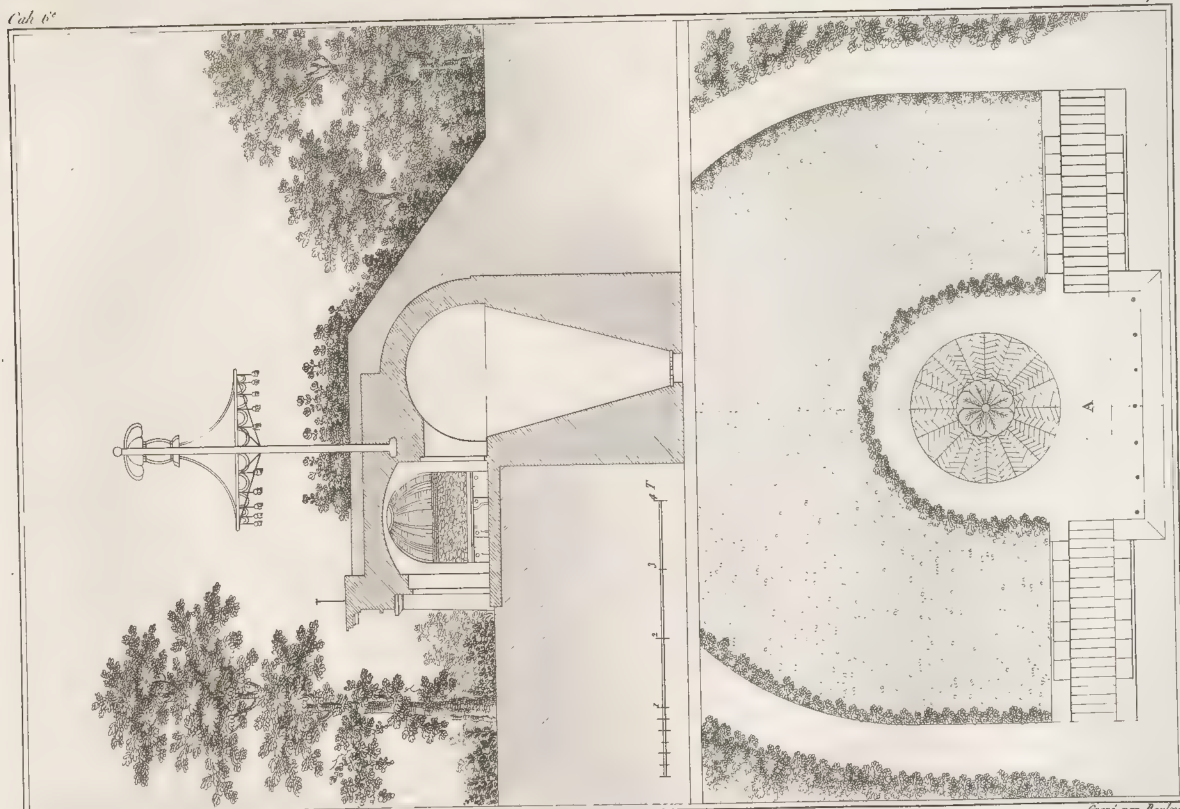

F
G
A
N°. 1.
B
C
D
E
6 Toises
Krafft del
Gravé par Joannée



Krafft del. Gravé par Boulay

Cah 6e

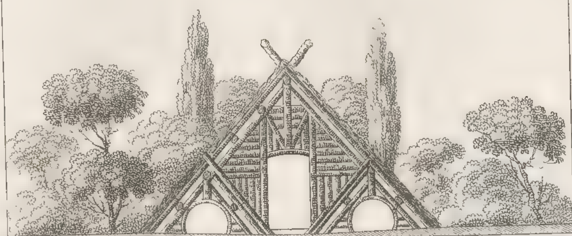
Pl. 46.

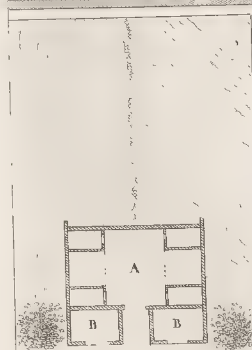


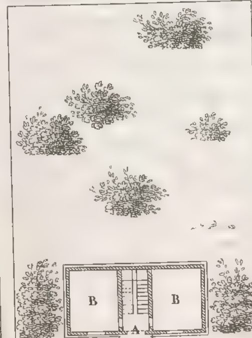
Krafft del

Gravé par Boulay

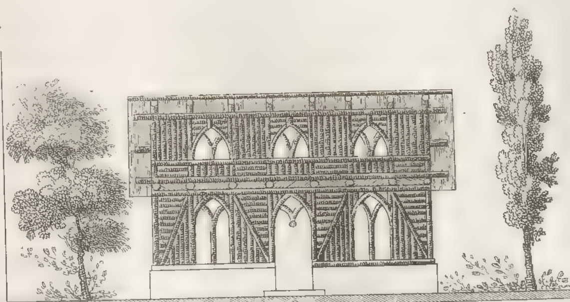
N° 1

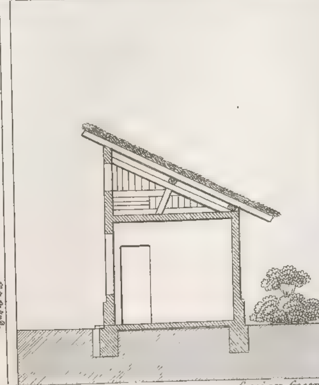






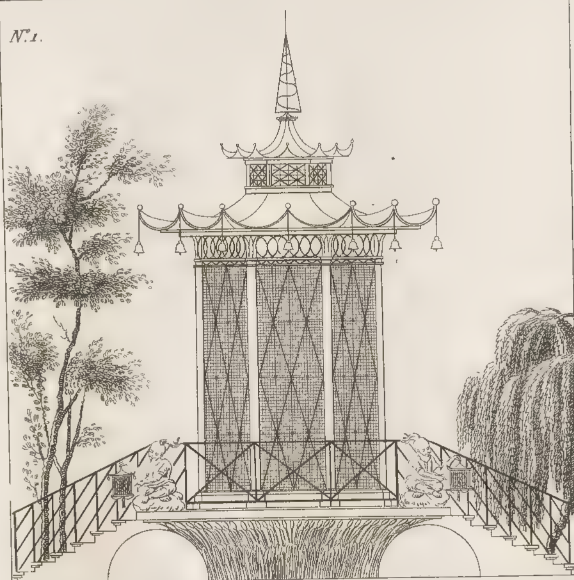
N° 2

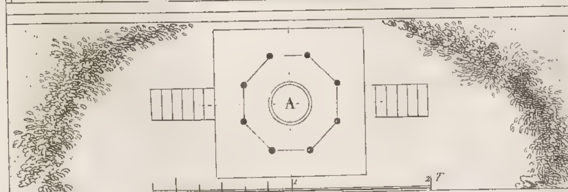




Krafft del.   Gravé par Gossard

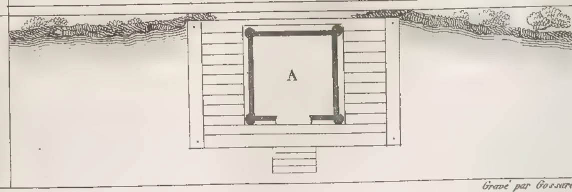
N.° 1.





N.° 2.





Krafft del. *Gravé par Gossard*

SEPTIÈME CAHIER.

Ce cahier donne la seconde partie du plan général du jardin du prince de Montbelliard, et une partie de la suite des monumens sous les n.° 54, 55, 56, des diverses fabriques qu'elle renferme : le reste de cette suite, depuis le n.° 57 jusqu'au n.° 72, se trouve dans les 8.° et 9.° cahiers.

Planche XLIX.

Plan, élévation et coupe d'un pont égyptien en ruine. Les détails sont exécutés avec toute la vérité qu'exige le style égyptien.

Le plan *A* du pont fait voir des bancs *B* qui servent à se reposer, *C* indique la coupe en travers, *D* détails du chapiteau qui est surmonté par son entablement et couronné par la cicogne, *E* second chapiteau où se pose le hibou.

Planche L.

Plan et élévation d'un jeu de bagues chinois, détails des assemblages.

Cette machine est d'un bon style; tout y est agréable et élégant : on n'a rien négligé pour l'harmonie qui appartient à cette espèce de jeu.

A plan général, *B* détails du mouvement du pivôt.

SEVENTH SHEET.

This sheet offers the second part of the general plan of the Prince of Montebeliard's garden; and part of the rest of the monuments, under the n.° 54, 55, 56, the sundry structures it contains : the remainder of this sequel from n.° 57 up to 72, is found in the 8.th and 9.th sheets.

Plate XLIX.

Plan, height and coping of an egyptian bridge in ruins. All the parts are executed in the true egyptian style.

The plan *A* of the bridge shows the benches *B* which serve to rest upon, *C* indicates the coping cross-wise, *D* minute representation of the capital bearing the entablature, upon which is a stork, *E* second capital upon which is placed an owl.

Plate L.

Plan and height of a chinese round for tilting at the ring. Minute representation of the differents parts.

This machine is in a good style; every thing about it is pleasing and elegant. Nothing has been omitted to unite with harmony every thing relating to that kind of sport.

A general plan, *B* minute representation of the pivot.

SIEBENTES HEFT.

Dieses Heft enthält die zweite Partie des allgemeinen Plans des Garten des Prinzen von Mümpelgard, und ein Theil der folgenden unter den Nummern 54, 55 und 56, die verschiedenen Fabricken, die derselbe in sich fasst. Der Rest dieser Folge ist in dem 8.ten und 9.ten Heft nnter n.° 57 bis 72 enthalten.

Tafel XLIX

Grundriss, Aufriss und Durchschnitt einer Ægyptischen Brücke in Ruinen. Die Details sind in æcht Ægyptischem Styl.

Der Grundriss *A* der Brücke zeigt die Bænke *B* welche zum Ausruhen dienen; *C* zeigt den Durchschnitt in der Quere; *D* Details des Kapitals worauf das Gesims ruht das den Storch trægt; *E* zweytes Kapital worauf die Nachteule sizt.

Tafel L.

Grund-und Aufriss eines Chinesischen Ringelspiels; nebst den Details.

Diese Maschine ist von gutem Styl; alles ist daran angenehm und niedlich. Man hat nichts versæumt was zur Harmonie dieser Art Spiele gehœrt.

A Haupt-Grundriss, *B* Details der beweglichen Stange.

Planches LI.

N.° 1. Élévation d'une escarpolette ou balançoire, style égyptien.

Ce petit monument est d'une heureuse composition, la décoration est d'un bon goût. Les trois figures assises, de chaque côté, sont sculptées en bois, et le reste, qui forme le décor des montans et leur entablement, est peint en diverses couleurs. La coquille, attelée par deux cignes, et qui forme la chaise, est de tôle peinte.

C vue de profil.

N.° 2. Jeu de bascule posé sur quatre hommes assis, supportant un petit globe servant pour le mouvement de la bascule. *A B* vue des détails de face et de profil, *C* vue du côté du siége de la balançoire et de son assemblage.

Plate LI.

Height of a swing in the egyptian (n.° 1) style.

This little monument is of happy contrivance, the decoration shows good taste. The three figures seated on each side the posts are sculptured in wood, and the rest, forming the ornamental part and the entablature, is painted in various colours. The shell, drawn by two swans, and forming the seat, is of painted iron.

C Side view.

N.° 2. A seesaw, moving upon a globe borne by four men sitting. *A B* front and side view of the seat of the see-saw, and all its parts.

Tafel LI.

N.° 1. Aufriss einer Schaukel in Ægyptischem Styl.

Dieses kleine Monument ist sehr wohl compoonirt, die Verzierung ist von gutem Geschmack. Die drey sitzenden Figuren von jeder seite, sind in Holtz gehauen; das übrige, welches die Verzierung der Säulen und ihr Gesims ausmacht, ist mit verschiedenen farben gemahlt. Die Muschel mit zwey Schwänen bespannt, die als sitz dient ist von gemahl en Eisenblech.

G Ansicht des Profils.

N.° 2. Andere Schauckil, welche auf vier Sitzenden Figuren ruht die eine kleine Erdkugel tragen, welche zur Bewegung des Schlagbalkens dient.

A B Details von vornen und von der Seite angesehen.

C Seite des Sitzes der Schaukel.

Planche LII.

Plan, élévation et coupe d'un jeu de quilles en architecture perse.

Ces jeux sont beaucoup en usage chez les Allemands, où les hommes se réunissent pour faire une partie agréable.

Cet édifice est d'un style élégant et léger, convenable à l'usage de ce jeu. Le rez-de-chaussée est composé de deux salles : la première sert à la réunion des joueurs; la seconde aux raffraichissemens. Il y a deux galeries de communication *A A*, destinées à faciliter le service; elles sont disposées aussi pour servir de promenoirs, afin que le jeu de quilles *B* puisse rester entièrement libre. Dans le second salon on a établi un petit escalier à vis pour la

Plate LII.

Plan, height and coping of a nine-pine-ground of persian architecture.

These grounds are much in vogue among the Germans, where men unite in agreeable parties.

This structure is of an elegant and airy style, suited to its use. The ground-floor is composed of two rooms, the first is the play-ground, the second is for refreshments. There are two galleries of communication *A A*, for facilitating the service and for walking, that the ninepin-ground *B* may remain quite free. In the second room is a little winding-stair case for the purpose of communicating with the first floor and the terrace where one takes the air, and which leads to the pavilion over the first room. This ninepin-ground is built of wood and bricks.

Tafel LII.

Grundriss, Aufriss und Durchschnitt eines Kegelspiels von Persischer Bauart.

Dieses Spiel ist in Deutschland sehr gebræuchlich. Das Gebæude von Holtz und Backsteinen ist in leichtem und niedlichen Styl. Das Erdgeschoss besteht aus zwey Sælen der erste dient zur Zusammenkunft der Spieler, der zweyte zu den Erfrischungen. Es stossen zwey Galerien *AA* daran welche zur Bedienung des Spiels bestimmt sind, und zu gleicher Zeit zu Spatziergængen dienen, damit das Kegelspiel *B* ganz frey ist. In dem zweyten Saal ist eine kleine Wendeltreppe angebracht, welche an den ersten Stock und an die Terrasse stœst wo man frische Luft schœpfen kann, und welche zum Pavillion über dem ersten Saal führt.

communication au premier étage et sur la terrasse où l'on va prendre l'air et qui conduit au pavillon au-dessus du premier salon. Ce jeu de quilles est construit en bois et briques.

Planche LIII.

Elle offre la seconde partie du jardin pittoresque du prince de Montbelliard, et les établissemens dont les détails suivent.

Planches LIV, LV *et* LVI.

Plans, coupe et élévations du temple égyptien servant de salle de bains et de salle de billard.

Ce monument a toute la pureté et la vérité du style égyptien, ses proportions sont agréables, riches et variées; son seul défaut est de ne pas avoir ses escaliers placés suivant l'usage des égyptiens qui les établissent toujours de face et non de côté, comme ceux-ci.

Pl. 54 donne le plan du rez-de-chaussée où se trouve la salle de bains *A*; la coupe en travers qui laisse voir la décoration intérieure de la salle de bains et de celle du billard au premier. Cette décoration est formée par douze momies, style égyptien; des pierres de taille rousses très-belles; le fond est en stuc bleu de perle; les hyéroglyphes y sont tracés en blanc; l'entablement, qui règne autour, est jaune et blanc. Cette variété de couleurs produit un très-bel effet.

Pl. 55, plan du premier étage et élévation de face, *A* salle de billard, *B* galerie qui règne autour, servant à prendre l'air ou de promenoir.

Plate LXIII.

Second part of the Prince of Montbeliard's picturesque garden, and establishments of which the description follows.

Plates LIV, LV *and* LVI.

Plan, coping and height of the Egyptian temple, serving as a bagnio and billiardroom. The architecture of this monument is pure; its beautiful proportions are in the true egyptian style; they are rich and diversified. The only faults is the stairs not being after the Egyptian manner: they were always in front, and not as the side as in this plan.

Pl. 54, plan of the ground-floor of the bagnio *A*. Coping cross-wise, by which asen seen the interior decorations of that room and those of the billiard room on the first floor. The ground floor is decorated with 12 Egyptian mummies, and very beautiful reddish hewn stone, upon a stucco ground of a pearly blue colour, the triglyphs are white, and produce an excellent effect. The entablature which goes round, is yellow and white.

Pl. 55, plan of the first story, and the front height. *A* a billiard-room, *B* a gallery which goes quite round, for walking and taking the air. The front height is

Tafel XLIII.

Zweyter Theil des malerischen Gartens des Prinzen von Mümpelgard nebst seinen Gebæuden und Details.

Tafel LIV, LV *und* LVI

Grundriss, Durchschnitt und Aufrisse eines Ægyptischen Tempels der als Bade-und Billard-Saal dient. Dieses Monument ist in reinem und wahrem Ægyptichen Styl erbaut, die Proportion desselben ist angenehm und mannigfaltig; der einzige Fehler daran ist, dass es keine Treppen hat nach Art der Ægyptier, welche sie immer von vorn und nicht von der Seite wie diese sind, stellen.

Tafel 54, Grundriss des Erdgeschosses wo der Bade-Saal *A* ist. Durchschnitt welcher die innere Verzierung desselben und die des auf dem ersten Stock befindlichen Billard-Saals zeigt. Diese Verzierung besteht aus zwœlf Mumien in ægyptischem Styl, von schœnen rothen Quadersteinen: der Grund ist von perlblauen Stuck, die Hieroglyphen sind weiss. Das Gesims rings umher ist gelb und weiss. Die Verschiedenheit dieser Farben macht eine sehr schœne Wirkung.

Tafel 55, Grundriss des ersten Stocks und Aufriss der Aussenseite, *A* Billard-Saal, *B* Gallerie rings umher welche als Spaziergang dient.

L'élévation de face est très-noble; l'entrée établie sous l'escalier, entre les deux sphinx égyptiens, et qui conduit à la salle de bains, est très-bien décorée. Le four destiné à faire chauffer les eaux pour le service des bains, est caché par cet escalier.

Pl. 56, élévation latérale où l'on voit la richesse et l'harmonie de la décoration de ce temple égyptien.

Le soubassement, jusqu'à la frise, est en pierre rousse, les corniches et le fond, entre les piliers carrés, sont en pierre de grès blanche; les escaliers sont en pierre dure et grisâtre; l'ensemble de ce décor produit un très-joli et très-bon effet.

very noble; the entrance, contrived under the stairs, between the two Egyptian sphinxes, and which leads to the bagnio, is very well decorated; the copper for heating the water for the baths is concealed by this stair-case.

Pl. 56, lateral height, in which are seen the richness and perfect harmony of its ornaments.

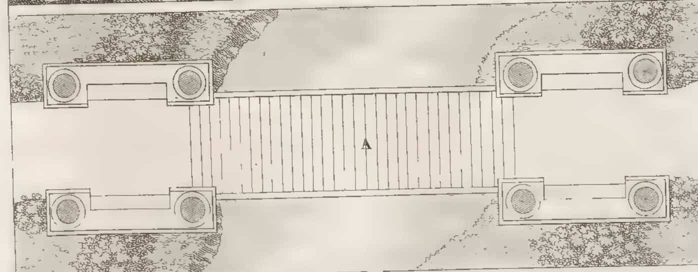
The base as high as the frize is of reddish stone; the cornice and the ground, between the square pillars, are of white free-stone; the stairs are of hard, grey stone. The whole produce a very good effect.

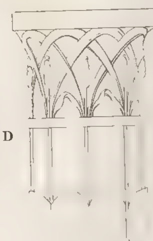
Die Aussenseite ist in sehr edlem Geschmack; der Eingang unter der Treppe zwischen zwey Ægyptischen Sphinxen, welcher zum Baade-Saal führt, ist sehr schœn verziert. Der Ofen der zum Wærmen des Wassers zum Gebrauch des Bades dient, ist von der Treppe versteckt.

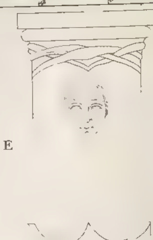
Tafel 56, Aufris der Nebenseite wo man die Kostbarkeit und Harmonie der Verzierung des Ægyptischen Tempels sieht. Die Grundmauer bis zur Fries ist von rothem Stein, die Karniesse und der Grund zwischen den viereckigten Pfeilern ist von weissen Sandsteinen; die Treppen sind von harten græulichen Steinen. Das Ganze der Verzierung macht eine sehr schœne Wirkung.



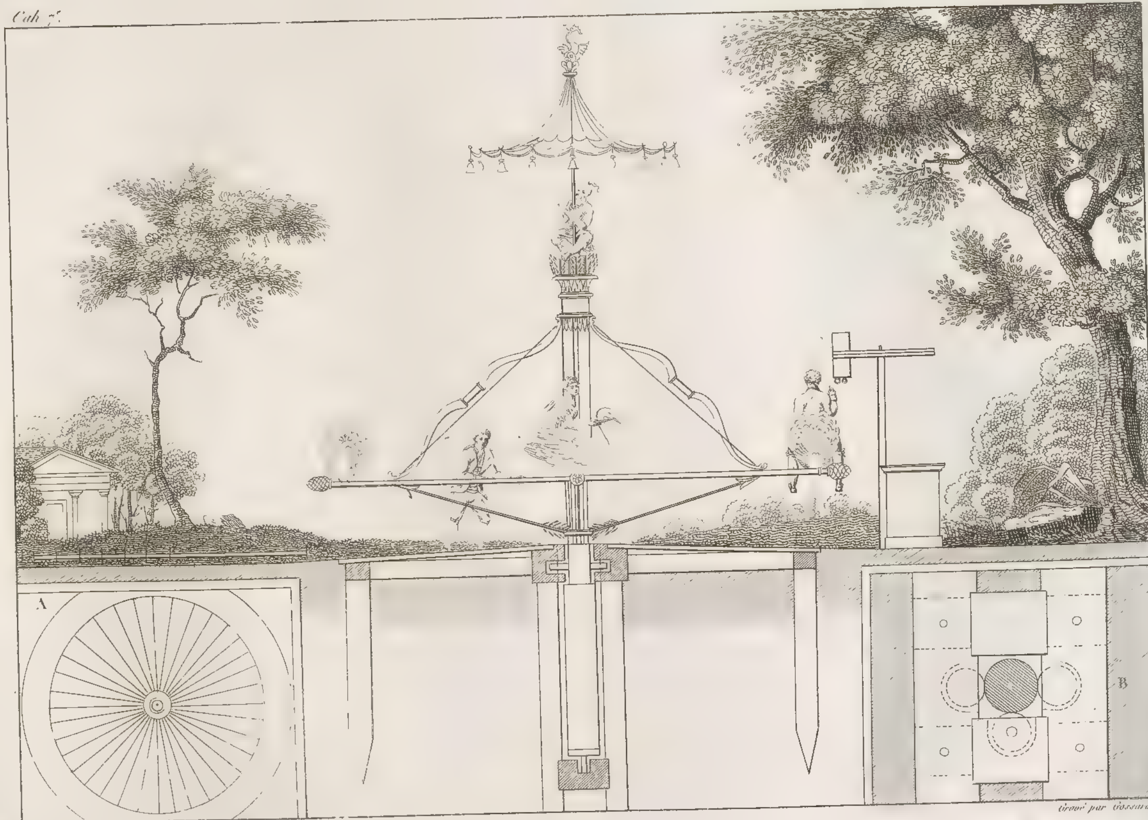






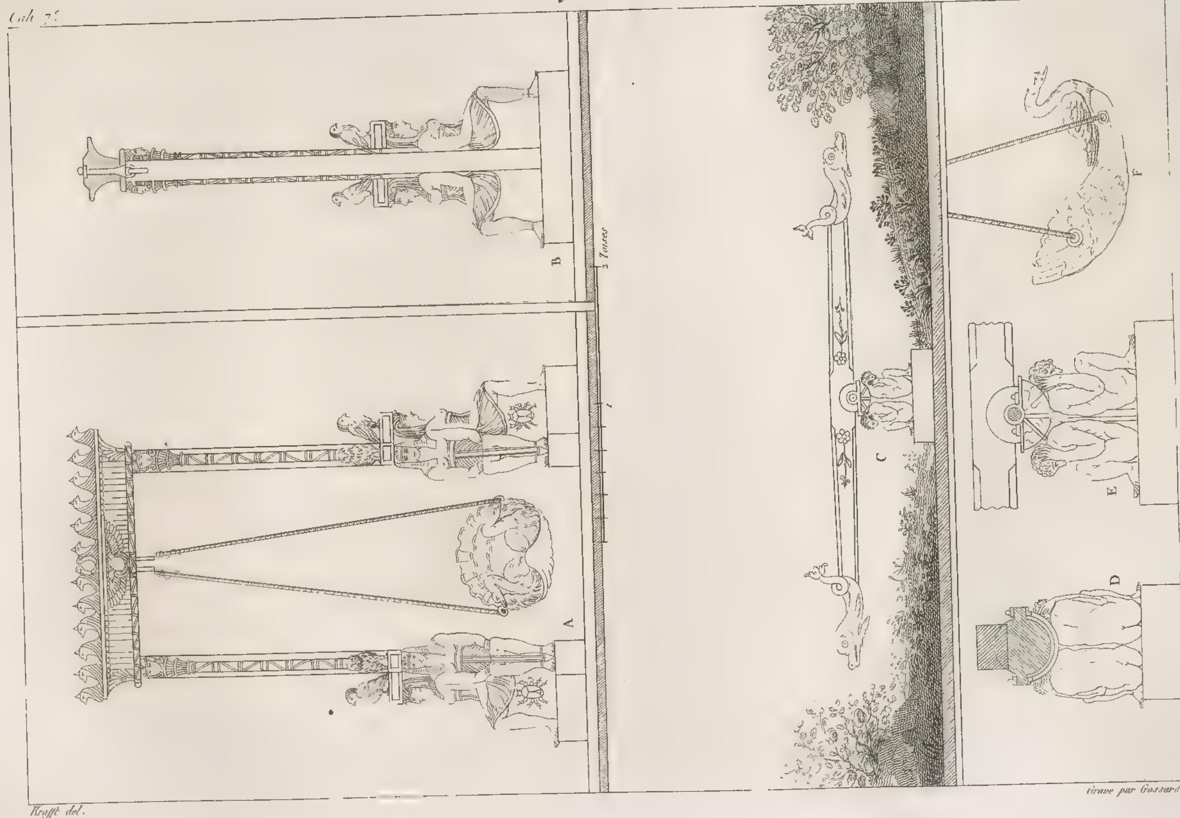


Krafft del. Gravé par Boulin

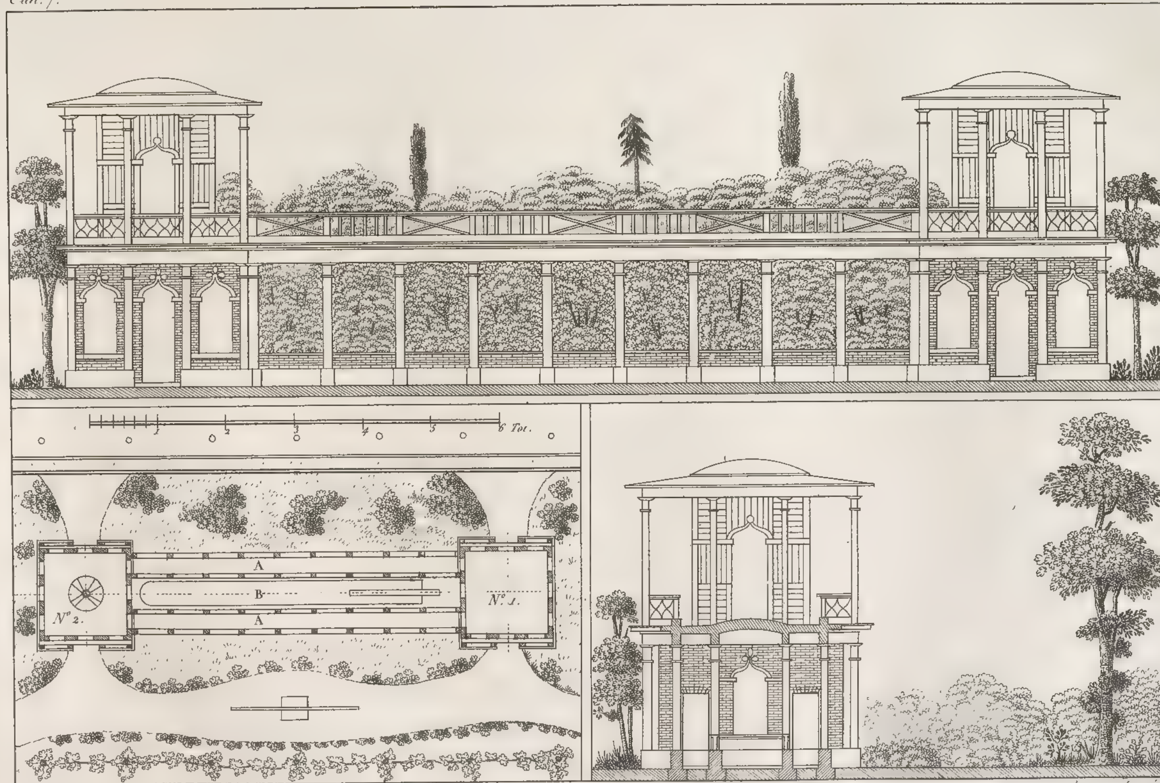


Krafft del · Grav. par Gossard

Cah 7.e Pl. 31



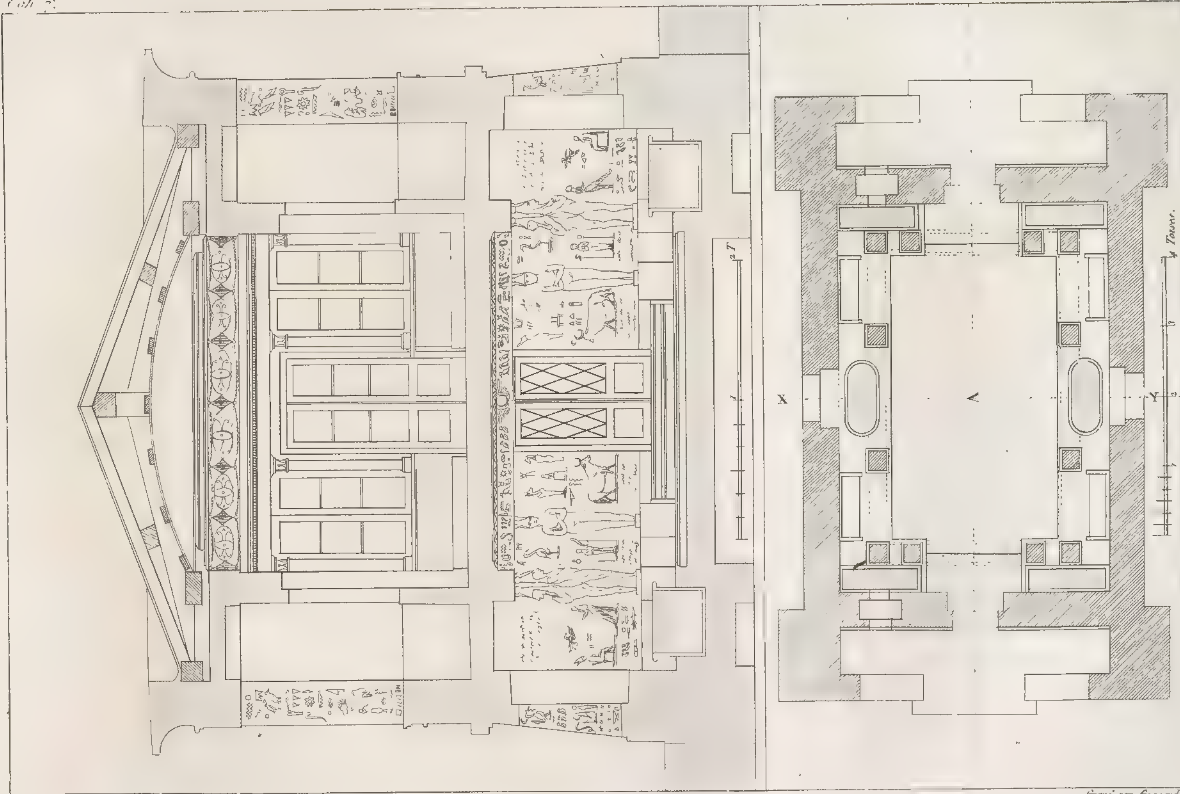
Krafft del. Gravé par Gossard



Krafft del. *Gravé par Jouanné*

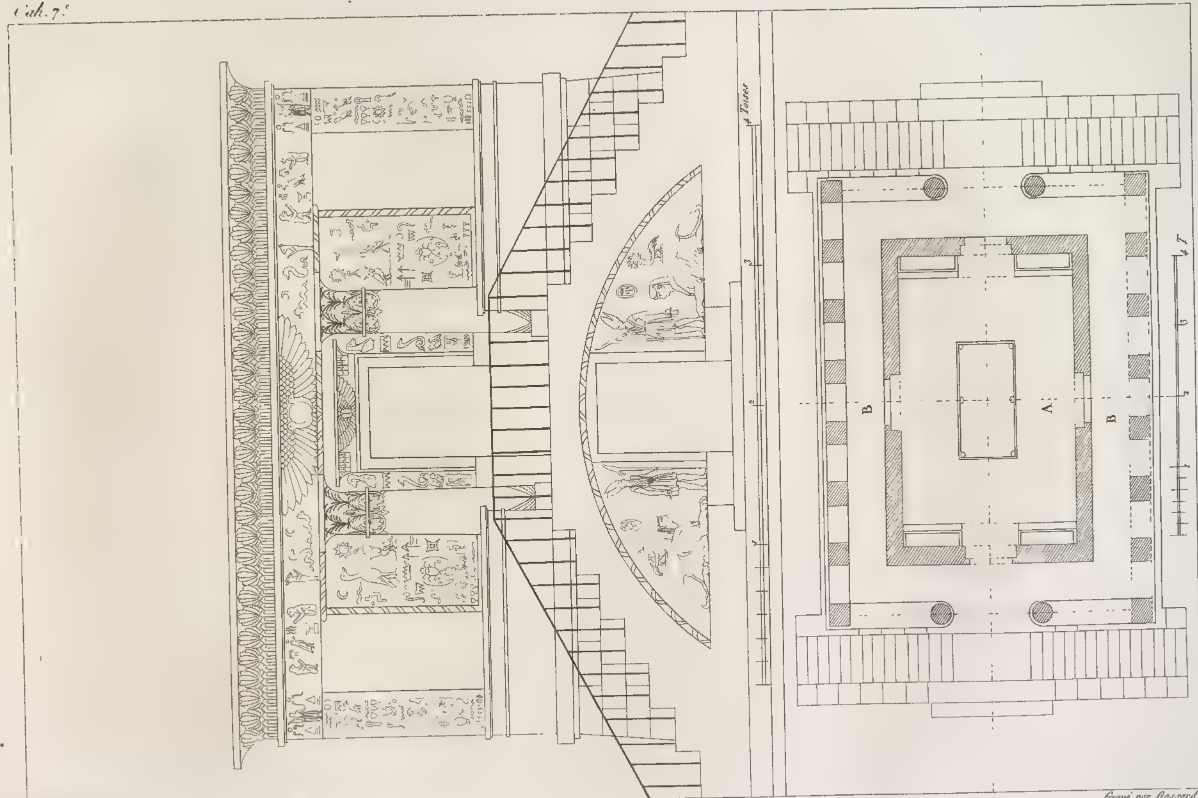


Krafft del.   Gravé par Bou...



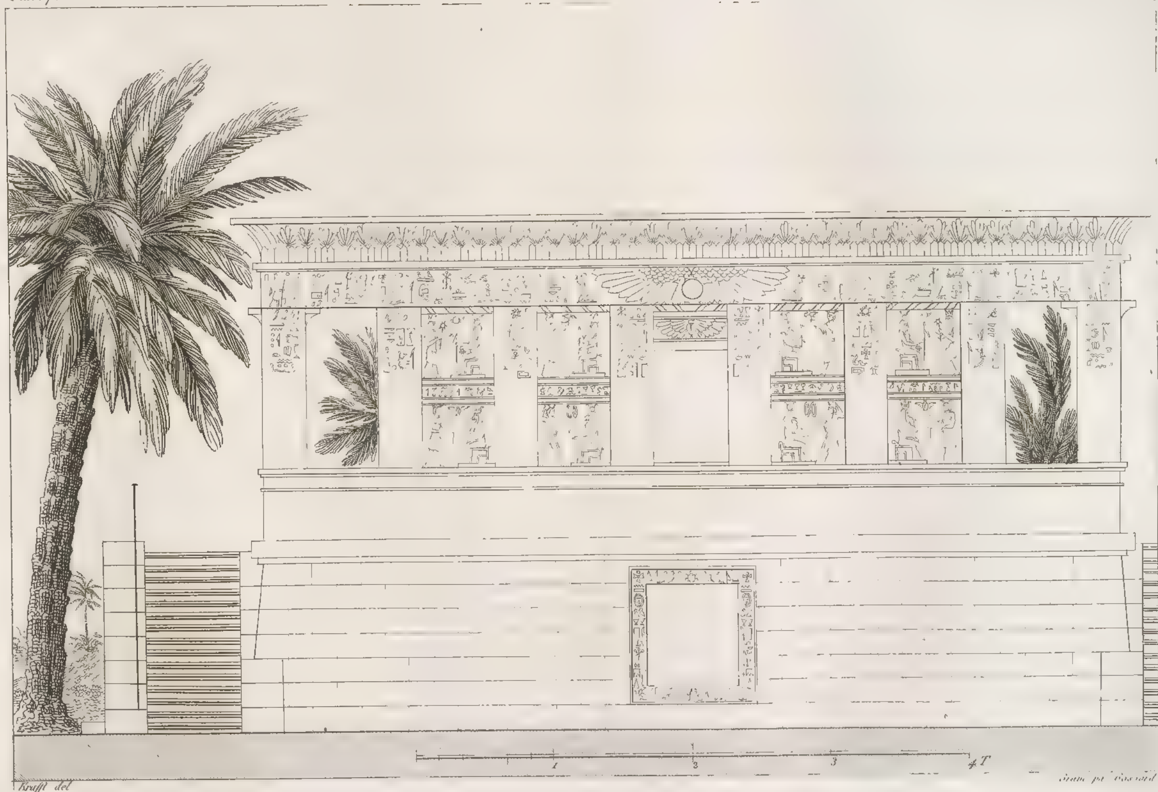
Krafft del

Gravé par Gossard



Krafft del.

Gravé par Gossard



Krafft del.

HUITIÈME CAHIER.

Planche LVII

CONTIENT le plan, l'élévation et les détails du temple chinois.

Ce petit temple est élevé sur un massif en pierre de taille formant terrasse à son pied. Sa composition est simple et assez heureuse, les détails en sont variés. La frise et la corniche, qui sont d'un joli travail, et la diversité des couleurs employées au décor produisent un effet très-bon et très-piquant.

Planche LVIII.

Coupe du temple chinois *A*, qui fait voir la richesse de sa décoration intérieure produite par la variétés des peintures. *A B* détails en grand de la corniche extérieure. *C* détails de la corniche intérieure et de l'assemblage des bois.

Planche LIX.

Elévation et coupe du pont chinois triomphal. L'idée de sa composition est belle et neuve : il est formé par un arc de cercle au centre duquel on a déterminé le passage, la décoration de l'arc supérieur est très-riche; la corniche est bien en harmonie, l'ensemble enfin produit un très-bon effet.

EIGHTH SHEET.

Plate LVII

PLAN, height, and minute representation of a Chinese temple.

This little temple is raised upon a basis of hewn stone and brick, forming a terrace at its foot. It is of a simple and happy composition; the minuter parts are diversified; the manner in which the colours are laid upon the frize and cornice produces a very fine effect.

Plate LVIII.

Coping of the chinese temple A, which shows the richness of its decoration, the admirable effect of the diversity of colours. *A B* representation on a large scale of all the minuter parts of the exterior cornice. *C* minute representation of the interior cornice and of the whole of the wood-work.

Plate LIX

Presents the height and coping of a Chinese triumphal bridge.

This bridge is of a noble composition, and new design. The artist has formed the segment of a circle, and the passage is in the center of this segment.

The upper part of the segment is very richly orna-

ACHTES HEFT.

Tafel LVII

GRUNDRISS, Aufriss und Détails eines Chinesischen Tempels.

Dieser kleine Tempel steht auf einem Mauerwerck von Quadersteinen welches unten eine Terrasse vorstellt. Die Composition ist einfach und schœn, die Détails sind mannigfaltig. Der Fries und das Karniess, beyde schœn gearbeitet, und die Verschiedenheit der Farben bey der Verzierung machen eine gute und auffallende Wirkung.

Tafel LVIII

Durchschnitt des Chinesischen Tempels *A*, welcher die reiche innere Verzierung der mannigfaltigen Malereyen zeigt *A B* Details im Grossen des æussern Karniesses; *C* Details des innern Karniesses und Zusammenstellung der Gattungen Holz.

Tafel LIX

Aufriss und Durchschnitt der Chinesischen Triumpfbrücke.

Die Idee dieser Brücke ist neu und schœn; es besteht dieselbe aus einem zirkelfœrmigen Bogen, in dessen Mitte ein Durchgang ist. Die Verzierung des obern Bogens ist sehr kostbar. Das Karniess steht in Verhæltniss mit dem Uibrigen und das Ganze macht eine sehr gute Wirkung. Die Vertheilung der Farben ist ebenfals angenehm; *B* Durchschnitt.

La distribution des couleurs est aussi fort agréable. *B* coupe en travers.

mented. The cornice *A* perfectly in harmony with the other parts; in short, the united whole produces a very good effet. The manner in which the colours are diversified is very pleasing. *B* coping cross-wise.

Planche LX.

Elévation et coupe d'une tour chinoise ou pagode. Ces espèces d'édifices sont très en usage chez les Anglois et les Allemands. Celle-ci est établie sur une colline, dans le jardin, servant d'observatoire. Les chasseurs viennent s'y appeler matin et soir, au bruit du cor-de-chasse, et y font souvent entendre de très-agréables concerts. Son architecture est à la fois simple et élégante, sans profusion de richesses; les galeries qui règnent à chaque étage sont d'une composition différente. Le coloris produit en général un effet très-pittoresque.

A coupe prise au milieu

Plate LX.

Shows the height and coping of a Chinese tower or pagoda Edifices of this kind have been much in vogue for these 50 years among the English and Germans.

This tower is erected upon a hill in the garden, serving as an observatory. The sportsmen wind their horns there evening and morning, to assemble together, and, when united, form very agreeable concerts.

The architecture is both simple and elegant.

The galleries which are erected on each story, are differently constructed and ornamented. The general colouring produces a very picturesque effect.

A coping of the mid-height.

Tafel LX.

Aufriss und Durchschnitt eines Chinesischen Thurms.

Diese Art Gebæude findet man hæufig in England und Deutschland. Diese Pagode ist im Garten auf einem Hügel gebaut der zum Observatorium dient. Die Jæger versammeln sich allda beym Schall des Horns, und geben œfters sehr angenehme Concerte. Die Architectur ist einfach und schœn. Die Gallerien um jeden Stock herum sind verschieden. Die Farben machen eine sehr malerische Wirkùng.

A Durchschnitt auf der Mite.

Planche LXI.

Elévation d'un tombeau de chevalerie en architecture moresque, exécuté en briques et pierres de taille; les soubassemens en pierre dure forment un caisson planté de fleurs. Ce petit monument est très-bien conditionné, ses proportions sont agréables; le tronc d'arbre creusé sert de chaise. *B* architecture qui tombe en ruine. Les détails de ce petit monument prouvent bien que l'on a fait les meilleures recherches dans l'architecture antique.

Plate LXI.

Height of a tomb as in days of chivalry, of Moorish architecture, built of brick and hewn stone; the base, of hard stone, forms a case which is set with flowers.

This little monument is in very good condition; its proportions are agreeable. The hollow trunk of a tree serves for a seat.

B architecture falling into ruins. It is easy to perceive by these descriptions and their richness, that the deepest researches have bien made into ancient architecture.

Tafel LXI.

Aufriss eines Ritter-Grabmahls von Mohrischer Architectur, aus Back- und Quadersteinen erbaut. Die Grundmauer von hartem Steine bildet eine mit Blumen bepflanzte Kiste. Dieses kleine Monument ist mit vielem Fleiss verfertigt, und die Proportion daran ist angenehm. Der hohle Baumstamm dient zum Sitz; *B* Architectur welche in Ruinen zerfællt. Die Details beweisen dass der Künstler in der Baukunst der Alten wohl bewandert war.

Planche LXII.

Plan, élévation et coupe d'un kiosque persan. Ce petit établissement servant de cabinet de lecture, est

Plate LXII.

Plan, height and coping of a Persian kiosque.

This little kiosque, serving for reading rooms, is

Tafel LXII.

Grundriss, Aufriss und Durchschnitt eines persischen Kiosks. Dieses kleine Gebæude, von Holz und Backsteinen

construit en bois et briques. Le style de l'architecture est léger, son décor est simple. La galerie établie au premier étage, est variée et peinte de diverses couleurs; *A* plan du cabinet; *B* coupe; *C* élévation, vue de face de l'escalier qui conduit au premier étage; *D* élévation latérale, vue du passage rond sous l'escalier où se trouve un banc pour se reposer.

Planche LXIII.

Plans, coupes et élévations de l'écluse servant à la retenue des eaux du grand canal en face du château. Les eaux qui passent le long du jardin pittoresque sont souvent très-basses, surtout l'été, dans les grandes chaleurs. Dans les hautes eaux, toutes les petites rivières se gonflent et ces eaux deviennent alors plus hautes que celles du grand canal; c'est pour cette raison qu'on a établi cette écluse. *A* plan de la fondation et pierres de taille; *B* plan à vue d'oiseau; *C* coupe et élévation prise sur la longueur; *D* coupe et élévation prise en travers de l'écluse, où l'on voit le petit pont servant à la communication des deux rives.

Planche LXIV.

Plan, coupe et élévation d'un petit temple étrusque. Ce petit monument est très-joli, sa construction est élégante, sa décoration est riche sans qu'on y ait fait de grands frais. La galerie du premier étage est garnie de caisses de fleurs. Le corps du bâtiment est construit en briques, les colonnes sont de bois peint de diverses couleurs.

A plan du rez-de-chaussée et des escaliers de droite et de gauche qui conduisent au premier étage; *B* coupe en travers; *C* élévation de face; *D* élévation latérale.

built of wood and brick. The style of the architecture is airy; its ornamental part is simple.

The gallery on the first story is diversified in its construction, and painted in an agreeable manner.

A plan of the kiosque, *B* coping, *C* height; front view of the stairs leading to the first floor. *D* lateral height, view of the passage under the stairs, where there is a bench to rest, upon.

Plate LXIII.

Presents the plan, copings and height of the sluice for the retention of the waters of the great canal opposite the mansion.

The waters which run through the picturesque garden are often very low, particularly in summer, during the great droughts. But in the wet seasons the little rivers swell, and the waters rise higher than those of the great canal; and it is for that reason the sluice has been made.

A plan of the foundation in hewn stone. *B* bird's eye view of the plan. *C* coping and height taken lengthwise. *D* coping and height taken cross-wise, which shows the little bridge which serves for communication between the two banks.

Plate LXIV

Plan, coping and height of a little temple.

This little temple is very pretty and of elegant construction. Its decoration is rich without being expensive. The gallery on the first floor is set round with flowers in cases. The main body of the building is of brick; the columns are of painted wood of various colours.

A plan of the ground-floor, and of the stairs on the right and left, leading to the first floor.

B coping cross-wise, *C* front height, *D* lateral height.

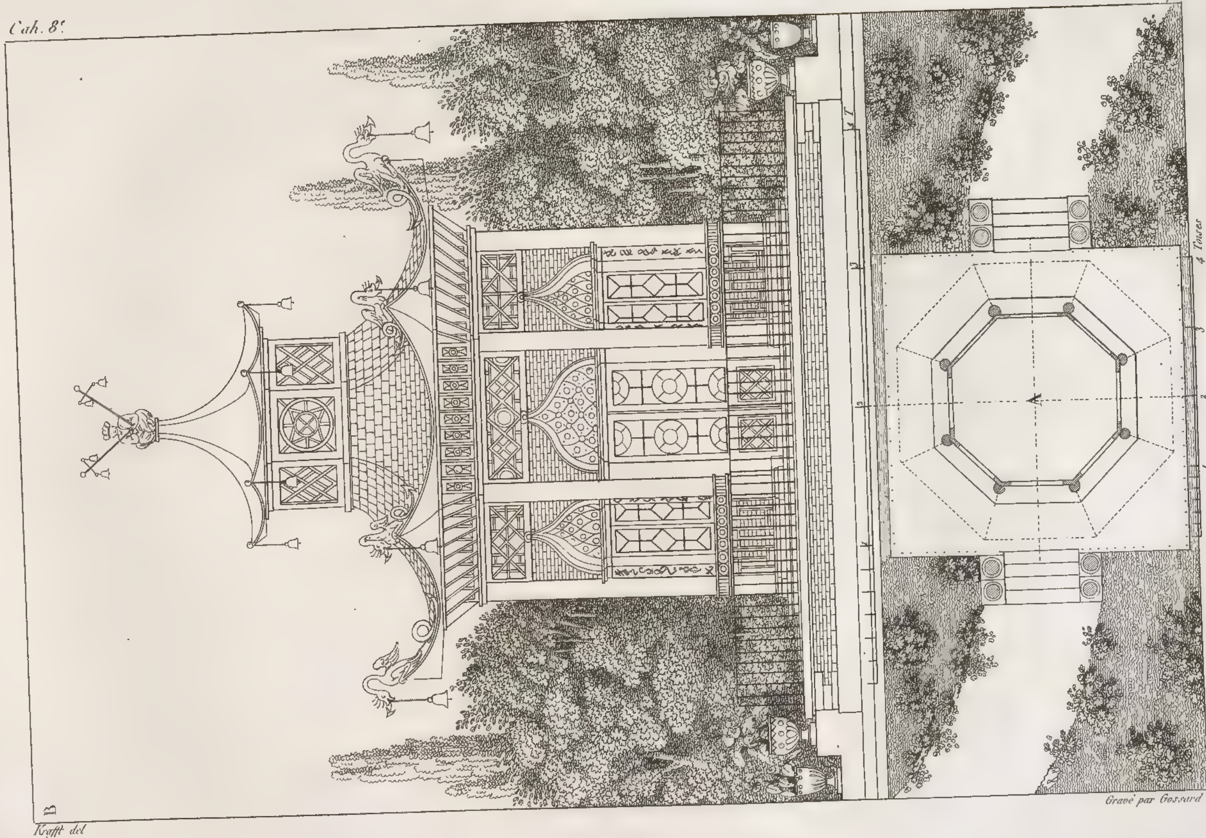
erbaut, dient zu einem Lese-Saal. Der Styl der Architectur ist leicht, die Verzierung einfach. Die Gallerie um den ersten Stock ist mit verschiedenen Farben bemalt. *A* Grundriss des Kabinets, *B* Durchschnitt, *C* Aufriss, Ansicht von vorn der Treppe, welche zum ersten Stock führt; *D* Aufriss der Nebenseite; Ansicht des runden Durchgangs unter der Treppe wo eine Bank zum Ausruhen befindlich ist.

Tafel LXIII

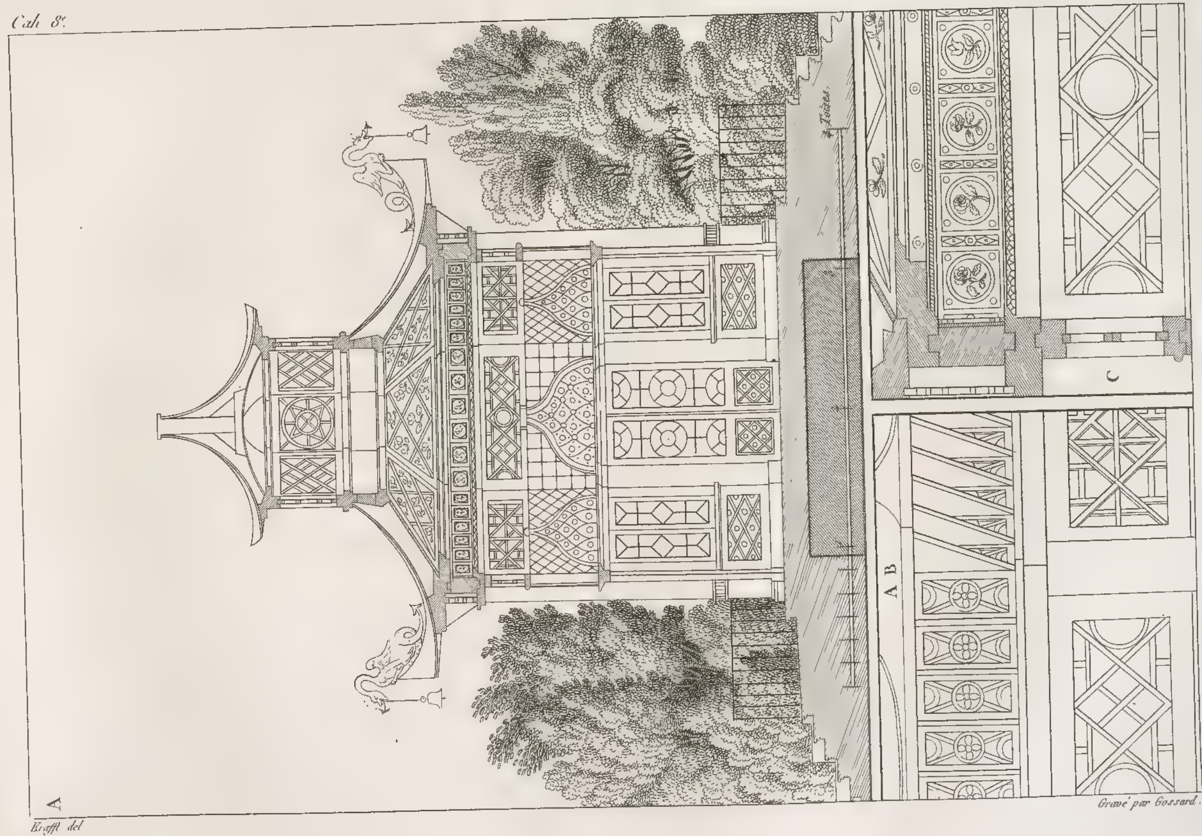
Grundrisse, Durchschnitte und Aufrisse der Schleusse welche das Wasser des grossen Canals, dem Schlosse gegen über aufhælt. Das Wasser welches længs des Gartens hin læuft ist œfters sehr niedrig, insonderheit im Sommer wæhrend der grossen Hitze. In dem hohen Gewæsser schwellen alle kleine Flüsse auf, und dann geschieht es dass dieses Gewæsser hœher steigt als jenes des grossen Canals. Aus dieser Ursache hat man diese Schleusse angebracht. *A* Grundriss des Fundaments in Quadersteinen; *B* Durchriss, senkrecht betrachtet; *C* Durchschnitt und Aufriss der Længe nach genommen; *D* Durchschnitt und Aufriss von der Mitte der Schleusse genommen wo man die kleine Brücke sieht, welche die zwey Ufer mit einander verbindet.

Tafel LXIV

Grundriss, Durchschnitt und Aufriss eines kleinen Etrurischen Tempels. Dieses kleine Monument ist hübsch und von eleganter Bauart; die Verzierung daran ist reich ohne allzukostpielig zu seyn. Die Gallerie um den ersten Stock ist mit Blumenkisten geziert. Das Hauptgebæude ist von Ziegelsteinen. Die Sæulen sind von Holz mit verschiedenen Farben bemalt *A* Grundriss des Erdgeschosses und der Treppen, auf rechter und linker Hand, welche zum ersten Stock führen, *B* Durchschnitt in der Quere *C* Aufriss der Vorderseite, *B* Aufriss der Nebenseite.

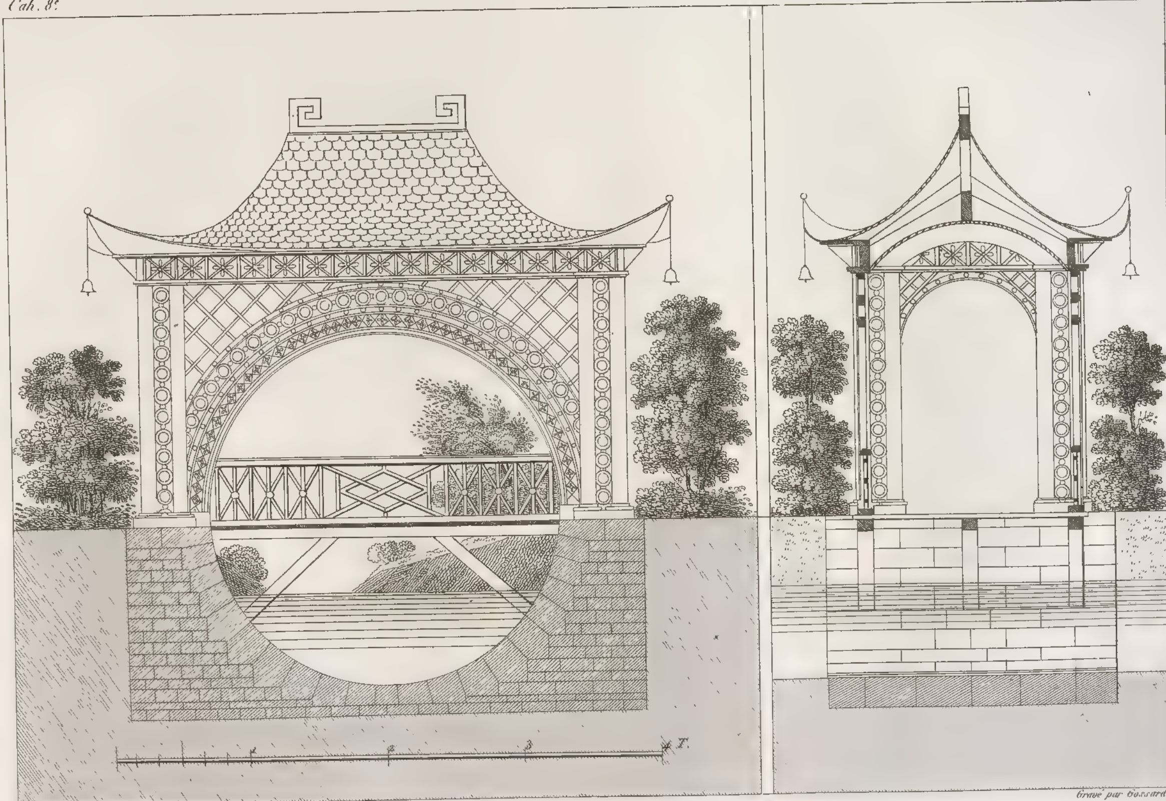


Krafft del *Gravé par Gossard*



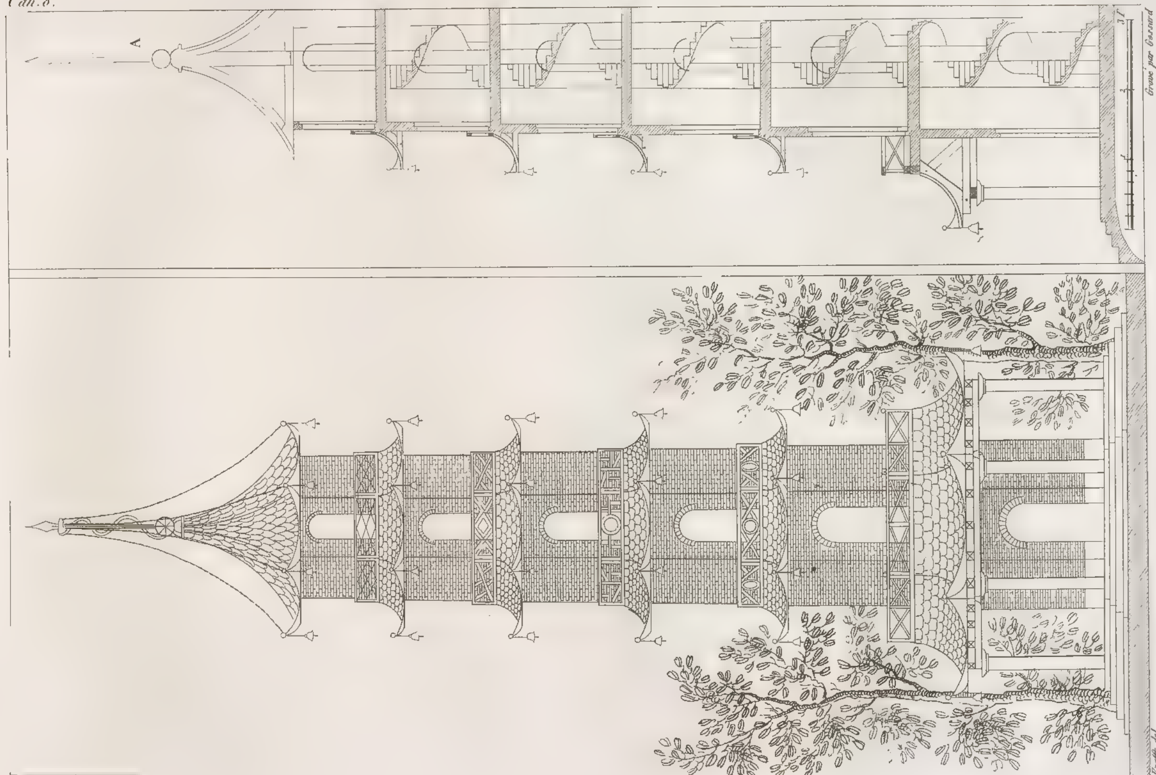
Krafft del.

Gravé par Gossard.



Krafft del

Gravé par Gossard.


3 f
3
1
Gravé par Gossard
Krafft del.





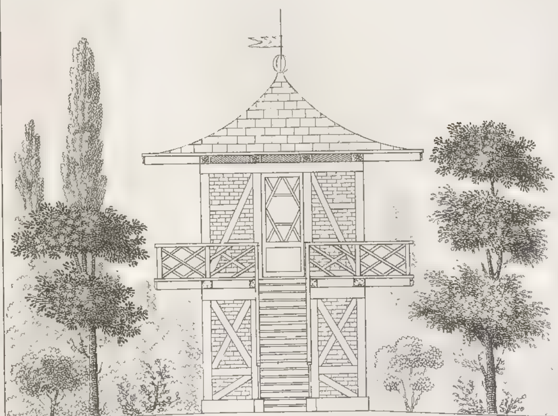
Krafft del.

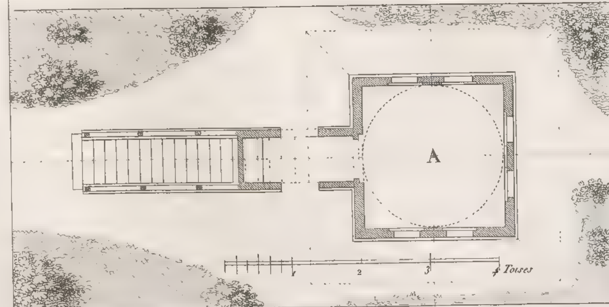
Gravé par Gossard

D

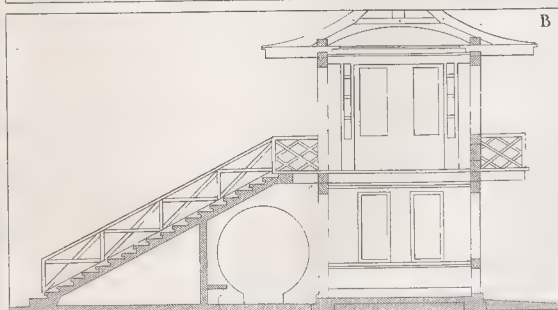


C



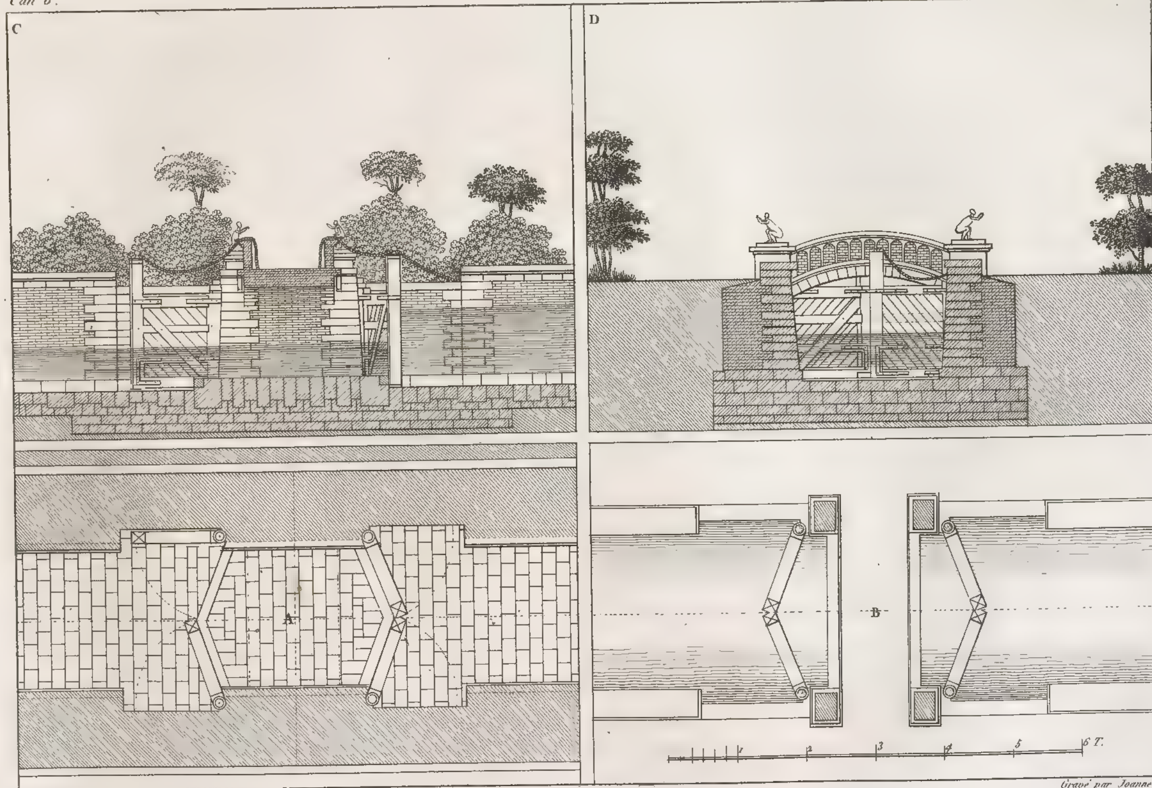


B

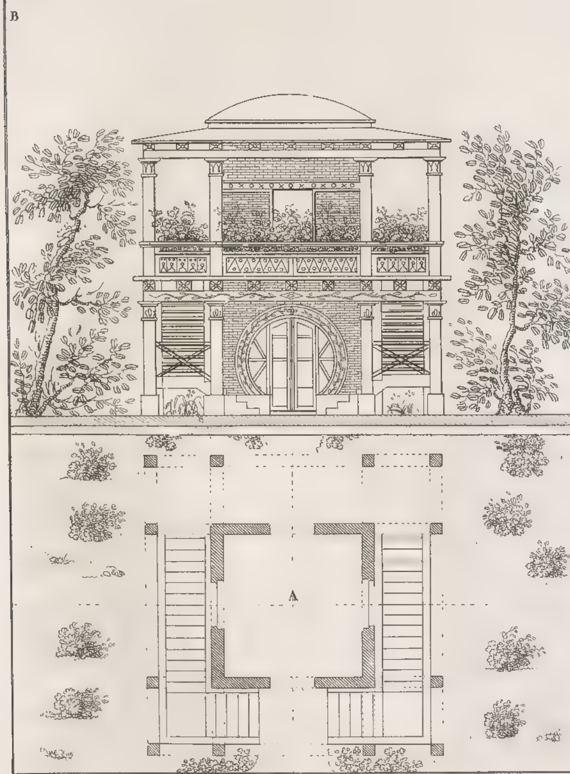


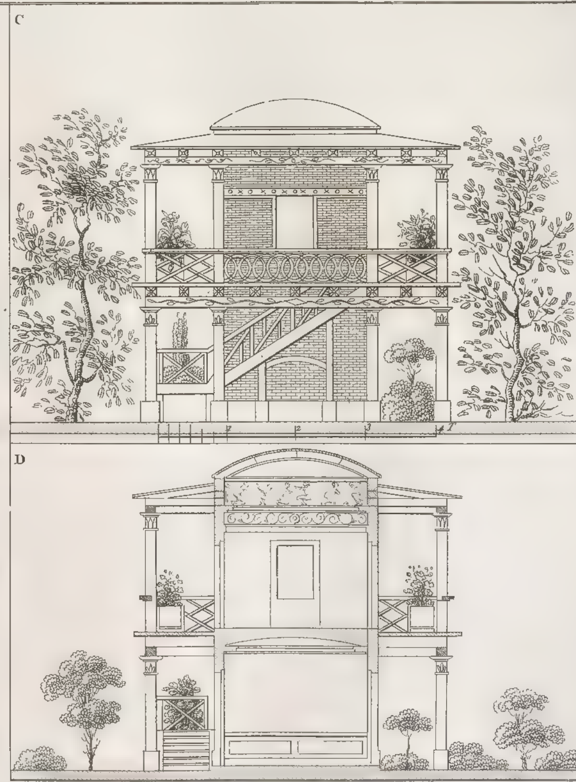
Krafft del.

Gravé par Gossard



Krafft del. Gravé par Joanne





Krafft del. Gravé par Gossard

NEUVIÈME CAHIER.

Planches LXV, LXVI *et* LXVII.

Plan, élévations et coupe du bâtiment des tireurs, destiné à l'exercice de la cible.

La partie du milieu et l'avant-corps de ce monument étoient un ancien édifice construit en pierres de taille et d'architecture gothique d'un assez bon goût. Les aîles de chaque côté ont été ajustées en pans de bois revêtus en plâtre. Les autres détails sont peints en couleur de pierres et briques. Tout cet établissement est très-richement décoré dans le style gothique moresque.

Planche 65, *A* élévation principale du côté de l'entrée.

Planche 66, plan du bâtiment et élévation latérale. *A* grand vestibule : cette partie est de l'ancienne construction. *B* passage pour la communication aux salles *C C*: l'une de ces salles sert aux petits jeux de société, l'autre aux raffraichissemens. *D* grande salle de réunion pour les tireurs. *E* galerie ou emplacement pour tirer à la cible.

Le premier étage est composé de deux salles, à-plomb de celles *C C*, destinées à l'exposition des prix et des armes; au-dessus du vestibule *A* est

NINTH SHEET.

Plates LXV, LXVI *and* LXVII

Show the plan, height and coping of a building intended for the exercise of prize-shooting.

The middle and fore part of this monument were an ancient edifice, built of free stone, of gothic architecture and not void of taste. The wings on each side are of wood-work, over laid with plaster; the different parts are painted the colour of stone and bricks; the whole is richly ornamented in the moorish gothic style.

Plate 65, principal height on the side of the entrance.

Plate 66, plan of the building and lateral height. *A* great hall. This part is of the ancient construction. *B* passage for communicating with the rooms *C C*. One of these rooms is for little social games; the other for refreshments. *D* large room where the prize-shooters assemble. *E* gallery or place where they exercise.

The first story is composed of two rooms exactly over those *C C*. They serve for the exhibition of the

NEUNTES HEFT.

Tafel LXV, LXVI *und* LXVII.

Grundriss, Aufriss und Durchschnitt der Gebæude für Scheibschützen.

Die Mitte und der Vorderbau dieses Gebæudes war ein altes in Quadersteinen erbautes Haus von ziemlich geschmackvoller Gothischer Bauart. Die Flügelwände auf jeder Seite sind von Dielen mit Gyps bekleidet; die übrigen Details sind gemalt und stellen Quader und Ziegelsteine vor; das Ganze ist sehr reich in Gothisch-mohrischem Styl verziert.

Tafel 65, Haupt-Aufriss der Eingangsseite.

Tafel 66, Grundriss des Gebæudes und Aufriss der Nebenseite.

A grosse Hausflur, dieser Theil ist das alte Gebæude; *B* Durchgang zu den Sælen *C C* wo von der eine zu kleinen Gesellschaftsspielen, der andere zu den Erfrischungen dient; *D* Grosser Versammlungs-Saal für die Schützen; *E* Gallerie zu den übungen der Schützen. Der erste Stock besteht aus zwey Sælen welche mit denen *C C* in senkrechter Linie stehen, sie dienen zur Ausstellung der Preisse und der Waffen. über der Hausflur *A* ist die Werckstætte der Büchsenschäfter welche die Waffen ausbessern.

établi l'atelier des arquebusiers employés à la réparation des armes.

Planche 67, coupe en travers et élévation du côté de la galerie *E*, où l'on tire à la cible.

X un petit monument.

Planche LXVIII.

Fabrique de style oriental. On trouve quantité de ces bâtimens dans les Indes, ils sont établis en granit et d'une très-grande dimension; les voyageurs s'y mettent à l'abri des chaleurs excessives qu'il fait dans ces contrées.

Celui-ci sert à s'abriter des pluies et procure aux enfans un endroit agréable pour leurs récréations.

Ce petit établissement est construit en bois de sapin cru et assemblé en différens compartimens.

A plan, *B* élévation, *C* coupe, *D* élévation latérale.

N.° 1 et 2, petites maisonnettes pour se reposer ou se mettre à l'abri des pluies; toutes deux sont construites en grume et recouvertes en chaume.

Planche LXIX.

Plan *A* d'une maison de vigneron. Cette petite habitation est jolie, et sa construction s'applique bien à son usage : c'est une espèce de tonneau surmonté par un petit pavillon carré, entouré par une galerie plantée de vignes. Cette idée est simple et assez ingénieuse.

B coupe sur la longueur.

C élévation de face; vue du tonneau debout surmonté par son pavillon.

prises and arms. Over the hall *A* is the work-shop of the gun-smiths employed in reparing the arms.

Plate 67, coping crosswise, and height on the side of the gallery *E*, where the prizes are shot for.

X A little monument.

Plate LXVIII

Presents a fabric in the oriental style. Many of these buildings are to be met with in India; they are built of granite, and are very extensive; they afford shelter to travellers against the sultry heats of that country.

This one serves for shelter from the rain, and for the recreation of the children.

This little building is of rough deal, disposed in different compartments.

A plan. *B* front height. *C* coping. *D* lateral height.

N.° 1 et 2, little houses intended for resting, or sheltering one's self from the rain. They are both built of wood covered with its bark, and thatched.

Plate LXIX.

Plan, coping and height of a vine dresser's house. This little dwelling is pretty enough; the construction is very well suited to its use. It is a kind of a tun, upon which is erected a little square pavilion, surrounded by a gallery, and overspread with vines. The idea is both ingenious and simple.

B coping taken lengthwise.

C Front height; view of the tun erect, with the pavilion upon it.

Tafel 67, Durchschnitt in der Breite und Aufriss der Seite der Gallerie *E* wo nach der Scheibe geschossen wird.

X ein kleines monement.

Tafel LXVIII.

Gebæude in Orientalischem Styl.

In Indien sicht man viele dieser Art Gebæude; sie sind von Granit erbaut, sehr gross, und dienen den Reissenden zum Schutz gegen die ausserordentliche Hitze welche es in diesen Lændern macht. Dieses dient um sich gegen den Regen zu schützen und zur Belustigung für Kinder; es ist von rohem Tannenholz das in verschiedene Felder eingetheilt ist, erbaut.

A Grundriss, *B* Aufriss der Vorderseite, *C* Durchschnitt, *D* Aufriss der Nebenseite. N.° 1 und 2, Hæuschen zum Ausruhen oder zum Schutz gegen den Regen bestimmt; beyde sind von rohem Holz gebaut und mit Stroh bedeckt.

Tafel LXIX.

Grundriss, Durchschnitt und Aufriss eines Hausses für Winzer.

Diese kleine Wohnung ist sehr artig und ihrer Bestimmung angemessen. Es ist eine Art von Fass worüber ein kleiner viereckigter, mit einer Gallerie umgebener und mit Reben bedeckter Pavillon angebracht ist.

B Durchschnitt nach der Länge; *C* Aufriss der Aussenseite, Ansicht des aufrechtstehenden Fasses mit seinem Pavillon.

D élévation latérale; vue du tonneau debout, portant le petit bâtiment carré, et du tonneau couché qui se joint au premier, où l'on voit le petit escalier qui conduit sur la terrasse et au pavillon carré.

Planche LXX.

Maison *X*, est la cabane de pêcheur, d'une architecture simple. Elle est située au bord de l'étang et adossée contre le rocher et l'entrée des carrières, qui forment aujourd'hui un passage souterrain. Sa construction est en bois de sapin revêtu de son écorce, elle est couverte en chaume.

A plan du rez-de-chaussée pour le dépôt des ustensiles à l'usage de pêcheur. Le premier étage *B* sert de logement; la galerie du premier étage sert à étendre les filets.

C coupe en travers où l'on voit le passage souterrain qui communique au grand rocher, temple moresque.

Planche LXXI.

Plan, coupe, élévation et divers détails de quatre pavillons construits sur le grand bassin octogone au milieu du grand canal. Chacun de ces pavillons a un autre plan qui s'applique à un différent usage, mais les élévations sont toutes les mêmes du style de l'arc de triomphe. L'architecture est ionique, exécutée en treillages appliqués sur les murs, faits en pans de bois revêtus en plâtre et peints en briques. Ces pavillons forment un amphithéâtre où l'on se place pour assister aux jeux qui s'exécutent sur le

D lateral height; view of the tun erect, supporting the little square building, and of the tun which is lying and that joins the first, where is seen the little stair-case which leads to the terrace and square pavilion.

Plate LXX.

Contains the house *X*, or fisherman's hut, of plain architecture; it stands by the side of the pond, against the rock, and at the entrance of the quarries, which now form a subterrancous passage.

It is built of fir covered with its bark; its roof is thatched.

A plan of the ground-floor, serving as a repository for the fishing tackle. The first story *B* serves for the residence; the gallery serves for spreading the nets.

C coping taken crosswise, which discovers the subterraneous passage which communicates with the great rock. Moorish temple.

Plate LXXI.

Shows the plan, coping, height, and sundry minuter parts of four pavilions erected upon the large octagon bason in the middle of the great canal. Each of these pavilions has another plan which renders it suitable to a different use; but the heights are all the same, and in the style of a triumphal arch; the architecture is of the Ionic order, with lattice work fastened against the walls, which are of wood overlaid with plaster, and painted like bricks.

These pavilions form an amphitheatre for the spectators of the games upon the great bason.

D Aufriss der Nebenseite; Ansicht des aufrecht stehenden Fasses, den kleinen viereckigten Pavillon tragend, und des liegenden Fasses welches mit dem erstern ein Zimmer formirt; das andere ist der Alcoven. Die kleine Treppe führt auf die Terrasse und zum viereckigten Pavillon.

Tafel LXX

X Fischerhütte von einfacher Bauart; sie liegt am Ufer des Teichs und ist an den Felsen gebaut, beym Eingang des Steinbruchs der nun zu einem unterirdischen Gang dient. Sie ist von Tannenholz nebst der Rinde erbaut, und mit Stroh bedeckt.

A Grundriss des Erdgeschosses zur Verwahrung der Geräthe eines Fischers. Der erste Stock *B* dient zur Wohnung. Die Gallerie des ersten Stocks dient um die Netze aufzuspannen; *C* Durchschnitt in der Breite wo man den unterirdischen Gang sieht der zum grossen Felsen, dem mohrischen Tempel führt.

Tafel LXXI.

Grundriss, Durchschnitt, Aufriss und verschiedene Details von vier Pavillons welche auf dem grossen achteckigten, in der Mitte des grossen Canals, befindlichem Becken errichtet sind. Der Grundriss eines jeden Pavillons ist verschieden und kann zu verschiedenem Gebrauch dienen, allein der Aufriss ist der nehmliche, er ist im Styl eines Triumphbogens, und von Jonischer Bauart. Das Gitterwerck ist an den Wänden befestigt welche von Holz mit Gyps verkleidet und Ziegelsteine vorstellend gemalt sind.

Diese Pavillons bilden ein Amphitheater auf welchem man den Spielen beywohnt die auf dem grossen Becken gegeben werden.

grand bassin. *A* grande salle de réunion, *B* galerie circulaire, *C* amphithéâtre, *E* élévation, *F* coupe en travers, *G* détails de la colonne, *H* détails de l'entablement.

Planche LXXII.

Plans et élévations de deux ponts en bois, de différens styles. Ils sont d'une composition simple et assez légère.

A large room where company assembles. *B* circular gallery. *C* amphitheatre. *E* Height. *F* coping crosswise. *G* the minuter parts of the column. *H* the minuter parts of the entablature.

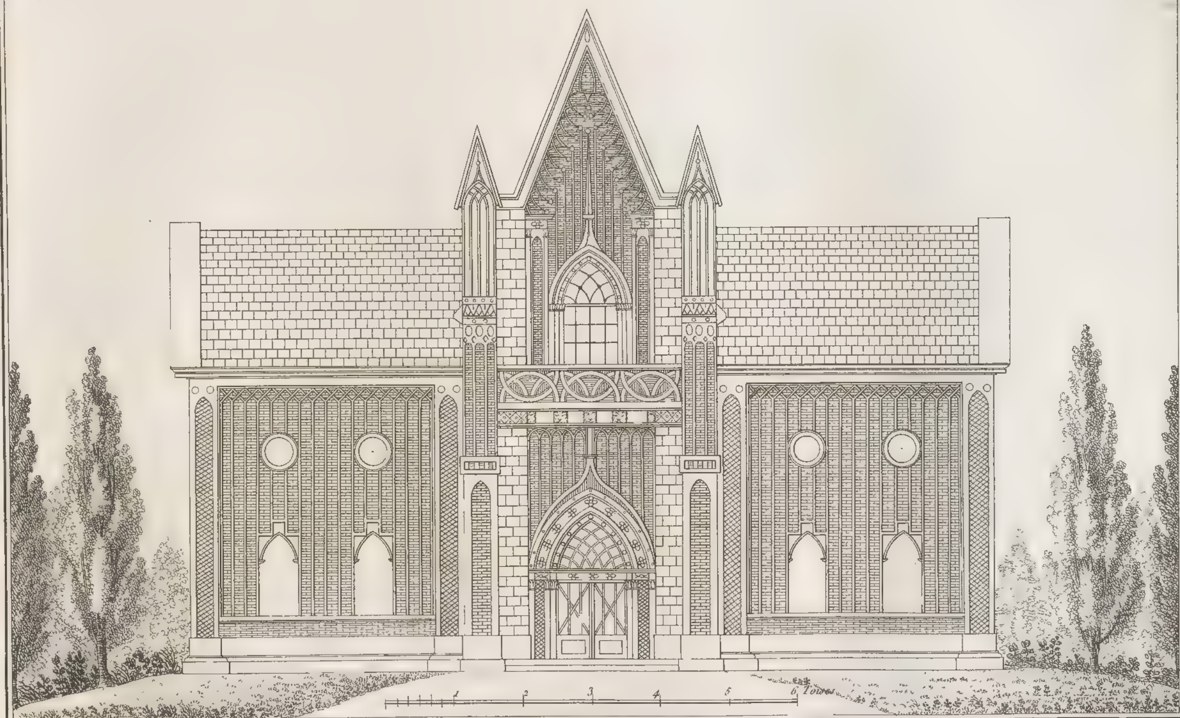
Plate LXXII.

Plan and height of two wooden bridges, different in style. They are of a simple and airy composition.

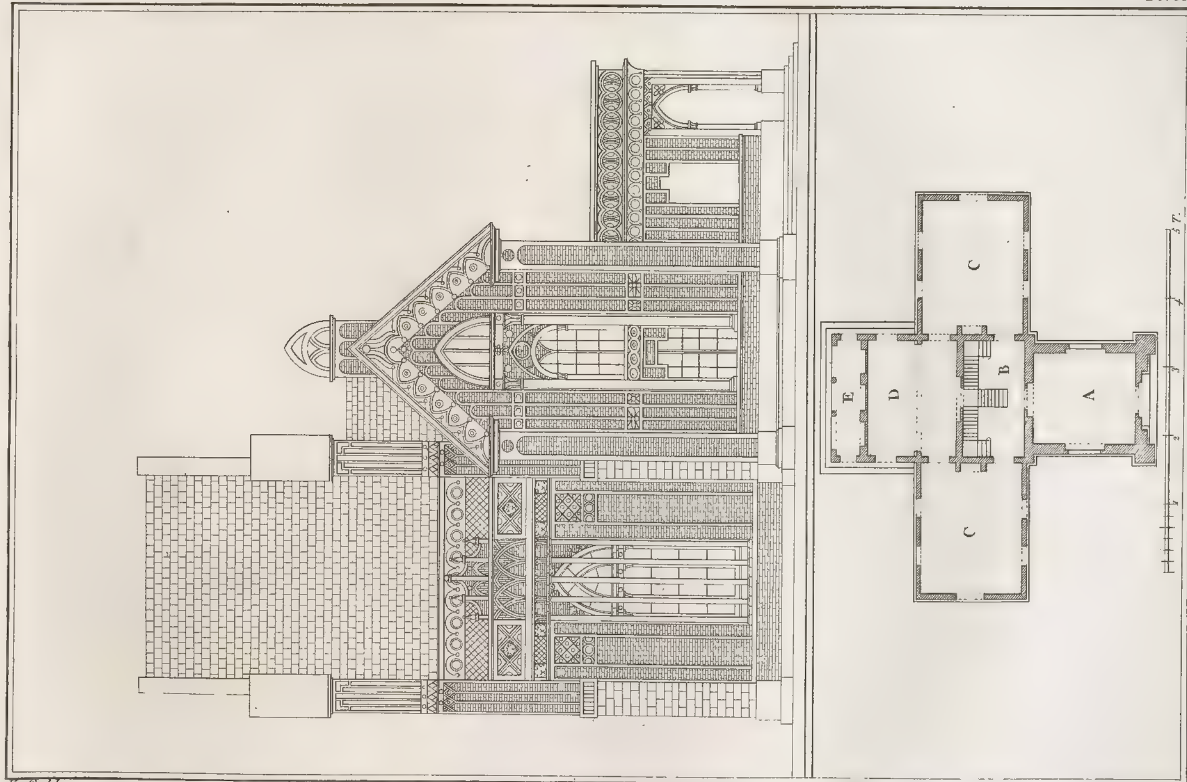
A grosser Versammlungs-Saal, *B* runde Gallerie, *C* Amphitheater, *E* Aufriss, *F* Durchschnitt in der Mitte, *G* Details der Sæule, *H* Details des Gesims.

Tafel LXXII

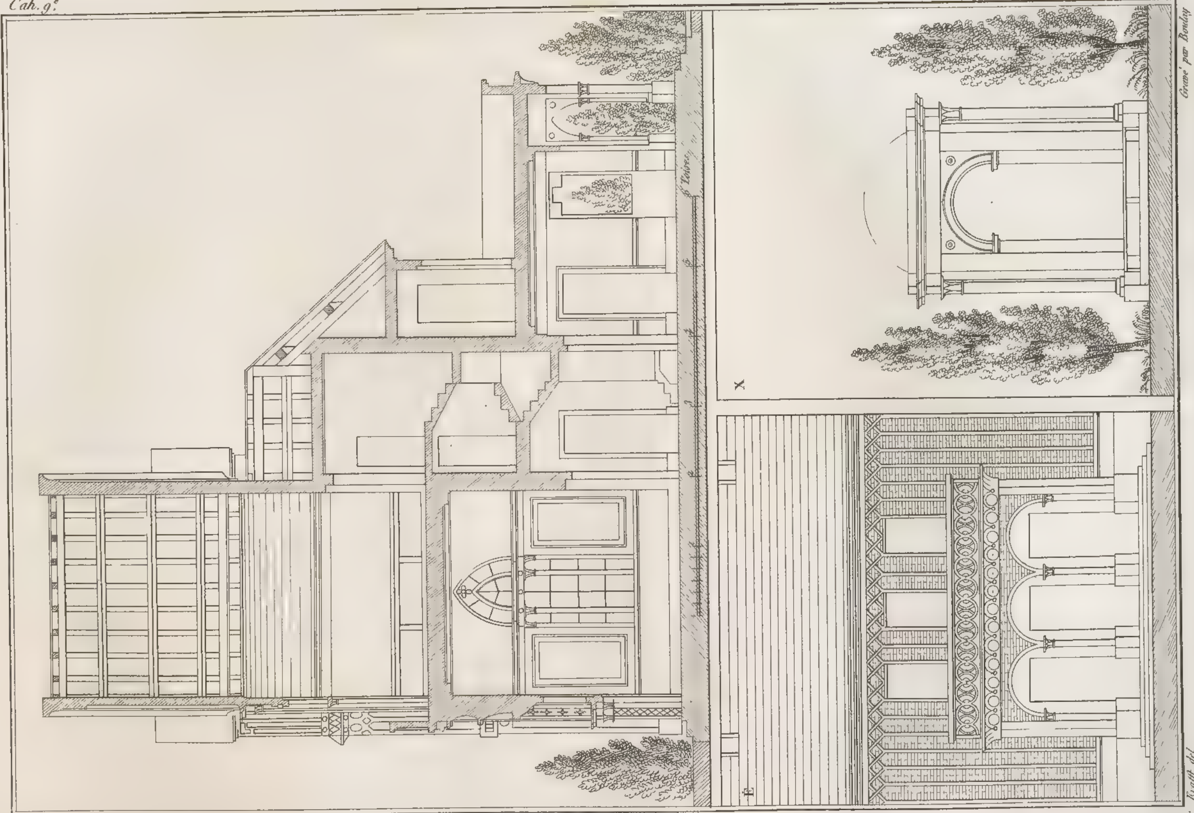
Grundriss und Aufriss zweyer hœlzerner Brücken von verschiedener Bauart : beyde sind von einfachen und ziemlich leichtem Styl.

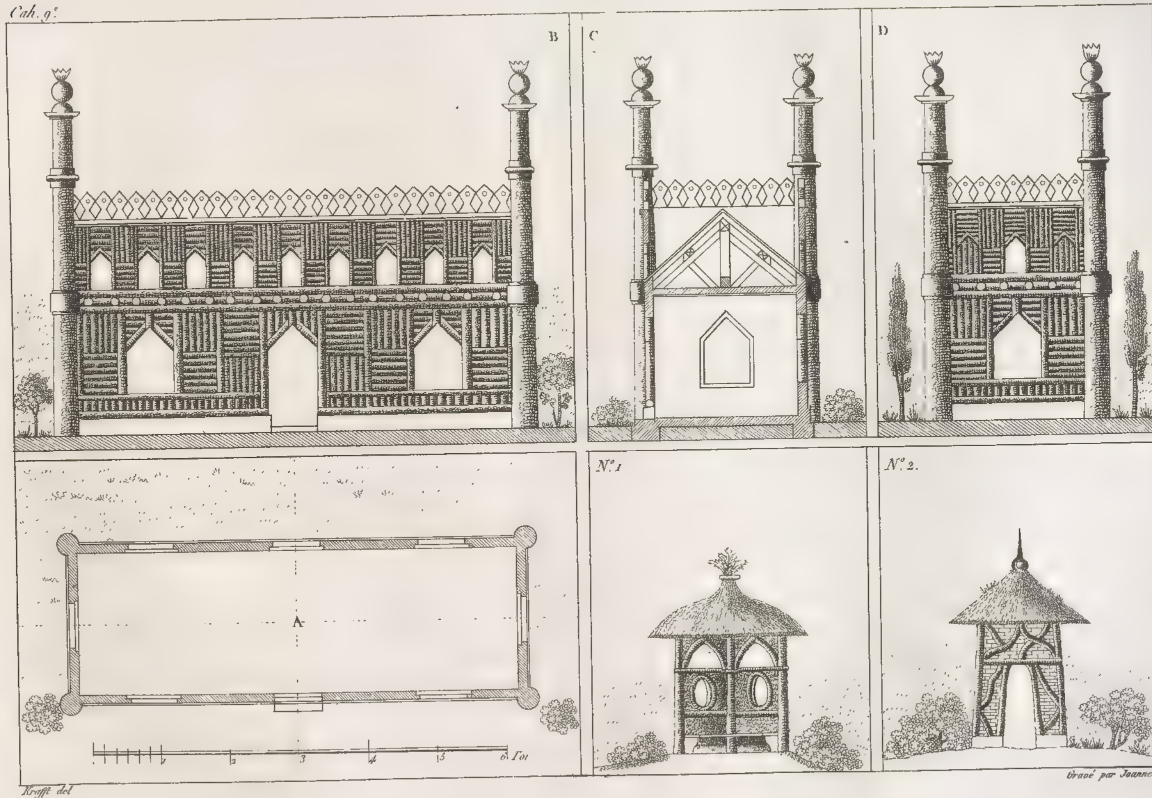


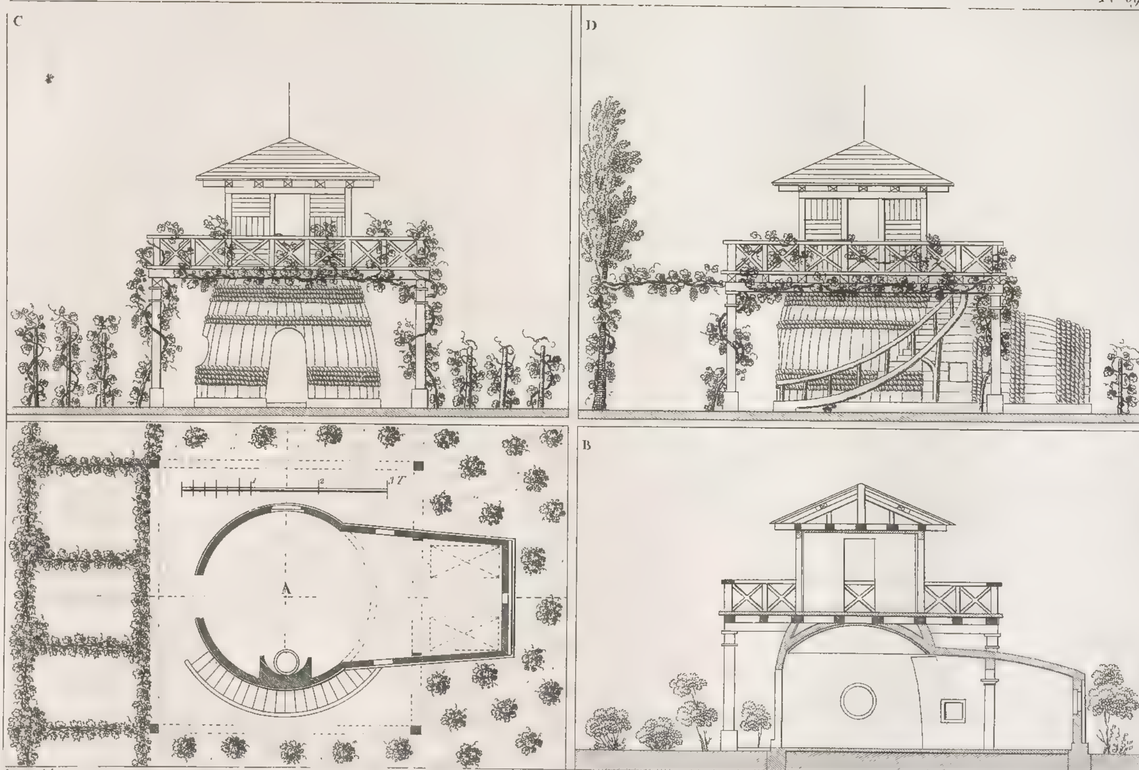
Krafft del. Gravé par Boulay



Krafft del *Gravé par Boulay.*


6 Toises
X
E
Gravé par Boulay
Krafft del

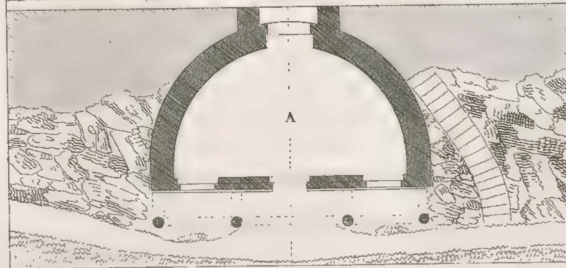

Cah. 9e
Pl. 68
B
C
D
A
N.° 1
N.° 2
1 2 3 4 5 6 Toi
Krafft del
Gravé par Joannée.



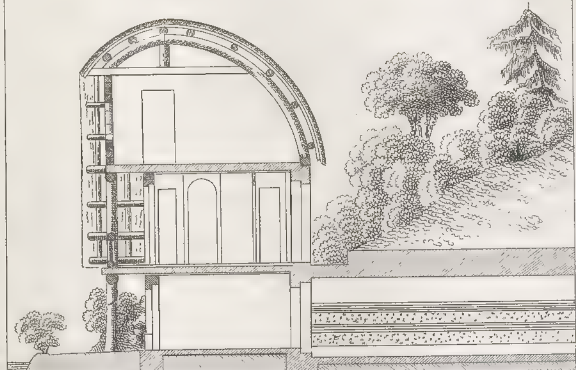
Krafft del. Gravé par Gossard

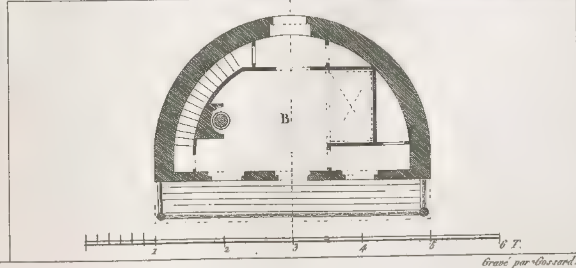
X



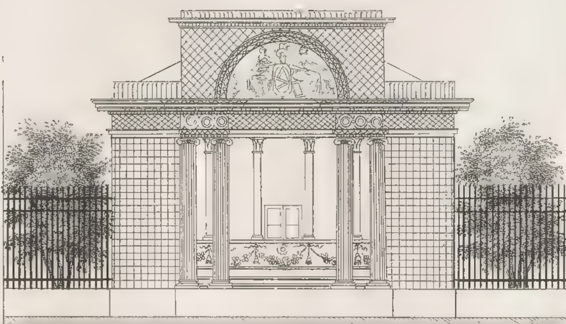


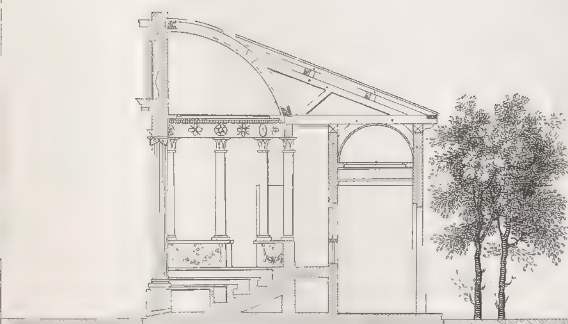
C

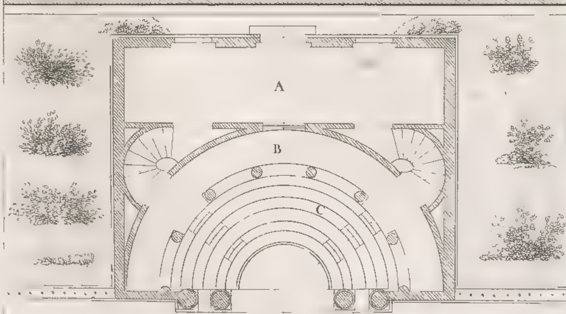


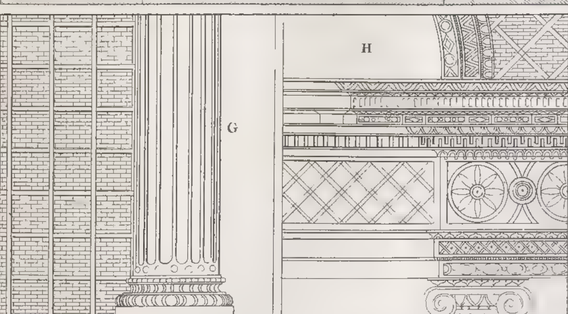


Krafft del.   Gravé par Gossard.



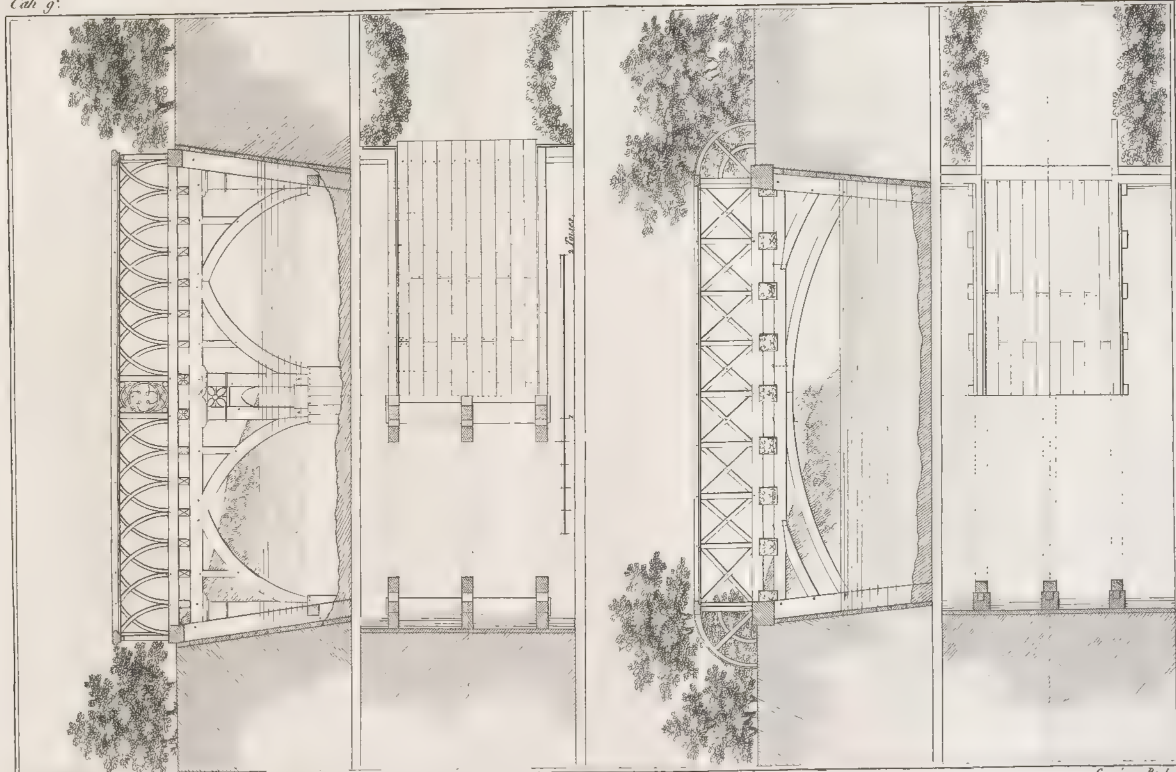






Krafft del. *Gravé par Gossard*

Cah 9e. Pl 72.



Krafft del. Gravé par Boulay

DIXIÈME CAHIER.

Planche LXXIII.

Ce cahier forme la troisième et dernière feuille du plan général du parc du prince de Montbelliard et indique une partie des fabriques qui y sont exécutées et dont la suite se trouve au onzième cahier.

Planche LXXIV.

Elévation du grand rocher en pierre brute qui formoit autrefois l'entrée des carrières. On a élevé sur cette grande ouverture, un temple d'architecture moresque, servant de salle de réunion où l'on vient prendre le frais dans les grandes chaleurs d'été.

L'élévation de ce monument est d'une bonne composition; la richesse de la porte, l'élégance de la frise et de son entablement, dont le style est raisonné, donnent beaucoup d'agrément à ce genre d'architecture. Sa construction en pierres blanches et briques produit un bel effet.

Le rocher de couleur rousse foncée est garni d'arbres et de verdure. Les passages que l'on voit de chaque côté, soutenus par de gros piliers en roche brute naturelle, servent de dégagemens à droite et à gauche de l'étang.

TENTH SHEET.

Plate LXXIII.

This number contains the third and last sheet of the general plan of the Prince of Montbeliard's park, and shows part of the fabrics which are there erected, and of which the remainder will be found in the 11.th number.

Plate LXXIV.

Height of the great rock in rough stone, formerly the entrance of the quarries. Over this large opening has been erected a temple of moorish architecture, serving as a room for company to come and enjoy the cool during the summer heats.

This monument is of a good form; the richness of the door, the elegance of the frize and entablature, the style of which denotes judgment, give great charms to this kind of architecture. Its construction in white stone and bricks produces a very agreeable effect.

The rock of a deep reddish colour, is decked with trees and verdure. The passages which are seen on each side, supported by great pillars of rock, in its natural state, serve for passing to the right and left of the fish-pond.

ZEHNTES HEFT.

Tafel LXXIII.

Dieses Heft enthält das dritte und lezte Blatt des Haupt-Grundrisses des Parks des Prinzen von Mümpelgard und zeigt einen Theil der darinn befindlichen Gebæude wovon die übrigen im elften Heft zu finden sind.

Tafel LXXIV.

Aufriss des grossen Felsens aus rohen Steinen, der ehemals den Eingang des Steinbruchs ausmachte. Über dieser grossen Öfnung hat man einen Tempel von Mohrischer Architectur erbaut der zu einem Versammlungs-Saal dient wo man bey der grossen Sommerhitze frische Luft schœpft.

Der Aufriss dieses Monuments ist sehr wohl componirt; die Kostbarkeit des Thors, die Niedlichkeit der Borten und des Gesimses, dessen Styl gut studirt ist, dieses alles giebt dieser Bauart einen besondern Reitz. Die weissen Steine neben den rothen Backsteinen thuen eine sehr schœne Wirkung.

Der Felsen von dunkelrother Farbe ist rings herum mit Bäumen und Gesträuch umgeben. Die Durchgänge welche man auf beiden Seiten sieht und welche durch grosse Pfeiler von natürlichen rohen Felsenstücken unterstüzt sind, dienen rechts und links zum Ausfluss des Teichs.

Planche LXXV.

Plan *A*, coupe *B*, du temple moresque.

Le parquet du plan est en marbre de différentes couleurs, placés par compartimens; la coupe, prise en travers sur le passage souterrain, fait voir la richesse de son décor : la manière dont il est ajusté, et dont on a posé les diverses couleurs, procure une illusion agréable et un éclat riche et brillant. *C* passage de la galerie souterraine qui communique à la cabane du pêcheur.

Planche LXXVI.

Plan et élévation du kiosque turc.

Ce petit bâtiment est d'un style simple. Le mélange d'assises de pierres noirâtres et de briques est très-agréable. La corniche qui forme saillie au dessous du toit, est en pierres blanches peintes de diverses couleurs.

Le plan se compose, d'une galerie *A* conduisant au salon de réunion *B*, à la grande salle de jeux *C* et au petit couloir *D*, où l'on trouve des lieux à l'anglaise, et un petit escalier qui conduit sur la terrasse.

Planche LXXVII.

Elévation latérale *A* et coupes du kiosque turc. Les coupes prises sur les n.o 1 et 2 présentent la décoration de la salle de jeux *C*; et la coupe prise sur les n.o 3 et 4 passe sur la longueur de la galerie *A* et par le salon *B*.

Plate LXXV.

Plan *A*, coping *B*, of the moorish temple.

The floor is of various couloured marble, placed in compartments; the coping taken crosswise over the subterraneous passage, shows the richness of the decoration; the manner in which it is disposed, and in which the different colours are laid on, produces an agreeable illusion, and a rich and brilliant lustre. *C* passage to the subterraneous gallery which communicates with the fisherman's hut.

Plate LXXVI.

Plan and height of the Turkish *kiosque*.

This little building is of a simple style; the mixture of layers of black stones and of bricks is very pleasing; the cornice which projects from under the roof is of white stone. The plan consists of a gallery *A*, leading to the room *B*, where company assembles, to the graat gaming-room *C*, and to the little passage *D*, where there is an English water-closet, and also a little stair-case leading to the terrace.

Plate LXXVII.

Lateral height *A*, and copings of the turkish kiosque. The copings on the numbers 1 and 2, show the decoration of the gaming room *C*, and that on the numbers 3 and 4 passes lengthwise over the gallery *A*, and by the room *B* for the meeting of company.

Tafel LXXV.

Grundriss *A* des Mohrischen Tempels. *B* Durchschnitt desselben.

Der Boden des Grundrisses ist von Marmor von verschiedenen Farben und in Felder eingetheilt. Der Durchschnitt in der Mitte des unterirdischen Ganges zeigt die Kostbarkeit der Verzierung. Die Art wie er eingerichtet ist, und wie die verschiedenen Farben neben einander stehen, giebt dem Ganzen ein so angenehmes als glänzendes Ansehen. *C* Durchgang durch das unterirdische Gewœlbe welches zur Fischerhütte führt.

Tafel LXXVI.

Grundriss und Aufriss des Türkischen Tempels.

Dieses kleine Gebæude ist von einfacher Bauart. Die Vermischung der schwärzlichen Grundsteine mit den Backsteinen macht eine hübsche Wirkung. Der Kranz, welcher unter dem Dach hervorragt, ist von weissen Steinen mit verschiedenen Farben bemalt.

Der Grundriss besteht aus einer Gallerie *A* die zum Versammlungs-Saal *B*, zum grossen Spiel-Saal *C*, und zum kleinen Durchgang *D* führt, wo der Abtritt und eine kleine Treppe angebracht ist, die an die Terrasse stœsst.

Tafel LXXVII.

Aufriss der Nebenseite *A* und Durchschnitte des Türkischen Tempels. Die Durchschnitte auf n.° 1 und 2, zeigen die Verzierung des Spiel-Saals *C*. Der Durchschnitt auf 3 und 4 geht längs der Gallerie *A* und des Versammlungs-Saals *B*.

Planche LXXVIII.

Plan, élévation et coupe d'une petite fabrique à l'italienne, destinée au logement des garçons jardiniers. Ce petit établissement construit en bois de chêne en grume est ajusté très-agréablement. Sa composition est tout à la fois variée, élégante et pittoresque.

Le plan *A* se forme d'une petite galerie couverte, d'une chambre à coucher et d'un cabinet. *B* élévation de face. *C* coupe en travers du bâtiment. *D* élévation latérale.

Planche LXXIX.

Plan, coupe et élévation d'un temple dit des fleurs. Cette petite chaumière, construite en bois brut et soutenue par de vieux tronçons d'arbres, forme galerie circulaire.

Le petit temple (n.° 1) est élevé sur un soubassement en pierres; les murs sont en pans de bois entrelacés en compartimens : sa couverture est en chaume. Une corbeille plantée de fleurs en fait le couronnement, comme on le voit à l'élévation (n.° 2).

Ce petit monument est très-pittoresque; la plantation d'arbres en taillis, tout autour produit un très-bon effet. La coupe (n.° 3) présente l'intérieur et fait voir l'assemblage des bois.

Planche LXXX.

Plans, élévation et coupe des ruches à miel; plan et élévation d'un temple de repos et d'une petite chaumière carrée.

Plate LXXVIII.

Plan, height and coping of a little fabric in the italian style, intended for lodging the gardeners. This little building, made of oak with its bark on, is fitted up in a very pleasing manner, and is at the same time variegated, elegant and picturesque.

The plan *A* consists of a little covered gallery, a bed-chamher and a closet. *B* front height. *C* coping crosswise. *D* lateral height.

Plate LXXIX.

Plan, coping and height of a temple, called the flower temple. This little cottage, built of wood in its rough state, and borne upon old stumps of trees, forms a circular gallery. The little temple (n.° 1) is raised upon a stone base, the walls are of wood-work laid in compartments. The roof is thatched. Upon the top is a basket in which flowers grow, as is seen, height n.° 2.

This little monument is very picturesque; the little copse planted round it produces a very pretty effect. The coping, n° 3, shows the inside and the whole of the wood-work.

Plate LXXX.

Plan, height and coping of the beehives. Plan and height of a temple, and of a little square cottage.

A Plan of the hives divided into three parts, where

Tafel LXXVIII.

Grundriss, Aufriss und Durchschnitt einer kleinen Gallerie von Italienischer Bauart, zur Wohnung für die Gärtnerjungen bestimmt.

Dieses kleine, von rohem Eichenholz errichtete Gebæude ist sehr artig gezeichnet. Die Composition desselben ist so mannigfaltig, als niedlich und der Grundriss *A* besteht aus einer kleiner bedeckten Gallerie, aus einem Schlafzimmer und einem Kabinet. *B* Aufriss der Vorderseite. *C* Durchschnitt in der Mitte des Gebæudes. *D* Aufriss der Nebenseite.

Tafel LXXIX.

Grundriss, Durchschnitt und Aufriss eines Tempels, der Blumentempel genannt.

Diese kleine von rohem Holz erbaute und von alten Baumstämmen unterstüzte Hütte bildet eine runde Gallerie.

Der kleine Tempel Grundriss n.° 1, ist auf einer Grundmauer von Steinen errichtet; die Wände sind von Bretern in Felder eingetheilt. Das Dach ist von Stroh. Oben drüber steht ein Blumenkorb, wie im Aufriss n.° 2 zu sehen ist.

Dieses kleine Monument ist sehr malerisch. Die rings herum gepflanzten Bäume machen eine sehr gute Wirkung. Der Durchschnitt (n.° 3) zeigt das Innere und die Zusammensetzung der Gattungen von Holz.

Tafel LXXX.

Grundriss, Aufriss und Durchschnitt des Bienenkorbbehälters. Grundriss und Aufriss eines Tempels zum Ausruhen und einer kleinen viereckigten Stroh-Hütte.

A Grundriss der Bienenkœrbe welche in drey Theile ein-

A Plan des ruches divisées en trois parties, qui reçoivent les cases des ruchiers construits en planches et décorés assez élégamment. Entre ces parties sont huit montans qui soutiennent une couverture en chaume; cette double couverture sert à garantir les ruches contre les injures du temps. *B* élévation de face. *C* coupe en travers.

N.° 1, plan du temple de repos; n.° 2, élévation dudit temple construit en bois brut et recouvert en chaume.

X Petite chaumière carrée avec avant corps, servant de cabinet de lecture : l'intérieur est revêtu en mousse et treillage.

Ces trois petits bâtimens, exécutés en bois brut, sont d'un style agréable et varié, et produisent un effet très-pittoresque.

are placed the hive-cases, and made of boards ornamented with sufficient elegance. Between these parts are 8 posts which support a thatched roof; this double shelter serves to secure the hives from the inclemency of the weather. *B* front height. *C* coping crosswise.

N.° 1, Plan of the temple; n.° 2, height of the said temple, built of wood in its rough state, and overlaid with thatch.

X Little square cottage, with a fore-building, serving as a reading. The inside is lined with moss and lattice-work.

These three little buildings, made of wood in its rough state, are of a pleasing and variegated style, producing a very picturesque effect.

getheilt sind, und deren Felder von Bretern erbaut und sehr hübsch verziert sind. Zwischen diesen Feldern sind acht stehende Breter welche ein Strohdach unterstützen. Dieses doppelte Dach dient dazu die Bienenkœrbe vor der üblen Witterung zu verwahren. *B* Aufriss der Vorderseite. *C* Durchschnitt durch die Mitte.

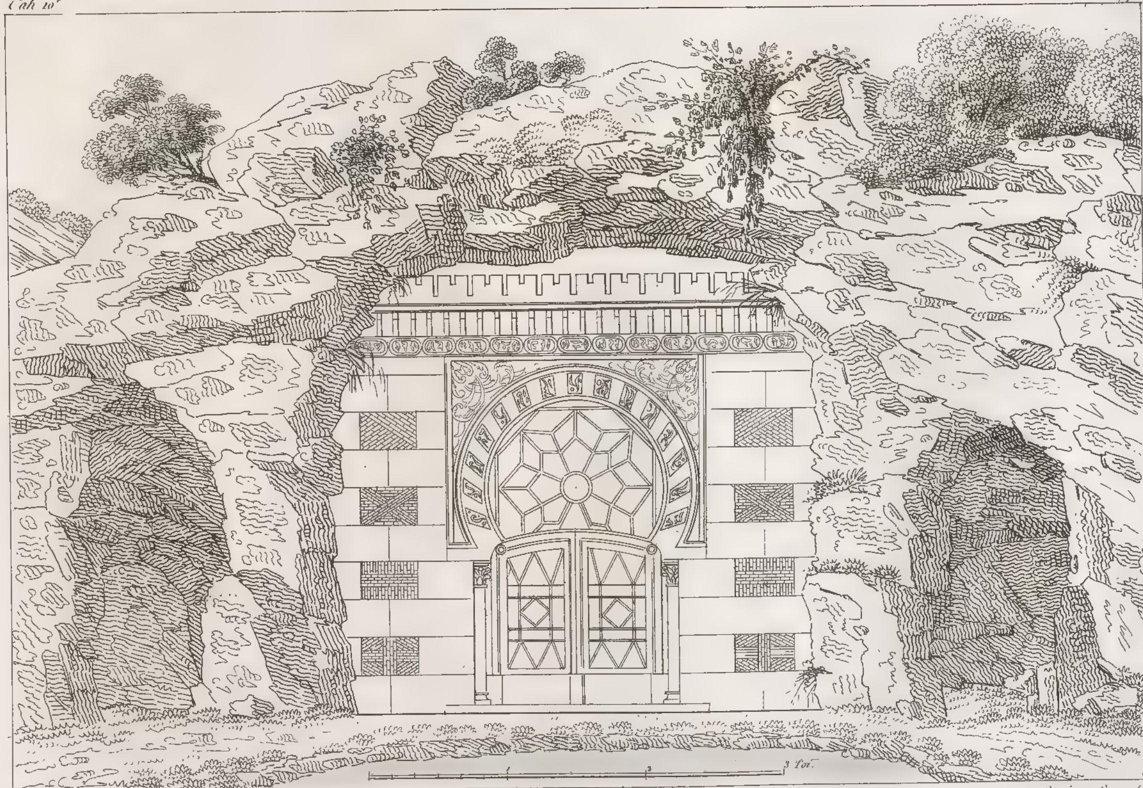
N.° 1 Grundriss des Tempels zum Ausruhen, n.° 2 Aufriss gedachten Tempels von rohem Holz erbaut und mit Stroh bedeckt.

X Kleine viereckigte Stroh-Hütte, mit Vordergebæude welches zu einem Lese-Cabinet dient. Das Innere ist mit Moos und Gitterwerck ausgeschlagen.

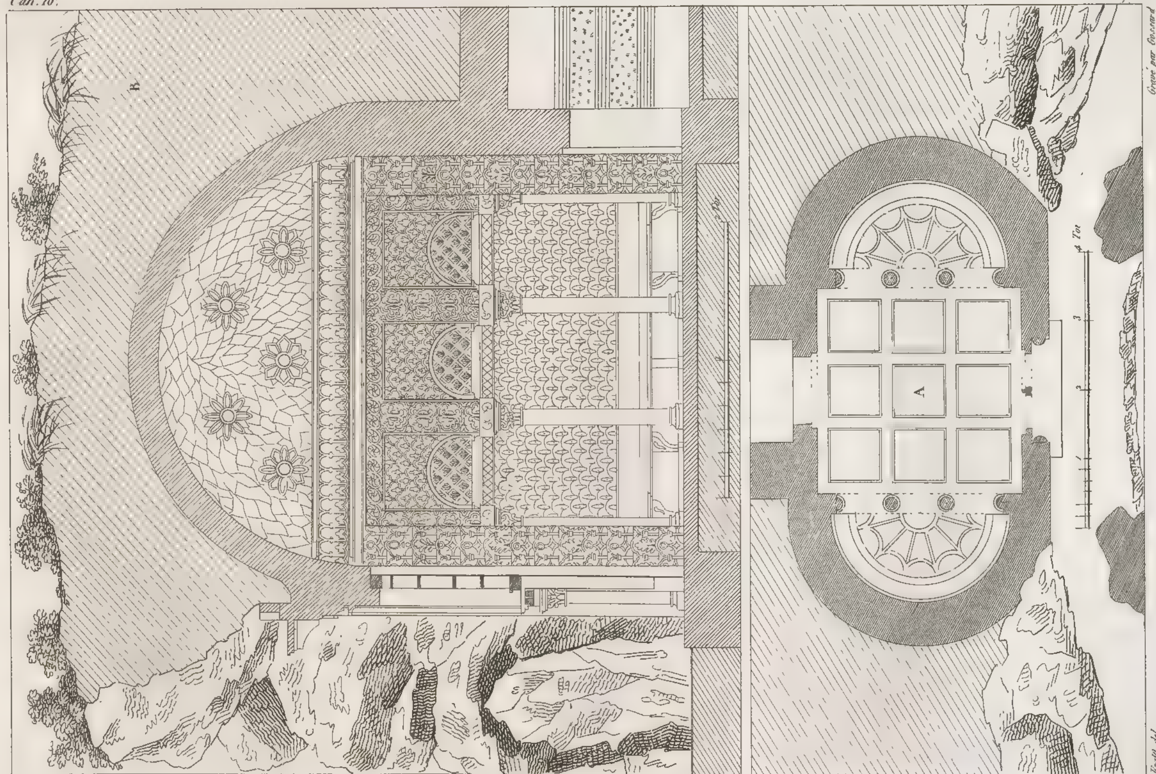
Diese drey kleinen Gebæude sind von rohem Holz und machen eine sehr malerische Wirkung.



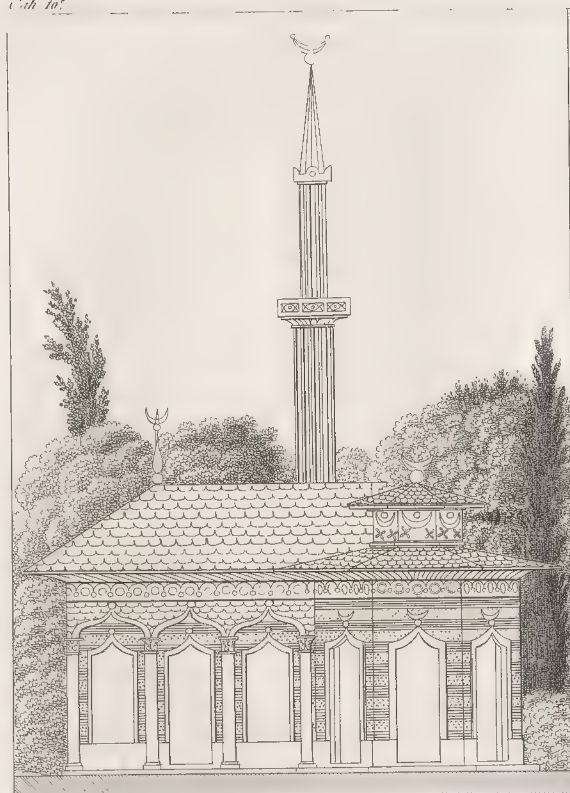
Gravé par Boulay

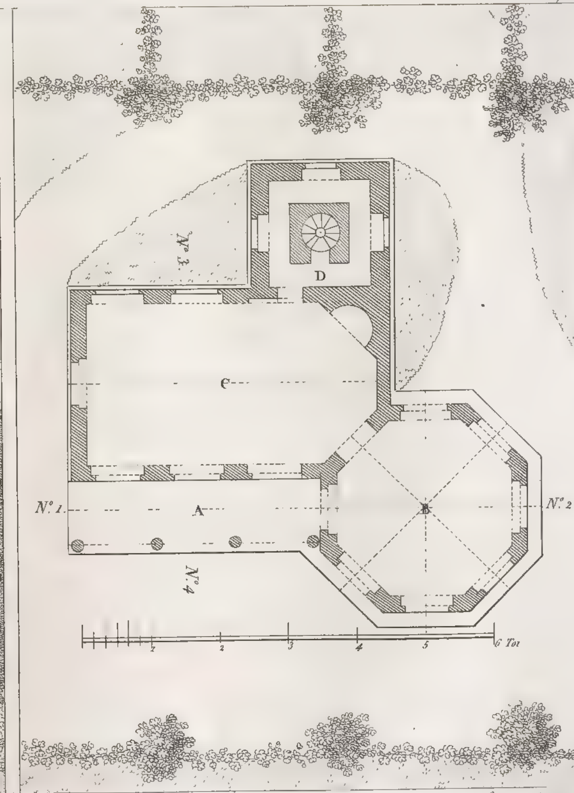


Isagi del.
Gravé par Gossard



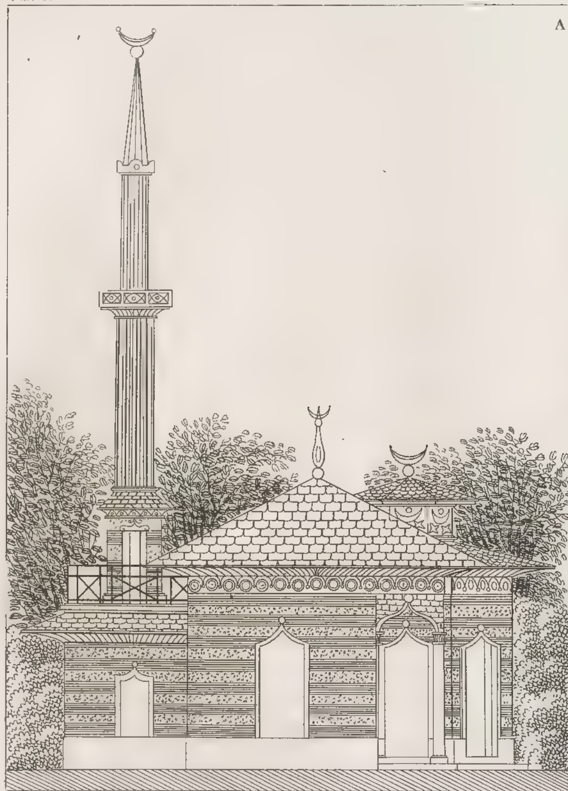
B
A
Gravé par Guesnard
Krafft del

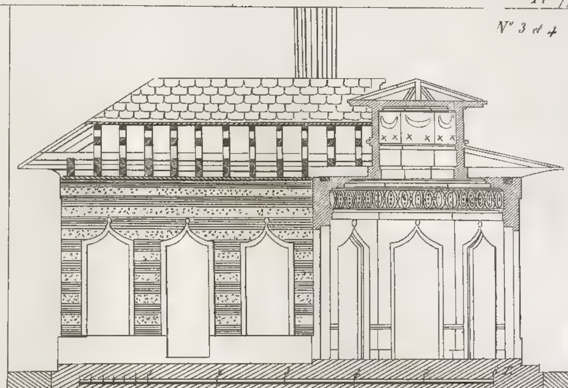


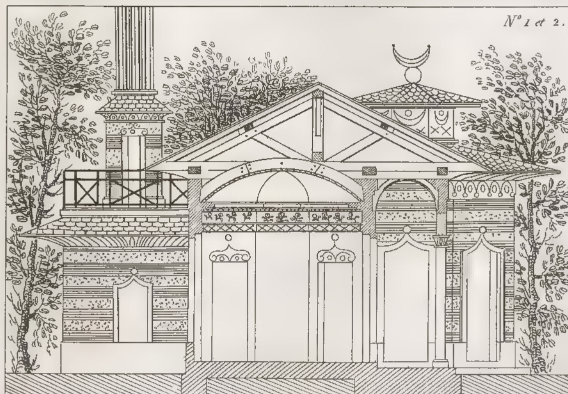


Krafft del.

Gravé par

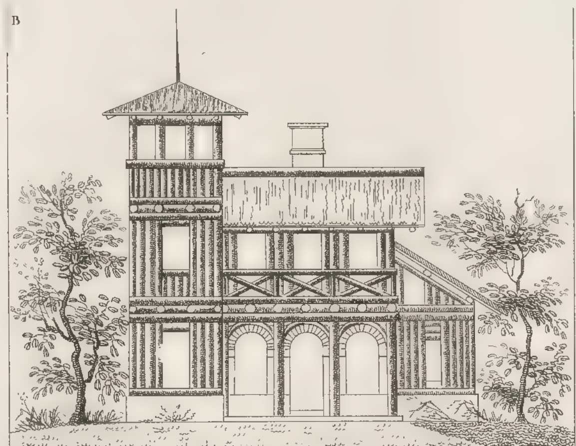


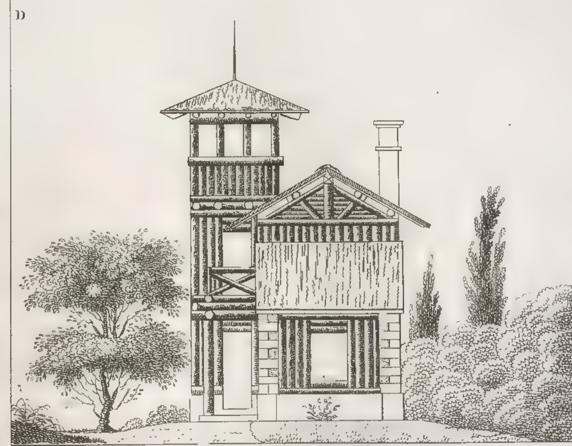


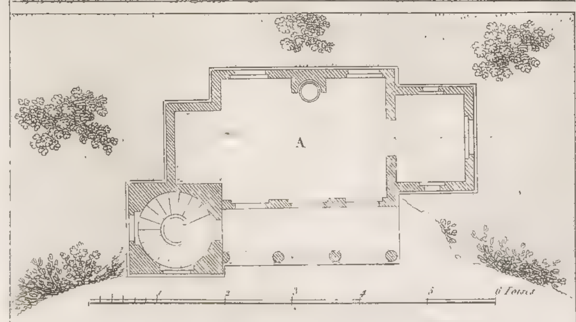


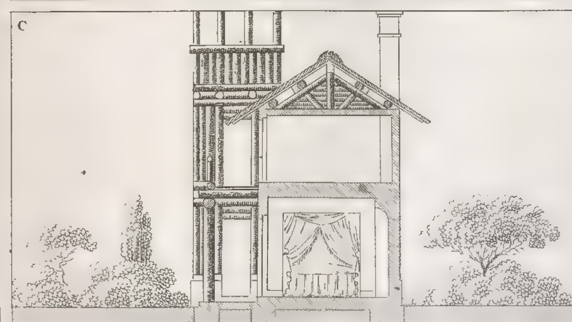
Krafft del

Gravé par Gossard



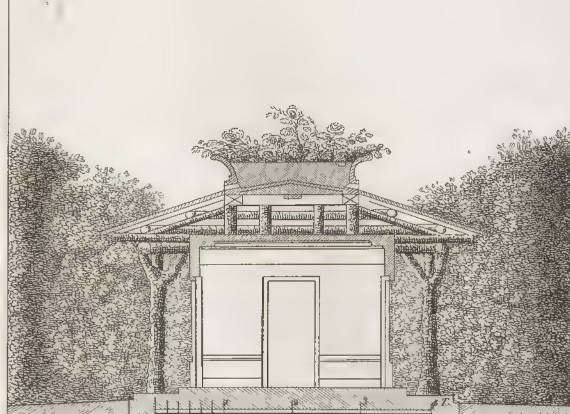


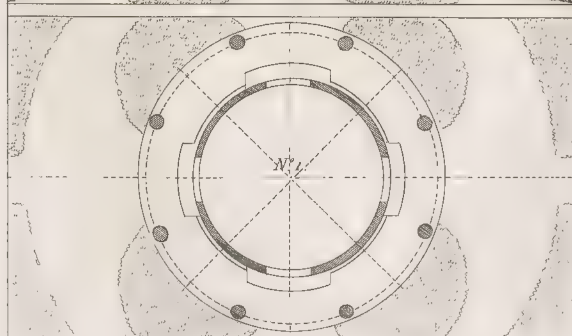


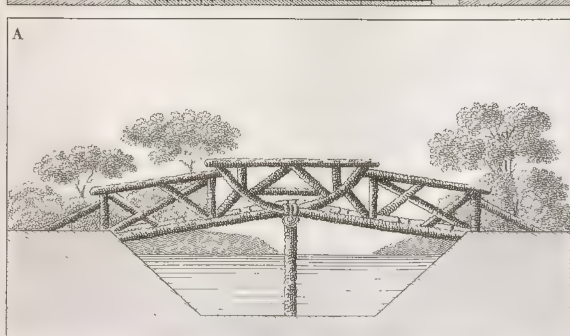


Krafft del. Gravé par Gossard

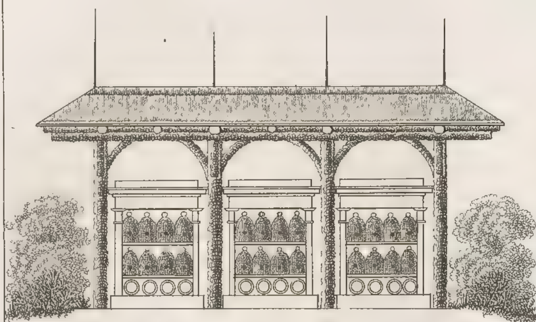


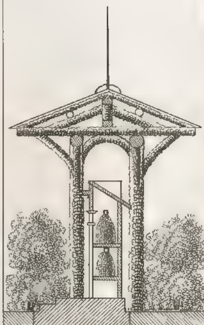


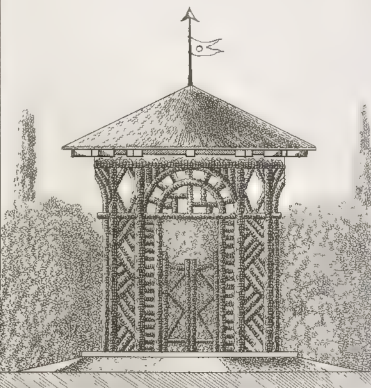


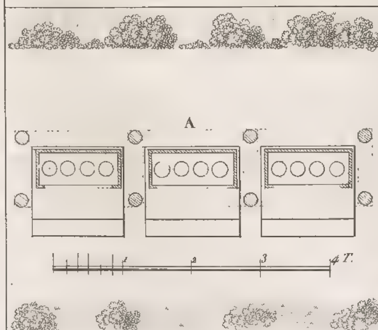


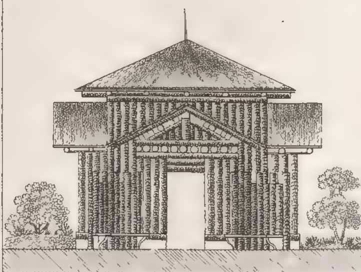
Krafft del. Gravé par Gossard

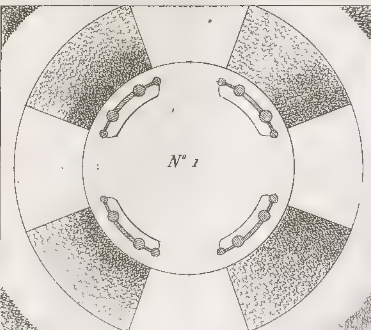












Krafft del.

Gravé par Joannes

ONZIÈME CAHIER.

Ce cahier contient le reste des monumens du jardin pittoresque du Prince de Montbelliard.

Planche LXXXI.

Temple dédié aux quatre élémens.

Ce petit édifice est construit en pierre et bois en grume, et couvert en chaume.

Le plan *A* du temple forme le cercle; on y a établi quatre niches, une pour le feu, et les trois autres pour placer des canapés. Il n'y a que deux entrées, les autres ouvertures sont élevées par des caissons en pierre qu'on a garnis de fleurs. On a rempli en treillages de laiton les espaces formés par les vieux troncs d'arbres ou montans, afin de conserver les oiseaux qui sont logés entre les croisées et ces treillages, et qui voltigent sur les fleurs. La petite colonnade intérieure supporte un bassin dont le fond est en tables de glaces, assemblées par des pans de cuivre doré, pour empêcher la filtration des eaux. Ce bassin est entretenu par le jet d'eau, et toujours rempli de poissons de différentes couleurs, qui, par leur mouvement continuel, donnent beaucoup d'éclat à la salle.

L'élévation *B* est très-simple; les vieux troncs d'arbres supportent le toit couvert en chaume.

La coupe *C* fait voir sa décoration intérieure, le

ELEVENTH SHEET.

This sheet contains the remainder of the monuments in the Prince of Montebeliard's picturesque garden.

Plate LXXXI.

Temple dedicated to the four elements.

This little edifice is built of stone, and of wood with its bark, and covered with thatch. The plan *A* of the temple forms the circle; there are four niches, one for the fire, and the three others for sofas. There are but two entrances; the other oprenings are over stone cases set with flowers. The spaces between the posts, of old trunks of trees, is filled up with wire-work, for confining the birds which are between the windows and the wire-work, and which flutter among the flowers. The little interior colonnade supports a bason, the bottom of which is of plates of glass, fastened together by rims of gilt copper, to prevent the filtration of the water; this bason is supplied by the water-jet, and is always full of fish of different colours, which, by their incessant motion, give great brilliancy to the room. The height *B* is very plain; the old trunks of tres support the roof covered with thatch.

The coping *C* shows the interior decoration; the walls are white stucco, the pillars are yellow, and round them are garlands of painted flowers.

The little bridge *Z*, of wood in its rough state, is four feet broad. Its ornamental part is pleasingly composed.

ELFTES HEFT.

Dieses Heft enthält den Rest der Gebæude im malerischen Garten des Prinzen von Mümpelgard.

Tafel LXXXI.

Tempel den vier Elementen gewidmet.

Dieses kleine Gebäude ist von Steinen und rohem Holz, und mit Stroh bedeckt. Der Grundriss *A* des Tempels bildet die runde Form; es sind in demselben vier Nischen angebracht. Die eine ist für das Feuer, und die drey andern für Kanape's bestimmt. Er hat nur zwey Eingänge, die übrigen Öffnungen kommen von steinernen Kisten her, worinnen Blumen gepflanzt sind. Der Raum zwischen den alten Baumstæmmen ist mit Gitterwerk von Messingdraht ausgefüllt, das eine Art von Käfig vor den Fenstern bildet, worinn Vœgel sind die auf den Blumen herumfliegen. Der kleine Sænlengang von innen trægt ein Becken das mit Spiegelglastafeln belegt ist, welche mit vergoldetem Kupfer zusammengefügt sind, um die Durchseihung des Wassers zu verhindern. Dieses Becken, dessen Wasser von dem Springbrunnen hergeleitet ist, ist mit Fischen von verschiedenen Farben angefüllt, die durch ihre stete Bewegung dem Saal einen lebhaften Glanz mittheilen.

Der Aufriss *B* ist sehr einfach; die alten Baumstämme tragen ein Dach mit Stroh bedeckt.

Der Durchschnitt *C* zeigt die innere Verzierung; die Wænde sind von weissem Stuck; die Sæulen sind gelb und mit gemalten Blumen-Kränzen geziert. Die Brücke *Z* ist von rohem Holz und vier Schuh lang. Die Verzierung ist von sehr angenehmer Composition.

fond est en stuc blanc; les colonnes sont jaunes et entourées de guirlandes de fleurs peintes.

Le petit pont *Z* en bois brut est de 4 pieds de largeur. Sa décoration est d'une composition agréable.

Planche LXXXII.

Plans, coupe et élévations de la maison du garde.

Le plan du rez-de-chaussée n.° 1 est composé de l'entrée *A*, de la cuisine *B*, d'une petite salle à manger *C*. Le plan du premier étage n.° 2 est distribué ainsi : *A* pallier, *B* grande salle à manger, *C* chambre à coucher, *D* petit cabinet. Coupe en travers n.° 3; élévation de face n.° 4; élévation latérale n.° 5.

Cette petite maison est construite en bois et briques, la couverture est en petites planches de bois.

Le style de son architecture est du 15.e siècle: les Allemands l'employoient beaucoup dans ces temps.

Planche LXXXIII.

N.° 1, plan de l'écurie du gardien; *A* étable pour quatre vaches, *B* dépôt pour sévrer les veaux, *C* élévation de face, *D* coupe en travers.

N.° 2, plan de l'écurie de l'hermite destinée pour trois chèvres, et où l'on a disposé un emplacement pour les lapins; n.° 3, élévation de face; n.° 4, coupe prise en travers.

La première de ces deux chaumières est construite en bois en grume, et les remplissages en planches.

La seconde est aussi construite en bois en grume, mais le remplissage est en bois et briques : elles sont

Plate LXXXII.

Plans, coping and height of the keeper's house.

The plan of the ground-floor n.° 1 comprises the entrance *A*, the kitchen *B*, a little dining-room *C*. The plan of the first floor n.° 2 is laid out as follows. *A* landing-place, *B* large dining-room, *C* bed-room, *D* little closet, coping crosswise n.° 3, front height n.° 4, lateral height n.° 5.

This little house is built of wood and bricks; the roof is covered with small boards. The style of the architecture is of the fifteenth century; it was much in use among the Germans of that age.

Plate LXXXIII.

N.° 1, plan of the stable on the side of the keeper; *A* stall for four cows, *B* place for weaning the calves, *C* front height, *D* coping crosswise.

N.° 2, plan of the hermit's stable, intended for three goats, and where a place is fitted up for rabbits; n.° 3, front height; n.° 4, coping cross-wise.

The construction of the first of these two huts is of wood with its bark, the spaces filled up with boards.

The construction of the second is likewise of wood with its bark, but the spaces are filled up with wood and bricks. They are covered with straw. As huts, they are both of a style which is at the same time simple and varied.

Tafel LXXXII.

Grundrisse, Durchschnitt und Aufrisse des Hausses des Wächters.

Der Grundriss des Erdgeschosses n.° 1 besteht : aus dem Eingang *A*, der Küche *B*, einem kleinen Speise-Saal *C*. Der Grundriss des ersten Stocks n.° 2 ist folgender Gestalt eingetheilt. *A* Raum vor der Treppe, *B* grosser Speise-Saal, *C* Schlafzimmer, *D* kleines Cabinet. Durchschnitt in der Mitte n.° 3, Aufriss der Vorderseite n.° 4, Aufriss der Nebenseite n.° 5.

Dieses kleine Haus ist von Holz und Backsteinen erbaut, das Dach ist von kleinen Bretern. Der Styl der Bauart ist aus dem 15.ten Jahrhundert. Die Deutschen jener Zeit haben diese Bauart œfters angewandt.

Tafel LXXXIII.

Grundriss der Stallung des Wächers. *A* Stall für 4 Kühe, *B* Niederlage um die Kälber abzusetzen, *C* Aufriss der Vorderseite, *D* Durchschnitt in der Mitte; n.° 2, Grundriss des Stalls des Einsiedlers, für 3 Ziegen nebst Platz für die Kaninchen; n.° 3, Grundriss der Vorderseite; n.° 4, Durchschnitt in der Mitte.

Die erste dieser beyden Strohhütten ist von unbehauenem Holz mit Bretern ausgefüllt. Die zweyte ist ebenfalls von unbehauenem Holz allein die Füllung ist von Holz und Backsteinen. Der Styl beyder ist einfach und abwechselnd.

couvertes en paille. Toutes deux, comme chaumières, sont tout à la fois d'un style simple et varié.

Planche LXXXIV.

Plan de la chapelle et d'une partie du cimetière où l'on voit les tombeaux de chaque côté garnis d'allées de peupliers et entourés de fleurs de différentes espèces.

L'élévation est d'une architecture simple et convenable à ce genre de monument. Elle inspire le respect religieux que l'on doit garder dans de pareils lieux, et la tranquillité qui y règne aide l'imagination à se rappeler les bienfaits des ancêtres qui reposent dans les tombeaux.

La coupe fait voir la décoration intérieure dont la simplicité et le peu de richesse répondent bien au sujet.

Planche LXXXV.

Plan, élévation et coupe du logement de l'hermite.

Le plan n.° 1 est composé d'un porche *A*, d'une salle *B*, d'une chambre à coucher *C*, d'une entrée *D* et d'un petit cabinet *E*.

Elévation latérale, côté de l'entrée *D*; élévation de face, coupe prise sur la longueur.

Cette petite habitation est construite en bois brut; le remplissage est en pierre et brique; la couverte est en chaume.

Sa composition variée et piquante convient bien à ces espèces d'habitations. Le plan et les élévations ont été composées avec art.

Plate LXXXIV.

Plan of the chapel and of part of the burying-ground, where the tombs are seen on each side between avenues of poplars, and set-round with flowers of various kinds. The height is of plain architecture, suited to that kind of monuments. It inspires that religious awe which should be felt in such places, and the tranquility which reigns there assists in recalling to mind the virtues of the race of ancestors reposing in the tombs.

The coping shows the interior decoration, the simplicity of which is very well suited to the subject.

Plate LXXXV.

Plan, height and coping of the hermit's dwelling.

The plan n.° 1 comprises a porch *A*, a room *B*, a bed-room *C*, an entry *D*, and a little closet *E*. Lateral height, the side of the entry *D*. Front height, coping taken length-wise.

This little habitation is constructed with wood in its natural state, filled up with stones and bricks; the roof is of thatch.

The composition, diversified and pleasing, suits those kinds of habitations perfectly well. The plan and heights are designed with art.

Tafel LXXXIV.

Grundriss der Kapelle und eines Theils des Gottesackers, wo man die Grabmähler sieht die auf beyden Seiten mit Pappelbaümen umgeben und mit Blumen von verschiedenen Farben verziert sind.

Der Aufriss ist von einfacher Bauart und dieser Art von Denkmälern angemessen welche die religiœse Ehrfurcht einflœst die man in dergleichen Ortern haben soll; die Ruhe welche da herrscht hilft der Einbildungskraft sich der Wohlthaten der Vorfahren, die in diesen Græbern ruhen, zu erinnern.

Der Durchschnitt zeigt die innere Verzierung deren Einfachheit dem Gegenstand vollkommen entspricht.

Tafel LXXXV.

Grundriss, Aufriss und Durchschnitt der Wohnung des Einsiedlers.

Der Grundriss n.° 1 besteht aus dem bedeckten Eingang *A*, aus einem Saal *B*, einem Schlafzimmer *C*, einem Eingang *D* und einem kleinen Cabinet *E*.

Aufriss der Nebenseite, beym Eingang *D*, Aufriss der Vorderseite, Durchschnitt der Länge nach.

Diese kleine Wohnung ist von rohem Holz gebaut, die Füllung ist von Back-und andern Steinen. Das Dach ist von Stroh.

Diese abwechselnde und reizende Composition schickt sich sehr wohl für diese Art von Gebæude.

Planche LXXXVI.

Prie-dieu exécuté en pierre blanche et brique, d'architecture gothique. Le plan *A* est circulaire et enrichi par de petites colonnes; l'élévation *B* fait voir la richesse de sa décoration intérieure; l'élévation *C* est prise par derrière.

Ce petit monument est d'un très-bon style et rempli d'élégance. L'artiste n'ayant rien négligé pour l'agrément de cette composition, mérite beaucoup d'éloges.

C'est le dernier objet du jardin du Prince de Montbelliard. Ce séjour est un des plus complets en ce genre. Il est facile de concevoir que sa grandeur, la variété et le nombre des temples, maisons, chaumières et cabanes qui s'y trouvent, l'abondance des eaux qui s'y jouent et le baignent en se divisant, rendent ce lieu agréable et souvent enchanteur.

Planche LXXXVII.

Différens bancs en usage dans les jardins pittoresques, dont la composition est sage et jolie.

Planche LXXXVIII.

Barrières de différens genres convenables à l'embellissement des jardins; panneaux à employer dans les balcons et les galeries.

Plate LXXXVI.

Private chapel of white stone and bricks, and of gothic architecture. The plan *A* is circular and enriched with little columns; the height *B* shows the richness of the interior decoration; the height *C* is taken from behind.

This little monument is of a good style, and perfectly elegant. The artist having omitted nothing that could contribute to the beauty of this composition deserves great praise.

This is the last edifice in the Prince of Montebeliard's garden, one of the most compleat of that kind. It is easy to conceive that its extent, the variety and number of the temples, houses, cottages and huts which are the erected, the very great quantity of water which runs there and waters it by dividing itself, render this abode extremely pleasant and enchanting.

Plate LXXXVII.

Different banks used in picturesque gardens, of which the composition is both judicious and pretty.

Plate LXXXVIII.

Gates of different kinds proper for the embellishment of gardens; panels to be used for balconies and galleries.

Tafel LXXXVI.

Nichen zu Bütten in Gothischer Bauart, von weissen Steinen und Backsteinen.

Der Grundriss *A* ist kreisfœrmig und mit kleinen Säulen verziert der Aufriss *B* zeigt die Kostbarkeit der innern Verzierung. Der Aufriss *C* ist von hinten genommen.

Der Styl dieses kleinen niedlichen Monuments ist sehr gut gewæhlt.

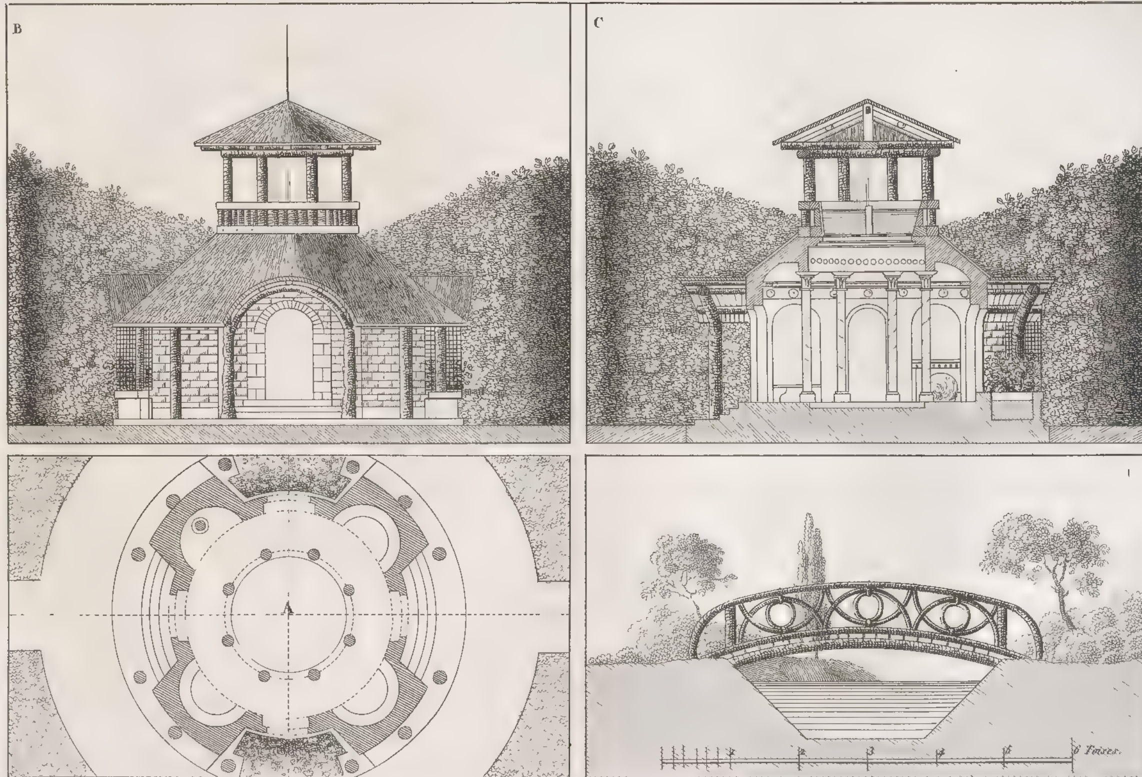
Dieser Gegenstand ist der lezte im Garten des Prinzen von Mümpelgard. Man kann sich leicht vorstellen, wie angenehm und reizend dieser Wohnsitz sein muss durch seine Grœsse, und die Menge und Mannigfaltigkeit seiner Tempel, Hæuser, Denkmæler und Strohhütten, so wie auch durch das viele Wasser welches in demselben fliesst.

Tafel LXXXVII.

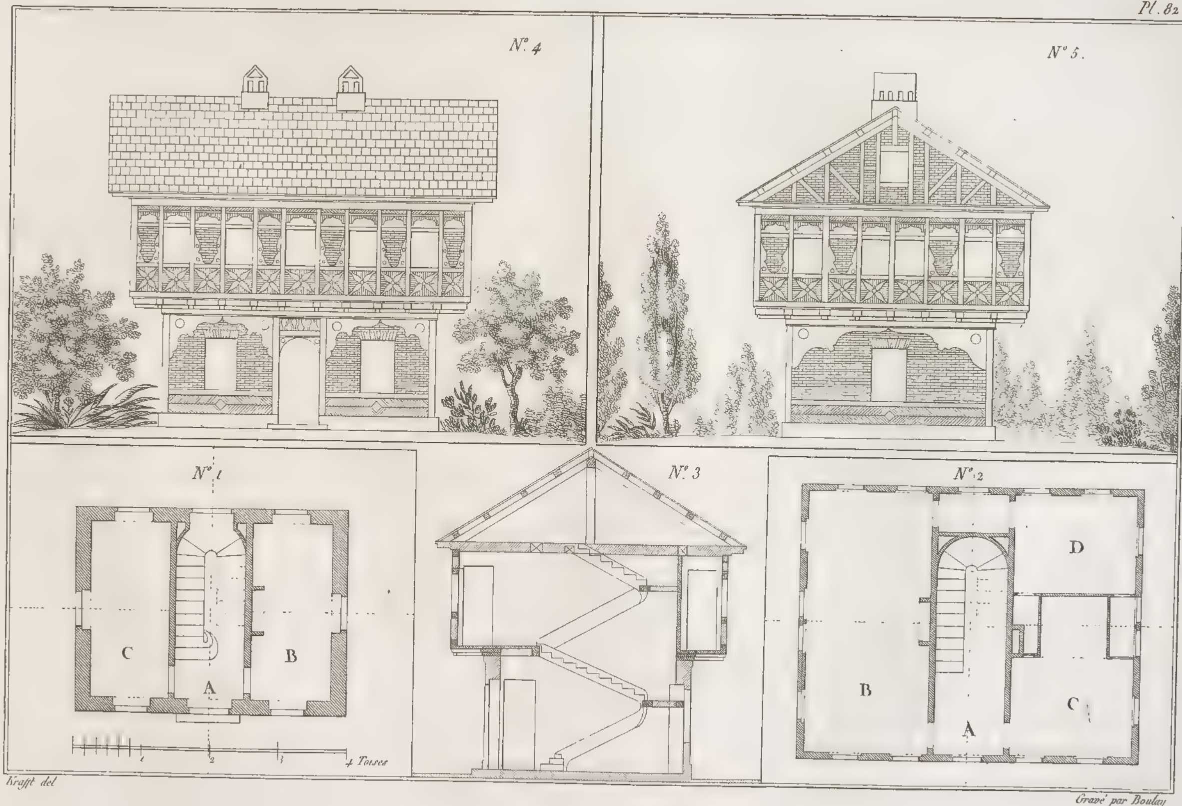
Verschiedene hübsche und wohl studirte Bänke die in malerischen Gærten angewandt werden.

Tafel LXXXVIII.

Gitterthore von verschiedener Art zur Verschœnerung der Gærten. Füllungen zu Gebæuden und Gallerien.



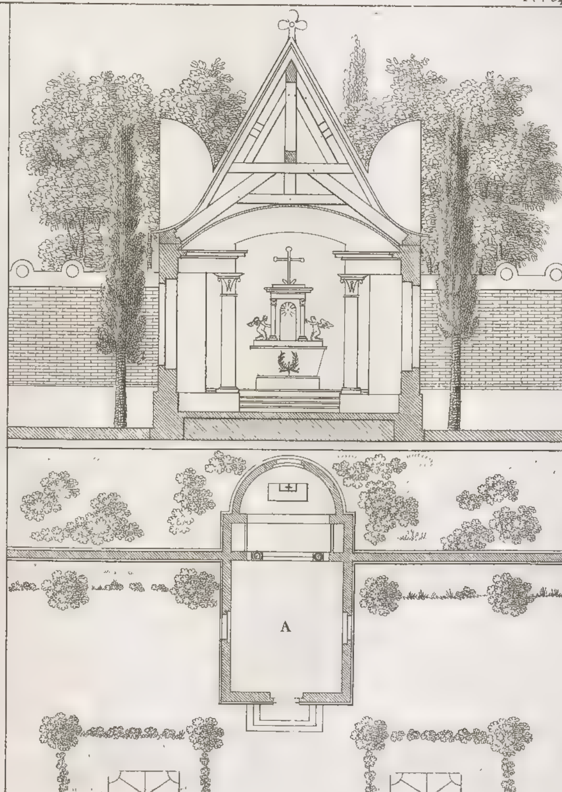
Krafft del. *Gravé par Gossard*


N.o 4
N.o 5.
N.o 1
C
B
A
N.o 3
N.o 2
D
B
C
A
4 Toises
Krafft del.
Gravé par Boulay



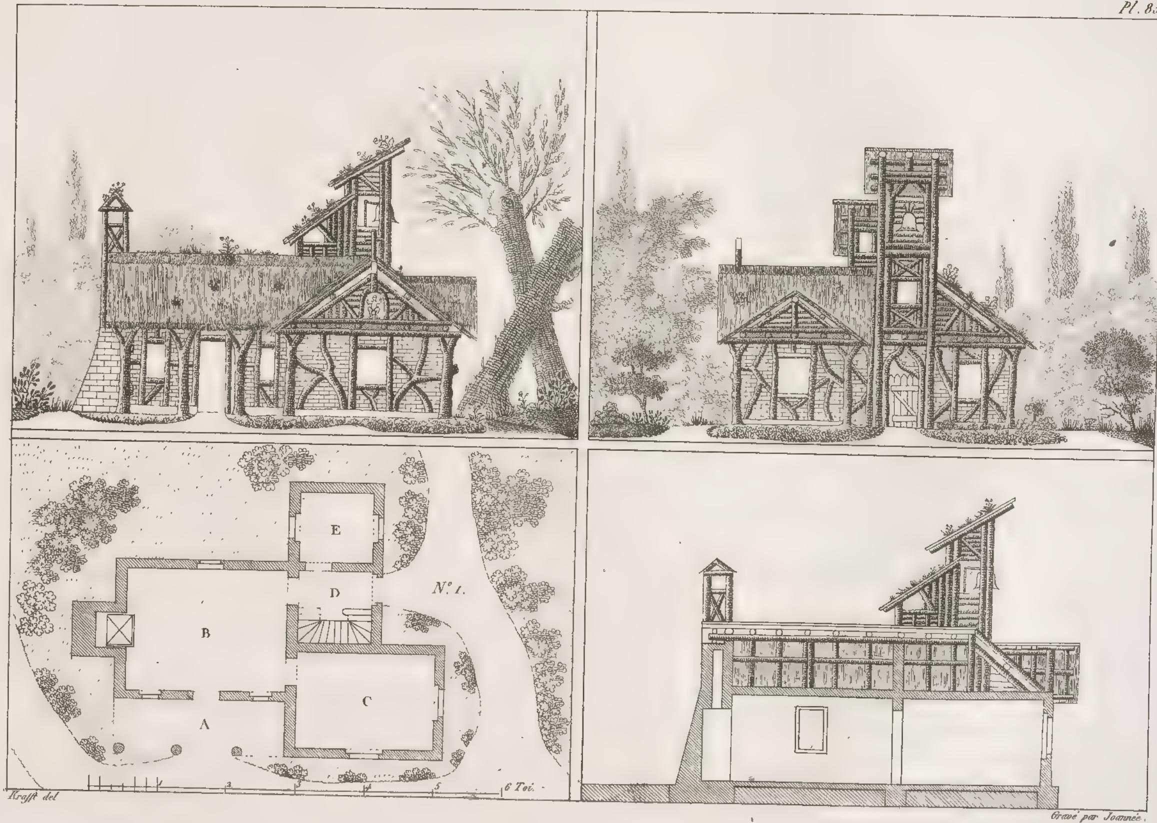
Krafft del. Gravé par Joannee

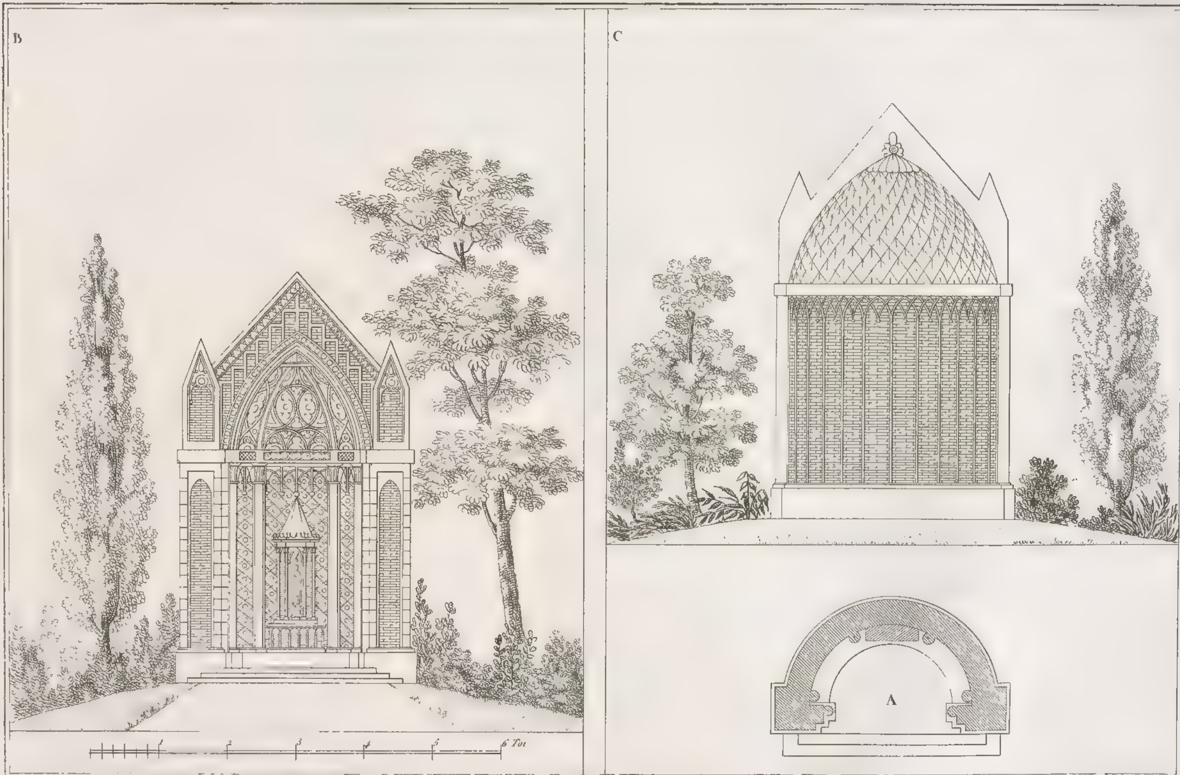




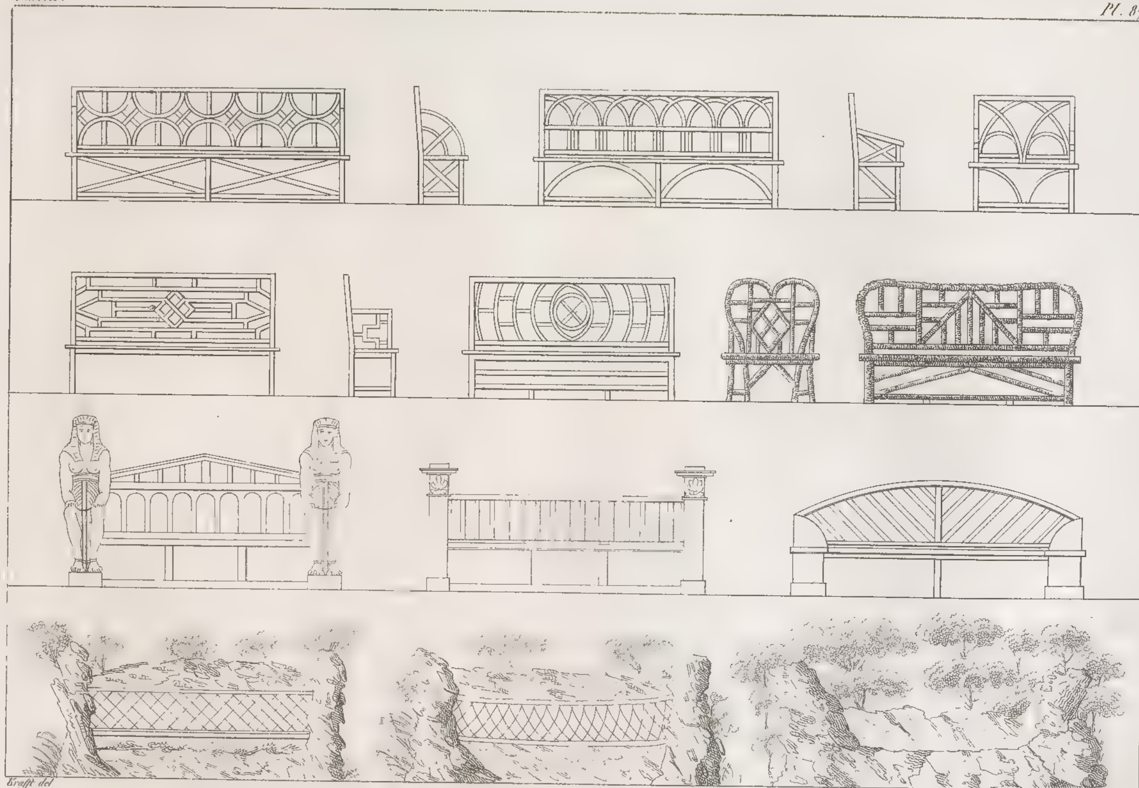
Krafft del.

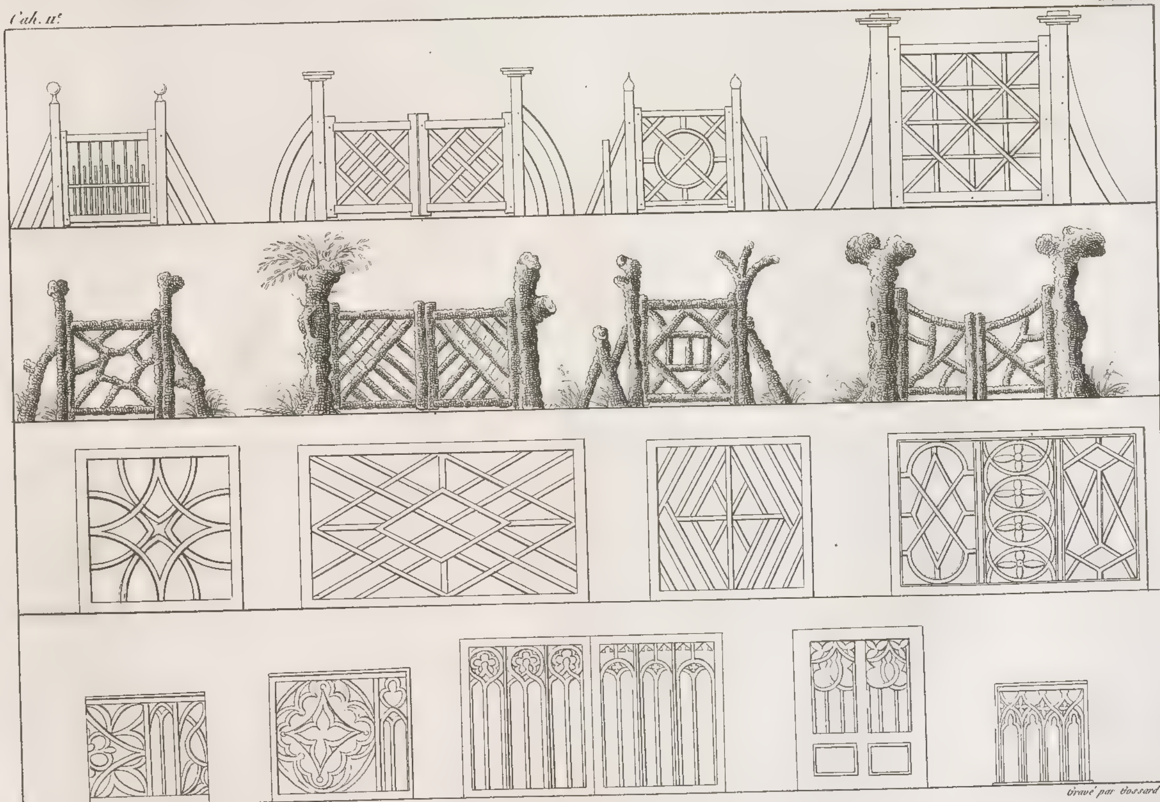
Gravé par Joannée


E
D
B
C
A
N° 1.
1
3
4
5
6 Toi.
Krafft del
Gravé par Joannée.



Krafft del *Gravé par Boulay*


Cah. n°.
Pl. 87.
Krafft del.
Gravé par Gaccard



Krafft del. Gravé par Gossard.

DOUZIÈME CAHIER.

Ce cahier contient diverses petites fabriques pittoresques de plusieurs artistes.

Planche LXXXIX.

Kiosque chinois exécuté à Strasbourg dans le ci-devant jardin de M. Treuttel. Le plan *A* offre au rez-de-chaussée une salle de réunion; celle du premier étage peut servir à faire de la musique.

Ce pavillon, de forme octogone, selon le plan de M. le docteur Würtz, est construit en bois et briques; il est entouré de huit troncs d'arbres palmiers, surmontés d'un entablement et couronnés par une galerie de style chinois, l'escalier conduisant au premier étage est en dehors et passe par dessus une petite cuisine cachée. Le donjon est percé par huit petites croisées, et est assez spacieux pour y placer une couchette. On y monte dans la salle du premier par une trappe pratiquée dans le plafond, qu'on peut descendre et monter. La variété qu'on a mis dans le décor de ce monument, produit un effet très-agréable.

Planche XC.

Plan et élévation d'une volière exécutée dans le parc de la princesse Bernadotte, à Choisi, par Dubois, architecte.

TWELFTH SHEET.

This sheet contains various little picturesque fabrics by different artists.

Plate LXXXIX.

Chinese kiosque erected in the former garden of M. Treuttel, at Strasburg. The plan *A* presents, on the ground-floor, an assembly-room; that on the first-floor may serve as a concert-room.

This pavilion of an octagan form according to the plan of Dr. Würtz, is built of wood and bricks; it is surrounded by eight trunks of palm-trees, bearing an entablature, and crowned with a gallery in the in the chinese style. The stair-case leading to the first floor, is on the outside and passes over a little concealed kitchen. The tower is lighted by eight small windows, and is spacious enough to put a bed in it. The entrance is by a trap-door in the ceeling of the room on the first-floor that may be let up and down.

The variety of the ornaments of this structure, produces a very picturesque effect.

Plate XC.

Plan and height of an aviary in Princess Bernadotte's park, at Choisi, by Dubois, architect.

This little edifice is upon an octagon plan; its base

ZWÖLFTES HEFT.

Dieses Heft enthælt einige kleine malerische Gebæude von verschiedenen Künstlern.

Tafel LXXXIX.

Chinesisches Gartenhaus in dem ehemaligen Treuttelschen Garten, in Strasburg. Der Grundriss *A* zeigt auf dem Erdgeschoss einen Versammlungs-Saal; ein æhnlicher Saal, der zu Concerten dient, ist auf dem ersten Stock.

Dieser Pavillion ein regulæres Octogon ist nach dem Plane des Hrn. D. Würtz, von Holz und Backsteinen erbaut, er ist rings mit acht Stæmmen von Palmbæumen umgeben die ein Gesims tragen, worauf eine Gallerie in Chinesischem Geschmack angebracht ist. Die Treppe zum ersten Stock ist ausserhalb, führt über ein verborgenes kleine Gewœlbe zu gedachter Gallerie und ist dem Ganzen wohl angemessen. Der Donjon ist mit acht kleinen Fenstergen versehen und geræumig genug eine Bett zu empfangen; eine in der Decke angebrachte verborgene Treppe die in dem Concert-Saal herab und hinauf gezogen wird, führt dazu. Die Mannigfaltigkeit der Verzierungen macht eine sehr angenehme Wirkung.

Tafel XC.

Grundriss und Aufriss eines Vogelbauers in dem Park der Prinzessin Bernadotte, zu Choisy, von dem Baumeister Dubois.

Ce petit édifice est établi sur un plan octogone; son soubassement en pierres de taille, formant caisson, est planté de fleurs et surmonté par huit colonnes couronnées par des aigles supportant la couverture; les guirlandes suspendues entre les colonnes sont soutenues par ces aigles.

Planche XCI.

Plan et élévation d'une chaumière exécutée dans le même parc, par le même artiste.

Cette chaumière est établie près du théâtre Vert; elle sert à la décoration des pièces que l'on joue sur ce théâtre. La construction du rez-de-chaussée est en briques et bois brut; le premier étage est revêtu d'un crépi de couleur. L'escalier que l'on voit de côté est de bois en grume et très-bien ajusté. Il est à l'usage des comédiens. Tout est parfaitement en harmonie dans ce petit bâtiment.

Planche XCII.

Plan, coupe et élévation de la serre chaude du couvent de Masmunster, en Alsace. Le plan n.° 1 est composé d'une serre froide et chaude: la serre froide *A* est au nord, la serre chaude *B* est au midi, et les deux cabinets servant, un pour la bibliothèque, l'autre pour le dépôt des plantes des fleurs et des graines; n.° 2, coupe en travers où l'on voit la disposition des poëles qui chauffent les deux serres; n.° 3, façade du côté du midi.

Cet édifice a été exécuté sur les dessins du jardinier attaché au couvent. Sa construction en pierres et briques, est élevé sur un soubassement à l'effet d'empêcher l'humidité, défaut qui règne presque toujours dans les serres établies au niveau

of free-stone, forming a case, is set with flowers, and upon it stand eight columns, crowned with eagles, supporting the roof. The garlands suspended between the columns, are upheld by the eagles.

Plate XCI.

Plan and height of a cottage in the same park, by the same artist.

This cottage is built near the green theatre it serves for the scenery of the plays acted upon that that theatre: The ground floor is of brick, and wood in the rough; the walls of the first floor are overlaid with coloured rough cast. The staircase, which is seen side-wise, is of wood with its bark on, and very well wrought. It is for the use of the actors. Every thing is in perfect harmony throughout this little building.

Plate XCII.

Plan, coping and height of the greenhouse of the convent of Masmunstre, in Alsace. The plan n.° 1 consists of a cool green house, and of a hot-house (the cool one *A* is to the north, the hot house *B* is to the South), and of two closets, one for the library, the other for the depository for plants, flowers und seeds; n.° 2 coping crosswise, which shows the manner in which the stoves are disposed for heating the hot house; n.° 3 south front.

This edifice was built according to the plan drawn by the gardener of the convent, It is built of stone and brick, raised upon a base so as to prevent humidity, an inconvenience which prevails in all hot houses level with the ground, and which prevents the free circulation of the heat through the tunnels.

Dieses kleine Gebæude ist auf einem achteckigten Grund errichtet; die Grundmauer ist von Quadersteinen, sie stellt eine Kiste vor, worinn Blumen gepflanzt sind und worauf vier Sæulen ruhen, welche mit Adlern geziert sind die das Dach tragen. Die Blumenkrænze, welche zwischen den Sæulen hængen, werden von diesen Adlern unterstüzt.

Tafel XCI.

Grundriss und Aufriss einer Strohhütte in dem næhmlichen Park, von demselben Künstler.

Diese Strohhütte ist ohnweit dem grünen Theater errichtet; sie dient als Theaterwand zu den Stücken welche aufgeführt werden. Das Erdgeschoss ist von Backsteinen und rohem Holz erbaut; die Wænde das ersten Stocks sind mit farbigem Kalk beworfen. Dis Treppe, welche man auf der Seite sieht ist von unbehauenem Holz, und sehr wohl angebracht, sie dient zum Gebrauch für die Schauspieler. Alle Theile dieses Gebæudes stimmen vollkommen mit dem Ganzen überein.

Tafel XCII.

Grundriss, Durchschnitt und Aufriss des Gewæchshauses im Kloster zu Masmünster im Elsass.

Der Grundriss n.° 1 besteht aus Gewæchs-und Treibhaus (das Gewæchshaus *A* liegt gegen Norden, das Treibhaus *B* gegen Mittag) und aus zwey Zimmern, das eine zur Bibliothek das andere zur Niederlage der Pflanzen, Blumen und Saamen bestimmt; n.° 2 Durchschnitte in der Mitte, wo man die Einrichtung der Öfen sieht welche beyde Gewæchshæuser heitzen; Aussenseite gegen Mittag.

Dieses Gebæude ist nach der Zeichnung des Klostergærtners, von Holz und Backsteinen erbaut; es ruht auf einer Grundmauer um die Feuchtigkeit zu vermeiden; ein Fehler den man beinahe in allen Gewæchshausern die in horizontaler Linie mit der Erde gebaut sind, antrifft, weil dadurch der Umlauf der Wærme in den Rœhren verhindert wird.

du terrain, et qui empêche les feux de circuler facilement dans leurs conduits.

Planche XCIII.

Plan, coupe et élévation du bâtiment destiné à élever des lapins angora, exécuté au même couvent de Masmunster. Il est bâti en bois et briques et d'un style très-simple; une cour formée par des pilastres et des treillis en fer d'archal, empêche les chats d'entrer et les lapins de se sauver. *A* salle de réunion avec des armoires dans les angles pour renfermer ce qui concerne le service de la table.

B clapier des lapins, *C* crêche où on leur donne à manger, *D* terriers ou plutôt rabouillères, *E* issues pour les femelles, pratiquées au niveau de la terre comme des soupiraux de cave; *F* cour découverte et pavée en pierres de tailles, recouvertes d'une couche de sable où les lapins viennent jouer.

G clapier pour les jeunes lapins, *H* crêche, *I* terrier pour les lapreaux, *K* petit escalier pour monter au grenier à fourrage, *L* issue par où les lapreaux peuvent entrer dans la cour, *M* clapier des mâles, *N* crèche, *O* terrier; *P* issue par où les mâles peuvent se rendre dans la cour, *X* élévation de face, *Y* coupe prise sur les n.° 1 et 2.

Planche XCIV.

Plan, coupe et élévation sur la longueur et la largeur d'une chaumière ou bâtiment qui sert à contenir la nourriture du gibier. Le plan *A* a de chaque côté des crèches où les animaux viennent manger; le milieu sert d'abris dans les mauvais temps.

Plate XCIII.

Plan, coping, and height of the building destined for rearing angora rabbits, at the above convent. It is built of wood and bricks and in a very simple style; a yard, encompassed with pilasters and brass wire-work, keeps out the cats, and prevents the rabbits from escaping.

A the common room, with closets in the corners for keeping what relates to the table.

B burrows for the conies, *C* manger where they are fed, *D* kennels or rather nests for the rabbits, *E* outlets for the she-rabbits, level with the ground, like the air-holes of a cellar, *F* open yard, paved with free-stone, overlaid with sand, where the rabbits come and sport.

G burrows for the young conies, *H* manger, *I* kennel for the young rabbits, *K* little stair-case to go up to the loft where the forage is kept, *L* inlet through which the young rabbits can enter the yard, *M* burrows for the male conies, *N* manger, *O* kennel, *P* inlet through which the males can enter the yard, *X* front height, *Y* coping taken from n.° 1 and 2.

Plate XCIV.

Plan, coping and height of a cottage or building, which serves for keeping food for the game. The plan *A* has, on each side, mangers where the animals come and eat; the middle serves to shelter them in bad weather.

Tafel XCIII.

Grundriss Durchschnitt und Aufriss des Gebændes welches zur Zucht der angorischen Kaninchen bestimmt ist und sich in dem næmlichen Kloster zu Masmünster befindet.

Es ist dieses Gebæude von Holz und Backsteinen in sehr einfachem Styl, errichtet. Ein mit Pfeilern und Drahtwerk verschlossener Hof hindert die Katzen sich einzuschleichen, und die Kaninchen, davon zu laufen.

A Versammlungs-Saal, in dessen Ecken Schrænke angebracht sind worinn das Tischzeug verwahrt wird. *B* Behælter für die Kaninchen. *C* Krippe, worinn ihnen das Futter gereicht wird. *D* Lœcher worinn sie die Jungen hecken. *E* Ausgænge der Erde gleich, in Gestalt von Kellerlœchern, zum Gebrauch der Weibchen. *F* Offener Hof mit Quadersteinen ausgepflastert und mit Sand bedeckt, wo die Kaninchen spielen. *G* Behælter für die jungen Kaninchen. *H* Krippe. *I* Kaninchenlœcher. *K* kleine Treppe. *L* Ausgang für die Mænnchen auf den freien Platz. *M* Behæltniss für die Mænnchen. *N* Futterkrippen. *O* Hœhler und Ausgang. *P* Ausgænge wodurch die Mænnchen in den Hof gehen kœnnen. *X* Aufriss der Aussenseite. *Y* Durchschnitt auf den Nummern 1 und 2.

Tafel XCIV.

Grundriss, Durchschnitt und Aufriss der Længe und Breite nach, einer Hütte welche zur Aufbewahrung des Futters für das Wild dient.

Der Grundriss *A* hat auf jeder Seite Krippen wo die Thiere füttern; die Mitte dient ihnen zu einem Obdach bey schlechtem Wetter.

Die zwey Strohhütten, welche man zur Seite des Grund-

Les deux petites chaumières que l'on voit du côté du plan, sont des abris pour les chasseurs.

B élévation sur la longueur, *C* coupe, *B* face sur la largeur. Cette petite chaumière a été construite par le duc de Wurtemberg, à son parc de chasse.

Planche XCV.

Barques de différens styles parmi lesquelles les amateurs pourront faire un choix convenable à l'embellissement de leurs étangs ou petites rivières navigables.

Planche XCVI.

Divers détails pour les clôtures ou enclos dans les parties divisées et les compartimens; c'est une réunion de ce qui est le plus en usage aujourd'hui pour la conservation des fruits et des plantes.

The two little cottages, seen on the side of the plan, afford shelter to the sportsmen.

B height taken lengthwise, *C* coping, *D* full front. This little cottage was built by the Duke of Wurtemberg, in his hunting park.

Plate XCV.

Boats on different plans among which gentlemen may make a suitable choice for gracing their ponds, or little navigable rivers.

Plate XCVI.

Divers representations relating to enclosures and compartments. It is an assemblage of whatever is most in use at this time for the preservation of fruits and plants.

risses sieht, sind Obdæcher für die Jæger. *B* Aufriss nach der Længe. *C* Durchschnitt. *B* Aussenseite der Breite nach: diese kleine Hütte ist von dem Herzog von Würtemberg in dessen Jagdwald errichtet.

Tafel XCV.

Fahrzeuge von verschiedenem Styl. Die Liebhaber kœnnen davon wæhlen was zur Verschœnerung ihrer Teiche oder schiffbaren Flusse schicklich ist.

Tafel XCVI.

Verschiedene Details zu Zæunen oder Gelændern in abgetheilten Partien. Man findet hier alles zusammengestellt was heutiges Tages am üblichsten ist zur Verwahrung der Früchte und Pflanzen.

CONCLUSION.

Je crois avoir rempli la tâche que je m'étois imposée de donner une collection de divers jardins pittoresques et des petits établissemens qui concourent à les embellir par la variété de leur construction, leur usage et leur décoration. Mon but, en composant cet ouvrage, a été d'aider l'imagination des amateurs qui se plaisent à former de si agréables établissemens, dans lesquels, comme dans tout objet d'art, le goût a besoin d'être secondé par les règles.

Si l'art de bâtir et de décorer les édifices s'est enrichi depuis plusieurs années; le goût des jardins s'est aussi propagé, et, avec lui, des méthodes plus nouvelles, plus agréables dans leur arrangement, ont pris naissance.

Ces innovations ont forcé de s'écarter des anciennes routines, de s'affranchir des préjugés qui ne faisoient qu'entraver dans la composition; rien en effet ne ressemble moins à la décoration des anciens édifices, à leur ameublement, à la distribution des anciens jardins, que les usages simples, commodes, élégans, tout à la fois, qui sont en vogue aujourd'hui.

Mais pour donner aux propriétaires-amateurs la facilité de travailler ou de faire travailler eux-mêmes, il falloit leur tracer les nouvelles routes que l'on doit suivre.

CONCLUSION.

I flatter myself I have performed the task I had undertaken of forming a collection of divers picturesque gardens and of the buildings which contribute to their embellishment by the diversity of their construction, their use and decorations. My object in composing this work was to assist the imagination of those lovers of the arts who take pleasure in forming such agreeable establishments, in which, as in every object of art, taste requires to be directed by rules.

If the art of building and of beautifying edifices has been improved of late years, the taste for gardens has much encreased, and that taste has given birth to more novel methods, more pleasing in their design.

These innovations have necessitated a deviation from old rules, and the upsetting of a thousand prejudices which shackled the artist. Nothing in fact can be more unlike the decoration of ancient edifices, their fitting up, and the laying out of ancient gardens, than the simple, convenient, and at the same time elegant methods now in vogue.

But to afford gentlemen possessed of estates the means of laying down plans for them selves or others to work by, it was necessary to chalk out the new paths they must follow. I have undertaken this task, have performed it, and think I have rendered a real service by publishing it. What I offer has been communicated to me by distinguished artists; it is the fruit of their compositions on picturesque gardens since the revival of the art in the 19.th century, a species of

BESCHLUSS.

Ich glaube nun das Vorhaben erreicht zu haben eine Sammlung von Zeichnungen verschiedener malerischer Gærten und kleiner Gebæude welche durch die Verschiedenheit der Bauarten, des Gebrauchs und der Verzierungen zu deren Verschœnerung beitragen, herauszugeben.

Mein Zweck war, der Einbildungskraft der Liebhaber zu Hülfe zu kommen welche Anlagen zu angenehmen Wohnungen bilden wollen, bey welchen, wie bey jedem Gegenstand der Kunst, der Geschmack durch Regeln muss geleitet werden.

Wenn einerseits die Kunst Gebæude aufzuführen und dieselben gehœrig zu verzieren seit einigen Jahren grosse Fortschritte gemacht hat, so hat auch auf der andern, der Geschmack an Gærten merklich zugenommen, und mit ihm sind neuere, angenehmere und leichtere Methoden entstanden.

Diese Neuerungen brachten die Nothwendigkeit herbey, sich von dem alten gebahnten Weg zu entfernen, und die Vorurtheile abzulegen, welche der Komposition viele Hindernisse dargeboten haben. Nichts in der That, ist nun mit der ehemaligen Verzierung der Gebæude, mit der Mœblirung derselben und mit ihrer Anlage weniger zu vergleichen, als die einfache, bequeme und elegante Art welche heut zu Tage angenommen ist. Allein um den Eigenthümern und Liebhabern die Arbeit zu erleichtern, oder sie in den Stand zu setzen unter ihren Augen arbeiten zu lassen, war es nothwendig ihnen den Weg zu bahnen den sie zu folgen haben. Ich habe diese Arbeit unternommen, ich habe sie geendigt, und hoffe dadurch einen wahren Dienst geleistet zu haben. Alles was ich hier bekannt mache ist mir von ausgezeichneten Künstlern mitgetheilt worden: es ist die Frucht ihrer Anlagen von malerischen Gærten seit der Wiederentstehung der Kunst im neunzehnten Jahrhundert; ein æhn-

J'ai entrepris ce travail, je l'ai terminé, et je crois rendre un vrai service en le publiant. Ce que je donne m'a été communiqué par des artistes distingués : ce sont les fruits de leurs compositions sur les jardins pittoresques depuis la renaissance de l'art au 19.e siècle; genre d'ouvrages qui n'avoit encore été qu'ébauché à la fin du 18.e

Si le présent recueil est favorablement accueilli et s'il est distingué, par les amateurs, des autres ouvrages dans ce genre qui ont paru jusqu'ici, j'en publierai par la suite un autre qui contiendra le reste des principaux jardins pittoresques qui se trouvent en France et dans l'étranger.

FIN.

production, which had been but superficially sketched at the end of the 18.th

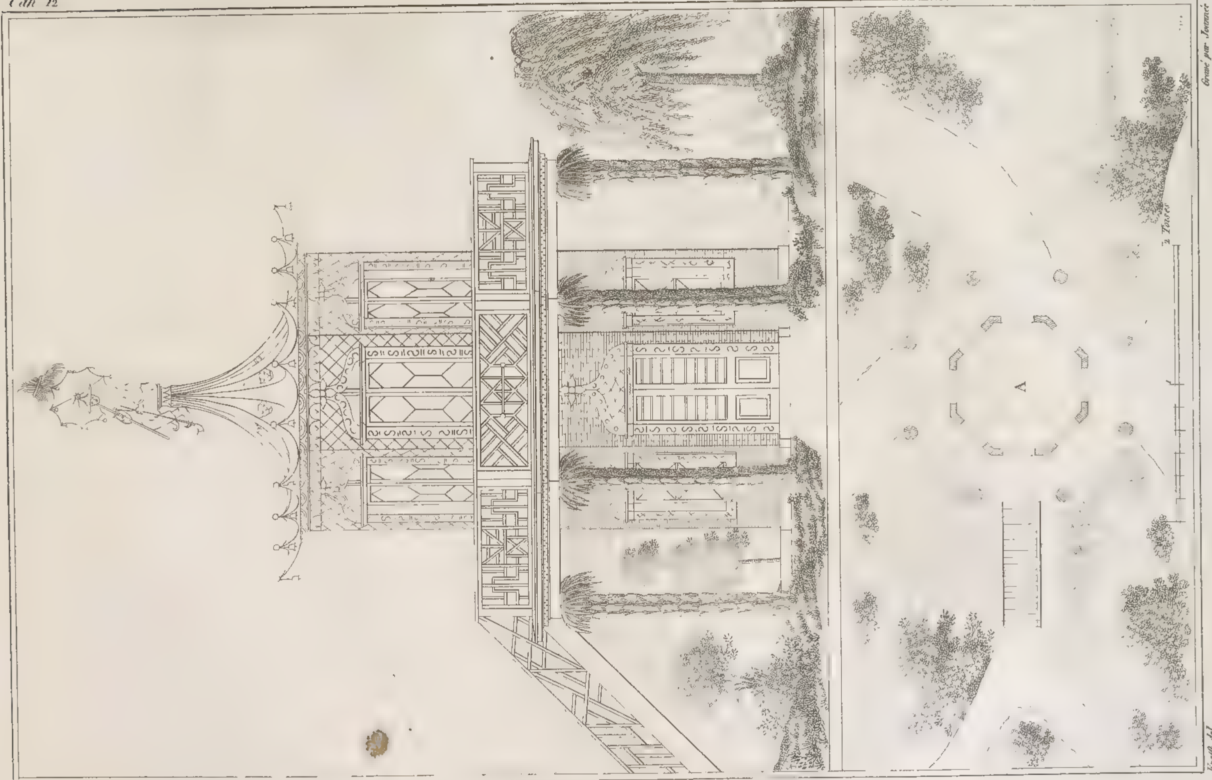
Should the present collection by favorably received, and should it be distinguished by the lovers of the arts from other works of this nature which have hitherto appeared, I shall here after publish another containing a description of the rest of the picturesque gardens which are to be found in France and in foreing countries.

END.

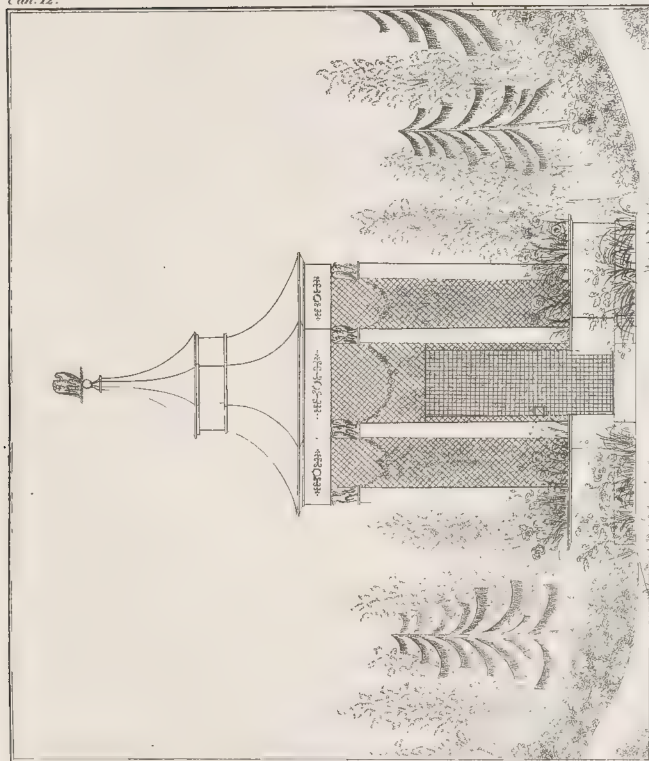
liches Werck war zu Ende des achtzehnten bloss entworfen worden.

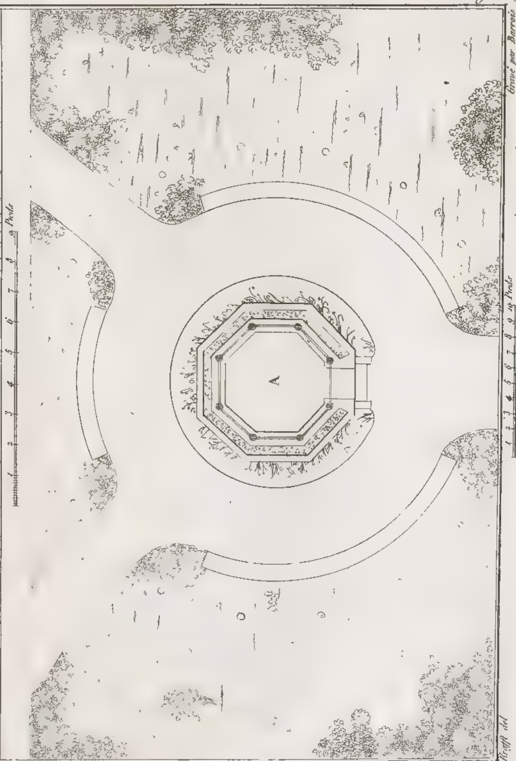
Wenn gegenwærtige Sammlung wohl aufgenommen, und von andern æhnlichen, die bisher erschienen sind, vortheilhaft ausgezeichnet wird, so werde ich in kurzen eine zweyte dieser Art herausgeben, welche die Grundrisse der übrigen vornehmsten Gærten Franckreichs und des Auslandes enthalten soll.

ENDE.

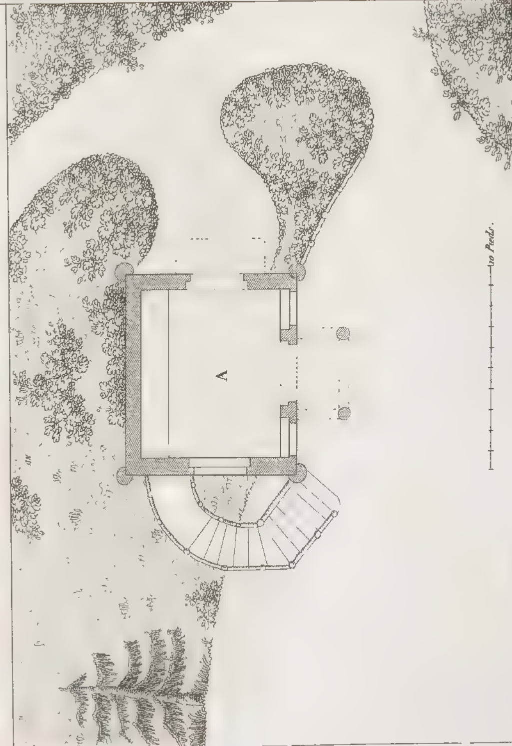

A
2 Toises
Gravé par Jouannet
Krafft del.

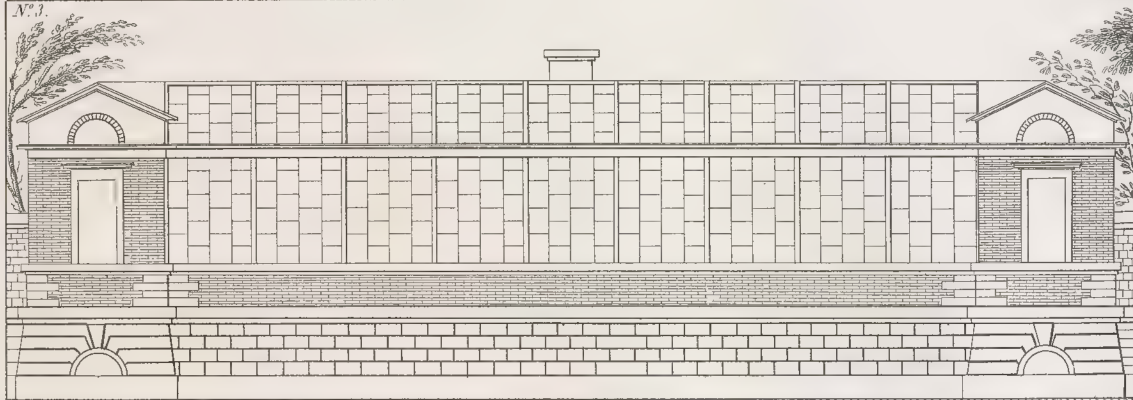


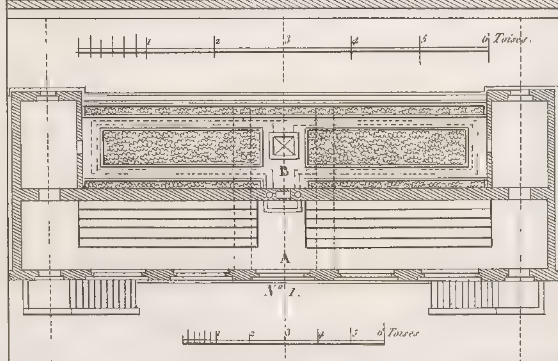


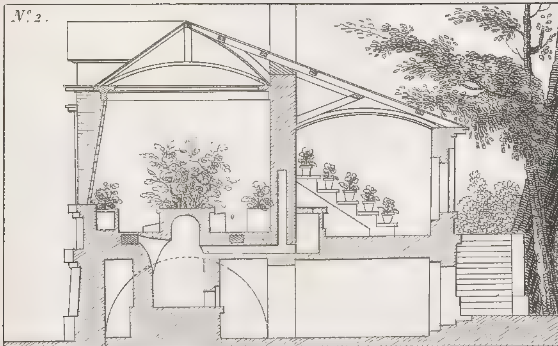

A



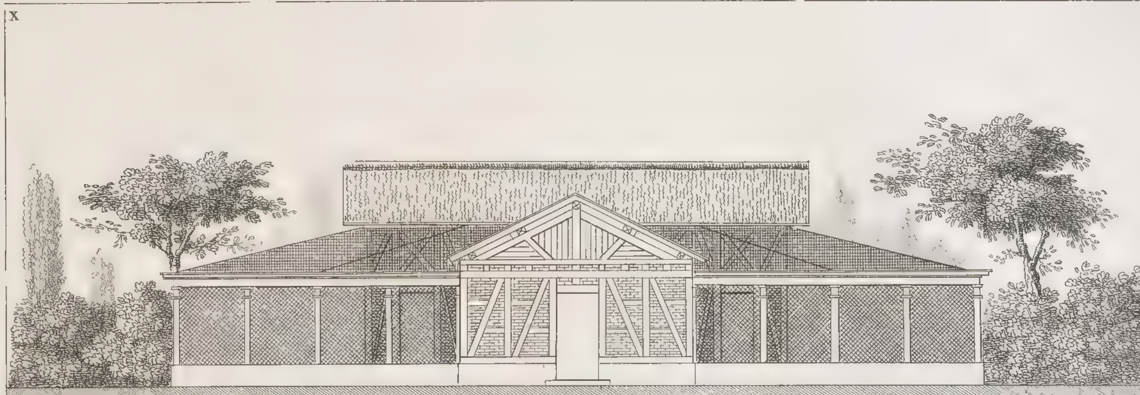

A
10 Pieds
Gravé par Gossard.
Krafft del.

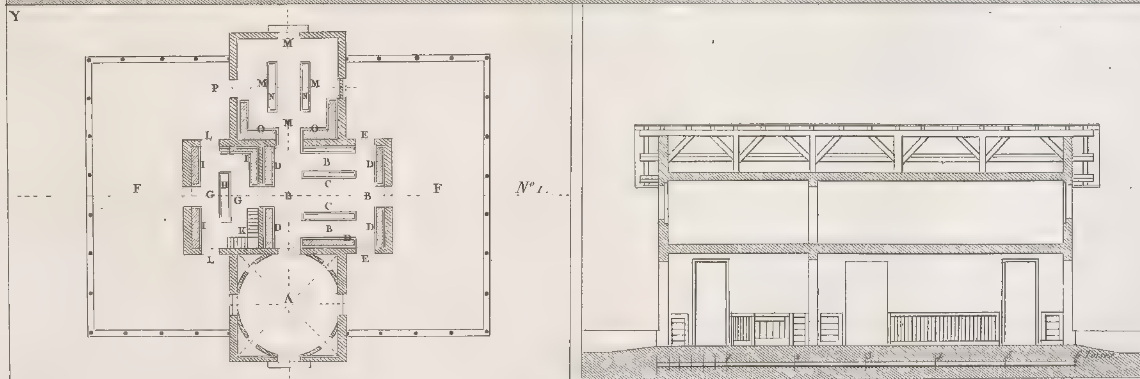




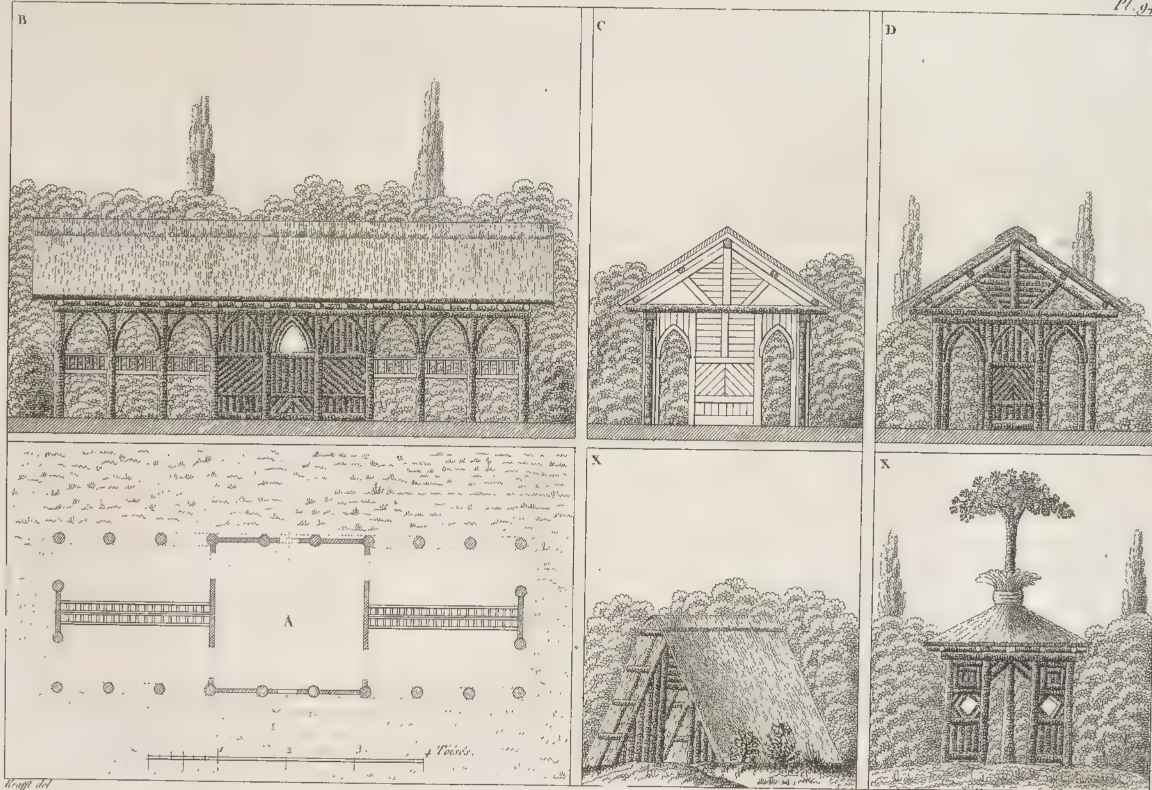


Krafft del. Gravé par Gossard





Krafft del *Gravé par Gossard*



Krafft del

Gravé par Jounnee

Pl. 93.



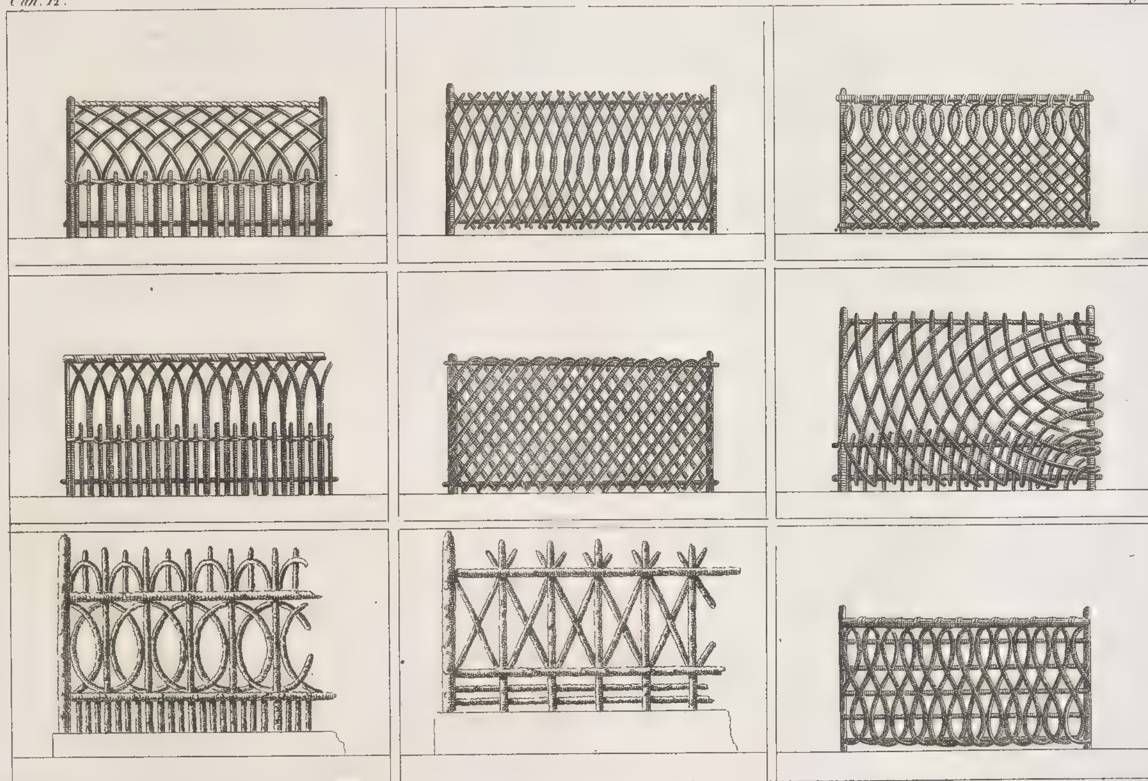




Cah. 12.

Krafft del.

Gravé par Gossard



Krafft del. Gravé par Gossard

Frontispice.

Pl. à 96.

120446

2vol.

Ex. / Papier fort.

KRAFFT



JARDINS

I.RE PARTIE